



SCHELLENBERG

ROLLODRIVE 55



DE GB FR NL PL IT ES PT CZ SK HU HR SI RO BG
GR TR RU UA LT LV EE SE DK NO FI AL BA XS IS

deutsch	7	DE
english	14	GB
français	20	FR
nederlands	27	NL
polski	34	PL
italiano	40	IT
español	47	ES
português	54	PT
český	61	CZ
slovenčina	67	SK
magyar	74	HU
hrvatski	80	HR
slovenski jezik	86	SI
român	92	RO
български	99	BG

ελληνικά	106	GR
türk	113	TR
русский	119	RU
український	126	UA
lietuvos	133	LT
latvijas	139	LV
eesti	145	EE
svenska	151	SE
dansk	157	DK
norsk	163	NO
suomi	169	FI
shqiptar	175	AL
bosanski	181	BA
српски	187	XS
icelandic	194	IS

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	8
Technische Daten	10
Produktabbildung	12
Tastenerklärung	13
A Abmessungen	200
Benötigte Werkzeuge	201
Lieferumfang	201
B Montage	202
C Endlagen einstellen	220
D Endlagen verändern/korrigieren	222
E Manuelle Bedienung	223
F Automatikbetrieb: Öffnungs- und Schließzeiten einstellen	225
G Automatikbetrieb: Manuell- Automatikumschaltung	228
H Werksreset	232
I Hinderniserkennung	233
J Blockiererkennung	236
K Ausbau	239
L Optionales Zubehör: Sonnensensor	247
M Einstellen der Lichtempfindlichkeit	254
N Ein- und Ausschalten der Sonnenfunktion	254

SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und unterweisen Sie alle in Frage kommenden Personen im sicheren Gebrauch mit dem Produkt. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Übergeben Sie diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem neuen Besitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR MONTAGE





Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen (z.B. bei Außenreinigung) müssen diese spannungsfrei geschaltet werden. Bei Berühren von elektrischen Komponenten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen gegen unbeabsichtigtes Einschalten. Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie diese gegen Wiedereinschalten. Dies gilt auch bei Wartung und Reparatur an elektrischen Rollladenanlagen.
- Erforderliches Fachwissen des Installateurs: Elektrischer Anschluss, Montage und Inbetriebnahme des Produkts müssen durch eine ausgebildete Elektrofachkraft nach den Anweisungen in dieser Anleitung erfolgen.
- Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker müssen die Netzsteckdose und der Netzstecker immer frei zugänglich sein.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
- Der Einsatz defekter Produkte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss). Verwenden Sie daher niemals defekte oder beschädigte Produkte.
- Alle Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden
- Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle aktuell gültigen Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind zu beachten.
- Vergleichen Sie die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.
- Das Produkt nur in trockenen Räumen verwenden (IP20).
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern, es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.

- Das Produkt nicht öffnen, Verletzungsgefahr.
- Es besteht Verletzungsgefahr, da der Rollladen ungebremst herunterfallen kann. Sichern Sie den Rollladen gegen Herunterfallen. Halten Sie das Gurtband gut fest, damit der Rollladen nicht ungebremst herunterfällt. Lassen Sie sich beim Entriegeln von einer zweiten Person helfen.
- Beobachten Sie den Rollladen während der Einstellung und im normalen Betrieb und halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Der Fahrbereich der Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Kinder oder Personen, die aufgrund mangelnder physischer, psychischer oder sensorischer Eigenschaften nicht in der Lage sind, das Produkt sicher und umsichtig zu bedienen, dürfen das Produkt nicht benutzen oder montieren. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Rollladengurtantrieb (Art. Nr.  22755,  22725) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center)



Maschinenrichtlinie
2006/42/EG

EMV-Richtlinie
2014/30/EU

RoHS-Richtlinie
2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Das Produkt (Art. Nr. 22755 / 22725) ist ausschließlich für den Betrieb von Rollladenanlagen über das Gurtband gedacht. Verwenden Sie das Produkt nur zum Heben und Senken von glatten Rollläden mit zulässigem Gurtband. Die Rollladenanlage muss hierzu den technischen Voraussetzungen des Produktes entsprechen.

- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Für Personenschäden, Sachschäden und Folgeschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Nach der Norm EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebungsbedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. In ausgerollter Stellung muss bei einer Kraft von 150 N in Aufwärtsrichtung an der Unterkante die Verschiebung mindestens 40 mm betragen. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf den letzten 0,4 m kleiner als 0,15 m/s sein muss.
- Die Rollladenanlage und deren Teile müssen in einem einwandfreien Zustand sein. Mängel an der Anlage oder deren Teile müssen vor dem Einbau des Produktes behoben werden.
- Am Einsatzort muss bauseitig eine frei zugängliche 230 V / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein (siehe Seite 218).
- Die Montagefläche für das Produkt muss eben und tragfähig sein.
- Verwenden Sie nur Original-Einsatzteile, so vermeiden Sie Fehlfunktionen bzw. Schäden am Gerät.
- Eine schlechte Gurtbandführung kann das Gurtband zerstören und das Produkt unnötig belasten. Montieren Sie das Produkt so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in den Rollladengurt-Antrieb einläuft. Dadurch vermeiden Sie unnötige Reibung und Verschleiß.

NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Die Verwendung des Produktes für andere als die zuvor genannten Anwendungsbereiche ist nicht zulässig.
- Bei Verwendung des Produktes im Außenbereich besteht Lebensgefahr durch Kurzschluss und Stromschlag.
- Montieren und betreiben Sie das Produkt niemals im Außenbereich.
- Mechanische Verriegelungen jeder Art sind für den automatisierten Betrieb mit dem ROLLODRIVE 55 nicht geeignet.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung Netzteil	230 V / 50 Hz
Nennleistung	70 Watt
Leistung Stand-by	ca. 1 Watt
Drehmoment	8 Nm
Nenn Drehzahl	36U/min
Max. Zugkraft / Anfangszugkraft	30 kg

TECHNISCHE DATEN

Kurzzeitbetrieb	4 Minuten
Schutzart	IP 20 (nur für trockene Räume)
Schutzklasse	II
Einstellbereich Sonnenautomatik	2.000 bis 20.000 Lux
Abmessungen	siehe Seite 200
Zulässige Gurtbandbreiten	23 mm (Maxi-Gurtband) und 14 mm (Mini-Gurtband)
Gurtlänge	Maxi: 4,0 m bei 1,3 mm Gurtstärke 5,0 m bei 1,0 mm Gurtstärke Mini: 4,0 m bei 1,3 mm Gurtstärke
Max. Rollladenfläche	5,0 m ² Kunststoff 2,5 m ² Aluminium
Schalldruckpegel	LpA ≤ 70 dB (A)

Hinweise:

Die Angaben sind Richtwerte und gelten für eine ideale Einbausituation. Aufgrund von bauseitigen Gegebenheiten können die Werte abweichen.

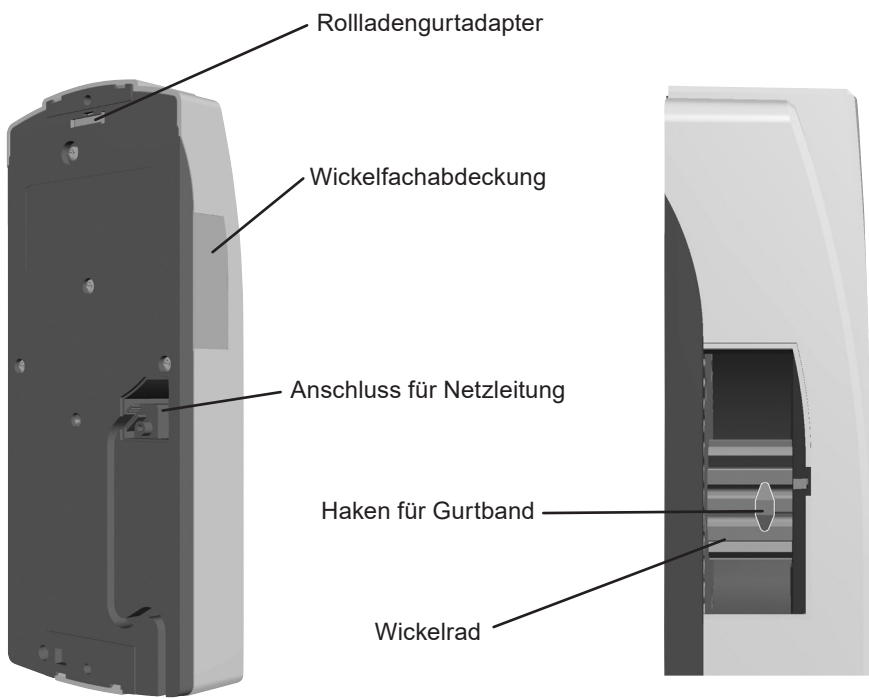
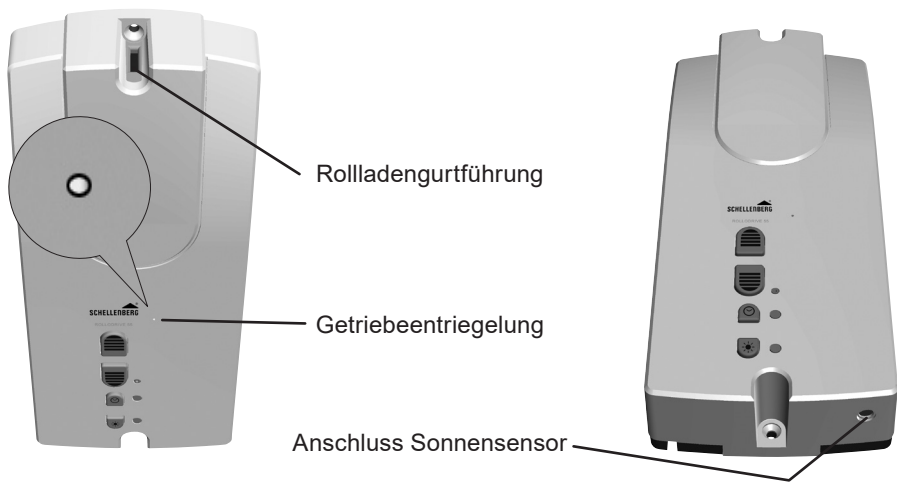
Verwenden Sie das Produkt nur mit Rollladengurten der in der Tabelle „Technische Daten“ angegebenen Maße. Falsche Rollladengurtlängen und -breiten führen zu Beschädigungen. Tauschen Sie den alten Rollladengurt aus, wenn die Anforderungen nicht erfüllt sind.

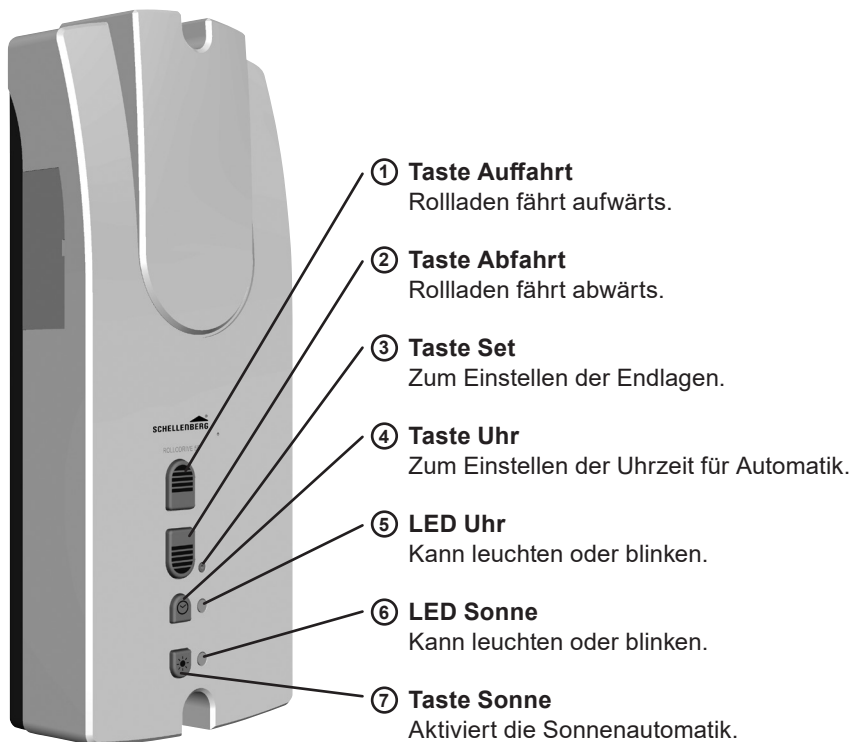
Achtung: Bitte regelmäßig den Behang und auch das Gurtband auf Unversehrtheit überprüfen. Bei Gefahr Anlage außer Betrieb setzen und Reparatur durch einen Fachbetrieb veranlassen.

Anmerkung: Da auch die Gurtscheibe im Rollladenkasten durch Alterung deren Festigkeit verliert, empfehlen wir diese nach längerer Einsatzzeit zu überprüfen und ggf. austauschen zu lassen.

Falls die maximale Motor-Laufzeit von 4 Minuten überschritten wird, blinkt die LED-Uhr schnell und der Motor stoppt. Nach ca. 60 Minuten hat der Motor wieder volle Betriebsbereitschaft.

PRODUKTTABBILDUNG





Detailbeschreibung zu allen LEDs: ⑤ / ⑥

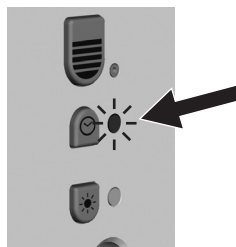
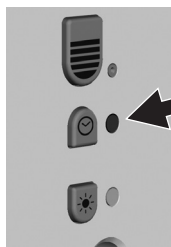
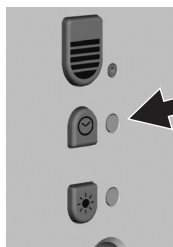


TABLE OF CONTENTS

Safety and notices	15
Technical data	17
Product explanation	18
Key explanation	19
A Dimensions	200
Required tools	201
Scope of delivery	201
B Installation	202
C Setting the end positions	220
D Changing/correcting the end positions	222
E Manual operation	223
F Automatic operation: Setting the opening and closing times	225
G Automatic operation: Manual and automatic switching	228
H Factory default reset	232
I Obstacle detection	233
J Stuck shutter detection	236
K Disassembly	239
L Optional accessories: solar sensor	247
M Setting the light sensitivity	254
N On/off switching of the sun function	254

SAFETY AND NOTICES

Dear customers,



Please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. When ownership to this product changes, hand this instruction manual over to the new owner. In case of damages which are caused by misuse or improper installation any legal warranty claim will be void.

SAFETY INSTRUCTIONS



There is danger to life from electric shock! Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- Take safety measures against the accidental subsequent on-switching of the power. This also applies for the maintenance and repair of electric roller shutter systems.
- Electrical connections may only be performed by authorized, qualified electricians.
- Improper installation can result in serious injuries or property damage.
- The use of defective devices can lead to the endangering of persons and to property damage (injury, electrical shock and fire). Therefore never use defective or damaged devices.
- The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.
- The product may only be used in dry rooms (IP20).
- The product and the packaging are not toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- Do not open the product, risk of injury.
- The mains power outlet and the power supply unit must be easily accessible at all times.
- Keep people away from the movement range of the roller shutter system. The movement range of the roller shutter system must be completely visually accessible during the operation. Risk of injury.
- Children or persons who are not capable of securely and prudently operating the product due to physical, psychological or sensory impairments, are not allowed to operate or install the product. The product may be used by children of 8 years and older as well as by persons with physical, psychological or sensory impairments or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been

instructed in safe use of the device and know the risks involved. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

- Children must not be allowed to play with the roller shutter drive.

CE DECLARATION AND CONFORMITY

The belt winder (Item no.  22755,  22725) meets the applicable requirements of European and national regulations. Conformity has been demonstrated.

The full EU Declaration of Conformity document can be found at:

<http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).



Machinery Directive
2006/42/EC



EMC Directive
2014/42/EU

RoHS Directive
2011/65/EU



Do not dispose of together with household waste. The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

INTENDED USE

- This product (Item no.  22755,  22725) is intended exclusively for the operation of belt-driven roller shutter systems. For this, the roller shutter system must comply with the technical requirements of the product.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended use.
- Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- According to EN 13659, it must be ensured that the displacement requirements as per EN 12045 are met for the hanging material. When unrolled, the displacement at the lower edge must be at least 40 mm at an upward-directed force of 150 N. It must be ensured that the travel speed of the hanging must be less than 0.2 m/s in the last 0.4 m.
- The roller shutter system and its parts must be in a perfect condition. Defects in the system or its parts must be repaired before installing the product.
- An easily accessible 230 V / 50 Hz mains socket outlet must be available at the place of installation (see page 218).
- The installation surface where the product is to be installed must be level and suitable.
- Only use original spare parts to avoid product malfunction or defects.
- Improper running of the belt (belt guiding) may destroy the shutter belt and cause unnecessary strain on the product. Install the product such that the belt enters the shutter belt drive as vertically as possible. This will avoid unnecessary friction and wear.

TECHNICAL DATA



Power supply unit operating voltage	230 V / 50 Hz
Rated power	70 W
Standby power	1 W
Torque	8 Nm
Max. speed	36 rpm
Max. tensile force / initial tensile force	30 kg
Short-time operation	4 minutes
Enclosure rating	IP 20 (for dry rooms only)
Protection class	II
Automatic solar control setting range	2.000 bis 20.000 Lux
Dimensions	see page 200
Permissible belt widths	23 mm (maxi belt) and 14 mm (mini-belt)
Belt length	Maxi: 4,0 m bei 1,3 mm Gurtstärke 5,0 m bei 1,0 mm Gurtstärke Mini: 4,0 m bei 1,3 mm Gurtstärke
Max. shutter surface area	5,0 m ² plastic 2,5 m ² aluminium

Notes:

The specifications provided are recommended values and apply to ideal installation situations. Due to existing site conditions, the values may be different.

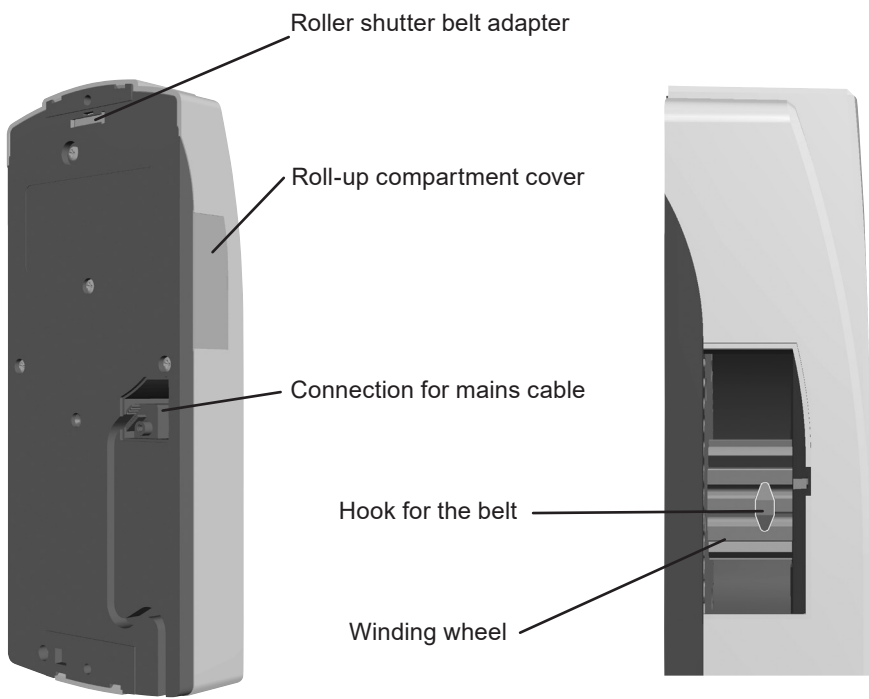
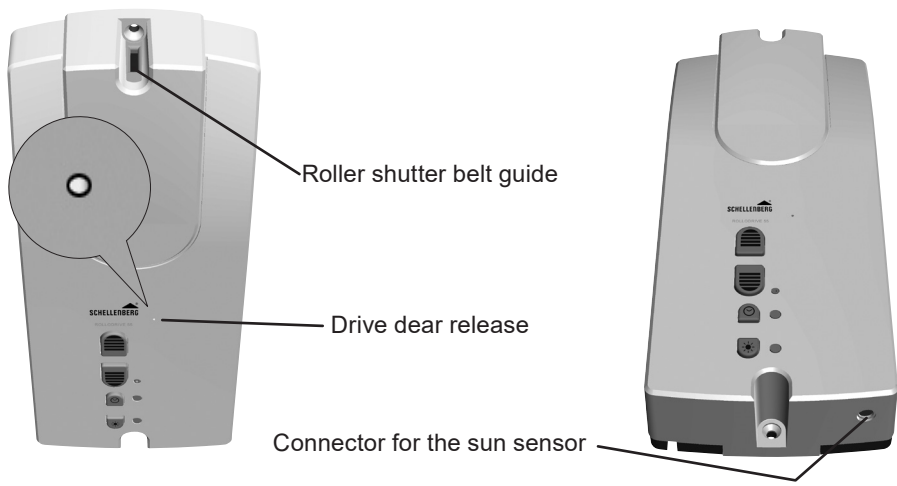
Only use the product with roller shutter belts with the dimensions indicated in the „Technical data“ table. Wrong shutter belt lengths and widths will result in damage. Replace the old shutter belt when the requirements are not met.

Caution: regularly check the paneling as well as the belt for their flawless condition. In case of risk, decommission the system and have repairs executed by a specialist.

Note: since the belt pulley in the roller shutter box loses its rigidity due to aging, we recommend checking and if necessary replacing it after a prolonged usage time.

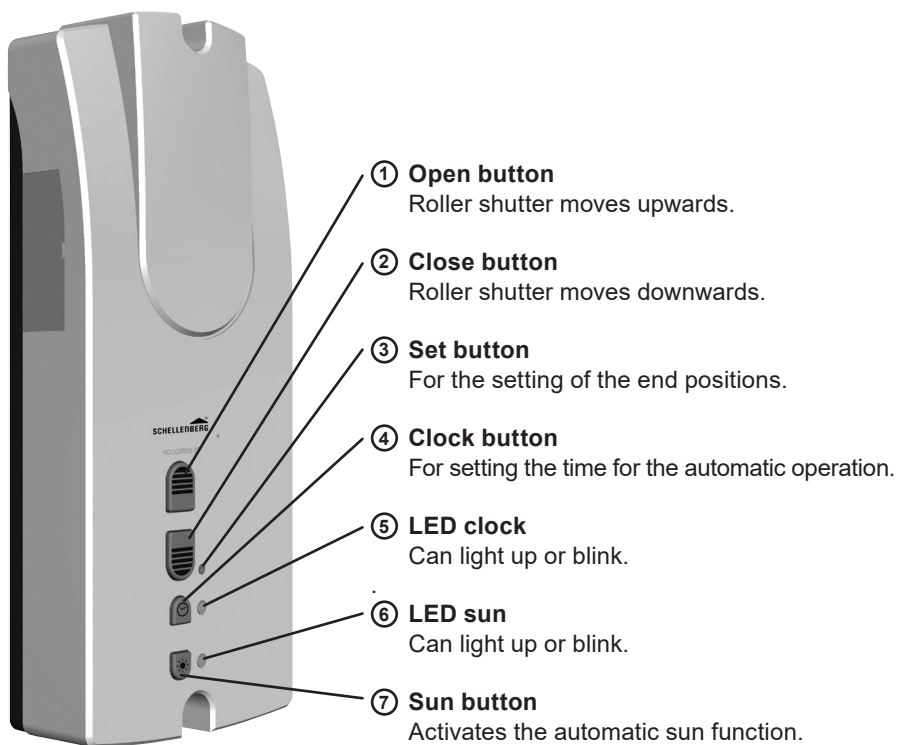
If the maximum motor run time is exceeded by 4 minutes, the LED clock will flash quickly and the motor will stop. After approx. 60 minutes, the motor will have its full operational readiness again.

PRODUCT EXPLANATION

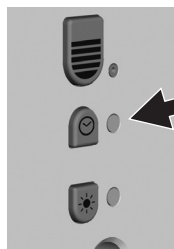


KEY EXPLANATION

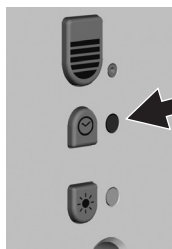
GB



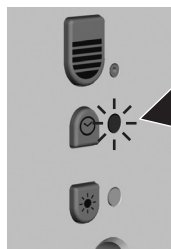
Detailed description of all LEDs: ⑤ / ⑥



LED off



LED on



LED blinks

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	21
Caractéristiques techniques	23
Description du produit	25
Explication des touches	26
A Dimensions	200
Outils nécessaires	201
Quantité livrée	201
B Montage	202
C Réglage des points d'extrémité	220
D Modification/Correction des positions finales	222
E Commande manuelle	223
F Mode automatique : réglage de l'heure d'ouverture et de fermeture	225
G Mode automatique : Commutation manuel - automatique	228
H Réinitialisation des réglages usine	232
I Détection des obstacles	233
J Détection des blocages	236
K Démontage	239
L Accessoires optionnels : capteur solaire	247
M Réglage de la sensibilité photoélectrique	254
N Connexion et déconnexion de la fonction solaire	254

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



Veillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au nouveau propriétaire. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, la prétention de garantie serait alors annulée.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ





Danger de mort à cause d'une décharge électrique ! Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Prenez des mesures de sécurité pour empêcher une mise sous tension involontaire. Ceci s'applique également aux travaux de maintenance et de réparation sur les volets roulants électriques.
- Les raccordements électriques doivent toujours être réalisés par un technicien qualifié agréé et autorisé.
- Une installation incorrecte risque d'entraîner de graves blessures corporelles ou des dommages matériels.
- L'utilisation d'appareils défectueux peut comporter un risque de blessure pour l'individu et de dégâts matériels (électrocution, court-circuit). C'est la raison pour laquelle vous ne devez jamais utiliser des appareils défectueux ou endommagés.
- Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations en vigueur relatives aux installations électriques.
- Utiliser le produit uniquement dans des locaux secs (classe de protection IP20).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.
- Ne pas ouvrir le produit, risque de blessure.
- La prise secteur et le bloc d'alimentation doivent être toujours accessibles.
- Maintenez à distance les personnes du champ d'action du volet roulant. Le champ d'action des volets roulants doit être visible pendant le fonctionnement. Un risque de blessure existe.
- Les enfants ou les personnes, non capables d'utiliser le produit en toute sécurité et avec réflexion, en raison de déficiences physiques, psychiques ou sensorielles, ne doivent pas utiliser ni monter le produit. Le produit peut être utilisé par

des enfants de 8 ans au minimum et également par des personnes déficientes sur le plan physique, sensoriel ou psychique, ou non suffisamment informées et expérimentées, lorsque ces enfants et personnes ont été formés et contrôlés pour utiliser l'appareil en toute sécurité, et comprennent alors les dangers en résultant. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'entraînement de la sangle du volet roulant.

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

L'enrouleur de sangle (N° de réf.  22755,  22725) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).



Directive Machines
2006/42/CE

Directive CEM
2014/42/UE

RoHS Directive
2011/65/EU



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

UTILISATION CONFORME

- Le produit (N° de réf. 22755 / 22725) est exclusivement destiné à l'entraînement de systèmes de volets roulants par l'intermédiaire de la sangle. Pour ce faire, le système de volet roulant doit être compatible avec les caractéristiques techniques du produit.
- Toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Conformément à la norme EN 13659, il convient de veiller à ce que les conditions de déplacement définies pour les tentures selon EN 12045 soient respectées. En position déroulée, le déplacement doit être au minimum de 40 mm sur le bord inférieur avec une force de 150 N en direction du haut. Il convient de veiller particulièrement à ce que la vitesse de sortie de la tenture soit inférieure à 0,2 m/s sur les 0,4 m restants.

- Les volets roulants et leurs composants ne doivent pas être endommagés. Tout défaut sur l'installation ou ses composants doit être éliminé avant de monter le produit.
- Une prise secteur 230 V / 50 Hz doit être librement accessible sur le lieu d'utilisation (voir page 218).
- La surface de montage du produit doit être plate et stable.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine pour éviter tout dysfonctionnement ou dommage sur l'appareil.
- Un mauvais guidage de la sangle peut la détruire et solliciter inutilement le produit. Montez le produit de sorte à ce que la sangle s'insère si possible à la verticale dans l'entraînement de la sangle du volet. Cela permet d'éviter de l'usure et du frottement inutiles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de fonctionnement bloc d'alimentation	230 V / 50 Hz
Puissance nominale	70 W
Puissance Stand-by	1 W
Couple de rotation	8 Nm
Vitesse de rotation max.	36 tr. / min.
Force de traction max. / force de traction initiale	30 kg
Fonctionnement discontinu	4 minutes
Type de protection	IP 20 (uniquement pour les locaux secs)
Classe de protection	II
Plage de réglage Automatisation solaire	2.000 bis 20.000 Lux
Dimensions	voir page 200
Largeurs de sangle admissibles	23 mm (sangle maxi) et 14 mm ((mini sangle))
Longueur de la sangle	max.: 4,0 m pour une épaisseur de sangle de 1,3 mm 5 m pour une épaisseur de sangle de 1,0 mm min.: 4,0 m pour une épaisseur de sangle de 1,3 mm
Surface du volet roulant max.	5,0 m ² plastique, 2,5 m ² aluminium

Nota:

Les données sont indicatives et se réfèrent à une situation de montage idéale. Les valeurs peuvent différer en raison des données locales.

Utilisez le produit exclusivement en liaison avec des sangles de volet roulant présentant les cotes indiquées dans le tableau « Caractéristiques techniques. Des longueurs et largeurs incorrectes de sangles de volet entraînent des endommagements. Remplacez l'ancienne sangle de volet lorsque les exigences ne sont pas satisfaites.

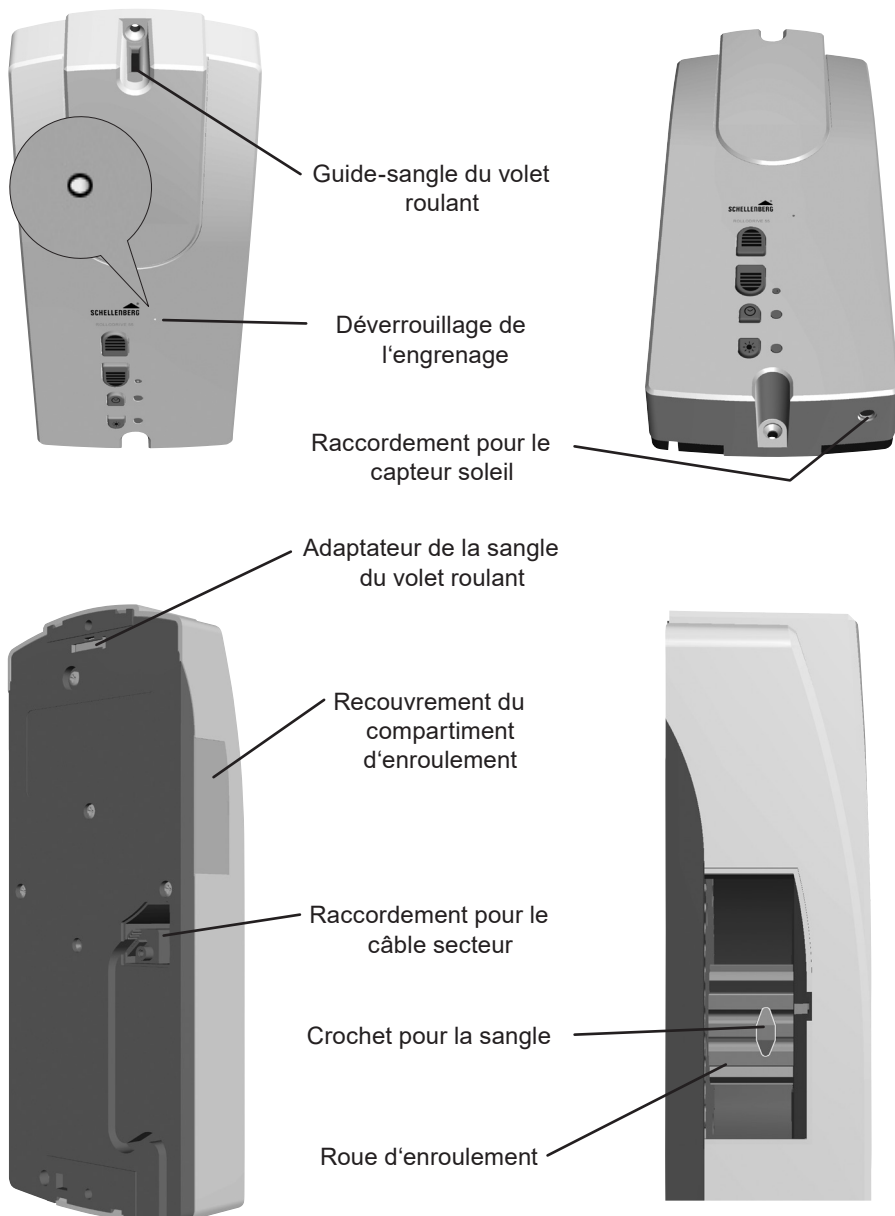
Attention : Veuillez soumettre les tentures et la sangle à un contrôle régulier pour assurer leur intégrité. En cas de danger, mettez l'installation hors circuit et remettez-la à une entreprise spécialisée pour réparation.

Nota : Étant donné que la poulie dans le caisson du volet roulant perd de sa solidité au cours du temps, nous recommandons de la contrôler au bout d'un temps d'utilisation prolongé et de la faire remplacer si nécessaire.

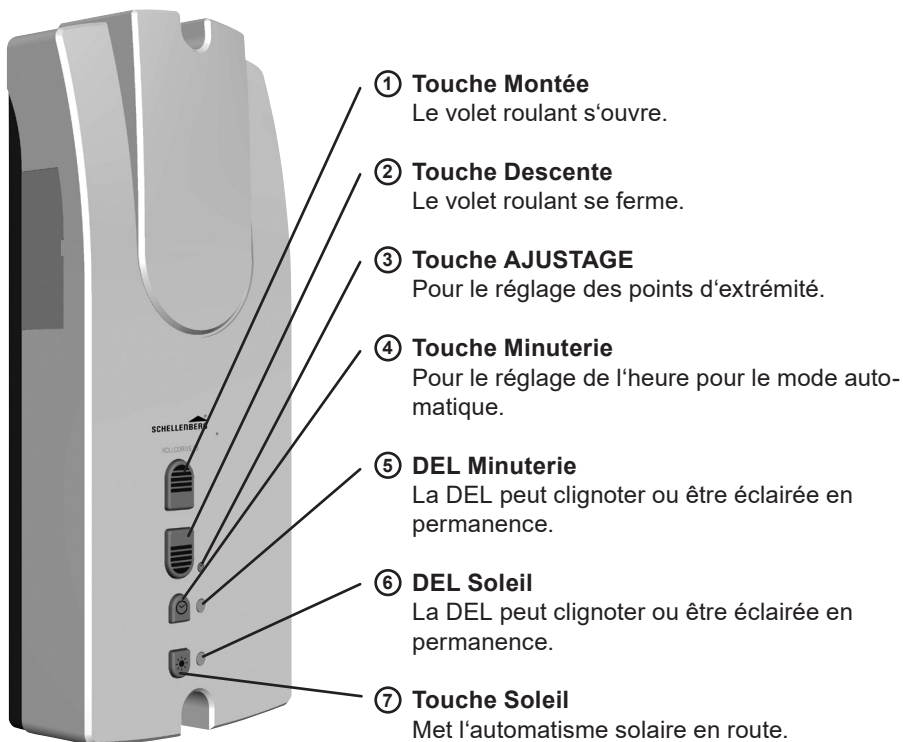
Si la durée de fonctionnement du moteur maximale de 4 minutes est dépassée, la DEL Minuterie se met à clignoter à intervalles courts et le moteur s'arrête. Au bout de 60 minutes environ, le moteur est de nouveau prêt à fonctionner.

DESCRIPTION DU PRODUIT

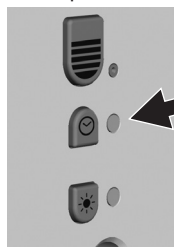
FR



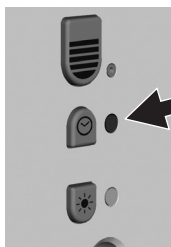
EXPLICATION DES TOUCHES



Description détaillée des différentes DEL : ⑤ / ⑥



DEL éteinte



DEL éclairée



DEL clignotante

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies	28
Technische gegevens	30
Productverklaring	32
Verklaring van de toetsen	33
A Afmetingen	200
Vereiste gereedschappen	201
Leveringsprogramma	201
B Montage	202
C Eindstanden instellen	220
D Eindstanden veranderen/corrigeren	222
E Handmatige bediening	223
F Automatische modus: openings- en sluittijden instellen	225
G Automatische modus: Omschakeling handmatig - automatisch	228
H Fabrieks-reset	232
I Hindernisherkenning	233
J Blokkeerherkenning	236
K Demontage	239
L Optioneel accessoire: zonnensensor	247
M Instelling van de lichtgevoeligheid	254
N In- en uitschakelen van de zonfunctie	254

NL

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat levensgevaar door een stroomstoot! Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.



- Tref veiligheidsmaatregelen tegen abusievelijk inschakelen. Dit geldt ook bij onderhoud en reparatie aan elektrische rolluikinstallaties.
- Aansluitingen op het elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een geautoriseerde, goedgekeurde vakman worden uitgevoerd.
- Onvakkundige installatie kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of materiële schade.
- Het gebruik van defecte apparaten kan tot gevaar voor personen en tot materiële schade leiden (stroomstoot, kortsluiting). Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten.
- De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.
- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken (beschermingsniveau IP20).
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- Het product niet openen, gevaar voor verwondingen.
- De netstekkerdoos en de netvoeding moeten altijd vrij toegankelijk zijn.
- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Het loopgebied van de rolluikinstallatie moet tijdens het gebruik kunnen worden ingezien. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Kinderen of personen die op grond van ontbrekende fysieke, verstandelijke of zintuiglijke vermogens niet in staat zijn het product veilig en voorzichtig te bedienen, mogen het product niet gebruiken of installeren. Het product kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis,

als er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend of zij uitleg hebben gekregen hoe het apparaat op veilige wijze gebruikt dient te worden en de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij er toezicht op kinderen wordt uitgeoefend.

- Het mag kinderen niet worden toegestaan om met de aandrijving van de rolluikriem te spelen.

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

NL

De riemwikkelaar (artikelnr.  22755,  22725) voldoet aan de geldende vereisten van Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu: 'Service' in het downloadcenter).



Machinerichtlijn
2006/42/EG

EMC-richtlijn
2014/42/EU

RoHS-richtlijn
2011/65/EU



Niet als huisvuil weggooien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- Het product (artikelnr. 22755 / 22725) is uitsluitend bedoeld voor het gebruiken van rolluikinstallaties via de riem. De rolluikinstallatie moet hiertoe voldoen aan de technische voorwaarden van het product.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Volgens norm EN 13659 moet ervoor gezorgd worden dat de voor de rolluiken vastgelegde verschuifcondities conform EN 12045 worden aangehouden. In uitgerolde stand moet bij een kracht van 150 N in opwaartse richting de verschuiving aan de onderkant minimaal 40 mm bedragen. Hierbij moet er met name op worden gelet dat de uitloopsnelheid van het rolluik op de laatste 0,4 m kleiner dan 0,2 m/s moet zijn.
- De rolluikinstallatie en de onderdelen daarvan moeten in perfecte staat zijn. Defecten aan de installatie of onderdelen ervan moeten vóór de inbouw van het product worden verholpen.

- Er moet op de plaats van inbouw een door de opdrachtgever geleverde vrij toegankelijke 230 V / 50 Hz netstekkerdoos aanwezig zijn (zie pagina 218).
- Het montageoppervlak voor het product moet egaal en stabiel zijn.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen; zo voorkomt u foutieve functies c.q. schade aan het apparaat.
- Een slechte riemgeleiding kan de riem vernielen en het product onnodig belasten. Monteer het product zodanig dat de riem zo loodrecht mogelijk in de rolluikriemaandrijving inloopt. Daardoor voorkomt u onnodige wrijving en slijtage.

TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning voedingseenheid	230 V / 50 Hz
Nominaal vermogen	70 W
Vermogen stand-by	1 W
Draaimoment	8 Nm
Max. toerental	36t/min
Max. trekkracht/ initiële trekkracht	30 kg
Kortstondig gebruik	4 Minuten
Beschermingsklasse	IP 20 (alleen voor drooge kamers)
Beschermingsniveau	II
Instelbereik automatische zonregeling	2.000 tot 20.000 Lux
Afmetingen	zie pagina 200
Toegestane riembreedten	23 mm (maxiriem) en 14 mm (miniriem)
Riemplengte	Maxi: 4,0 m bij 1,3 mm riemdikte 5,0 m bij 1,0 mm riemdikte Mini: 4,0 m bij 1,3 mm riemdikte
Max. rolluikvlak	5,0 m² kunststof, 2,5 m² aluminium

Aanwijzingen:

De opgaven zijn richtwaarden en gelden voor een ideale inbouwpositie. De waarden kunnen afwijken op grond van bouwkundige feiten.

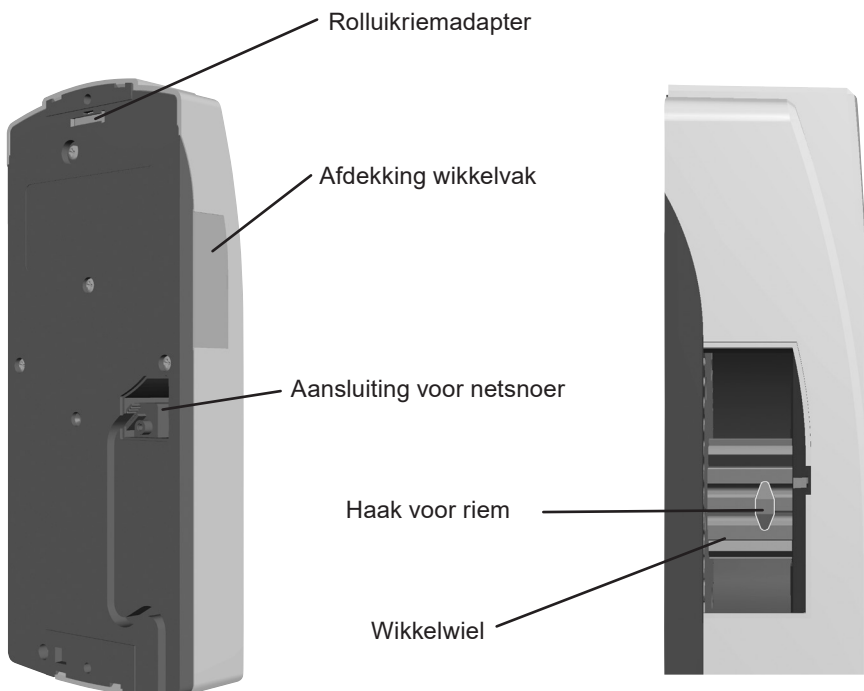
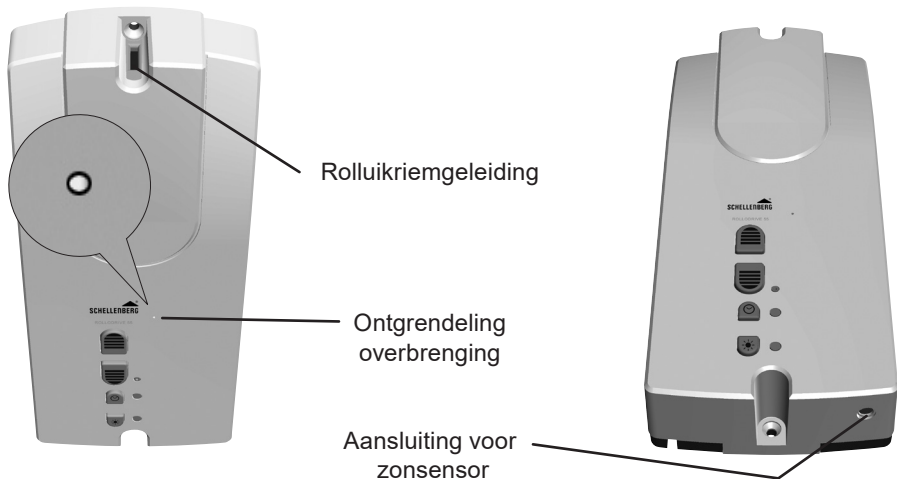
Gebruik het product uitsluitend met rolluikriemen van de in de tabel „Technische gegevens” aangegeven afmetingen. Foutieve rolluikriemlengten en -breedten leiden tot beschadigingen. Vervang de oude rolluikriem als niet voldaan is aan de eisen.

Attentie: controleer a.u.b. regelmatig of het rolluik en ook de riem onbeschadigd zijn. Bij gevaar de installatie buiten werking stellen en laten repareren door een gespecialiseerd bedrijf.

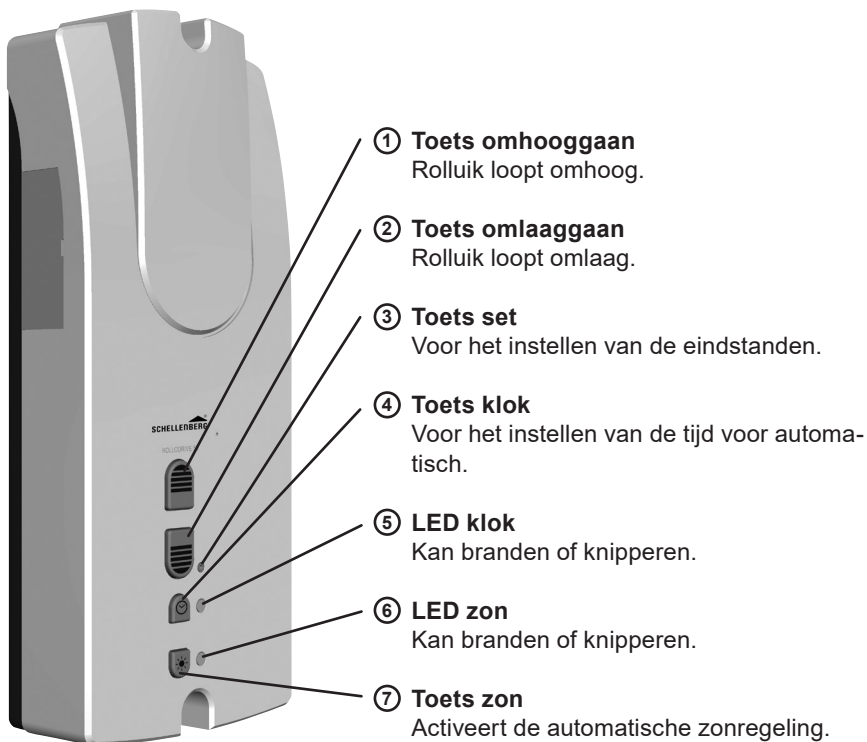
Opmerking: omdat ook de riemschijf in de rolluikkast door veroudering haar sterkte verliest, adviseren wij om deze na vrij lange gebruikstijd te controleren en evtl. te laten vervangen.

Als de maximale looptijd van de motor van 4 minuten wordt overschreden, knippert de LED-klok snel en stopt de motor. Na ca. 60 minuten is de motor weer volledig gebruiksklaar.

PRODUCTVERKLARING

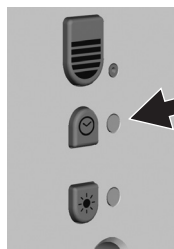


VERKLARING VAN DE TOETSEN

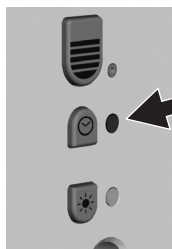


NL

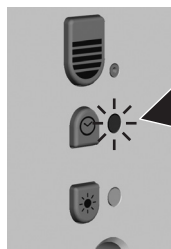
Detailomschrijving bij alle LED's: ⑤ / ⑥



LED uit



LED aan



LED knippert

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	35
Dane techniczne	37
Objaśnienie produktu	38
Objaśnienie klawiszy	39
A Wymiary	200
Wymagane narzędzia	201
Zakres dostawy	201
B Montaż	202
C Ustawianie położeń krańcowych	220
D Zmiana/korekta położeń krańcowych	222
E Ręczna obsługa	223
F Tryb automatyczny: ustawianie czasu otwarcia i zamknięcia	225
G Tryb automatyczny: Przełączanie tryb ręczny/automatyczny	228
H Reset fabryczny	232
I Wykrywanie przeszkody	233
J Wykrywanie blokady	236
K Demontaż	239
L Akcesoria opcjonalne: czujnik światła słonecznego	247
M Ustawianie światłoczułości	254
N Włączanie i wyłączanie funkcji przeciwsłonecznej	254

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie



Przed montażem i uruchomieniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Przy każdej zmianie właściciela przekaż niniejszą instrukcję nowemu właścicielowi. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

PL



Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego! Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Zastosuj środki uniemożliwiające przypadkowe włączenie. Dotyczy to również konserwacji i napraw elektrycznych instalacji roletowych.
- Podłączenie do instalacji elektrycznej może być wykonane tylko przez uprawnionego elektryka.
- Nieprawidłowe wykonanie instalacji może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.
- Zastosowanie uszkodzonych urządzeń może powodować zagrożenia dla ludzi oraz szkody materialne (porażenie elektryczne, zwarcie). Dlatego nie wolno używać urządzeń wadliwych lub uszkodzonych.
- Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych (klasa ochrony IP20).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Przechowuj je poza zasięgiem dzieci, niebezpieczeństwo obrażeń lub uduszenia.
- Nie otwieraj produktu, niebezpieczeństwo obrażeń.
- Gniazdo sieciowe i zasilacz muszą być zawsze dobrze dostępne.
- Dopilnuj, aby w strefie przesuwu rolety nie znajdowały się żadne osoby. Strefa przesuwu rolety musi być widoczna w trakcie używania urządzenia. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Dzieciom lub osobom, które ze względu na ograniczoną sprawność fizyczną, psychiczną lub zmysłową nie są w stanie bezpiecznie i ostrożnie obsługiwać produktu, nie wolno używać ani montować produktu. Produkt może być używany przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub nie posiadające doświadczenia i wiedzy tylko pod nadzorem lub po poinstruowaniu w zakresie bezpiecznego użytkowania i zrozumieniu wiążących się z tym zagrożeń. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Nie pozwalaj dzieciom na bawienie się napędem taśmy rolety.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Zwijacz do rolet (nr art. (DE) 22755, (Globe) 22725) spełnia obowiązujące wymogi określone normami europejskimi i krajowymi. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).



Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/42/UE

RoHS Directive 2011/65/EU



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do napędu taśmowego instalacji. W tym celu instalacja roletowa musi być zgodna z warunkami technicznymi produktu.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następne, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Zgodnie z normą EN 13659 użytkownik musi zapewnić warunki przesuwania zasłon zgodne z wymogami normy EN 12045. W wysuniętym położeniu przy sile 150 N w kierunku do góry przesunięcie na dolnej krawędzi musi wynosić co najmniej 40 mm. W szczególności należy przy tym dopilnować, aby prędkość wysuwania zasłon na ostatnich 0,4 m była mniejsza niż 0,2 m/s.
- Instalacja roletowa i jej części muszą być w nienagannym stanie. Wady instalacji lub jej części muszą być wyeliminowane przed zamontowaniem produktu.
- W miejscu instalacji w pomieszczeniu musi znajdować się dobrze dostępne gniazdo sieciowe 230 V/50 Hz (patrz strona 218).
- Powierzchnia montażu produktu musi być równa i nośna.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych, w ten sposób można uniknąć nieprawidłowego działania lub uszkodzeń urządzenia.
- Nieprawidłowe ułożenie taśmy może spowodować jej zniszczenie i niepotrzebne obciążenie produktu. Zamontuj produkt w taki sposób, aby taśma wchodziła w napęd możliwie pionowo. W ten sposób można uniknąć zbędnego tarcia i zużycia.

DANE TECHNICZNE

Napięcie robocze zasilacza	230 V / 50 Hz
Moc znamionowa	70 W
Moc w trybie stand-by	1 W
Moment obrotowy	8 Nm
Maks. obroty	36 obr./min.
Maks. siła ciągu/początkowa siła ciągu	30 kg
Tryb krótki	4 Minuten
Stopień ochrony	IP 20 (tylko w suchych pomieszczeniach)
Klasa ochrony	II
Zakres nastaw automatycznej ochrony przeciwsłonecznej	2000 do 20 000 luksów
Wymiary	patrz strona 200
Dozwolone szerokości taśmy	23 mm (taśma maxi) i 14 mm (taśma mini)
długość taśmy	Maxi: 4,0 m przy grubości taśmy 1,3 mm 5,0 m przy grubości taśmy 1,0 mm Mini: 4,0 m przy grubości taśmy 1,3 mm
Maks. powierzchnia rolety	5,0 m ² tworzywo sztuczne 2,5 m ² aluminium

PL

Wskazówki:

Podane parametry są wartościami orientacyjnymi i dotyczą idealnej sytuacji montażowej. Ze względu na specyfikę miejsca montażu wartości mogą być inne.

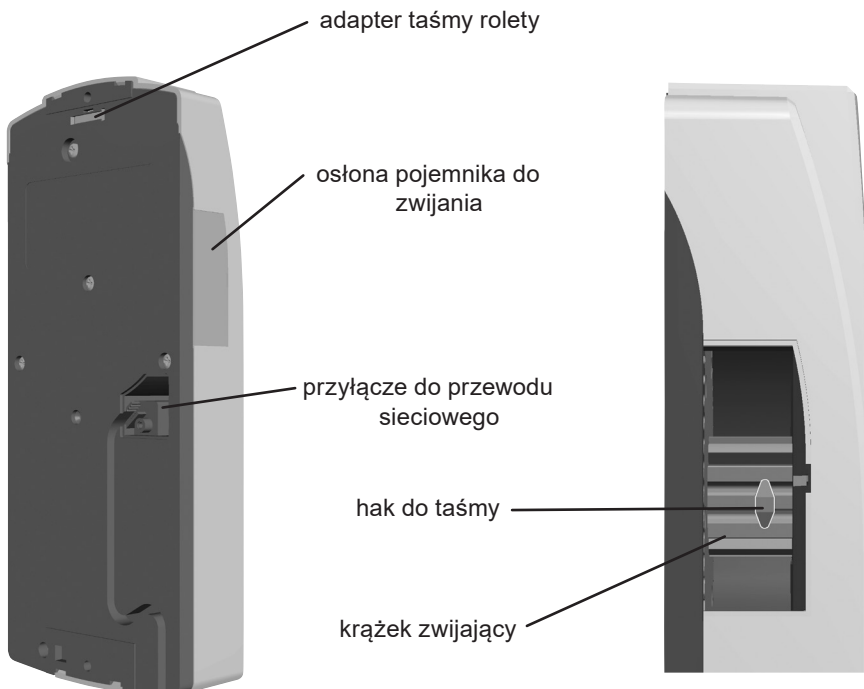
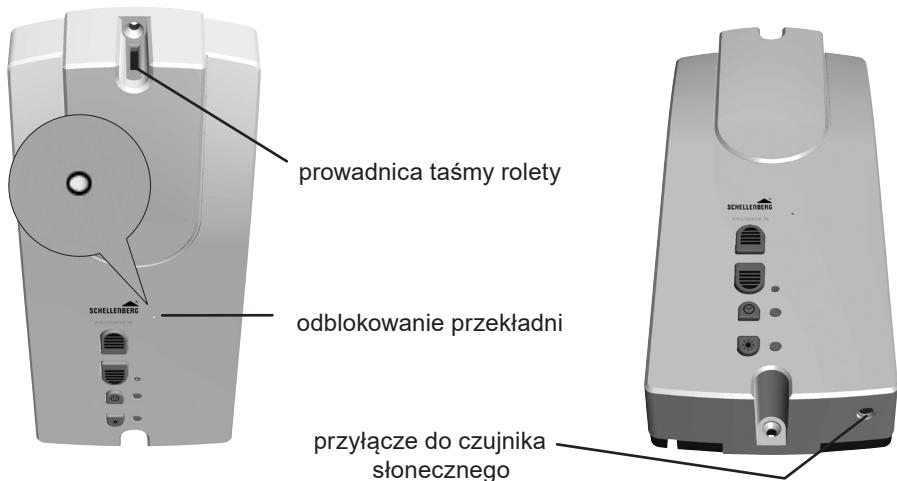
Używaj produkt tylko do taśm roletowych o wymiarach zawartych w tabeli „Dane techniczne“. Nieprawidłowe długości i szerokości prowadzą do uszkodzeń. Wyjmij starą taśmę rolety, jeżeli nie spełnia wymogów.

Uwaga: regularnie sprawdzać stan zasłon i taśmy. W razie niebezpieczeństwa natychmiast wyłączyć instalację z ruchu i zlecić wykonanie naprawy przez zakład specjalistyczny.

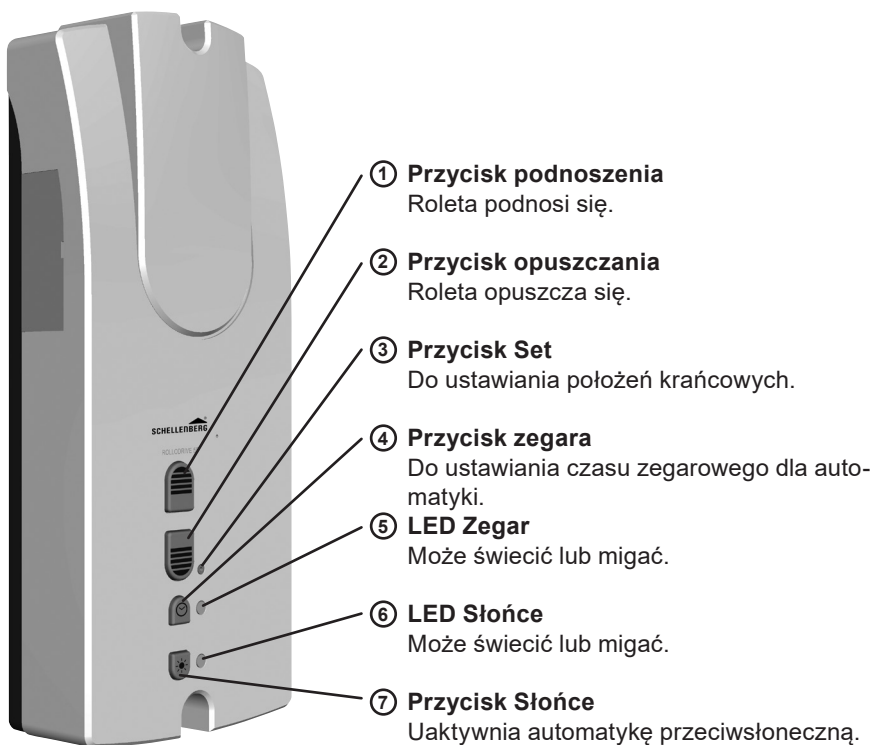
Uwaga: ponieważ wskutek starzenia maleje wytrzymałość także koła pasowego w skrzynce rolety, radzimy sprawdzać jej stan po dłuższym czasie pracy i ewentualnie wymieniać.

Jeżeli zostanie przekroczony maksymalny czas pracy silnika, wynoszący 4 minuty, szybko miga LED zegara i silnik zatrzymuje się. Po ok. 60 minutach silnik jest znów gotowy do pracy.

OBJAŚNIENIE PRODUKTU

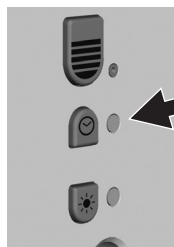


OBJAŚNIENIE KLAWISZY

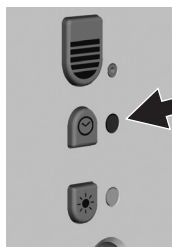


PL

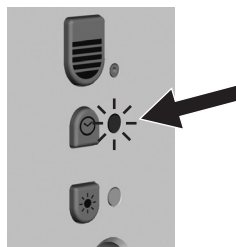
Szczegółowy opis wszystkich diod LED: ⑤ / ⑥



LED wył.



LED wł.



LED miga

INDICE

Sicurezza ed avvertenze	41
Dati tecnici	43
Spiegazione del prodotto	45
Descrizione dei tasti	46
A Misure	200
Utensili necessari	201
Fornitura	201
B Montaggio	202
C Regolazione dei finecorsa	220
D Modifica/correzione dei finecorsa	222
E Funzionamento manuale	223
F Funzionamento automatico: impostazione degli orari di apertura e di chiusura ..	225
G Funzionamento automatico: Commutazione Manuale-Automatico	228
H Reset impostazioni	232
I Rilevamento ostacoli	233
J Riconoscimento dispositivo di bloccaggio	236
K Smontaggio	239
L Accessori opzionali: sensore solare	247
M Impostazione della sensibilità alla luce	254
N Attivazione e disattivazione della funzione solare	254

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenze prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le presenti Istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



Rischio mortale a causa di scosse elettriche! Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.



IT

- Prendere le dovute precauzioni contro un'attivazione involontaria. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione su avvolgibili elettriche.
- I collegamenti elettrici possono essere eseguiti solo da un elettrotecnico autorizzato e specializzato.
- Una installazione eseguita in modo errato può provocare gravi danni a persone o cose.
- L'impiego di apparecchi difettosi può mettere a rischio le persone e causare danni materiali (scosse elettriche, cortocircuito). Non usare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.
- Usare il prodotto solo in ambienti asciutti (Classe di protezione IP20).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il rischio di lesioni o di soffocamento.
- Non aprire il prodotto. Sussiste il rischio di lesioni.
- La presa e l'alimentatore devono essere sempre accessibili.
- Tenere lontano le persone dall'area di spostamento dell'avvolgibile. L'area di spostamento dell'avvolgibile durante il funzionamento deve essere visibile. Sussiste il rischio di lesioni.
- I bambini o le persone che, a causa di insufficienza fisica, psichica o sensoriale, non sono in grado di utilizzare il prodotto con sicurezza e prudenza non devono utilizzarlo. Il prodotto può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o cognitive o prive di esperien-

za e conoscenza, premesso che ricevano precise istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio e comprendano i rischi che ne derivano. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere affidate ai bambini non sorvegliati.

- Ai bambini non deve essere consentito giocare con il l'azionamento della cinghia dell'avvolgibile.

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

L'avvolgicinghia (art. n.  22755,  22725) è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo:



Direttiva sui macchinari
2006/42/CE

Direttiva sulla compati-
bilità elettromagnetica
2014/42/CE

RoHS Directive
2011/65/EU



<http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).
Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.

USO CONFORME

- Il prodotto (art. n. 22755 / 22725) è omologato esclusivamente per il comando di avvolgibili mediante la cinghia. A tale scopo l'avvolgibile deve essere conforme ai requisiti tecnici del prodotto.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del prodotto non è considerato conforme.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, danni a persone e cose nel caso di un impiego diverso rispetto a quello previsto.
- Secondo la norma EN 13659 è necessario accertarsi che vengano rispettate le condizioni di spostamento previste per gli avvolgibili secondo quanto previsto dalla normativa EN 12045. In posizione svolta, con una forza di 150 N in direzione ascendente sul bordo inferiore, lo spostamento deve essere di almeno 40 mm. Accertarsi in particolare che la velocità di uscita dell'avvolgibile negli ultimi 0,4 m sia inferiore di 0,2 m/s.
- L'avvolgibile ed i suoi componenti devono essere in uno stato perfetto. Eventuali difetti sull'impianto o sui suoi componenti devono essere risolti prima del montaggio del prodotto.

- Presso il luogo di utilizzo deve essere presente una presa elettrica accessibile da 230 V / 50 Hz (vedi pagina 218).
- La superficie di montaggio del prodotto deve essere piana e di portata sufficiente.
- Usare solo pezzi di ricambio originali. In questo modo si evitano malfunzionamenti o danni all'apparecchio.
- Una guida malfunzionante della cinghia potrebbe causare la rottura della cinghia stessa e sollecitare inutilmente il prodotto. Montare il prodotto in modo tale da far scorrere la cinghia in verticale nel dispositivo di azionamento della cinghia dell'avvolgibile. In questo modo si evita un inutile sfregamento ed usura.

DATI TECNICI

Tensione di esercizio alimentatore	230 V / 50 Hz
Potenza nominale	70 W
Potenza Stand-by	1 W
Momento di coppia	8 Nm
Max. numero di giri	36 giri / min.
Max. forza di trazione / forza di trazione iniziale	30 kg
Utilizzo a breve	4 minuti
Tipo di protezione	IP 20 (solo per ambienti asciutti)
Classe di protezione	II
Impostazione automatismo sole	2.000 bis 20.000 Lux
Misure	vedi pagina 200
Larghezze della cinghia consentite	23 mm (Cinghia maxi) e 14 mm (cinghia mini)
Lunghezza della cinghia	Maxi: 4,0 m con spessore cinghia da 1,3 mm 5,0 m con spessore cinghia da 1,0 mm Mini: 4,0 m con spessore cinghia da 1,3 mm
Max. superficie avvolgibile	5,0 m ² materia plastica, 2,5 m ² alluminio

IT

Note:

Le indicazioni riportate sono dei valori di riferimento e sono valide per una situazione di montaggio ideale. Questi valori possono divergere in base alla struttura presente.

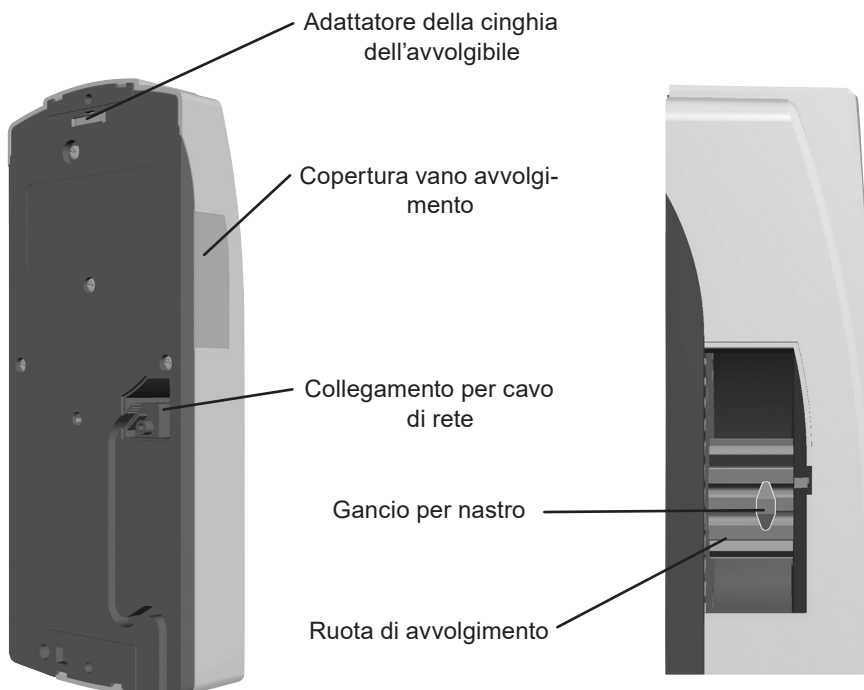
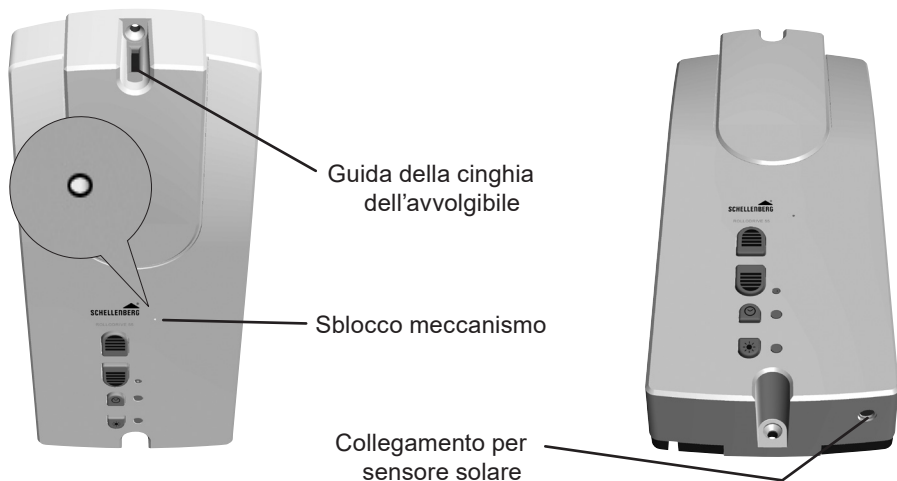
Utilizzare il prodotto solo con cinghie delle misure indicate nella tabella “Dati tecnici”. Una lunghezza o larghezza errata delle cinghie può determinare danneggiamenti. Sostituire la vecchia cinghia quando non vengono più rispettati i requisiti.

In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata. In caso di pericolo, mettere l'impianto fuori servizio e farlo riparare da una officina specializzata.

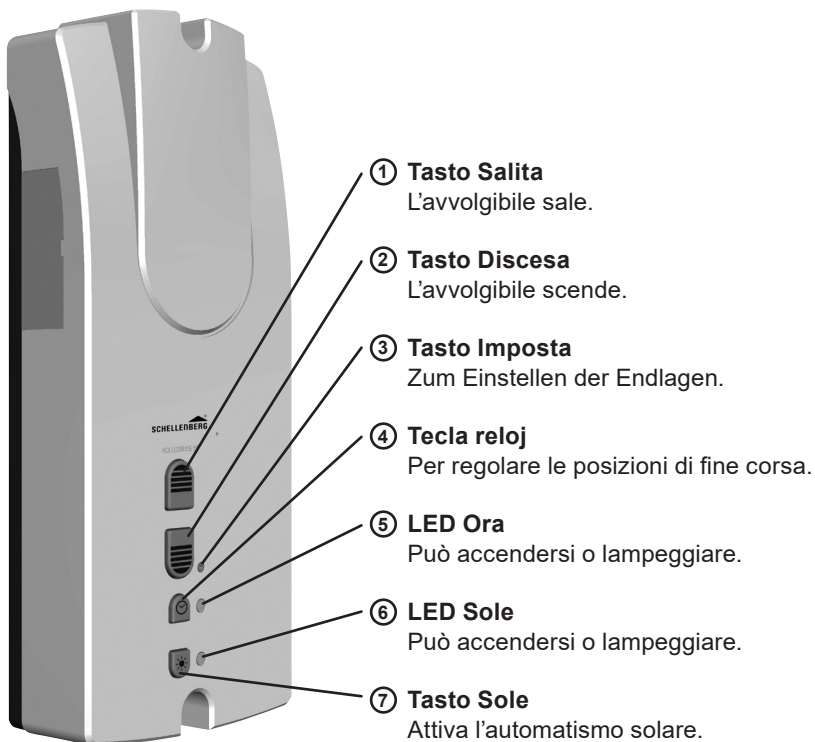
Osservazione: poiché anche il tamburo della cinghia nel cassonetto perde la sua solidità per l'invecchiamento, consigliamo di controllarla ed eventualmente sostituirla dopo un certo tempo.

Il motore si arresta se si supera il tempo di funzionamento max. di 4 minuti, l'orologio a LED lampeggia velocemente e il motore si arresta. Il motore riprende la sua piena funzionalità dopo circa 60 minuti.

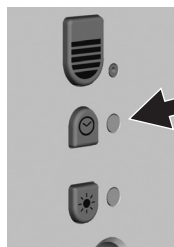
SPIEGAZIONE DEL PRODOTTO



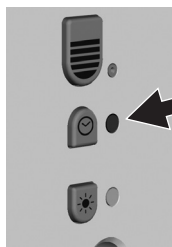
DESCRIZIONE DEI TASTI



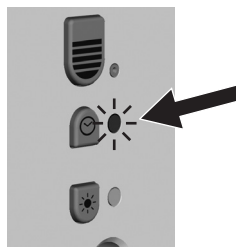
Descrizione dettagliata di tutti i LED: ⑤ / ⑥



LED spento



LED acceso



LED lampeg-
gante

ÍNDICE

Seguridad e indicaciones	48
Datos técnicos	50
Descripción del producto	52
Explicación de teclas	53
A Dimensiones	200
Herramientas necesarias	201
Volumen de suministro	201
B Montaje	202
C Ajuste de la posición final	220
D Modificar/corregir la posición final	222
E Operación manual	223
F Funcionamiento automático: Ajustar horas de apertura y cierre	225
G Funcionamiento automático: Cambio entre modo manual y automático	228
H Reseteo de fábrica	232
I Reconocimiento de obstáculos	233
J Reconocimiento de bloqueos	236
K Desmontaje	239
L Accesorio adicional: Sensor solar	247
M Ajuste de la fotosensibilidad	254
N Activar y desactivar la función de sol	254

ES

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente:



Usted debe leer todas las instrucciones antes de proceder al montaje y puesta en marcha. Préstese atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Guardar las instrucciones y advertir a los usuarios sobre los posibles peligros relacionados con este producto. En caso de cambio del propietario se deben transferir estas instrucciones al nuevo dueño. En caso de daños ocasionados por un uso inadecuado o un montaje defectuoso del producto, se anula cualquier derecho de reclamación por garantía.

INDICACIONES DE SEGURIDAD





¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Antes de iniciar el trabajo en instalaciones eléctricas se debe verificar la ausencia de tensión.

- Tomar medidas de seguridad contra una conexión accidental. Esto se aplica también a los trabajos de mantenimiento y reparación en persianas enrollables eléctricas.
- Solamente el personal cualificado y autorizado debe realizar trabajos de conexiones eléctricas.
- Una instalación incorrecta puede provocar daños personales o materiales graves.
- El uso de aparatos defectuosos puede poner en peligro a las personas y provocar daños (electrocución, cortocircuito). Por ello, no use nunca aparatos defectuosos o que hayan sufrido daños.
- Deben respetarse las normas de la compañía de suministro eléctrico local, así como todas las normas y reglamentos de la instalación eléctrica.
- Utilizar el producto únicamente en locales secos (clase de protección IP20).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Manténgase fuera del alcance de los niños, existe peligro de lesiones o asfixia.
- No abrir el producto, ¡peligro de lesiones!
- El tomacorriente y la fuente de alimentación deben estar siempre accesibles.
- Mantener a las personas alejadas del área de operación de la persiana enrollable. El área de funcionamiento de la persiana debe estar visible durante su operación. Existe peligro de posibles lesiones.
- Los niños o las personas que, debido a su falta de capacidades físicas, psíquicas o sensoriales, no estén en condiciones de manejar el producto de manera segura y prudente, no están autorizadas a utilizar ni montar el producto. El

producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, si lo hacen bajo vigilancia o han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y comprenden los peligros que éste puede ocasionar. La limpieza y el mantenimiento de usuario no podrán realizarlos niños sin vigilancia.

- Se prohíbe que los niños jueguen con el accionamiento de la cinta de persiana.

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El dispositivo de enrollado de la cinta (Núm. de art.  22755,  22725) cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: <http://www.schellenberg.de> (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).



Directiva 2006/42/CE
de máquinas

Directiva 2014/42/UE
sobre compatibilidad
electromagnética

Directiva RAEE
2011/65/UE

ES



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

UTILIZACIÓN APROPIADA

- El producto (Núm. de art. 22755 / 22725) ha sido concebido exclusivamente para el manejo de sistemas de persianas mediante cinta. Para ello, el sistema de persianas tiene que cumplir los requisitos técnicos del producto.
- Cualquier uso distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.
- Según la norma EN 13659 es preciso cuidar que las condiciones de desplazamiento fijadas para la cortina cumplan con la norma EN 12045. En la posición desenrollada el desplazamiento en el borde inferior debe ser al menos de 40 mm al aplicar una fuerza de 150 N en dirección hacia arriba. Aquí se debe prestar atención especialmente a que la velocidad para desplegarse la cortina en los últimos 0,4 m sea inferior a 0,2 m/s.

- La persiana enrollable y sus partes deben mantenerse en perfecto estado. Antes del montaje se deben eliminar los defectos en el sistema o sus partes.
- En el sitio de operación debe estar disponible un enchufe de pared 230 V/50 Hz con libre acceso (véase la página 218).
- La superficie de montaje del producto debe ser plana y sólida.
- Utilizar solamente las piezas de reemplazo originales para evitar fallos de operación y daños en el equipo.
- Una guía defectuosa puede destruir la cinta y recargar innecesariamente el producto. El montaje se debe efectuar de tal forma que la cinta se ajuste lo mejor posible en una posición vertical en el mecanismo de accionamiento. De esta forma se evita un nivel de fricción y desgaste alto.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de trabajo de la fuente de alimentación	230 V / 50 Hz
Potencia nominal	70 W
Potencia de reserva	1 W
Par	8 Nm
Numero máximo de r.p.m.	36 r.p.m.
Fuerza de tracción máxima/inicial	30 kg
Operación por corto tiempo	4 minutos
Tipo de protección	IP 20 (solo para locales secos)
Clase de protección	II
Rango de ajuste para protección frente al deslumbramiento	2.000 hasta 20.000 Lux
Dimensiones	véase página 200
Anchos permisibles de la cinta	23 mm (cinta máxima) und 14 mm (cinta mini)
Longitud de la cinta	Maxi: 4,0 m para grosor de cinta de 1,3 mm 5,0 m para grosor de cinta de 1,0 mm Mini: 4,0 m para grosor de cinta de 1,3 mm
Área máx. de la persiana enrollable	5,0 m ² de plástico 2,5 m ² de aluminio

Indicaciones:

Los datos son valores orientativos y son válidos para situaciones ideales de montaje. Debido a las particularidades constructivas estos valores pueden variar.

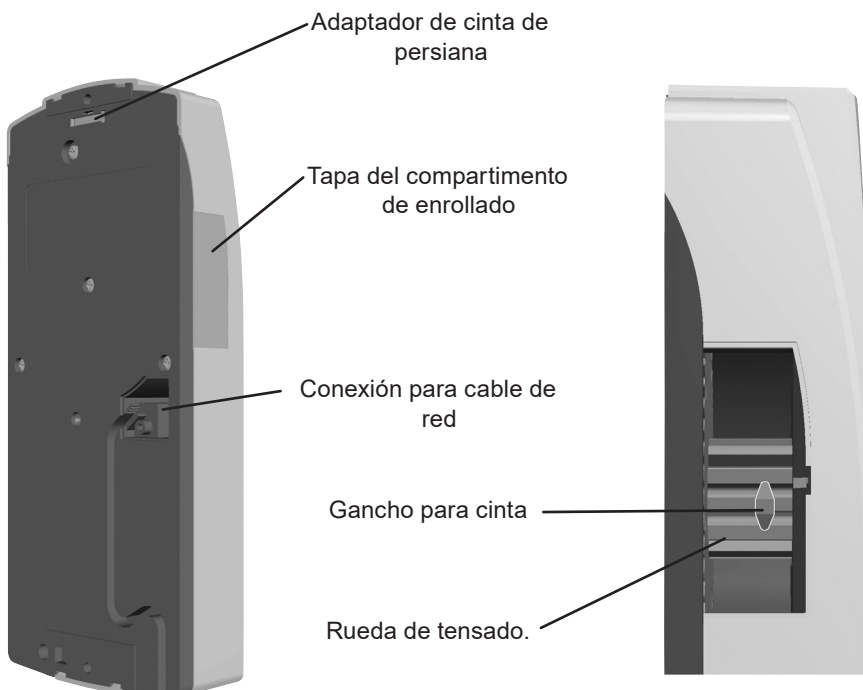
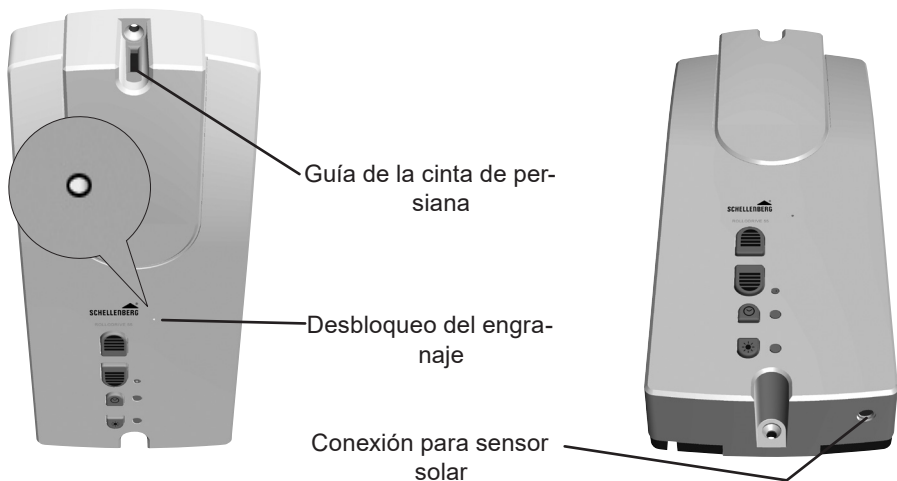
Use el producto únicamente con cintas de persiana con las medidas indicadas en la tabla de «Datos técnicos». Una longitud o ancho incorrectos de la cinta pueden provocar daños. Se debe reemplazar una cinta usada cuando no cumpla con los requisitos.

Atención: compruebe regularmente que la cortina y la cinta no tienen desperfectos. En caso de peligro, ponga la instalación fuera de servicio y encargue la reparación a una empresa especializada.

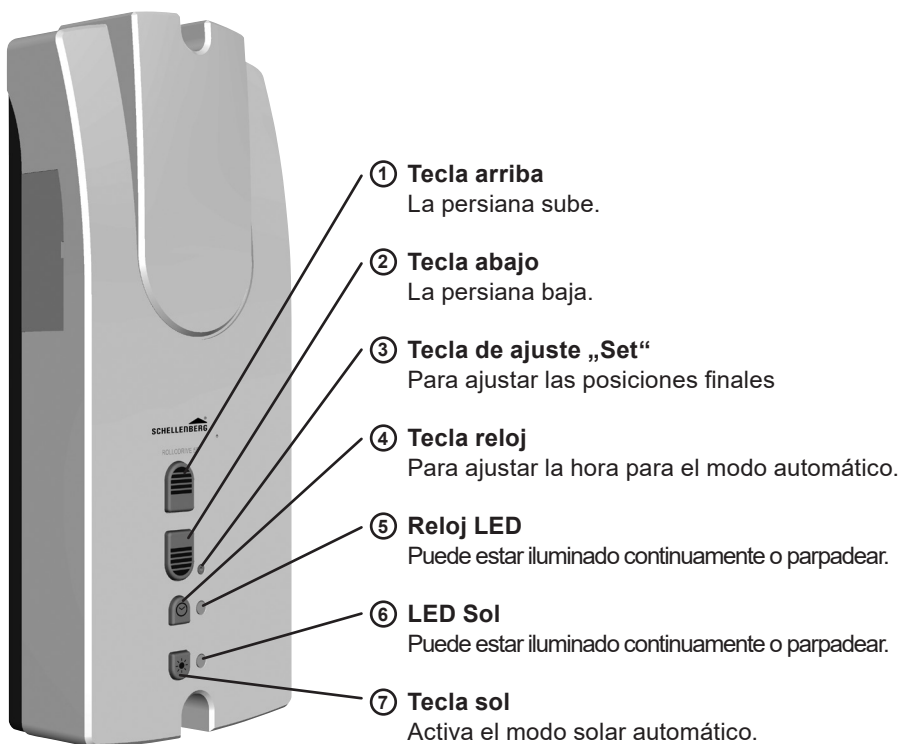
Nota: puesto que la polea de la caja de persiana también pierde su resistencia con el envejecimiento, recomendamos que se compruebe después de un tiempo prolongado de uso y, si es necesario, se cambie.

Si se supera el tiempo de marcha máximo establecido en 4 minutos, el reloj LED parpadea rápidamente y el motor se para. Pasados unos 60 minutos, el motor volverá a estar operativo.

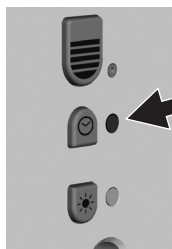
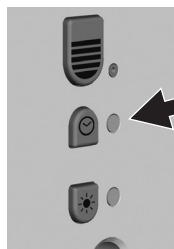
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



EXPLICACIÓN DE TECLAS



Descripción detallada de todos los LED: ⑤ / ⑥



ÍNDICE

Segurança e instruções	55
Dados técnicos	57
Explicação sobre o produto	59
Explicação dos botões	60
A Dimensões	200
Ferramentas necessárias	201
Volume de fornecimento	201
B Montagem	202
C Ajustar as posições finais	220
D Alteração/correção da posição final	222
E Operação manual	223
F Modo automático: ajustar os tempos de abertura e de fecho	225
G Modo automático: Comutação manual-automático	228
H Reset de fábrica	232
I Detecção de obstáculos	233
J Detecção de bloqueio	236
K Desmontagem	239
L Acessório opcional: sensor solar	247
M Ajuste da sensibilidade à luz	254
N Ligar e desligar a função solar	254

SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também este manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca qualquer direito a garantia e à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de vida devido a um choque eléctrico! Antes de trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.



- Tome medidas de segurança contra a ligação inadvertida. O mesmo se aplica em caso de manutenção e reparação em sistemas eléctricos de persiana.
- As ligações eléctricas apenas podem ser efectuadas por profissionais especializados autorizados.
- A instalação incorrecta pode provocar danos materiais ou pessoais graves.
- A utilização de aparelhos defeituosos pode causar lesões a pessoas e danos nos materiais (choque eléctrico, curto-circuito). Por isso, nunca use aparelhos defeituosos ou danificados.
- Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos para a instalação eléctrica.
- Utilizar o produto apenas em espaços secos (classe de protecção IP20).
- O produto e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças; existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- Não abrir o produto; perigo de ferimentos.
- A tomada de rede e a fonte de alimentação devem ser sempre facilmente acessíveis.
- Mantenha as pessoas afastadas do raio de acção do sistema de persianas. O raio de acção do sistema de persianas deve ser visível durante a operação. Existe perigo de ferimentos.
- Crianças e pessoas que, devido à falta de propriedades físicas, mentais ou sensoriais não estão habilitadas a operar o produto de forma segura e prudente, não devem utilizar ou montar o produto. O produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de conhecimentos ou experiência,

PT

quando supervisionadas ou informadas relativamente à utilização segura do aparelho e que entendam os perigos daí resultantes. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuados por crianças sem supervisão.

- Não se deve permitir que as crianças brinquem com o accionamento da fita da persiana.

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O enrolador de cinta (Art. n.º  22755,  22725) cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).



Diretiva de máquinas
2006/42/CE

Diretiva de CEM
2014/42/EU

Diretiva RSP
2011/65/UE



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.



USO DE ACORDO COM A FINALIDADE.

- O produto foi concebido exclusivamente para a operação de sistemas de persiana através de fita. O sistema de persiana deve, por isso, corresponder aos pré-requisitos do produto.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de utilização indevida.
- De acordo com a norma EN 13659, deve ter-se em atenção se as condições definidas para a deslocação das persianas respeitam a norma EN 12045. Na posição desenrolada, aplicando uma força de 150 N no sentido ascendente, a deslocação deve perfazer, no canto inferior, pelo menos 40 mm. Neste processo, deve ter-se em atenção o facto de a velocidade de subida da persiana nos últimos 0,4 m dever ser inferior a 0,2 m/s.
- O sistema de persianas e respectivas peças devem estar num estado irrepreensível. Qualquer defeito no sistema ou nas respectivas peças deve ser eliminado antes da montagem do produto.

- No local de utilização deve encontrar-se uma tomada de rede 230 V / 50 Hz de livre acesso, providenciada pelo cliente (ver página 218).
- A superfície de montagem para o produto deve ser plana e ter capacidade de carga.
- Use apenas peças de reposição originais; desse modo evitará falhas de funcionamento ou danos no aparelho.
- Uma má guia da fita pode danificar a fita e sobrecarregar o produto desnecessariamente. Monte o produto de modo a que a fita entre no accionamento da fita das persianas o mais na vertical possível. Desse modo, evitará fricção e desgaste.

DADOS TÉCNICOS

Fonte de alimentação da tensão de funcionamento	230 V / 50 Hz
Potência nominal	70 W
Potência Modo de espera	1 W
Binário	8 Nm
Número máx. de rotações	36 rpm
Força de tracção máx./força de tracção inicial	30 kg
Operação de curto prazo	4 minutos
Tipo de protecção	IP 20 (apenas para espaços secos)
Classe de protecção	II
Área de ajuste Sistema solar automático	2.000 a 20.000 Lux
Dimensões	ver página 200
Larguras de fita admissíveis	23 mm (fita Maxi) e 14 mm (fita Mini)
Comprimento da fita	Maxi: 4,0 m com uma espessura de fita de 1,3mm 5,0 m com uma espessura de fita de 1,0 mm Mini: 4,0 m com uma espessura de fita de 1,3 mm
Superfície máx. de persianas	5,0 m ² de plástico, 2,5 m ² de alumínio

PT

Instruções:

As informações são valores de referência e são válidas para uma situação de montagem ideal. Devido às condições no local, os valores podem variar.

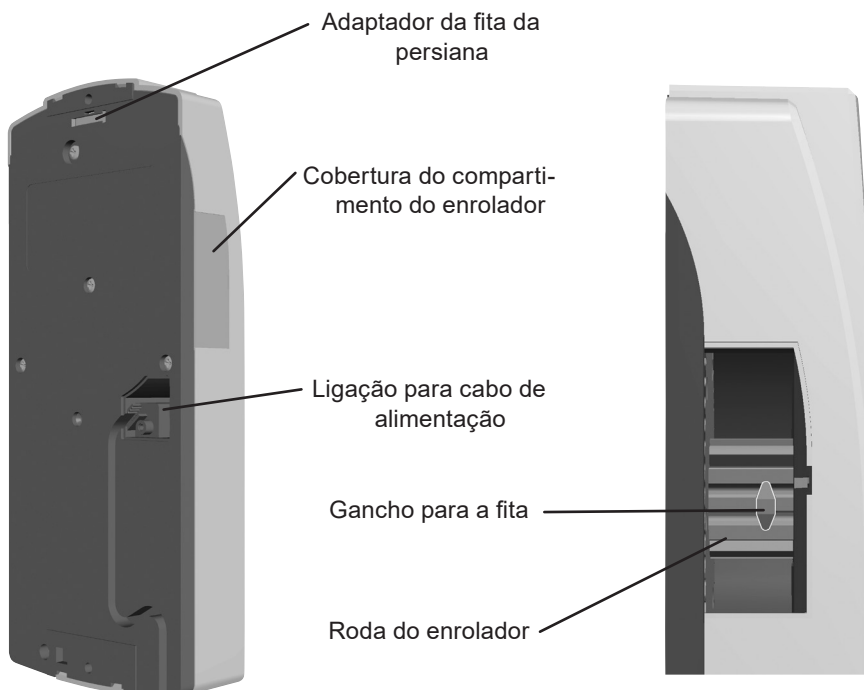
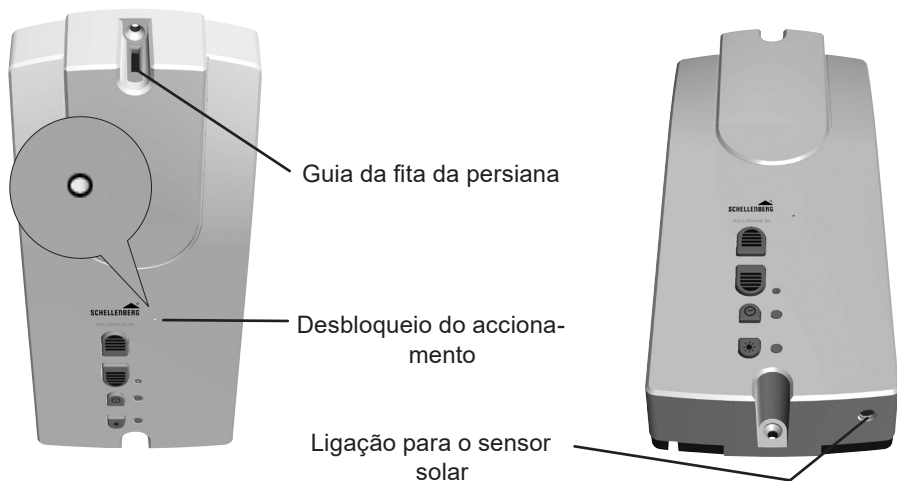
Use o produto apenas com fitas de persiana com as medidas indicadas na tabela «Dados técnicos». Comprimentos e larguras errados de fita causam danos. Troque a fita da persiana, se os requisitos não forem cumpridos.

Atenção: verificar regularmente a integridade da esteira e também da fita. Em caso de perigo, desligar o sistema e mandar reparar por uma empresa especializada.

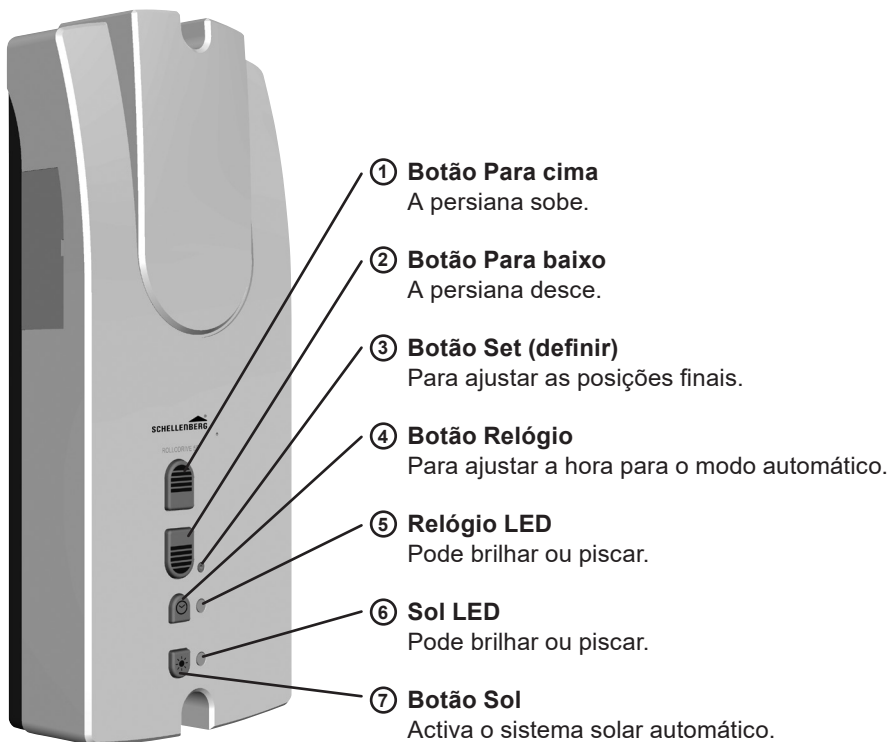
Observação: uma vez que a fita na caixa da persiana perde resistência devido ao envelhecimento, recomendamos que a verifique e, caso necessário, a substitua após um longo período de utilização.

Caso o período máximo de deslocação do motor ultrapasse 4 minutos, o relógio LED pisca depressa e o motor pára. Após cerca de 60 minutos, o motor volta a estar totalmente operacional.

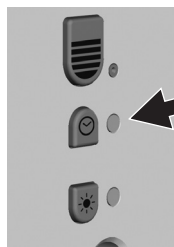
EXPLICAÇÃO SOBRE O PRODUTO



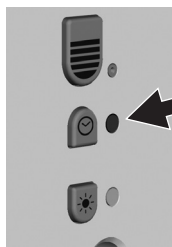
EXPLICAÇÃO DOS BOTÕES



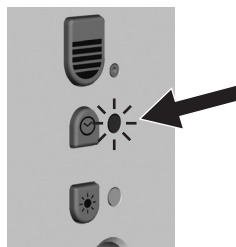
Descrição detalhada de todos os LEDs: ⑤ / ⑥



LED deslig.



LED lig.



LED intermitente

OBSAH

Bezpečnost a pokyny	62
Technické údaje	64
Legenda k výrobku	65
Legenda k tlačítkům	66
A Rozměry	200
Potřebné nářadí	201
Rozsah dodávky	201
B Montáž	202
C Nastavení koncových poloh	220
D Změna/úprava koncových poloh	222
E Ruční ovládání	223
F Automatický režim: Nastavení doby vytažení a stažení	225
G Automatický režim: Ruční-automatické přepínání	228
H Reset na výrobní nastavení	232
I Rozpoznávání překážek	233
J Rozpoznávání zablokování	236
K Demontáž	239
L Volitelné příslušenství: Sluneční fotosenzor	247
M Nastavení citlivosti na světlo	254
N Zapnutí a vypnutí sluneční funkce	254

CZ

BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně pročtěte tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než s prací začnete. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuelní nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem. Předajte při změně majitele novému majiteli i tento návod. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, záruční nároky vyprší.



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem! Před pracemi na elektrických zařízeních musí být tato odpojena od napětí.

- Proveďte bezpečnostní opatření proti neúmyslnému zapnutí. To platí také při údržbě a opravách na elektrických zařízeních rolety.
- Elektrická připojení smí provádět pouze autorizovaný, akreditovaný odborník.
- Neodborná instalace může vést k těžkým poraněním nebo věcným škodám.
- Použití vadných přístrojů může vést k ohrožení osob a k věcným škodám (úraz elektrickým proudem, zkrat). Proto vadné nebo poškozené přístroje nikdy nepoužívejte.
- Je třeba dodržovat předpisy místního dodavatele elektrické energie a veškeré platné normy a předpisy pro elektroinstalaci.
- Používejte výrobek pouze v suchých prostorách (stupeň krytí IP20).
- Výrobek ani balení není hračka. Zabraňte v přístupu dětem, hrozí nebezpečí poranění nebo zadušení.
- Výrobek neotevírejte, hrozí nebezpečí poranění.
- Síťová zásuvka a síťový zdroj musí být stále volně přístupné.
- Zabraňte přístupu osob do oblasti pojezdu rolety. Oblast pojezdu rolety musí být během provozu vidět. Hrozí nebezpečí poranění.
- Děti a osoby, které nejsou schopny výrobek následkem chybějících fyzických, mentálních a motorických schopností bezpečně a opatrně používat, nesmějí výrobek obsluhovat ani montovat. Výrobek smí být používán dětmi od 8 let a výše a osobami se sníženými fyzickými, motorickými a mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud tak činí pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a chápou z toho plynoucí nebezpečí. Čištění a uživatelská údržba nesmějí být prováděny dětmi bez dozoru.
- Nedovolte dětem, aby si hrály s pohonem roletového pásu.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Naviják (Obj. č.  22755,  22725) splňuje platné požadavky evropských a národních směrnic. Shoda byla doložena. Úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: <http://www.schellenberg.de> (položka nabídky „Service“ v centru stahování).



Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/42/ES
Směrnice 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek (RoHS)



Ručíme za to, že naše výrobky nemají žádné vady materiálu a výrobní vady. Ze záruky jsou vyloučeny škody, které byly způsobeny:



POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Výrobek je (Obj. č. 22755 / 22725) určen výlučně pro provoz rolet prostřednictvím pásu. Za tím účelem musí roleta odpovídat technickým předpokladům výrobku.
- Jiné používání přesahující tuto specifikaci je považováno za použití v rozporu s určením.
- Za následné škody, věcné škody a zranění osob při použití v rozporu s určením nepřebírá společnost Alfred Schellenberg GmbH žádné ručení.
- Podle normy EN 13659 je nutné podniknout takové kroky, aby byly pro závěsy dodrženy stanovené podmínky posouvání podle EN 12045. Ve vysunuté poloze musí být posun na spodním okraji při síle 150 N v pohybu nahoru alespoň 40 mm. Přitom je obzvláště třeba dbát na to, že rychlost vysouvání závěsu musí být na posledních 0,4 m nižší než 0,2 m/s.
- Roleta a její součásti musí být v bezvadném stavu. Závady na zařízení nebo jeho částech musí být před montáží výrobku odstraněny.
- Na místě použití musí být ze strany uživatele k dispozici volně dostupná síťová zásuvka 230 V / 50 Hz (viz strana 218).
- Montážní plocha pro výrobek musí být rovná a disponovat odpovídající nosností.
- Používejte pouze originální náhradní díly, tak zabráníte chybné funkci resp. škodám na výrobku.
- Chybné vedení pásu může zničit pás a zbytečně zatížit výrobek. Namontujte výrobek tak, aby pás vstupoval do pohonu roletového pásu co možná nejvíce svisle. Tím zabráníte zbytečnému otěru a opotřebení

 CZ

TECHNICKÉ ÚDAJE	
Provozní napětí síťového zdroje	230 V / 50 Hz
Jmenovitý výkon	70 W
Příkon v pohotovostním režimu	1 W
Točivý moment	8 Nm
Max. počet otáček	36 ot. / min.
Max. síla v tahu/ počáteční síla v tahu	30 kg
Krátkodobý provoz	4 minut
Stupeň krytí	IP 20 (pouze pro suché prostory)
Třída ochrany	II
Rozsah nastavení solární automa- tiky	2.000 až 20.000 Lux
Rozměry	viz strana 200
Přípustné šířky pásu	23 mm (velký pás (Maxi) a 14 mm (malý pás (Mini))
Délka pásu	Maxi: 4,0 m při tloušťce pásu 1,3mm 5,0 m při tloušťce pásu 1,0 mm Mini: 4,0 m při tloušťce pásu 1,3 mm
Max. plocha rolety	5,0 m ² plast 2,5 m ² hliník

Pokyny:

Uvedené údaje jsou orientační hodnoty a platí pro ideální situaci montáže . V závislosti na podmínkách na straně uživatele se mohou hodnoty odlišovat.

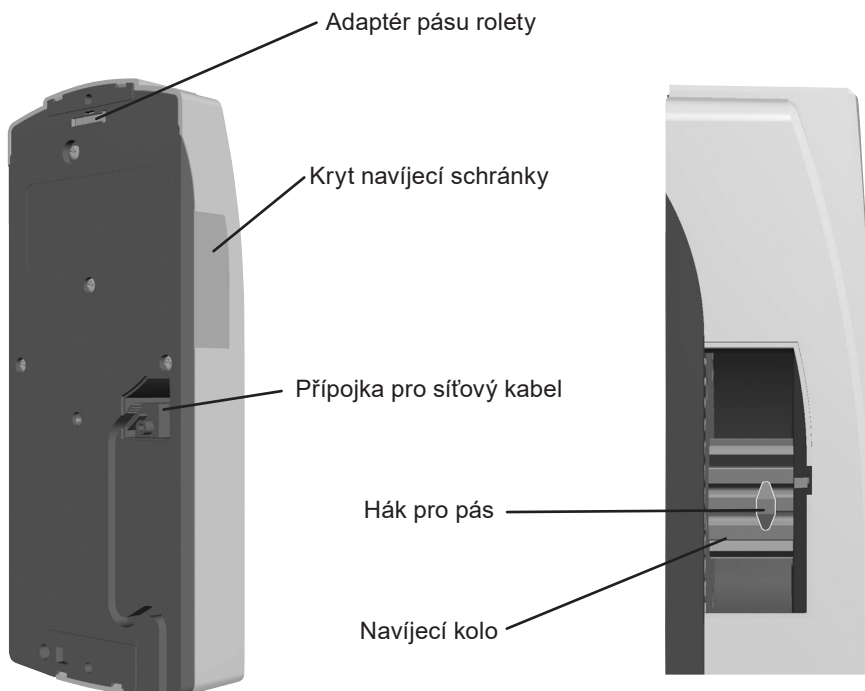
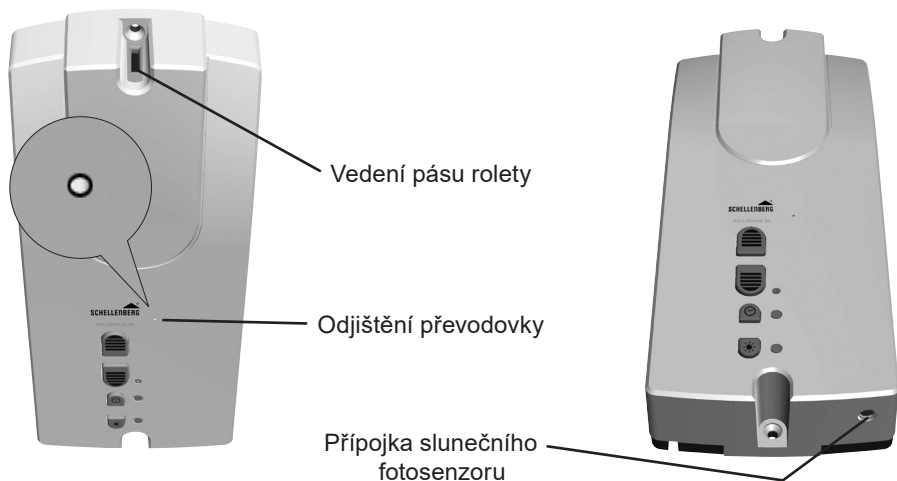
Používejte výrobek jen s roletovými pásy rozměrů, které jsou uvedeny v tabulce „Technické údaje“. Chybné délky a šířky roletových pásů vedou k poškozením. Pokud starý roletový pás nesplňuje požadavky, vyměňte jej.

Pozor:: Pravidelně kontrolujte neporušenost závěsu a také pásu. V případě nebezpečí zařízení vypněte a nechte provést opravu odborným podnikem.

Poznámka: Kotouč pásu v roletové kazetě stárne a ztrácí pevnost. Doporučujeme jej po delší době používání zkontrolovat a popř. nechat vyměnit.

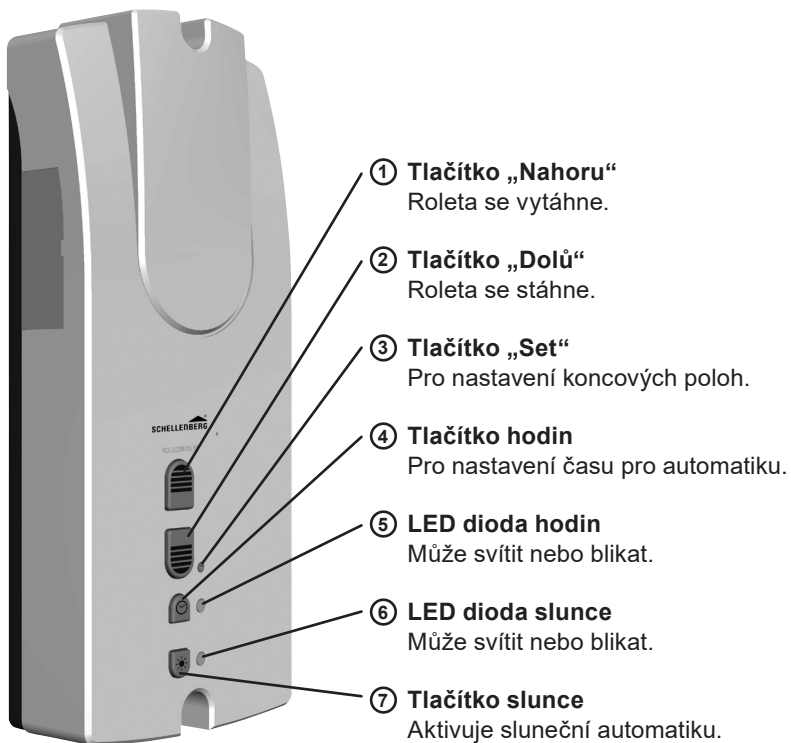
Jestliže je překročena maximální doba chodu motoru 4 minuty, začne LED dioda hodin rychle blikat a motor se zastaví. Zhruba po 60 minutách je motor opět v plné provozní pohotovosti.

LEGENDA K VÝROBKU

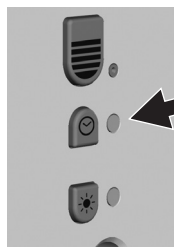


CZ

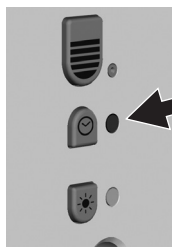
LEGENDA K TLAČÍTKŮM



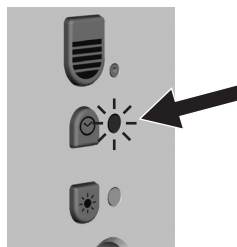
Podrobný popis ke všem LED diodám: ⑤ / ⑥



LED dioda nesvítí



LED dioda svítí



LED dioda bliká

OBSAH

Bezpečnosť a pokyny	68
Technické údaje	70
Vysvetlenie výrobku	72
Vysvetlivky k tlačidlám	73
A Rozmery	200
Potrebné náradie	201
Rozsah dodávky	201
B Montáž	202
C Nastavenie koncových polôh	220
D Zmena/úprava koncových polôh	222
E Manuálna obsluha	223
F Automatický režim: Nastavenie času otvárania a zatvárania	225
G Automatický režim: Prepínanie medzi manuálnym - automatickým režimom	228
H Obnova výrobných nastavení	232
I Rozpoznanie prekážok	233
J Rozpoznanie blokovania	236
K Demontáž	239
L Voliteľné príslušenstvo: Slniečny senzor	247
M Nastavenie citlivosti svetla	254
N Zapnutie a vypnutie funkcie slnka	254

SK

BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred inštaláciou a uvedením výrobku do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny, skôr ako sa pustíte do práce. Uschovajte si tieto pokyny a každého používateľa upozorníte na prípadné riziká, ktoré sú spojené s používaním tohto výrobku. V prípade zmeny vlastníctva odovzdajte tento návod novému vlastníčkovi. Pri škodách spôsobených nesprávnym používaním alebo nesprávnou inštaláciou zaniká akýkoľvek nárok na záručné plnenie.



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom! Pred prácami na elektrických zariadeniach musia byť tieto zariadenia odpojené od prúdu.

- Vykonajte bezpečnostné opatrenia proti neúmyselnému zapnutiu. To platí aj pri údržbe a oprave elektrických roletových zariadení.
- Elektrické prípojky smie realizovať len autorizovaný odborník s povolením.
- Neodborná inštalácia môže viesť k ťažkým poraneniam osôb a vecným škodám.
- Použitie chybných prístrojov môže viesť k ohrozeniu osôb a vecným škodám (zásah elektrickým prúdom, skrat). Preto nikdy nepoužívajte chybné alebo poškodené zariadenia.
- Musia sa dodržiavať predpisy miestneho dodávateľa energie, ako aj všetky platné normy a predpisy pre elektroinštaláciu.
- Výrobok používajte len v suchých priestoroch (trieda ochrany IP20).
- Výrobok a jeho obal nie je hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí, hrozí nebezpečenstvo poranenia alebo udusenía.
- Výrobok neotvárajte, hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Siet'ová zásuvka a napájací diel musia byť vždy voľne prístupné.
- Zabráňte prístupu osôb do dosahu pohybu roletového zariadenia. Dosah pohybu roletového zariadenia musí byť počas prevádzky prehľadný. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Deti alebo osoby, ktoré v dôsledku nedostatočných fyzických, psychických alebo zmyslových schopností nie sú schopné bezpečne a opatrne obsluhovať výrobok, ho nesmú používať, ani inštalovať. Výrobok smú používať deti od 8 rokov a osoby s nedostatočnými fyzickými, psychickými alebo zmyslovými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dozorom alebo boli o používaní prístroja poučené a porozumeli možným rizikám. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nesmiete dovoliť deťom, aby sa hrali s pohonom roletového pásu.

VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Navíjanie (č. tov.  22755,  22725) spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je dostupný na nasledujúcej internetovej adrese: <http://www.schellenberg.de> (bod ponuky „Servis“ v centre stiahnutia).



Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

Smernica o elektro-magnetickej kompatibilite 2014/42/EÚ

Direktiva RoHS 2011/65/EU



Nelikvidujte s domovým odpadom! Výrobok je recyklovateľný a môže sa odovzdať na recyklačnom dvore alebo na inom zbernom mieste pre elektrický domový odpad.

POUŽITIE VÝROBKU V SÚLADE S JEHO URČENÍM

- Výrobok je (č. tov. 22755 / 22725) určený výlučne na prevádzku roletových zariadení pomocou pásu. Roletové zariadenie musí k tomu zodpovedať technickým predpokladom výrobku.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením.
- Za následné škody, vecné škody a poranenia osôb pri použití v rozpore s určením spoločnosť Alfred Schellenberg GmbH neručí.
- Podľa normy EN 13659 sa musí zabezpečiť, aby sa dodržali stanovené podmienky posúvania pre závesy podľa normy EN 12045. V rozvinutej polohe musí byť posuv pri sile 150 N v smere nahor na spodnej strane minimálne 40 mm. Pritom treba dávať pozor predovšetkým na to, aby bola rýchlosť vysunutia závesu na posledných 0,4 m musí byť nižšia ako 0,2 m/s.
- Roletové zariadenie a jeho časti musia byť v bezchybnom stave. Nedostatky na zariadení alebo na jeho častiach musia byť odstránené pred montážou výrobku.
- Na mieste použitia musí byť k dispozícii pripravená voľne prístupná sieťová zásuvka 230 V/50 Hz (pozri stranu 218).
- Montážna plocha pre výrobok musí byť rovná a únosná.
- Používajte len originálne náhradné diely, tak sa vyhnete chybným funkciám príp. poruchám prístroja.
- Nesprávne vedenie pásu môže pás poškodiť a výrobok zbytočne zaťažovať. Výrobok namontujte tak, aby pás, pokiaľ je to možné, vchádzal do pohonu roletového pásu kolmo. Tým sa vyhnete zbytočnému treniu a opotrebovaniu.

SK

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkové napätie napájacieho dielu	230 V / 50 Hz
Menovitý výkon	70 W
Výkon pohotovostného režimu	1 W
Krútiaci moment	8 Nm
Max. otáčky	36 ot./min.
Max. ťažná sila/počiatočná ťažná sila	30 kg
Krátkodobá prevádzka	4 minút
Druh ochrany	IP 20 (len pre suché priestory)
Druh ochrany	II
Rozsah nastavenia slnečnej automatiky	2.000 až 20.000 Lux
Rozmery	pozri stranu 200
Povolené šírky pásu	23 mm (maxi pás) a 14 mm (mini pás)
Dĺžka pásu	Maxi: 4,0 m pri hrúbke pásu 1,3mm 5,0 m pri hrúbke pásu 1,0 mm Mini: 4,0 m pri hrúbke pásu 1,3 mm
Max. plocha rolíet	5,0 m ² plast 2,5 m ² hliník

Upozornenia:

Údaje sú orientačné hodnoty a platia pre ideálnu montážnu situáciu. Z dôvodu skutočností daných na mieste montáže sa môžu hodnoty líšiť.

Výrobok používajte iba s roletovými pásmi rozmerov uvedených v tabuľke „Technické údaje“. Nesprávne dĺžky a šírky roletových pásov vedú k poškodeniam. Vymeňte starý roletový pás, keď nie sú splnené dané požiadavky.

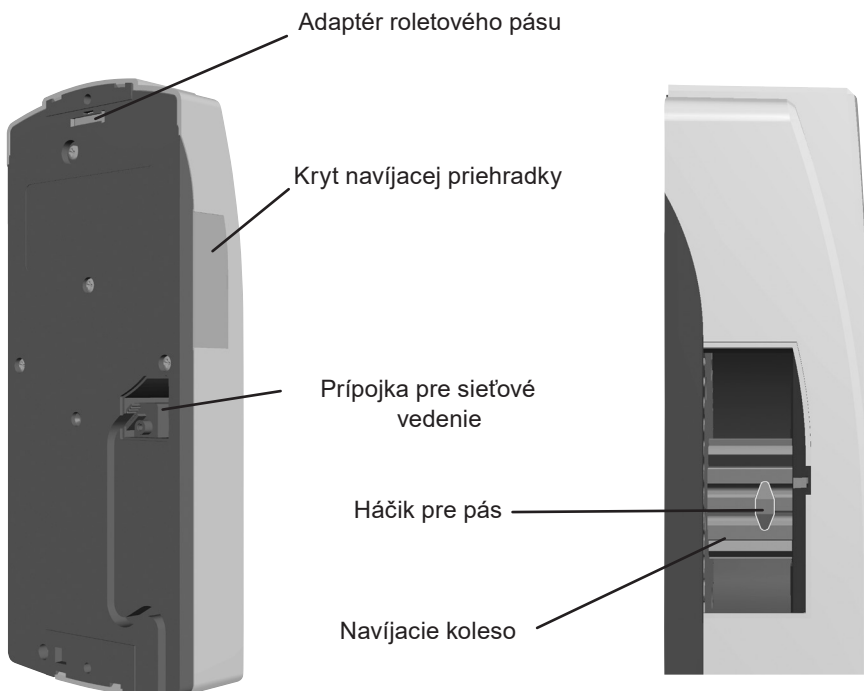
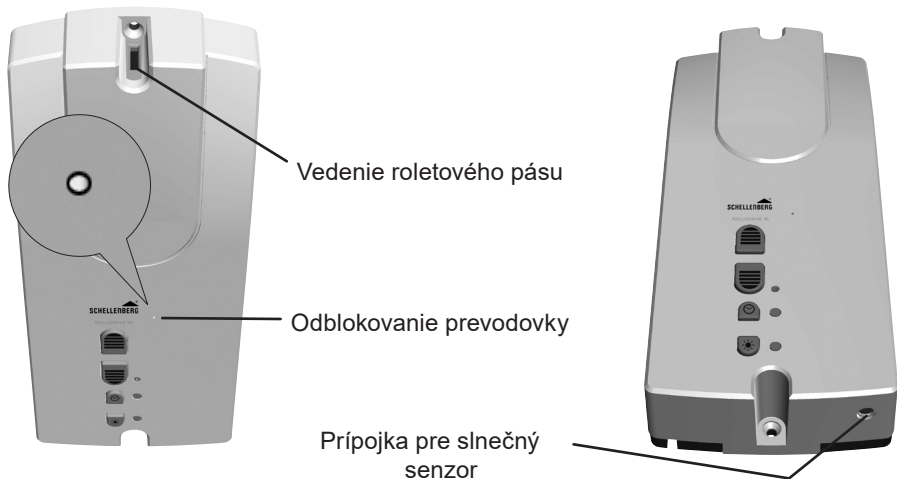
Pozor: Kontrolujte, prosím, pravidelne neporušenosť závesu a tiež pásu. V prípade nebezpečenstva odstavte zariadenie z prevádzky a zariadte opravu prostredníctvom špecializovaného podniku.

Poznámka: Pretože tiež kotúč pásu v roletovom boxe v dôsledku starnutia stráca svoju pevnosť, odporúčame ho po dlhšom čase používania skontrolovať a príp. nechať vymeniť.

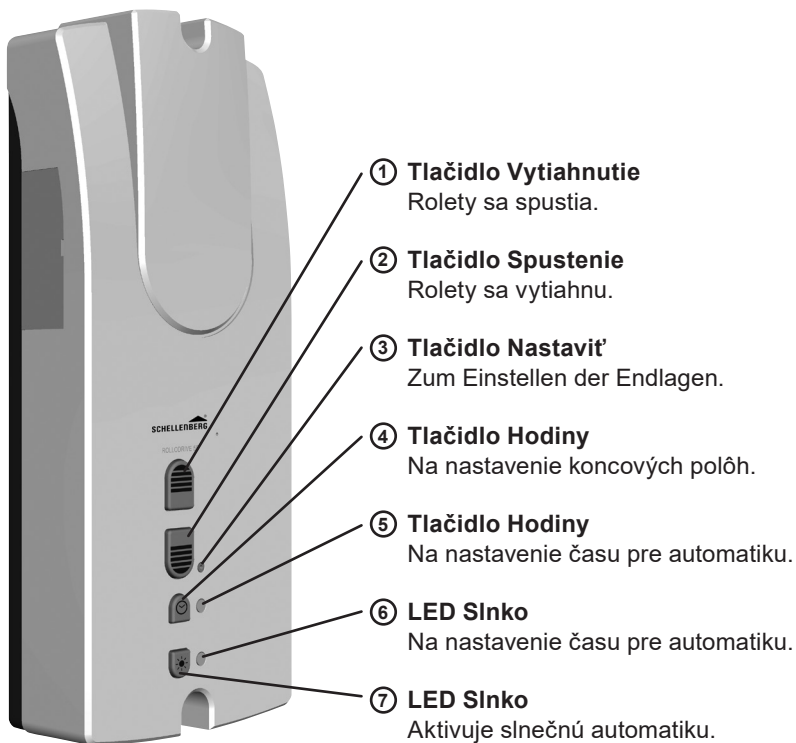
V prípade, že sa prekročí maximálna doba chodu motora 4 minúty, zablikajú rýchlo LED hodiny a motor sa zastaví. Po cca 60 minútach má motor znova plnú pripravenosť na prevádzku.



VYSVETLENIE VÝROBKU

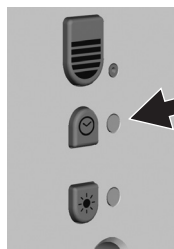


VYSVETLIVKY K TLAČIDLÁM

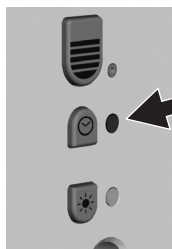


SK

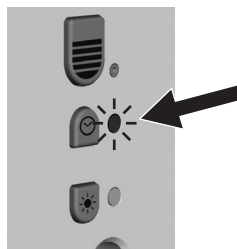
Detailný popis ku všetkým LED: ⑤ / ⑥



LED vypnutý



LED zapnutý



LED bliká

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések	75
Műszaki adatok	77
Termékmagyarázat	78
Billentyűmagyarázat	79
A Méretek	200
Szükséges szerszámok	201
Szállítási tartalom	201
B Szerelés	202
C Véghelyzet beállítása	220
D Véghelyzet módosítása/korrigálása	222
E Kézi kezelés	223
F Automatikus üzemmód: nyitási és zárási idők beállítása	225
G Automatikus üzemmód: Kézi-automatikus átkapcsolás	228
H Gyári állapotba állítás	232
I Akadályérzékelő	233
J Elakadásérzékelő	236
K Kiszzerelés	239
L Opcionális tartozék: napérzékelő szenzor	247
M Fényérzékenység beállítása	254
N Nap funkció be- és kikapcsolása	254

BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. Minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK





Az áramütés miatt életveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

- Biztonsági intézkedésekkel gondoskodjon arról, hogy ne lehessen szándékolatlanul bekapcsolni. Ez az elektromos rolók karbantartására és javítására is vonatkozik.
- Az elektromos csatlakoztatást csak felhatalmazott, felelős szakember végezheti.
- A szakszerűtlen telepítés súlyos személyi és vagyoni károkat okozhat.
- Hibás készülékek használata személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet (áramütés, rövidzárlat). Éppen ezért soha ne használjon hibás vagy károsodott készüléket.
- A helyi energiaszolgáltató előírásait és az elektromos berendezések telepítésére vonatkozó, minden hatályos szabványt és előírást figyelembe kell venni.
- A terméket csak száraz térben használja (IP 20 védelmi osztály).
- A termék és annak csomagolása nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyerekektől, mert sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- A terméket ne nyissa fel! Sérülésveszély!
- A csatlakozóaljzatnak és a tápegységnek mindig hozzáférhetőnek kell lennie.
- A roló mozgási területében senki ne tartózkodjon! A roló mozgási területét üzemeltetés közben látni kell. Sérülésveszély!
- Nem használhatják és szerelhetik a terméket olyan gyermekek és személyek, akik nem megfelelő szellemi, fizikai vagy érzékszervi tulajdonságaik miatt nem képesek biztonságosan és körültekintően kezelni a készüléket. A terméket 8 éves és ettől idősebb gyermekek, valamint a csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, vagy elég tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában oktatást kaptak és megértik az ebből eredő veszélyeket. A tisztítást és a felhasználói kezelést gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik el.
- A gyermekeknek nem szabad megengedni, hogy a redőnyzsinór-hajtással játszanak.

HU

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A gurtncicsévélő (cikksz.  22755,  22725) megfelel az európai és nemzeti irányelvek hatályos követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de> (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).



2006/42/EK: Gépekkel kapcsolatos irányelv

EMC irányelv - 2004/108/EK

2011/65/EK RoHS-irányelv



Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le..

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A terméket (cikksz. 22755 / 22725) kizárólag zsinóros redőnyök üzemeltetésére tervezték. A redőnyöknek ezért eleget kell tenniük a termék műszaki követelményeinek.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek minősül.
- Az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem felel a nem rendeltetésszerű használat miatt keletkező következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért.
- Az EN 13659 szabvány szerint gondoskodni kell róla, hogy drapéria esetén az előírt elmozdulási feltételeket az EN 12045 szerint betartsák. Legurított állapotban az alsó élnél felfelé ható irányba 150 N-os erő esetén az elmozdulás legalább 40 mm legyen. Közben különösen ügyelni kell arra, hogy a drapéria kijáratási sebessége az utolsó 0,4 m-en 0,2 m/s-nál kisebb legyen.
- A rolóknak és azok alkatrészeinek minden esetben kifogástalan állapotban kell lenni. A berendezés vagy alkatrészeinek hiányosságait a termék beépítése előtt meg kell szüntetni.
- A beszerelés helyén szükség van egy elérhető, szabad 230 V / 50 Hz hálózati aljzatra (lásd 218 oldal).
- A termék szerelési felülete sima és teherbíró legyen.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon, így elkerülheti a termék üzemzavarait, ill. hibáit.
- A heveder helytelen elvezetése miatt tönkremehet a heveder, és a terméket szükségtelenül megterhelheti. Úgy szerelje fel a terméket, hogy a heveder lehetőleg függőlegesen fusson be a heveder meghajtásába. Így elkerülhető a felesleges súrlódás és kopás.

MŰSZAKI ADATOK

Tápegység tápfeszültsége	230 V / 50 Hz
Névleges teljesítmény	70 W
Készenléti teljesítmény	1 W
Forgatónyomaték	8 Nm
Max. fordulatszám	36 f / perc
Max. felvonóerő / kezdei vonóerő	30 kg
Rövid idejű működés	4 perc
Védelmi típus	IP 20 (csak száraz tér)
Védelmi osztály	II
Napfényérzékelő automatika beállítási tartománya	2.000 – 20.000 Lux
Méreték	lásd 200. oldal
Használható hevederszélességek	23 mm (Maxi heveder) és 14 mm (ini heveder)
Heveder hossza	Maxi: 4,0 m 1,3 mm-es zsinórvastagságnál 5,0 m 1,0 mm-es zsinórvastagságnál Mini: 4,0 m 1,3 mm zsinórvastagságnál
Max. roló felület	5,0 m ² műanyag, 2,5 m ² alumínium

Megjegyzések:

Az értékek csak megközelítő adatok, és csak az ideális beépítési körülmények esetén mértékadóak. Az adott beépítési körülményektől függően az értékek változhatnak.

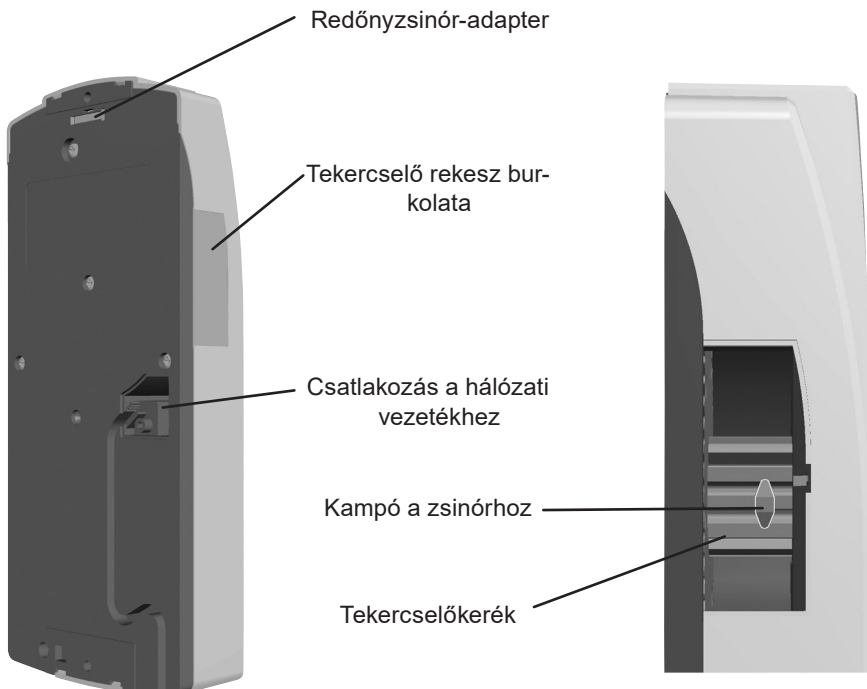
A terméket csak a „Műszaki adatok” táblázatban megadott méretezésű redőnyzsinórokkal használja. A nem megfelelő hosszú és szélességű redőny heveder károsodáshoz vezethet. A régi redőny heveder cseréjekor minden követelménynek meg kell felelni.

Figyelem: rendszeresen ellenőrizze, hogy a drapéria és a zsinór ép állapotban van-e. Veszély esetén helyezze üzemén kívül a berendezést mutatót és szakszervizben javíttassa meg.

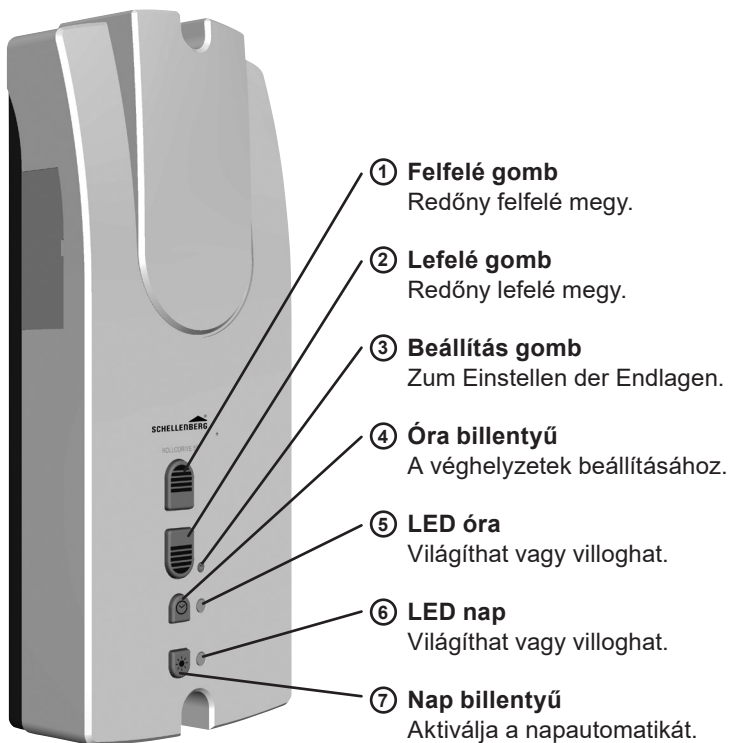
Megjegyzés: mivel a zsinórtárcsa a redőnykaszniban előregedés miatt is elveszítheti a szilárdságát, azt javasoljuk, hogy ezeket hosszabb alkalmazási idő után ellenőrizze és adott esetben cseréltesse ki.

Ha a motor futásideje meghaladta a max. 4 percet, akkor a LED-óra gyorsan villog és a motor megáll. Kb. 60 perc múlva a motor ismét teljesen üzemképes.

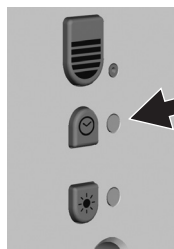
TERMÉKMAGYARÁZAT



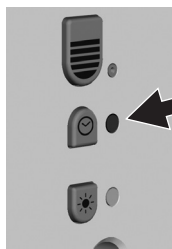
BILLENTYŰMAGYARÁZAT



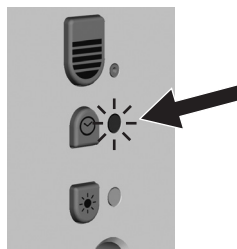
LED-ek részletes leírása: ⑤ / ⑥



LED ki



LED be



LED villog

HU

SADRŽAJ

Sigurnost i napomene	81
Tehnički podaci	83
Objašnjenje proizvoda	84
Objašnjenje tipki	85
A Dimenzije	200
Potrebni alati	201
Opseg isporuke	201
B Montaža	202
C Namještanje krajnjih položaja	220
D Izmjena/ispravak krajnjih položaja	222
E Ručno upravljanje	223
F Automatski način rada: Namještanje vremena otvaranja i zatvaranja	225
G Automatski način rada: Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada	228
H Vraćanje na tvorničke postavke	232
I Prepoznavanje prepreka	233
J Prepoznavanje blokada	236
K Demontaža	239
L Pribor koji je opcija: Senzor sunca	247
M Namještanje osjetljivosti na svjetlo	254
N Uključivanje i isključivanje funkcije za sunce	254

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže nemate pravo na jamstveni zahtjev.



SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost za život zbog strujnog udara! Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Uvedite sigurnosne mjere protiv nenamjernog uključivanja. To vrijedi i pri održavanju i popravku električnih sustava roleta.
- Samo ovlaštene i certificirane stručnjaci smiju postavljati električne priključke.
- Nestručna ugradnja može izazvati teške ozljede i materijalnu štetu.
- Primjena neispravnih uređaja može dovesti do opasnosti za osobe i do materijalne štete (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne upotrebljavajte neispravne ili oštećene uređaje.
- Trebate se pridržavati propisa lokalnog isporučitelja energije i svih valjanih normi i propisa za električne instalacije.
- Upotrebljavajte proizvod samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite izvan dohvata djece jer postoji opasnost od ozljede ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod jer postoji opasnost od ozljede.
- Mrežna utičnica i mrežni dio moraju uvijek imati slobodan pristup.
- Držite osobe izvan područja kretanja sustava roleta. Područje kretanja sustava roleta mora biti vidljivo za vrijeme njegovog rada. Postoji opasnost od ozljede.
- Djeca ili osobe koje zbog nedostatka određenih fizičkih, psihičkih ili osjetilnih sposobnosti ne mogu sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju upotrebljavati ili montirati proizvod. Djeca koja imaju osam ili više godina te osobe sa smanjenim fizičkim, psihičkim ili osjetilnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju upotrebljavati ovaj proizvod samo pod nadzorom odraslih ili uz prethodnu obuku o sigurnoj uporabi uređaja i opasnostima koje se mogu pojaviti. Djeca ne smiju bez nadzora odraslih obavljati čišćenje i korisničko održavanje.
- Ne smijete dopustiti da se djeca igraju pogonom remena rolete.

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Namatač traka za rolete (br. art.  22755,  22725) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o strojevima 2006/42/EZ

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/42/EU

Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi 2011/65/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Proizvod je (br. art. 22755 / 22725) namijenjen isključivo radu sustava roleta preko remena. Sustav roleta mora ispunjavati tehničke preduvjete za proizvod.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne odgovara za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljedu osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe.
- U skladu s normom EN 13659 morate paziti da se pridržavate uvjeta za pomak utvrđenih za zavjese u skladu s normom EN 12045. U izvučenom položaju pri sili od 150 N u smjeru prema naprijed na donjem rubu pomak mora iznositi najmanje 40 mm. Pri tome morate posebno paziti na to da brzina izlaska zavjese na posljednjih 0,4 m bude manja od 0,2 m/s.
- Sustav roleta i njegovi dijelovi moraju biti u besprijekornom stanju. Morate ukloniti nedostatke u sustavu ili njegovim dijelovima prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe mora postojati slobodno pristupačna mrežna utičnica od 230 V/50 Hz (vidi stranicu 218).
- Površina za montažu proizvoda mora biti ravna i nosiva.
- Upotrebite samo originalne zamjenske dijelove da izbjegnute kvarove ili oštećenja uređaja.
- Loša vodilica remena može uništiti remen i nepotrebno opteretiti proizvod. Montirajte proizvod tako da remen po mogućnosti ulazi okomito u pogon remena rolete. Na taj način izbjegavate nepotrebno trenje i trošenje.

TEHNIČKI PODACI

Radni napon mrežnog dijela	230 V / 50 Hz
Nazivna snaga	70 W
Snaga u pripravnosti	1 W
Zakretni moment	8 Nm
Maks. broj okretaja	36 okr/min.
Maks. vučna sila/početna vučna sila	30 kg
Kratki rad	Četiri minute
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Razred zaštite	II
Područje namještanja automatike za sunce	od 2.000 do 20.000 luksa
Dimenzije	vidi stranicu 200
Dopuštene širine remena	23 mm (maksi remen) i 14 mm (mini remen)
Duljina remena	Maxi: 4,0 m pri debljini remena od 1,3 mm 5,0 m pri debljini remena od 1,0 mm Mini: 4,0 m pri debljini remena od 1,3 mm
Maks. površina rolete	5,0 m ² plastika 2,5 m ² aluminij

Napomene:

Podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju pri ugradnji. Na temelju stvarnih obilježja te vrijednosti mogu odstupati.

Upotrebljavajte proizvod samo s remenim za roletu koji imaju dimenzije navedene u tablici „Tehnički podaci“. Pogrešne duljine i širine remena rolete izazivaju oštećenja. Zamijenite stari remen rolete ako zahtjevi nisu ispunjeni.

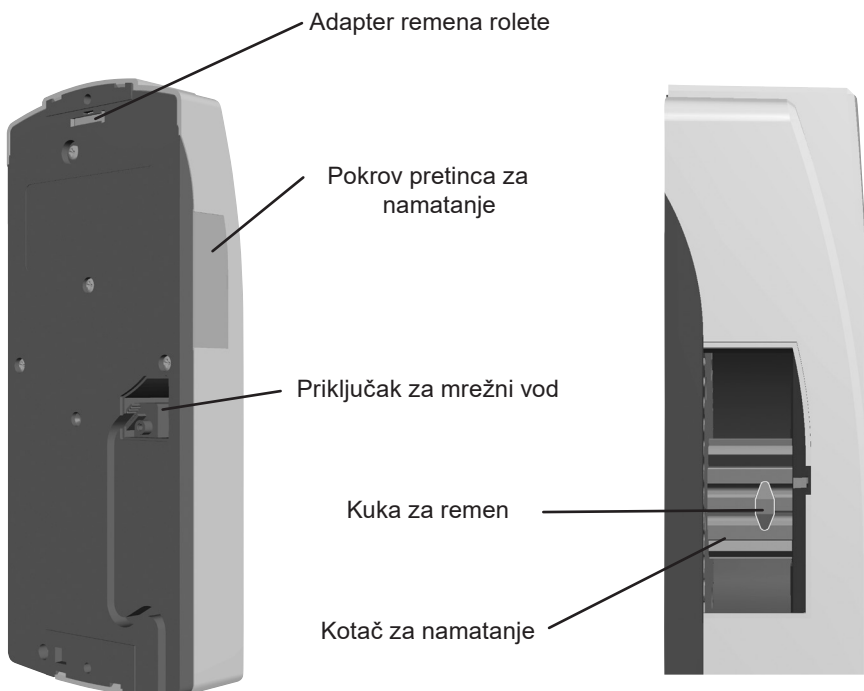
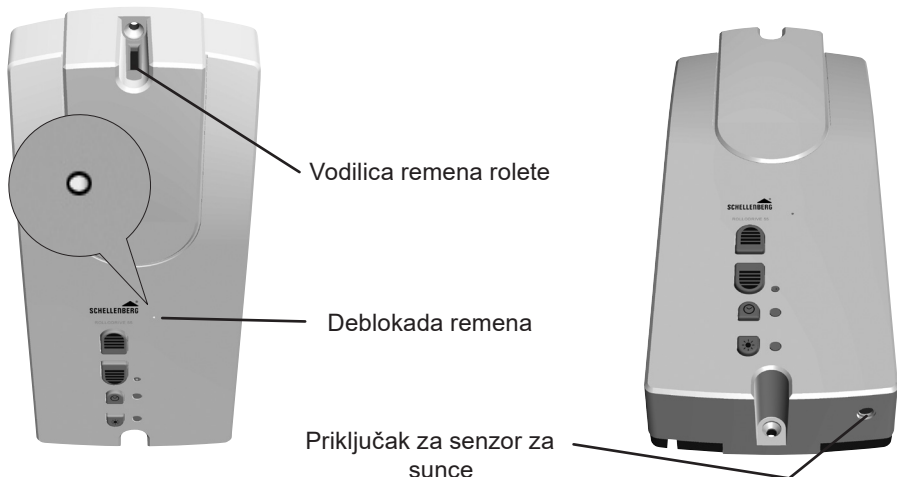
Pozor:: Redovito provjeravajte zavjesu i remen da utvrdite da su u besprijeckornom stanju. U slučaju opasnosti stavite sustav izvan uporabe i naručite popravak u servisnoj radionici.



Napomena: Budući da i disk remena u kutiji za roletu gubi čvrstoću zbog starenja, preporučujemo da ga provjerite nakon duljeg vremena uporabe i da ga po potrebi zamijenite.

Ako se prekorači maksimalno vrijeme hoda motora od četiri minute, brzo trepti LED za sat i motor se zaustavlja. Motor ponovno ima punu radnu pripravnost nakon otprilike 60 minuta.

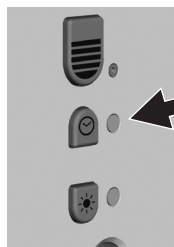
OBJAŠNENJE PROIZVODA



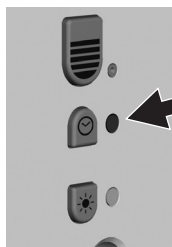
OBJAŠNENJE TIPKI



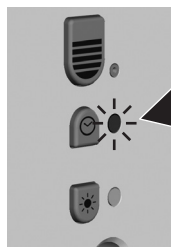
Detaljni opis svih LED lampica: ⑤ / ⑥



LED isključena



LED uključena



LED trepti

KAZALO

Varnost in navodila	87
Tehnični podatki	89
Razlaga izdelka	90
Razlaga tipk	91
A Mere	200
Potrebno orodje	201
Obseg dostave	201
B Montaža	202
C Nastavitev končnih položajev	220
D Spreminjanje/popravek končnih položajev	222
E Ročno upravljanje	223
F Samodejno obratovanje: nastavitev časa odpiranja in zapiranja	225
G Samodejno obratovanje: Preklop ročno/samodejno	228
H Ponastavitev na tovarniške nastavitve	232
I Prepoznavanje ovir	233
J Prepoznavanje blokad	236
K Demontaža	239
L Opcijska oprema: senzor za sonce	247
M Nastavitev svetlobne občutljivosti	254
N Vklon in izklon sončne funkcije	254

VARNOST IN NAVODILA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



Pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila.

Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila.

Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila tudi novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati vse pravice iz garancije.



VARNOSTNA NAVODILA



Obstaja smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka! Pred deli na električnih napravah je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Sprejmite varnostne ukrepe pred nehotenim vklopom. To velja tudi pri vzdrževanju in popravilih električnih rolet.
- Električno smejo priklopiti le pooblaščen, odobreni strokovnjaki.
- Nestrokovna namestitve lahko hudo poškoduje ljudi in povzroči materialno škodo
- Uporaba pokvarjenih naprav lahko ogrozi ljudi in povzroči materialno škodo (udar toka, kratki stik). Zato nikoli ne uporabljajte pokvarjenih ali poškodovanih naprav.
- Upoštevati je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z energijo in vse veljavne standarde ter predpise za električne instalacije.
- Izdelek uporabljajte le v suhih prostorih (razred zaščite IP20).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom ne dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zadužitve.
- Izdelka ne odpirajte, nevarnost poškodb.
- Električna vtičnica in napajalnik morata biti vedno neovirano dostopni.
- Ljudem ne dovolite vstopa v območje premikanja roletne naprave. Območje premikanja roletne naprave mora biti med delovanjem v celoti pregledno. Obstaja nevarnost poškodb.
- Izdelka ne smejo uporabljati ali montirati otroci ali osebe, ki ga niso zmožne varno in razsodno upravljati izdelka zaradi svojih pomanjkljivih psihičnih, fizičnih ali senzoričnih lastnosti. Izdelek lahko uporabljajo otroci nad 8 let starosti in ljudje z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem, če jih nadzoruje izkušena oseba, ali so od nje dobili navodila o pravilni uporabi in če razumejo nevarnosti, ki lahko nastanejo zaradi tega. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati izdelka brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati s pogonom roletnega pasu.

IZJAVA CE IN SKLADNOST

Navijalnik traku (št. art.  22755,  22725) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).



Direktiva Stroji
2006/42/EU

Direktiva Elektroma-
gnetna združljivost
2014/42/EU

Smernica RoHS
2011/65/EU



Ne odvrzite ga med gospodinske odpadke! Izdelek lahko reciklirate in ga oddate v zbiralnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinske odpadke.



NAMENSKA UPORABA

- Izdelek je (št. art. 22755 / 22725) namenjen izključno za pogon roletnih naprav s pomočjo traka. Roletna naprava mora zato ustrezati tehničnim pogojem izdelka.
- Drugačna uporaba ali uporaba izven teh okvirov velja za nenamensko.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodbe ljudi zaradi nenamenske uporabe.
- Po standardu EN 13659 morate poskrbeti, da bodo za ovešanja upoštevani predpisani pogoji zamika po EN 12045. V izvlečenem položaju mora biti zamik na spodnjem robu pri sili 150 N v smeri navzgor najmanj 40 mm. Pri tem morate še posebej paziti, da mora biti hitrost iztegovanja draperije v zadnjih 0,4 m manjša od 0,2 m/s.
- Roletne naprave in njihovi sestavni deli morajo biti v brezhibnem stanju. Pomanjkljivosti naprave ali njenih sestavnih delov morajo biti odpravljene pred vgradnjo izdelka.
- Na kraju uporabe mora biti na voljo prosto dostopna električna vtičnica 230 V / 50 Hz (glejte stran 218).
- Montažna površina za izdelek mora biti ravna in dovolj nosilna.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele, saj se boste tako izognili napačnemu delovanju oz. poškodovanju naprave.
- Slabo vodenje traku lahko uniči trak in po nepotrebnem obremenjuje izdelek. Izdelek montirajte tako, da bo trak vstopil v pogon traku rolete čim bolj navpično. S tem preprečite nepotrebno drgnjenje in obrabo.

TEHNIČNI PODATKI

Napetost napajalnika	230 V / 50 Hz
Nazivna moč	70 W
Moč v stanju pripravljenosti	1 W
Navor	8 Nm
Maks. število vrtljajev	36 vrtlj. / min.
Maks. vlečna moč / Začetna vlečna moč	30 kg
Kratkotrajno obratovanje	4 minut
Vrsta zaščite	IP20 (le za suhe prostore)
Razred zaščite	II
Območje nastavitve sončne avtomatike	2.000 do 20.000 Lux
Mere	glejte stran 200
Dovoljene širine traku	23 mm (maks trak) in 14 mm (mini trak)
Dolžina traka	Maksi: 4,0 m pri debelini traku 1,3 mm 5,0 m pri debelini traku 1,0 mm Mini: 4,0 m pri debelini traku 1,3 mm
Maks. površine rolete	5,0 m ² plastika 2,5 m ² aluminij

Napotki:

Podatki so le orientacijske vrednosti in veljajo za idealno vgradno situacijo. Zaradi danosti na krajo vgradnje lahko vrednosti odstopajo.

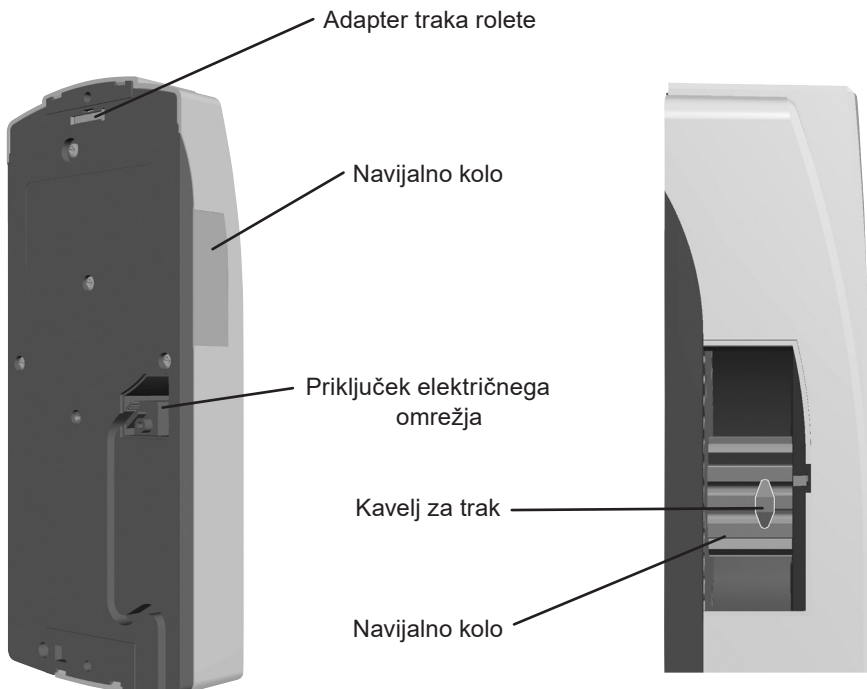
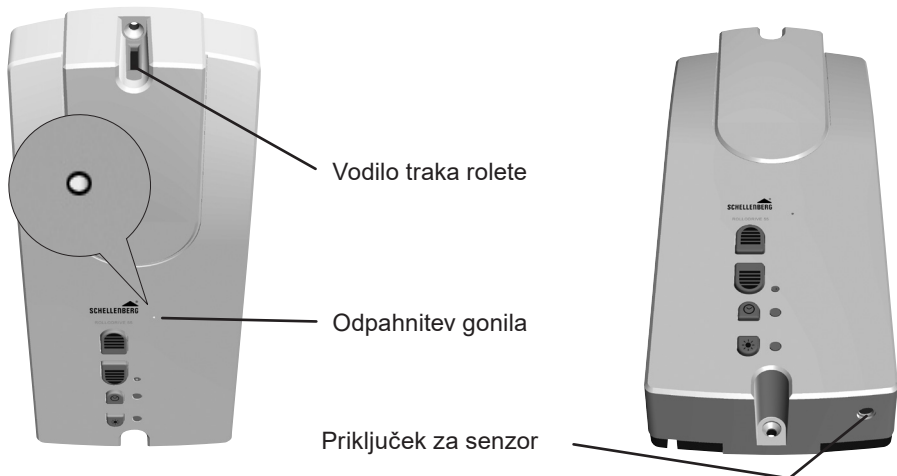
Izdelek uporabljajte le z roletnimi trakovi, ki majo mere, navedene v tabeli „Tehnični podatki“.

Pozor: Redno preverjajte, ali draperija in trak nista poškodovana. Ob nevarnosti ustavite delovanje naprave in od specializirane delavnice zahtevajte popravilo.

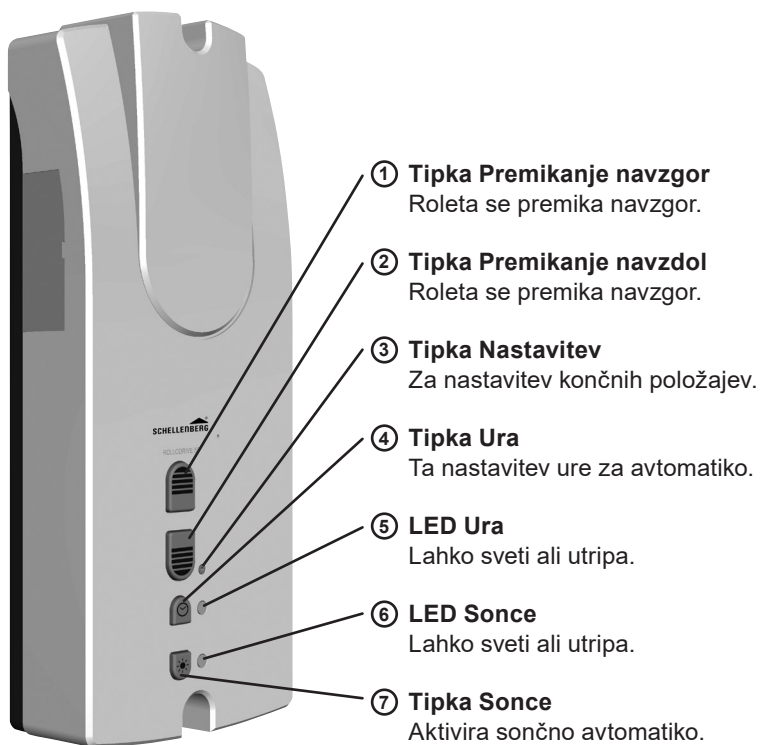
Opomba: ker tudi jermenica za trak v roletni omarici izgubi trdnost zaradi staranja priporočamo, da jo po daljši uporabi preverite in morebiti zamenjate.

Če prekoračite maksimalen čas delovanja motorja 4 minute, hitro utripa LED za uro in motor se ustavi. Po pribl. 60 minutah je motor znova v celoti pripravljen za uporabo.

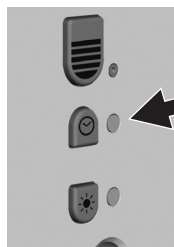
RAZLAGA IZDELKA



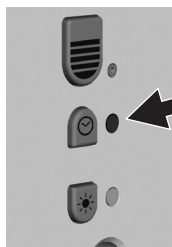
RAZLAGA TIPK



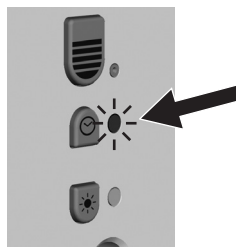
Podrobni opis za vse LED-e: ⑤ / ⑥



LED ne sveti



LED sveti



LED utripa

CUPRINS

Securitate și indicații	93
Date tehnice	95
Descrierea produsului	97
Descrierea butoanelor	98
A Dimensiuni	200
Scule necesare	201
Furnitura	201
B Montajul	202
C Reglarea pozițiilor finale	220
D Modificarea/corectarea pozițiilor finale	222
E Operarea manuală	223
F Regim automat: reglarea timpilor de deschidere și închidere	225
G Regim automat: Comutarea manuală - automată	228
H Resetarea la valorile din fabrică	232
I Detectarea obstacolelor	233
J Detectarea blocării	236
K Demontarea	239
L Accesorii opționale: senzor de lumină solară	247
M Reglarea fotosensibilității	254
N Cuplarea și decuplarea funcției de lumină solară	254

SECURITATE ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,



Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate instrucțiunile de securitate înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predați acest manual de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde orice drept de despăgubire.

INDICAȚII PENTRU SIGURANȚĂ



Pericol de electrocutare! Înainte de a lucra la instalațiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.



- Acest lucru este valabil și în timpul lucrărilor de întreținere și reparații la obloanele rulante electrice.
- Conexiunile electrice trebuie realizate de către un electrician calificat și autorizat.
- O instalare necorespunzătoare poate conduce la vătămări corporale grave sau pagube materiale.
- Utilizarea aparatelor defecte poate pune în pericol persoanele și poate produce pagube (electrocutare, scurtcircuit). De aceea nu utilizați niciodată aparate defecte sau deteriorate.
- Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie electrică, precum și toate normele și reglementările pentru instalații electrice, în vigoare.
- Produsul se poate utiliza numai în încăperi uscate (clasa de protecție IP20).
- Produsul și ambalajul nu sunt jucării. A nu se păstra la îndemâna copiilor; pericol de accidentare și sufocare.
- A nu se deschide produsul; pericol de accidentare.
- Priza electrică și blocul de alimentare de la rețea trebuie să fie întotdeauna accesibile.
- Persoanele trebuie să păstreze distanța față de zona de rulare a ruloului. Zona de rulare a ruloului trebuie să fie vizibilă în timpul funcționării. Pericol de accidentare.
- Copiii sau persoanele care din cauza capacităților fizice, psihice sau senzoriale deficitare nu sunt capabile să utilizeze produsul în mod sigur și prudent, nu au voie să utilizeze sau să monteze produsul. Produsul poate fi utilizat de către

RO

copiii cu vârsta peste 8 ani dar și de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii fără ca aceștia să fie supravegheați.

- Copiilor nu trebuie să li se permită să se joace cu acționarea cu chingă a ruloului.

DECLARAȚIE CE ȘI CONFORMITATE

Dispozitivul de înfășurare a benzii (nr. art.  22755,  22725) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naționale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service“ în centrul de download).



Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/42/UE

Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice 2011/65/UE



Nu aruncați la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Produsul este (nr. art. 22755 / 22725) creat exclusiv pentru acționarea ruloului prin intermediul chingii. Ruloul trebuie să corespundă în acest sens premiselor tehnice ale produsului.
- Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă.
- Pentru pagube indirecte, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării necorespunzătoare, Alfred Schellenberg GmbH nu răspunde.
- Conform standardului EN 13659 trebuie avut grijă să se respecte condițiile de glisare stabilite pentru storuri în conformitate cu EN 12045. În poziția derulată, la o forță de 150 N în direcție verticală pe marginea inferioară, decalajul să fie de minim 40 mm. Aici trebuie avut în vedere în special faptul că viteza de extindere a storului pe ultimii 0,4 m trebuie să fie mai mică de 0,2 m/s.
- Instalațiile obloanelor și componentele acestora trebuie să se afle într-o stare impecabilă. Deficiențele la nivelul instalației sau componentelor acesteia trebuie remediate înainte de montarea produsului.

- În locația de montaj trebuie să fie disponibilă o priză electrică de 230 V / 50 Hz accesibilă (a se vedea pagina 218).
- Suprafața de montaj pentru produs trebuie să fie netedă și portantă.
- Utilizați numai piese de schimb originale, evitând astfel funcționările defectuoase, respectiv deteriorările la nivelul dispozitivului.
- O ghidare necorespunzătoare a chingii o poate distruge pe aceasta din urmă, solicitând de asemenea inutil produsul. Montați produsul astfel încât chinga să intre pe cât posibil perpendicular în acționarea pentru chingă a ruloului. Astfel se evită frecarea inutilă și uzura.

DATE TEHNICE

Tensiunea de funcționare bloc de alimentare de la rețea	230 V / 50 Hz
Puterea nominală	70 W
Putere în standby	1 W
Cuplu	8 Nm
Turație max.	36 rot/min.
Forță de tracțiune max./Forță de tracțiune inițială	30 kg
Regim de funcționare de scurtă durată	4 minute
Tipul de protecție	IP 20 (numai pentru încăperi uscate)
Clasa de protecție	II
Interval de reglare sistem automat pentru soare	2.000 până la 20.000 lucși
Dimensiuni	a se vedea pagina 200
Lățimi admise ale chingii	23 mm (chingă maxi) și 14 mm (chingă mini)
Lungime chingă	Maxi: 4,0 m la o grosime a chingii de 1,3mm 5,0 m la o grosime a chingii de 1,0 mm Mini: 4,0 m la o grosime a chingii de 1,3 mm
Suprafață max. rulou	5,0 m ² PVC 2,5 m ² aluminiu

Indicații:

Datele specificate sunt valori orientative și se aplică unei situații de montaj ideală. Valorile pot diferi din cauza condițiilor constructive.

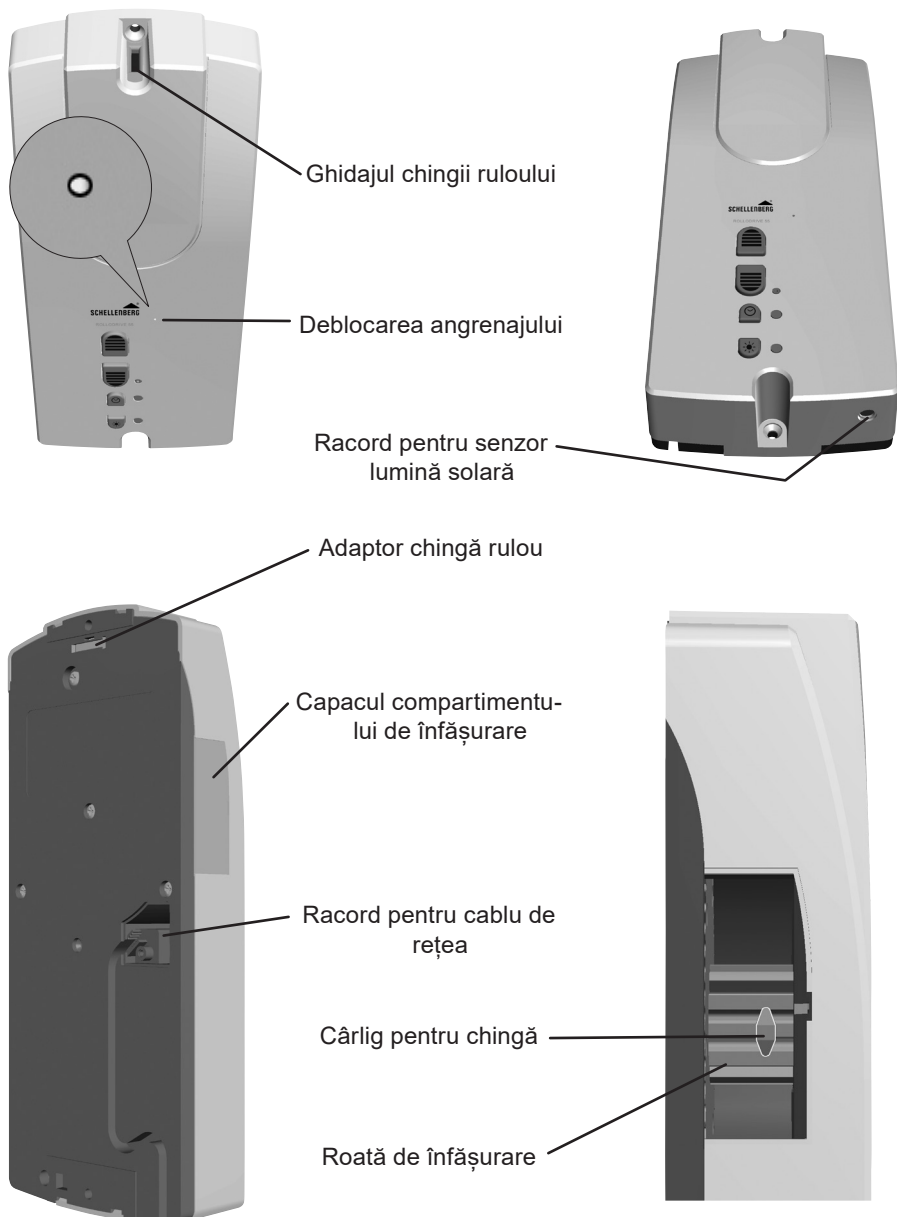
Utilizați produsul numai cu chingile de rulou la dimensiunile indicate în tabelul „Date tehnice”. Lungimile și lățimile necorespunzătoare ale chingilor de rulou conduc la deteriorări. Înlocuiți vechea chingă a ruloului atunci când cerințele nu sunt îndeplinite.

Atenție: vă rugăm să verificați la intervale regulate storul și chinga să nu prezinte deteriorări. În caz de pericol scoateți instalația din funcțiune și dispuneți reparația acesteia de către un specialist.

Observație: deoarece și discul chingii din caseta ruloului își pierde din rezistență ca urmare a uzurii, recomandăm verificarea resp. înlocuirea acestuia după o perioadă mai îndelungată de utilizare.

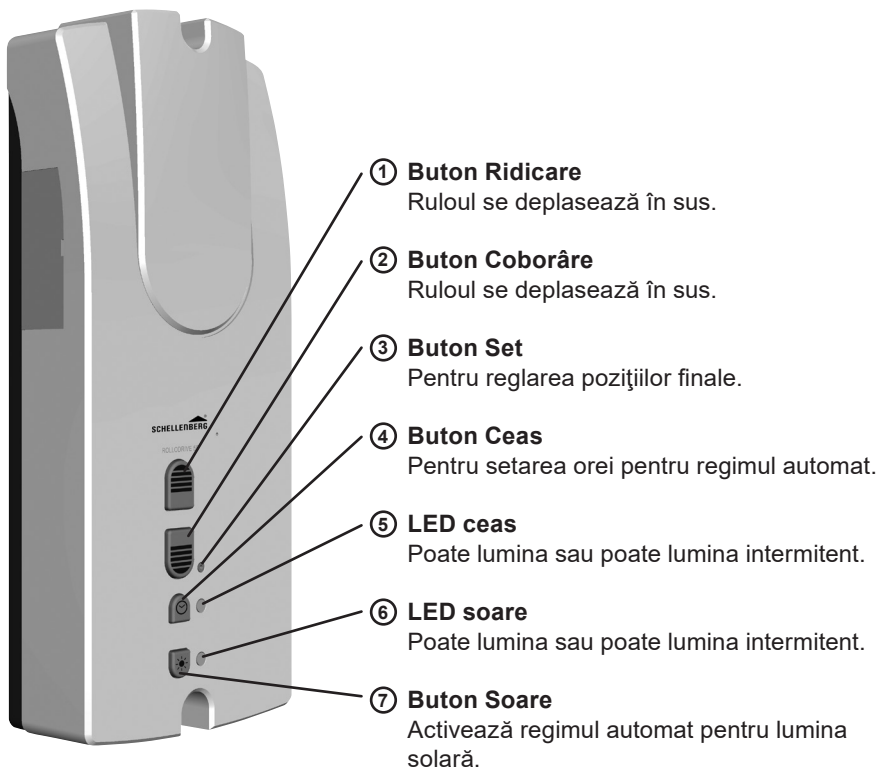
Dacă perioada maximă de rulare a motorului de 4 minute este depășită, ceasul cu LED luminează intermitent repede și motorul se oprește. După cca 60 de minute motorul este din nou în stare completă de funcționare.

DESCRIEREA PRODUSULUI

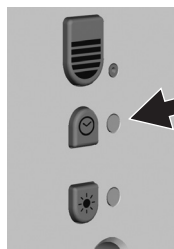


RO

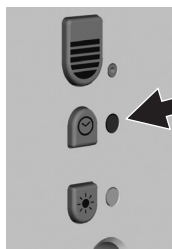
DESCRIEREA BUTOANELOR



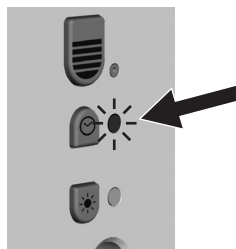
Descriere detaliată pentru toate LED-urile: ⑤ / ⑥



LED oprit



LED pornit



LED-ul luminează intermitent

СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания	100
Технически данни	102
Описание на продукта	104
Обяснение на бутоните	105
A Размери	200
Необходими инструменти	201
Обем на доставката	201
B Монтаж	202
C Настройка на крайните положения	220
D Промяна/корекция на крайните положения	222
E Ръчно обслужване	223
F Автоматичен режим на работа: Настройване на времето за отваряне и затваряне	225
G Автоматичен режим на работа: Ръчно/Автоматично превключване	228
H Възстановяване на фабричните настройки	232
I Разпознаване на препятствията	233
J Разпознаване на блокировките	236
K Конструкция	239
L Принадлежности по желание: Сензор за слънце	247
M Настройване на светлочувствителността	254
N Включване и изключване на функцията за слънце	254

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



Моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването на новия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, всяка гаранционна претенция изтича.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ





Съществува опасност за живота от токов удар! Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.


- Вземете мерки за безопасност срещу неволно включване. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на електрическите ролетни щори.
- Електрическите връзки трябва да се извършват само от правоспособен електротехник.
- Некомпетентното инсталиране може да доведе до тежки злополуки или материални щети.
- Използването на дефектни уреди може да бъде опасно за хората и да причини вреди (токов удар, късо съединение). Затова никога не използвайте дефектни или повредени уреди.
- Трябва да се спазват предписанията на местния енергоснабдител, както и всички актуални норми и наредби за електроинсталациите.
- Продуктът да се използва само в сухи помещения (Клас на защита IP20).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца, съществува опасност от нараняване или задушаване.
- Не отваряйте продукта, съществува опасност от нараняване.
- Винаги трябва да има свободен достъп до мрежовия контакт и щепсела.
- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на ролетните щори. Обхватът на движение на ролетните щори по време на работата им трябва да се вижда. Съществува опасност от нараняване.
- Деца или лица, които поради недостатъчни физически, психически или сетивни качества не са в състояние да обслужват продукта безопасно и целесъобразно, не трябва да използват или монтират продукта. Деца на 8-годишна възраст, както и лица с ограничени психически, сетивни

или умствени способности или с недостатъчен опит и знания, могат да използват продукта, ако са наблюдавани или инструктирани във връзка с безопасната употреба на уреда и съответно разбират произтичащите от това опасности. Почтиването и поддръжката не трябва да се извършва от деца без наблюдение.

- Не е позволена на деца да си играят с колана за задвижването на ролетните щори.

СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Механизмът за навиване на въже (Арт. №  22755,  22725) изпълнява валидните изисквания на европейските и националните директиви. Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне).

 Директива за машините 2006/42/EC
Директива за електромагнитна съвместимост 2014/42/EC
Директива относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване 2011/65/EC (RoHS)



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци! Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Продуктът е (Арт. № 22755 / 22725) предназначен единствено за работа на ролетни щори чрез колан за задвижване. Ролетните щори трябва съответно да отговарят на техническите изисквания на продукта.
- Различна или излизаща от посочените рамки употреба се счита за приложение не по предназначение.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмБХ не носи отговорност.
- Според стандарта EN 13659 трябва да се полагат грижи, за да бъдат спазвани изискванията за изместване на щорите, определени по EN 12045. В отворено положение при сила от 150 N в посока напред изместването на долния ръб трябва да бъде най-малко 40 mm. Особено внимание да се обърне на скоростта на пускане на щората, на последните 0,4 m тя трябва да бъде по-малко от 0,2 m/s.

- Ролетните щори и частите им трябва да са в безупречно състояние. Дефекти по съоръжението или неговите части трябва да се отстраняват преди монтажа на продукта.
- На мястото на монтажа трябва да има монтиран мрежов контакт 230 V / 50 Hz (вж. страница 218).
- Повърхността за монтиране на продукта трябва да бъде равна и стабилна.
- Използвайте само оригинални резервни части, така ще избегнете грешки във функциите, съответно щети по уреда.
- Неправилно подаване на колана може да го повреди и да натовари ненужно продукта. Монтирайте продукта така, че по възможност коланът да влиза вертикално в задвижването. По този начин ще избегнете ненужно триене и износване.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Работно напрежение мрежова част	230 V / 50 Hz
Номинална мощност	70 W
Положение в режим на готовност	1 W
Въртящ момент	8 Nm
Макс. обороти	36 об./мин
Макс. сила на опън / Начална сила на опън	30 kg
Кратковременно използване	4 минути
Тип защита	IP 20 (само за сухи помещения)
Клас на защита	II
Зона за настройване на слънчевата автоматика	2.000 до 20.000 Lux
Размери	вж. страница 200
Допустими ширини на колана	23 mm (максиколан) и 14 mm (миниколан)
Дължина на колана	Макси: 4,0 m при 1,3 mm дебелина на колана 5,0 m при 1,0 mm дебелина на колана Мини: 4,0 m при 1,3 mm дебелина на колана
Макс. повърхност на щорите	5,0 m ² пластмаса 2,5 m ² алуминий

Указания:

Данните са ориентировъчни и са валидни за идеалния случай на монтаж. Стойностите могат да варират в зависимост от конструктивните дадености.

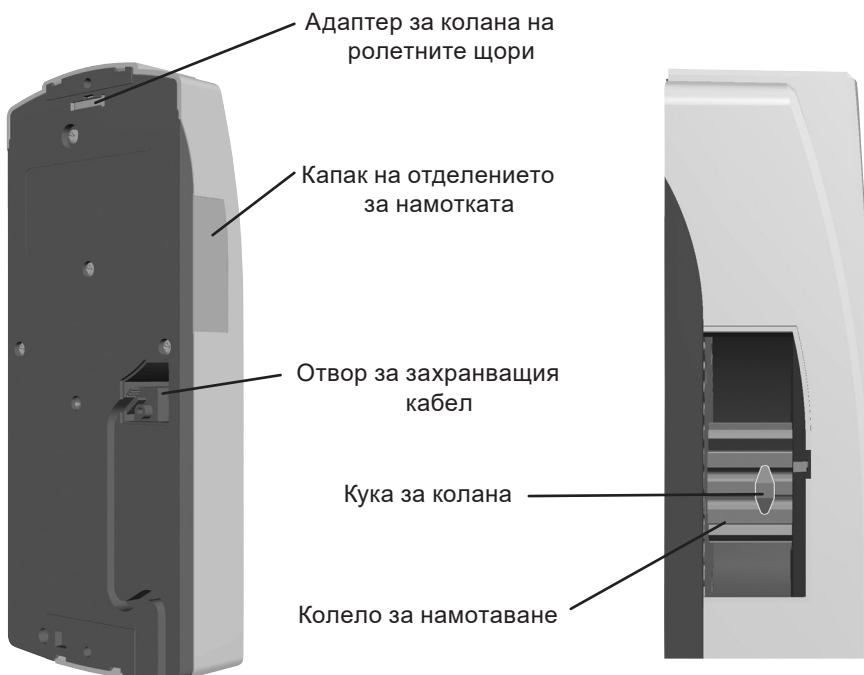
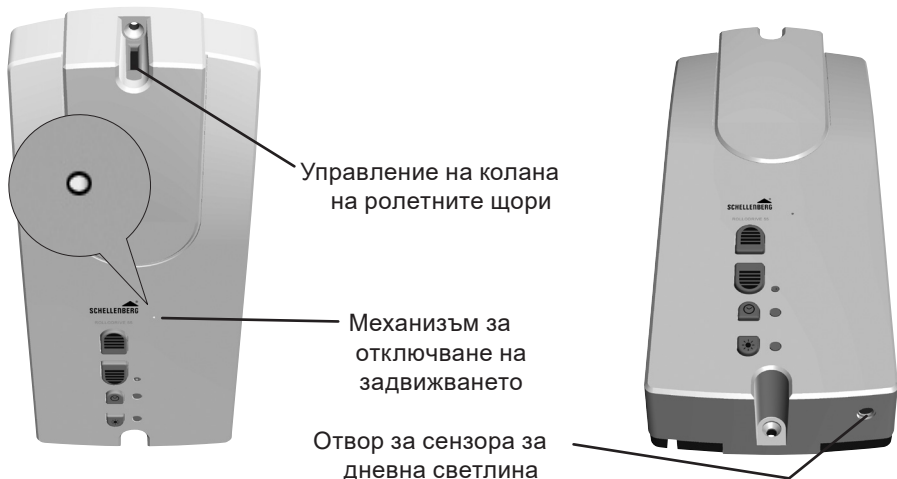
Използвайте продукта само с колани за задвижване, които отговарят на посочените в таблицата „Технически данни“ размери. Неправилните дължини и ширини на коланите могат да причинят щети. Ако не са изпълнени изискванията, сменете стария колан.

Внимание: Редовно проверявайте целостта на окачването и колана. При опасност спрете работата на щорите и осигурете ремонт от оторизиран сервиз.

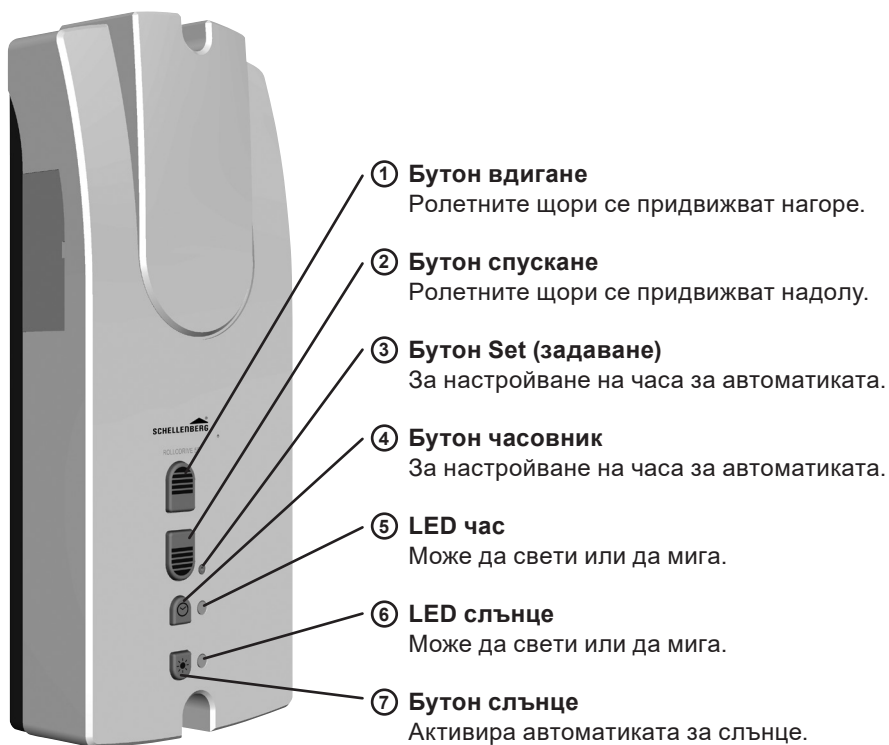
Забележка: тъй като дискът на колана на ролетните щори губи своята здравина поради износване, препоръчваме проверка след по-дълга експлоатация и съответно смяна, ако е необходимо.

В случай че максималната продължителност на работа на мотора от 4 минути бъде надвишена, светодиодният часовник мига бързо и моторът спира. След около 60 минути моторът отново е в пълна готовност за работа.

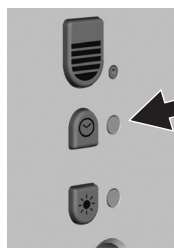
ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА



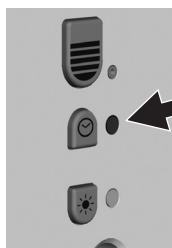
ОБЯСНЕНИЕ НА БУТОНИТЕ



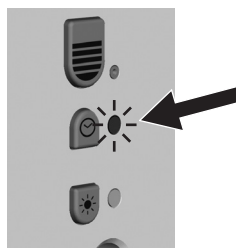
Подробно описание на всички LED: ⑤ / ⑥



LED изкл.



LED вкл.



LED мига

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Ασφάλεια και υποδείξεις	107
Τεχνικά χαρακτηριστικά	109
Επεξήγηση προϊόντος	111
Επεξήγηση πλήκτρων	112
A Διαστάσεις	200
Απαιτούμενα εργαλεία	201
Συσκευασία παράδοσης	201
B Συναρμολόγηση	202
C Ρύθμιση θέσεων τερματισμού	220
D Μεταβολή/διόρθωση θέσεων τερματισμού	222
E Χειροκίνητος χειρισμός	223
F Αυτόματη λειτουργία: Ρύθμιση χρόνου ανοίγματος και χρόνου κλεισίματος	225
G Αυτόματη λειτουργία: Εναλλαγή χειροκίνητης/αυτόματης λειτουργίας	228
H Επαναφορά στις εργοστασιακές τιμές	232
I Ανίχνευση εμποδίων	233
J Ανίχνευση μπλοκαρίσματος	236
K Αποσυναρμολόγηση	239
L Προαιρετικό εξάρτημα: ηλιακός αισθητήρας	247
M Ρύθμιση φωτοευαισθησίας	254
N Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση λειτουργίας ήλιου	254

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν από τη συναρμολόγηση και την έναρξη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τυχόν κινδύνους σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη, παραδώστε και τις οδηγίες στον επόμενο ιδιοκτήτη. Σε περίπτωση ζημιών που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ





Υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία! Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης.

- Λάβετε μέτρα ασφαλείας από τυχόν ακούσια ενεργοποίηση. Αυτό ισχύει επίσης για την περίπτωση της συντήρησης και της επισκευής του ηλεκτρικού συστήματος ρολών.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο, αδειούχο εξειδικευμένο τεχνικό.
- Η ακατάλληλη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.
- Η χρήση ελαττωματικών συσκευών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές (ηλεκτροπληξία, βραχυκύκλωμα). Ως εκ τούτου, μη χρησιμοποιείτε ποτέ ελαττωματικές ή χαλασμένες συσκευές.
- Οι κανονισμοί του τοπικού προμηθευτή ηλεκτρικής ενέργειας καθώς και όλα τα ισχύοντα πρότυπα και προδιαγραφές για την ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να τηρηθούν.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε στεγνούς χώρους (κλάση προστασίας IP20).
- Το προϊόν και η συσκευασία δεν είναι παιχνίδια. Κρατάτε τα παιδιά μακριά από αυτά, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή ασφυξίας.
- Μην ανοίγετε το προϊόν, κίνδυνος τραυματισμού.
- Η πρόσβαση στην πρίζα και το τροφοδοτικό πρέπει να είναι δυνατή ανά πάσα στιγμή.
- Τα άτομα πρέπει να παραμένουν σε απόσταση από το χώρο κίνησης του συστήματος ρολών. Ο χώρος κίνησης του συστήματος ρολών πρέπει να φαίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Παιδιά ή άτομα, τα οποία λόγω έλλειψης σωματικών, ψυχικών ή αισθητηριακών ικανοτήτων δεν είναι σε θέση να χειριστούν το προϊόν με ασφάλεια και

προσοχή, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται ή να συναρμολογούν το προϊόν. Η χρήση του προϊόντος επιτρέπεται σε παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και σε άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή ελλιπή εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που εγκυμονεί η χρήση της. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται σε παιδιά που δεν είναι υπό επίβλεψη.

- Δεν επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με το μηχανισμό κίνησης ιμάντα ρολού.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Η διάταξη περιέλιξης ιμάντων (αρ. πρ.  22755,  22725) συμμορφώνεται με τις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση επιβεβαιώθηκε. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση: <http://www.schellenberg.de> (στοιχείο μενού „Service“ στο Download-Center).



Οδηγία Μηχανές
2006/42/EK

Οδηγίας ΗΜΣ
2014/42/ΕΕ

Οδηγία RoHS
2011/65/ΕΕ



Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο και μπορεί να παραδοθεί στο κέντρο ανακύκλωσης ή σε άλλο φορέα συλλογής για ηλεκτρικά οικιακά απορρίμματα.



ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το προϊόν (αρ. πρ. 22755 / 22725) σχεδιάστηκε αποκλειστικά για τη λειτουργία συστημάτων ρολών μέσω του ιμάντα. Γι' αυτό, το σύστημα ρολών πρέπει να πληροί τις τεχνικές προδιαγραφές του προϊόντος.
- Μια διαφορετική ή αποκλίνουσα χρήση θεωρείται μη ενδεδειγμένη.
- Για επακόλουθες βλάβες, υλικές ζημιές και τραυματισμούς σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης δεν ευθύνεται η εταιρεία Alfred Schellenberg GmbH.
- Σύμφωνα με το πρότυπο EN 13659, πρέπει να διασφαλιστεί ότι πληρούνται οι καθορισμένες κατά το EN 12045 προϋποθέσεις μετακίνησης για τα εξώφυλλα. Όταν τα ρολά είναι κατεβασμένα, η μετακίνηση πρέπει να ανέρχεται σε 40 mm τουλάχιστον, όταν ασκείται ανοδική δύναμη 150 N στο κάτω άκρο. Επιπλέον, πρέπει να προσέξετε ότι η ταχύτητα ανοίγματος του εξώφυλλου στα τελευταία 0,4 m είναι μικρότερη από 0,2 m/s.
- Το σύστημα ρολών και τα εξαρτήματά του πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση. Τυχόν ελλείψεις στο σύστημα ή τα εξαρτήματά του πρέπει να αποκαθίστανται πριν από την τοποθέτηση του προϊόντος.

- Στο χώρο τοποθέτησης πρέπει να υπάρχει πρίζα 230 V / 50 Hz με ελεύθερη πρόσβαση (βλέπε σελίδα 218).
- Η επιφάνεια τοποθέτησης του προϊόντος πρέπει να είναι επίπεδη και ανθεκτική.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, έτσι ώστε να αποφύγετε τυχόν δυσλειτουργίες ή ζημιές στη συσκευή.
- Η εσφαλμένη δρομολόγηση του ιμάντα ενδέχεται να καταστρέψει τον ιμάντα και να επιβαρύνει το προϊόν χωρίς λόγο. Τοποθετήστε το προϊόν κατά τέτοιο τρόπο, ώστε ο ιμάντας να διέρχεται όσο το δυνατόν πιο κάθετα από το μηχανισμό κίνησης του ιμάντα. Έτσι αποτρέπεται η άσκοπη τριβή και φθορά.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση λειτουργίας τροφοδοτικού	230 V / 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	70 W
Κατανάλωση σε κατάσταση αναμονής	1 W
Ροπή στρέψης	8 Nm
Μέγ. αριθμός στροφών	36 σ.α.λ.
Μέγ. δύναμη έλξης / αρχική δύναμη έλξης	30 kg
Σύντομη λειτουργία	4 λεπτά
Βαθμός προστασίας	IP 20 (μόνο για στεγνούς χώρους)
Κλάση προστασίας	II
Περιοχή τιμών ρύθμισης ηλιακού αυτοματισμού	2.000 έως 20.000 Lux
Διαστάσεις	βλέπε σελίδα 200
Επιτρεπτά πλάτη ιμάντα	23 mm (ιμάντας maxi) και 14 mm (ιμάντας mini))
Μήκος ιμάντα	Maxi: 4,0 m με πάχος ιμάντα 1,3 mm 5,0 m με πάχος ιμάντα 1,0 mm Mini: 4,0 m με πάχος ιμάντα 1,3 mm
Μέγ. επιφάνεια ρολών	5,0 m ² πλαστικό, 2,5 m ² αλουμίνιο

Υποδείξεις:

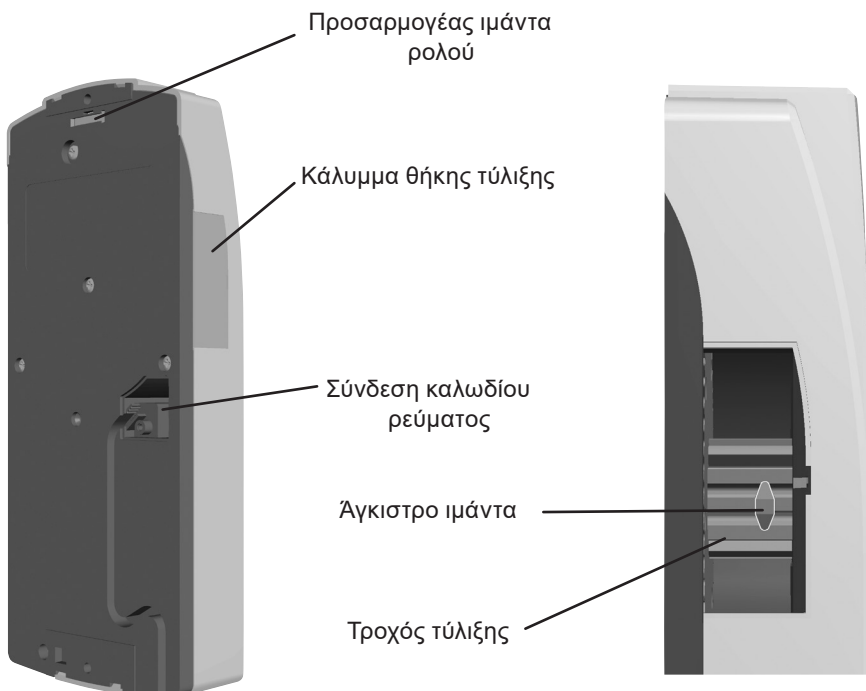
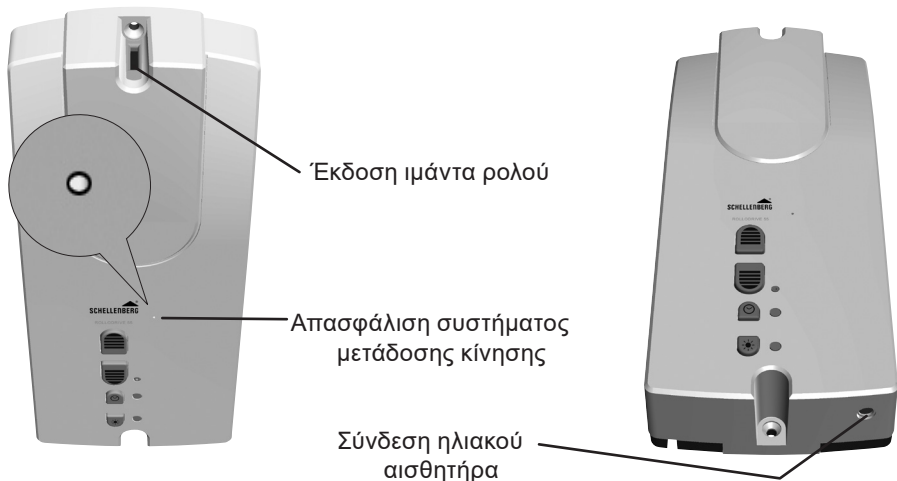
Οι τιμές είναι ενδεικτικές και αφορούν σε ιδανική κατάσταση τοποθέτησης. Οι τιμές μπορεί να αποκλίνουν ανάλογα με τις συνθήκες στο χώρο εγκατάστασης.

Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με ιμάντες ρολών που έχουν τις διαστάσεις που αναφέρονται στον πίνακα „Τεχνικά χαρακτηριστικά“. Τυχόν εσφαλμένα μήκη ή πλάτη των ιμάντων προκαλούν ζημιές. Αντικαταστήστε τον παλαιό ιμάντα όταν πάψει να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις.

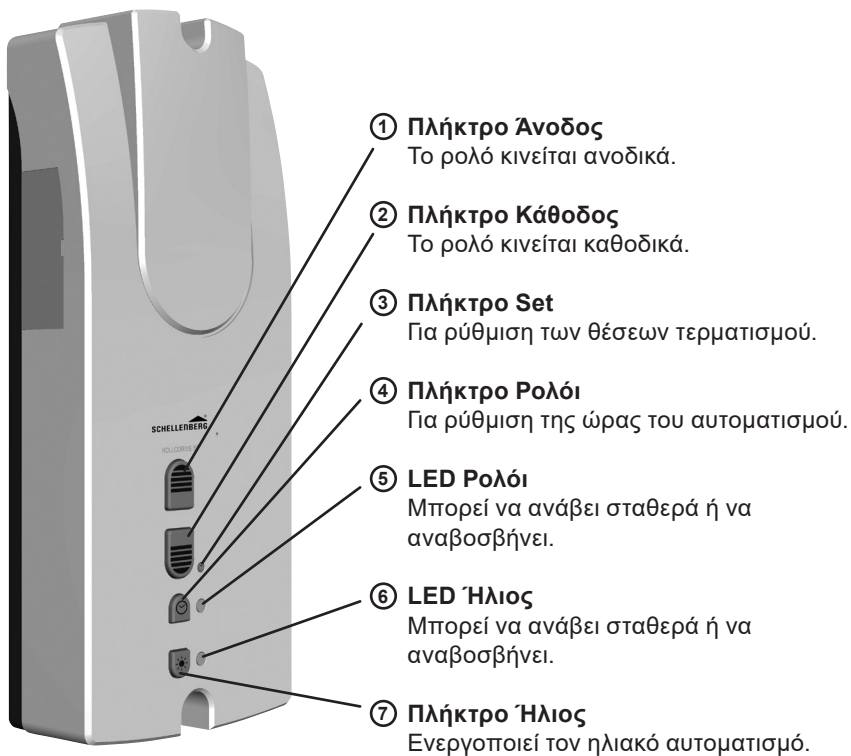
Προσοχή: Ελέγχετε τακτικά αν το εξώφυλλο και ο ιμάντας είναι εντάξει. Σε περίπτωση κινδύνου, απενεργοποιήστε το σύστημα και αναθέστε την επισκευή του σε εξειδικευμένο κατάστημα.

Προσοχή: Ελέγχετε τακτικά αν το εξώφυλλο και ο ιμάντας είναι εντάξει. Σε περίπτωση κινδύνου, απενεργοποιήστε το σύστημα και αναθέστε την επισκευή του σε εξειδικευμένο κατάστημα.

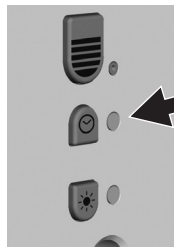
Σε περίπτωση υπέρβασης του μέγιστου χρόνου λειτουργίας κινητήρα των 4 λεπτών, το LED Ρολόι αναβοσβήνει και ο κινητήρας σταματά. Ύστερα από 60 λεπτά περίπου, ο κινητήρας επανέρχεται σε πλήρη λειτουργική ετοιμότητα.



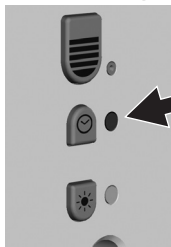
ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΠΛΗΚΤΡΩΝ



Αναλυτική περιγραφή για όλα τα LED: ⑤ / ⑥



το LED είναι σβηστό



το LED είναι αναμμένο



το LED αναβοσβήνει

GÜVENLİK VE UYARILAR

TR

Güvenlik ve uyarılar	114
Teknik özellikler	116
Ürün açıklaması	117
Düğmelerin açıklaması	118
A Boyutlar	200
Gerekli aletler	201
Teslimat kapsamı	201
B Montaj	202
C Son konumları ayarlayın	220
D Son konumları değiştirin/düzeltin	222
E Elle kullanım	223
F Otomatik işletim: Açılış ve kapanış zamanlarını ayarlayın	225
G Otomatik işletim: Ele veya-otomatiğe geçiş	228
H Fabrika ayarlarına dönme	232
I Engel algılaması	233
J Tıkanma algılaması	236
K Tamamlama	239
L İsteğe bağlı donanım: Güneş algılayıcı	247
M Işık hassasiyetini ayarlama	254
N Güneş işlevini açma ve kapatma	254

GÜVENLİK VE UYARILAR

Sayın Müşterimiz,



lütfen bu talimatların hepsini kurulum ve devreye alma öncesinde okuyun. Çalışmalara başlamazdan önce bütün güvenlik uyarılarını dikkate alın. Talimatları muhafaza edin ve bu ürün ile ilişkili olası tehlikeler hakkında her kullanıcıyı uyarın. Ürünün sahibinin değişmesi halinde bu talimatları yeni sahibine de verin. Amacına uygun olmayan kullanım veya hatalı montaj sonucu ortaya çıkan hasarlarda her türlü garanti hakkı düşmektedir.



GÜVENLİK UYARILARI



Elektrik çarpması tehlikesi vardır! Elektrik tesisatları, üzerinde çalışmaya başlamadan önce kapatılması gerekir.

- Devrenin yanlışlıkla açılmasına karşı güvenlik önlemleri alın. Bu aynı zamanda elektrikli panjur sistemleri bakım ve onarımı için de geçerlidir.
- Elektrik bağlantıları sadece yetkili, onaylı uzman tarafından yapılabilir.
- Yanlış montaj, ciddi yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilir.
- Arızalı aygıtların kullanımı kişileri tehlikeye atabilir ve maddi hasara (elektrik çarpması, kısa devre) yol açabilir. Bu nedenle kesinlikle bozuk veya hasarlı aygıtları kullanmayın.
- Yerel elektrik tedarikçisinin düzenlemelerine ve elektrik tesisatı hakkında geçerli tüm standartlara ve yönetmeliklere uyulmalıdır.
- Ürünü sadece kuru ortamlarda kullanın (koruma sınıfı IP20).
- Ürün ve ambalaj, oyuncak değildir. Onlardan çocukları uzak tutun, yaralanma veya boğulma tehlikesi bulunmaktadır.
- Ürünü açmayın, yaralanabilirsiniz.
- Elektrik prizi ve güç kaynağı her zaman kolayca erişilebilir olmalıdır.
- Panjur sisteminin hareket alanından insanları uzak tutun. Panjur sisteminin hareket alanı çalışma sırasında incelenebilir olmalıdır. Yaralanma tehlikesi vardır
- Beden, zihin veya algı özellikleri eksikliğine bağlı olarak ürünü güvenli ve ihtiyatlı bir şekilde kullanma yeteneğine sahip olmayan çocuklar ya da kişiler ürünü kullanmaya veya monte etmeye izinli değildir. Denetim altında veya aygıtın güvenli kullanımı konusunda eğitim verilmiş ve oluşabilecek tehlikeleri idrak etmiş olmaları halinde ürün, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve de düşük beden, duyu veya zihni yetenekleri haiz olan veya yeterince deneyim ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim olmaksızın çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- Çocukların panjur kayışı sürücüsüyle oynamasına izin verilmemelidir.

CE-AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

Şerit sarıcı (Ürün No.  22755,  22725), Avrupa direktifleri ve ulusal direktiflerin geçerli istemlerini karşılar. Uygunluk ispat edilmiştir. AB Uygunluk Beyanı'nın tam metni şu internet adresinde mevcuttur: <http://www.schellenberg.de> (Download-Center'daki „Servis“ menü ögesi).

TR



2006/42/EC Makine
Emniyeti Yönetmeliği

2014/42/EU Elektro-
manyetik Uyumluluk
(EMC) Yönetmeliği

2011/65/AB sayılı
RoHS direktifi



Evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin! Ürün geri dönüşümlüdür ve geri dönüşüm merkezine veya elektronik ev atıkları için başka bir toplama noktasına verilebilir.

AMACINA UYGUN KULLANIM

- Ürün sadece (Ürün No. 22755 / 22725) dokuma bandı üzerinde panjur sistemlerinin çalışması için tasarlanmıştır. Dolayısıyla panjur sistemi bu ürünün teknik şartlarına uymak zorundadır.
- Başka ya da bunun dışında bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak görülmektedir.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan müteakip hasarlar, maddi hasarlar ve kişisel yaralanmalardan Alfred Schellenberg GmbH şirketi sorumlu tutulamaz.
- EN13659 standardına göre, EN12045 uyarınca jaluzeleler için belirlenen kaydırma şartlarının yerine getirilmesini sağlamak için özen gösterilmelidir. Açılmış konumda, alt kenarda yukarıya doğru 150 N ölçüsünde bir kuvvet uygulamasında kayma en az 40 mm. olmalıdır. Bu sırada özellikle son 0,4 m.'de jaluzelelerin dışarı çıkış hızının 0,2 m/s'den düşük olmasına dikkat edilmesi gerekir.
- Panjur sistemi ve bileşenlerinin kusursuz bir halde bulunmaları gerekmektedir. Sistemdeki ya da bileşenlerindeki kusurlar ürünün yerleştirilmesinden önce bertaraf edilmelidir.
- Çalışma alanında, uygulama yerinde 230 V / 50 Hz'lik serbestçe erişilebilir bir şebeke prizi bulunması şarttır (bkz. sayfa 218).
- Ürünün montaj yüzeyi düz ve yapısal olarak sağlam olmalıdır.
- Sadece özgün yedek parça kullanın, böylece arızaları ya da aygıtın hasar görmesini önlersiniz.
- Kötü bir kayış bandı yolu kayış bandını tahrip edebilir ve ürünü gereksiz yere zorlayabilir. Ürünü kayış bandı mümkün mertebe dik olarak panjur itme tertibatına girecek şekilde kurun. Bu sayede gereksiz sürtünme ve yıpranmayı önlersiniz.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Güç kaynağı çalışma gerilimi	230 V / 50 Hz
Nominal güç	70 W
Yedek güç	1 W
Tork	8 Nm
Azami hız	36 U/min
Azami çekim gücü / başlangıç çekim gücü	30 kg
Kısa süreli işletim	4 dakika
Koruma türü	IP 20 (sadece kuru ortamlar için)
Koruma sınıfı	II
Güneş kontrol ayarı	2.000 - 20.000 Lüks arası
Boyutlar	bkz. sayfa 200
İzin verilen kayış bandı genişlikleri	23 mm (maksı-kayış bandı) ve 14 mm (mini-kayış bandı)
Kayış uzunluğu	Azami: 1,3 mm. kayış kalınlığında 4,0 m 1,0 mm. kayış kalınlığında 5,0 m. Asgari: 1,3 mm. kayış kalınlığında 4,0 m
Azami jaluzi yüzeyi	5,0 m ² plastik, 2,5 m ² alüminyum

Talimatlar:

Değerler yaklaşık değerlerdir ve en iyi montaj durumu içindir. Uygulama yeri şartları sebebiyle değerler farklılık gösterebilir.

Ürünü sadece „Teknik Veriler“ cetvelinde belirtilen ölçülerdeki jaluzi kayışları ile kullanın. Yanlış jaluzi kayışı uzunlukları ve genişlikleri hasarlara yol açar. Gerek-sinimler yerine getirilmediği takdirde eski jaluzi kayışını değiştirin.

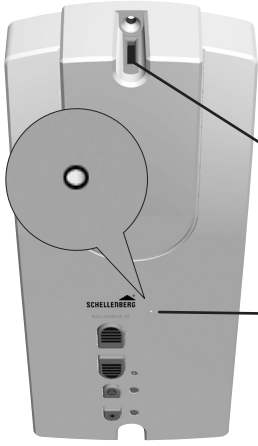
Dikkat: Lütfen düzenli olarak jaluziyi ve aynı zamanda dokuma bandının sağlamlığını kontrol edin. Tehlike durumunda sistemi devre dışına alıp uzman bir firma tarafından onarılmasını sağlayın.

Uyarı: Kutunun içindeki kayış kasnağı yaşlanmaya bağlı mukavemetini kaybederse uzun bir çalışma süresinden sonra bunu sınamayı ve gerekiyorsa değiştirtilmesini öneririz.

4 dakikalık azami motor çalışma süresi aşılsa LED saat çabuk çabuk yanıp söner ve motor durur. Yaklaşık 60 dakika sonra motor tekrar tam olarak çalışmaya hazır olur.

ÜRÜN AÇIKLAMASI

TR

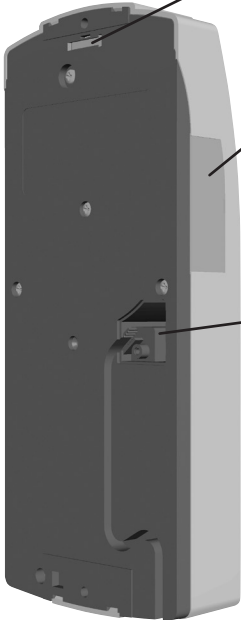


Panjur kayış kılavuzu

Vites kutusu serbestliği



Güneş algılayıcı için bağlantı



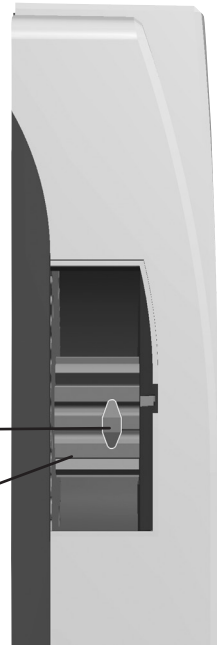
Panjur kayış uyarlayıcısı

Sarımlar bölmesi kapağı

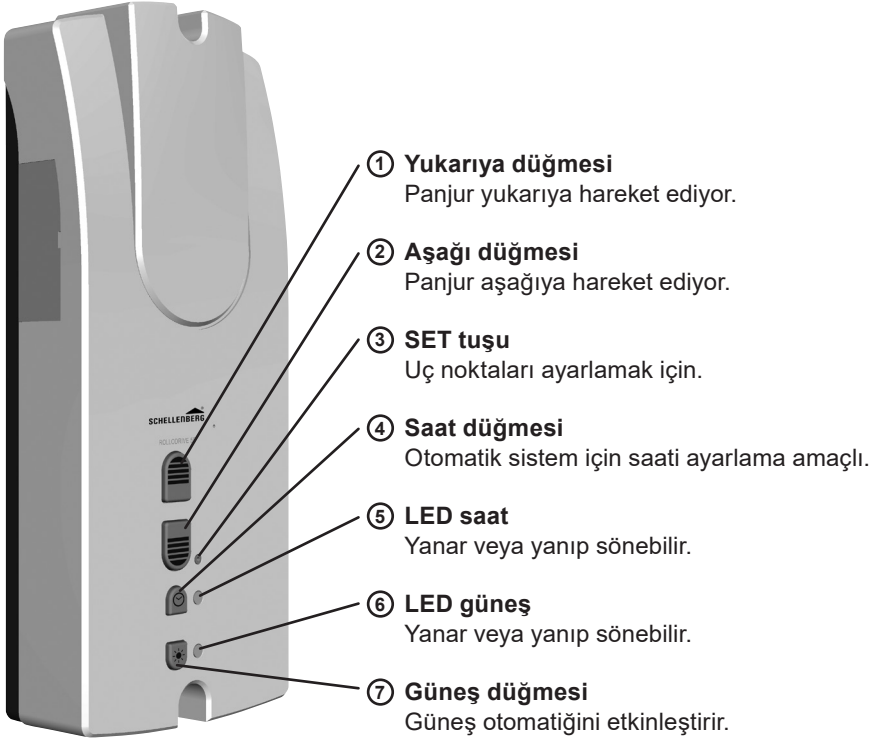
Elektrik kablosu için bağlantı

Dokuma kemer için kancalar

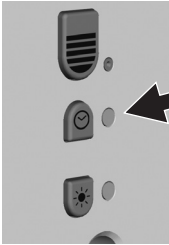
Çıkrık



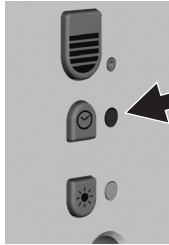
DÜĞMELERİN AÇIKLAMASI



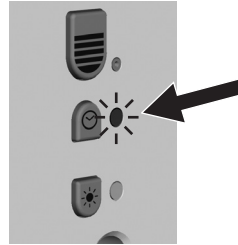
Tüm LED'lerin ayrıntılı bir açıklaması: ⑤ / ⑥



LED kapalı



LED açık



LED yanıp
sönüyor

ОГЛАВЛЕНИЕ

Указания по безопасности и другие указания	120
Технические характеристики	122
Описание изделия	124
Описание кнопок	125
A Габариты	200
Необходимые инструменты	201
Объем поставки	201
B Монтаж	202
C Настройка конечных положений	220
D Изменение/корректировка конечных положений	222
E Ручное управление	223
F Автоматический режим: Настроить время открывания и закрывания ..	225
G Автоматический режим: Переключение режима ручной-автоматический	228
H Восстановление заводской настройки	232
I Распознавание препятствия	233
J Распознавание блокировки	236
K Расширение	239
L Опциональные принадлежности: Солнечный датчик	247
M Настроить светочувствительность	254
N Включение и выключение программы функции солнца	254

RU

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!



Перед установкой и вводом в эксплуатацию прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию. Прежде чем приступить к работе, обеспечьте соблюдение всех указаний по технике безопасности. Обеспечьте сохранность данной инструкции и информируйте каждого нового пользователя об опасностях, связанных с этим изделием. При смене владельца не забудьте передать эту инструкцию новому владельцу. При поломках в результате неправильного использования или неквалифицированного монтажа, право на гарантийное обслуживание аннулируется.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ





Существует опасность поражения электрическим током! Перед началом работ на электрооборудовании, его следует отключить от сети.

- Необходимо принять меры безопасности против случайного включения. Это также относится к техническому обслуживанию и ремонту электрооборудования жалюзи.
- Электрические соединения должны выполняться только уполномоченным персоналом специалистов, имеющих соответствующий допуск.
- Ненадлежащая установка может привести к тяжелым травмам или материальному ущербу.
- Использование неисправных устройств может привести к возникновению опасности для людей и материальному ущербу (поражение электрическим током, короткое замыкание). Поэтому никогда не используйте неисправные или поврежденные устройства.
- Необходимо выполнять предписания службы местного электроснабжения, а также все действующие нормы и предписания по установке электрооборудования.
- Изделие должно использоваться только в сухих помещениях (класс защиты IP20).
- Изделие и его упаковка – не игрушка. Не допускайте детей к изделию и его упаковке, так как это может привести к травмам или асфиксии.
- Не вскрывайте изделие – опасность получения травмы.
- Сетевая розетка и блок питания должны быть всегда легко доступны.

- Не допускайте никого в рабочую зону агрегата жалюзи. Рабочая зона агрегата жалюзи во время работы должна хорошо просматриваться – опасность получения травмы.
- Дети или лица, которые по причине недостаточных физических, умственных или органолептических свойств не могут осмотрительно и безопасно управлять изделием, не должны использовать или устанавливать изделие. Изделие может использоваться детьми 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, органолептическими и умственными способностями или с недостаточным опытом и знанием изделия, только если они находятся под присмотром или были проинструктированы по безопасному использованию изделия и хорошо представляют себе вытекающие из этого риски. Операции по очистке изделия и уходу за ним не должны выполняться детьми без присмотра.
- Детям не разрешается играть с ременным приводом жалюзи.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ CE И СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ

Механизм намотки ремня (артикульный номер  22755,  22725) соответствует действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие было доказано. Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующему адресу: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Услуги» в Центре загрузки).



Директива по
машиностроению
2006/42/EG

Директива по
ЭМС
2014/42/EU

Директива,
ограничивающая
содержание вредных
веществ (2011/65/EC)



Запрещается утилизировать изделие вместе с бытовым мусором! Изделие может передаваться в цикл вторичной переработки или должно сдаваться в центры вторсырья или другие пункты сбора электробытовых отходов.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ

- Изделие предназначено (артикульный номер 22755 / 22725) исключительно для эксплуатации агрегатов жалюзи с ременным приводом. При этом агрегат жалюзи должен удовлетворять техническим требованиям изделия.
- Любое другое или выходящее за эти рамки использование считается не

соответствующим предписаниям.

- Фирма Alfred Schellenberg GmbH не несет никакой ответственности за косвенный или материальный ущерб, а также травмы, возникшие в результате ненадлежащего использования.
- В соответствии со стандартом EN 13659 необходимо обеспечить соблюдение установленных условий перемещения жалюзи согласно EN 12045. В развернутом положении, при усилии 150 Н на нижнем крае в верхнем направлении, перемещение должно составлять не менее 40 мм. При этом особенно важно обращать внимание на то, чтобы скорость выдвижения жалюзи на последнем отрезке 0,4 м не превышала 0,2 м/сек.
- Агрегат жалюзи и его компоненты должны находиться в исправном состоянии. Все дефекты агрегата или его компонентов должны быть устранены перед монтажом изделия.
- На месте применения должна быть смонтирована сетевая розетка 230 В / 50 Гц со свободным доступом (см. стр. 218).
- Поверхности для монтажа изделия должны быть ровными и должны обладать требуемой несущей способностью.
- Используйте только оригинальные запчасти – это позволяет избежать сбоев и поломок оборудования.
- Плохое центрирование ремня может привести к его преждевременному выходу из строя и излишним нагрузкам при эксплуатации изделия. Изделие должно быть смонтировано так, чтобы ремень входил в ременный привод жалюзи по возможности вертикально. Это позволяет избежать излишнего трения и износа ремня.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Рабочее напряжение блока питания	230 В / 50 Гц
Номинальная мощность	70 Вт
Мощность в режиме ожидания	1 Вт
Вращающий момент	8 Нм
Макс. частота вращения	36 об/мин
Макс. / начальное тяговое усилие	30 кг
Кратковременный режим	4 минут
Тип защиты	IP 20 (только для сухих помещений)
Класс защиты	II

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диапазон настройки солнечной автоматики	от 2000 до 20000 люкс
Габариты	см. стр. 200
Допустимая ширина ремня	23 мм (ремень с максимальной длиной) и 14 мм (мини-ремень)
Длина ремня	Maxi: 4,0 м при толщине ремня 1,3 мм 5,0 м при толщине ремня 1,0 мм Mini: 4,0 м при толщине ремня 1,3 мм
Макс. площадь жалюзи	5,0 м ² пластмасса 2,5 м ² алюминий

RU

Указание:

Эти данные являются ориентировочными и соответствуют идеальной монтажной ситуации. Они могут отклоняться в зависимости от конкретных условий установки.

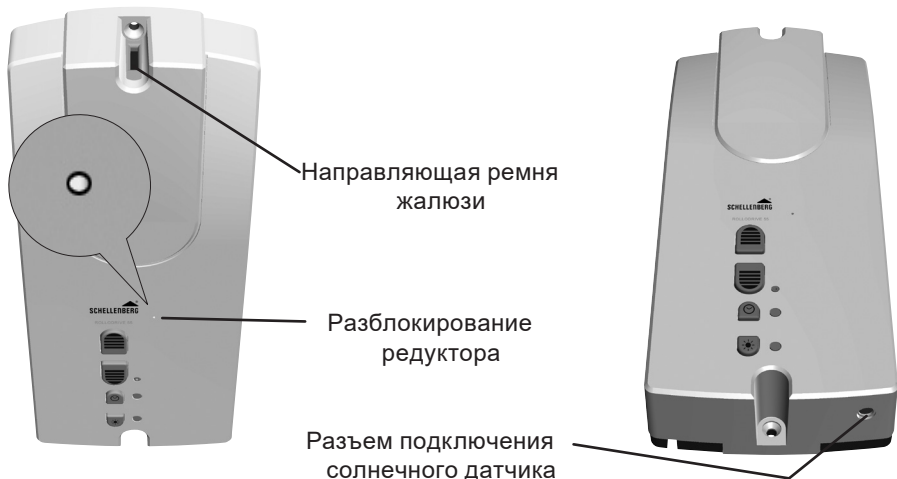
Используйте изделие только с ремнями жалюзи, имеющими размеры, указанные в таблице «Технические характеристики». Использование ремней с неправильной длиной и шириной может привести к повреждению агрегата. При невыполнении этих требований замените ремень жалюзи.

Внимание: Регулярно контролируйте состояние жалюзи, а также ремня. В случае опасности, агрегат следует выключить и отремонтировать в специализированной мастерской.

Примечание: Поскольку диск ремня, находящийся в коробке жалюзи, в результате старения утрачивает свою прочность, мы рекомендуем после длительного использования проверить его состояние и, при необходимости, заменить.

При превышении максимального времени работы, равного 4 минутам, начинает быстро мигать светодиодный индикатор времени и мотор останавливается. Через 60 мин. мотор снова полностью готов к работе.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

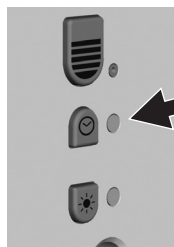


ОПИСАНИЕ КНОПОК

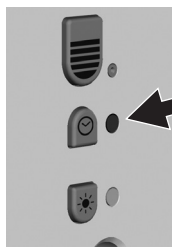
RU



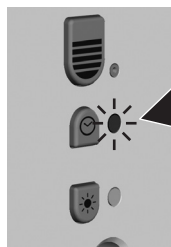
Подробное описание всех светодиодных индикаторов: ⑤ / ⑥



Светодиодный индикатор выключен



Светодиодный индикатор включен



Светодиодный индикатор мигает

ЗМІСТ

Безпека та вказівки	127
Технічні дані	129
Опис виробу	131
Пояснення кнопок	132
A Розміри	200
Потрібні інструменти	201
Комплект поставки	201
B Монтаж	202
C Налаштування кінцевих положень	220
D Зміна/коригування кінцевих положень	222
E Ручне керування	223
F Автоматичний режим: налаштування часу відкриття та закриття	225
G Автоматичний режим: Переключення між ручним та автоматичним керуванням	228
H Відновлення заводських налаштувань	232
I Розпізнавання завад	233
J Розпізнавання блокування	236
K Демонтаж	239
L Опціональне приладдя: датчик сонця	247
M Налаштування чутливості до світла	254
N Вмикання та вимикання функції «Сонце»	254

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі зміни власника передайте цю інструкцію йому. У разі пошкодження через неналежне використання або некваліфікований монтаж, право на гарантійне обслуговування анулюється.

UA

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ





Загроза для життя від ураження електричним струмом! Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Ужуйте заходів безпеки, щоб запобігти випадковому вмиканню обладнання. Це також необхідно робити при технічному обслуговуванні та ремонті ролет з електричними приводами.
- Підключення до електромережі дозволено виконувати тільки авторизованим фахівцем, допущеним до таких робіт.
- Неналежний монтаж може призвести до нанесення важких травм людям та серйозних матеріальних збитків.
- Використання несправних пристроїв може призвести до завдання шкоди людям та матеріальних збитків (ураження струмом, коротке замикання). Тому ніколи не використовуйте пошкоджений пристрій за наявності дефектів або пошкоджень.
- Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також чинних норм і директив щодо електромонтажу.
- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях (ступінь захисту IP20).
- Виріб і його упаковка — не іграшки. Не допускайте, щоб вони потрапляли в руки дітей. Граючись з ними, діти можуть зашкодити собі.
- Не відкривайте виріб, небезпека пошкодження.
- Розетка та блок живлення повинні бути постійно доступні.
- Не підпускайте людей в зону руху ролет. Під час експлуатації ролет спостерігайте за зоною їх руху. Існує небезпека травмування.
- Дітям або особам, які через фізичні, психічні або сенсорні недоліки не у змозі обслуговувати виріб безпечно і обачно, заборонено його використовувати або монтувати. Використання продукту дітьми з 8 років, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними й психічними

можливостями чи браком досвіду та знань дозволяється лише під наглядом або якщо вони пройшли інструктаж із безпечного використання пристрою та розуміють можливі ризики. Виконання очищення та технічного обслуговування дітьми без нагляду заборонено.

- Не дозволяйте дітям гратися з приводом ролет.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Натягувач ременя (артикульний номер  22755,  22725) відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).



Директива 2006/42/
ЄС щодо машин і
механізмів

Директива
2014/42/ЄС щодо
електромагнітної
сумісності

Директива з
обмеження
шкідливих речовин
2011/65/ЄС



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб призначений (артикульний номер 22755 / 22725) виключно для приведення в дію ролет за допомогою ремінної стрічки. Для цього параметри ролет повинні відповідати технічним характеристикам виробу.
- Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.
- За непрямі збитки, пошкодження майна та нанесення травм людям через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.
- Відповідно до стандарту EN 13659 слід забезпечити дотримання умов зсуву, визначених для завіс у EN 12045. У розгорнутому стані при докладанні зусилля 150 Н у напрямку вгору на нижній кромці зсув повинен складати мінімум 40 мм. При цьому слід звернути особливу увагу, що швидкість розгортання завіси на останній ділянці завдовжки 0,4 м повинна складати менше 0,2 м/с.

- Ролети та їх компоненти повинні знаходитися в бездоганному стані. Недоліки ролет або їх компонентів слід усунути до встановлення виробу.
- Покупець повинен передбачити на місці встановлення вільно доступну розетку для підключення до мережі з напругою 230 В та частотою 50 Гц (див. стор. 218).
- Поверхня для монтажу виробу повинна бути рівною та витримувати відповідне навантаження.
- Використовуйте тільки оригінальні запчастини. Так ви уникнете збоїв або пошкодження пристрою.
- Неправильне спрямування ремінної стрічки може призвести до її руйнування та зайвого навантаження на виріб. Змонтуйте виріб так, щоб ремінна стрічка входила у привод ролет під прямим кутом або кутом, максимально близьким до прямого. Це дозволить запобігти тертю та зношуванню.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Робоча напруга блока живлення	230 В/50 Гц
Номінальна потужність	70 Вт
Потужність у режимі очікування	1 Вт
Обертальний момент	8 Нм
Макс. частота обертання	36 об./хв.
Макс. тягове зусилля/початкове тягове зусилля	30 кг
Короткочасна робота	4 хв
Ступінь захисту	IP 20 (тільки для сухих приміщень)
Клас захисту	II
Діапазон налаштування сонячної автоматики	2000-20 000 лк
Розміри	див. стор. 200
Допустима ширина ремінної стрічки	23 мм (ремінна стрічка макс. розміру) та 14 мм (ремінна стрічка мін. розміру)
Довжина стрічки	Макс.: 4,0 м при товщині 1,3 мм 5,0 м при товщині 1,0 мм Мін.: 4,0 м при товщині 1,3 мм
Макс. площа ролет	5,0 м ² – пластик 2,5 м ² – алюміній

Вказівки:

Вказані значення є орієнтовними і стосуються ідеальної монтажною ситуації. Залежно від умов встановлення можливі відхилення.

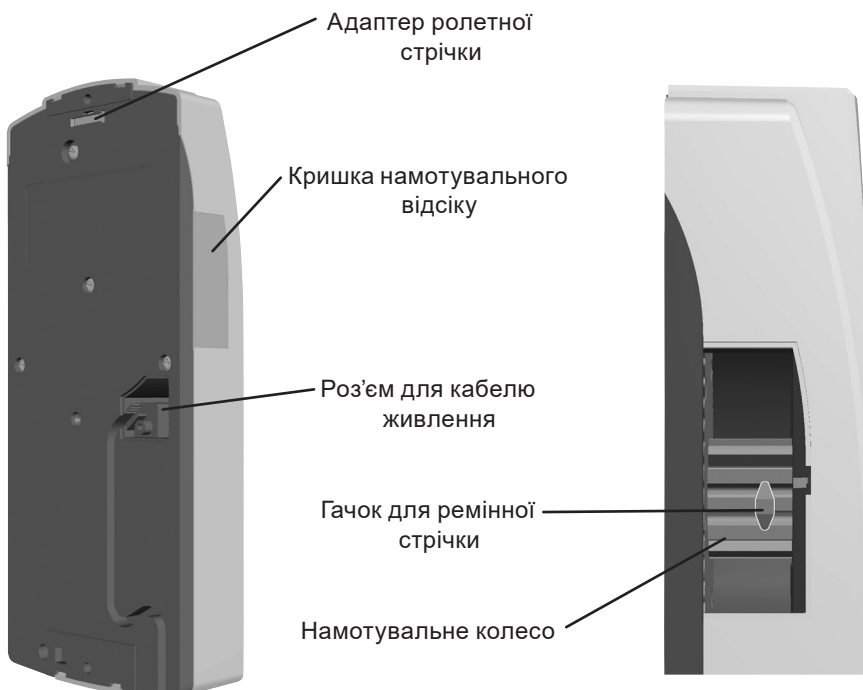
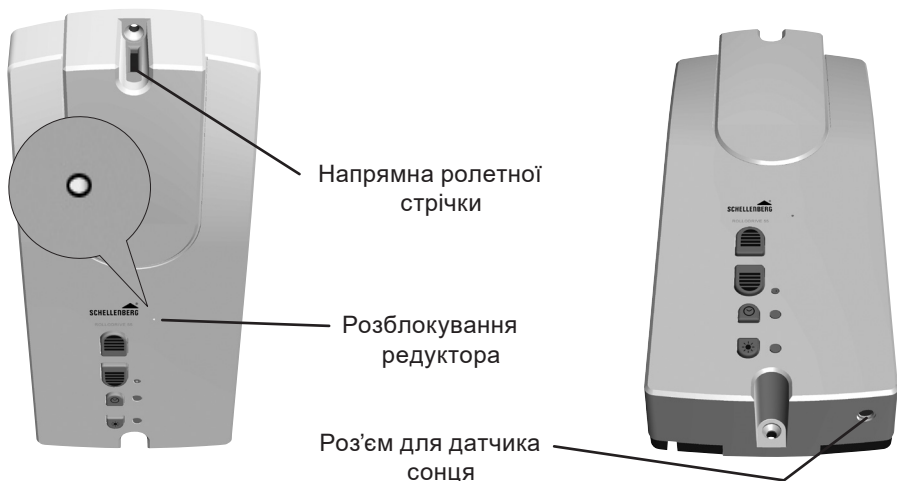
Використовуйте виріб тільки з ременями для ролет, розміри яких вказано на у таблиці в розділі «Технічні дані». Використання ременів для ролет неправильної довжини та ширини призведе до пошкодження. Замініть старий ремінь ролет, якщо він не відповідає вимогам.

Увага! Регулярно перевіряйте цілісність завіси та ремінної стрічки. У разі небезпеки вимкніть установку та доручіть її ремонт спеціалізованому підприємству.

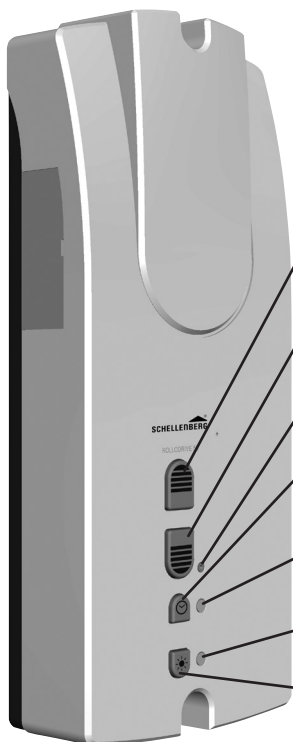
Примітка: Оскільки стрічковий барабан у ролетній коробці також втрачає міцність внаслідок старіння, радимо перевіряти його після тривалого використання і в разі потреби виконувати заміну.

При перевищенні максимального часу роботи двигуна, який складає 4 хвилини, швидко блимає індикатор «Годинник» і двигун зупиняється. Приблизно через 60 хвилин двигун буде знову повністю готовий до роботи.

ОПИС ВИРОБУ

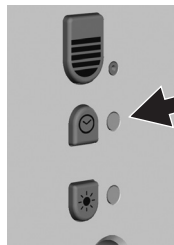


ПОЯСНЕННЯ КНОПОК

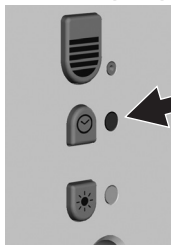


- ① **Кнопка «Підйом»**
Для підйому ролет.
- ② **Кнопка «Спуск»**
Для опускання ролет.
- ③ **Кнопка «Set»**
Для налаштування кінцевих положень.
- ④ **Кнопка «Годинник»**
Для налаштування часу для автоматичного керування.
- ⑤ **Індикатор «Годинник»**
Може світитися або блимати.
- ⑥ **Індикатор «Сонце»**
Може світитися або блимати.
- ⑦ **Кнопка «Сонце»**
Активує автоматичне керування залежно від сонячного освітлення.

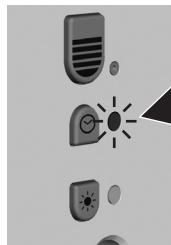
Детальний опис усіх індикаторів: ⑤ / ⑥



Індикатор не світиться



Індикатор світиться



Індикатор блимає

TURINYS

Saugumas ir nurodymai	134
Techniniai duomenys	136
Gaminio paaiškinimas	137
Mygtukų paaiškinimas	138
A Gabaritai	200
Reikalingi įrankiai	201
Pristatymo turinys	201
B Montavimas	202
C Galinės padėties nustatymas	220
D Galinės padėties keitimas / koregavimas	222
E Rankinis valdymas	223
F Automatinis darbo režimas: Atidarymo ir uždarymo laiko nustatymas	225
G Automatinis darbo režimas: Rankinis automatikos jungimas	228
H Gamyklinių parametų grąžinimas	232
I Klūčių atpažinimas	233
J Blokavimo atpažinimas	236
K Išmontavimas	239
L Pasirinktini priedai: Saulės jutiklis	247
M Jautrumo šviesai nustatymas	254
N Įjungia ir išjungia saulės funkciją	254

LT

SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir pradedami eksploatuoti įrenginį perskaitykite visą šią instrukciją. Imdamiesi bet kokių darbų paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukciją ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Pasikeitus savininkui perduokite jam šią instrukciją, ji taip pat turi būti perduota ir kitam savininkui. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.



SAUGUMO NURODYMAI



Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio! Prieš pradėdant elektros įrenginių montavimo, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus būtina nutraukti jų elektros maitinimą.

- Apsaugokite juos nuo netyčinio įsijungimo. Tai galioja ir atliekant elektrinių roletų įrenginių techninės priežiūros ir remonto darbus.
- Elektros jungčių įrengimas turi būti atliekamas tik įgaliotų kvalifikuotų specialistų.
- Netinkamas įrengimas gali tapti sunkių sužalojimų ir materialinių nuostolių priežastimi.
- Prietaiso su defektu naudojimas kelia pavojų žmonių sveikatai ir gali sugadinti daiktus (elektros smūgis, trumpas sujungimas). Niekuomet nenaudokite pažeistų ar turinčių defektą prietaisų.
- Būtina laikytis visų galiojančių šalies energijos tiekėjo normų ir instrukcijų.
- Gaminį naudokite tik sausose patalpose (saugumo klasė IP20).
- Gaminys ir įpakavimas nėra žaislai. Laikykite juos vaikams neprieinamoje vietoje, nes jie gali susižeisti arba uždusti.
- Neatidarinėkite gaminio – pavojus susižeisti.
- Tinklo kištukinis laidas ir tinklo dalis visuomet turi būti pasiekiamoje vietoje.
- Neleiskite žmonėms būti roletų įrenginio zonoje. Roletų judėjimo zona eksploatacijos metu turi būti matoma. Kyla pavojus susižeisti.
- Vaikai arba asmenys, kurie dėl psichinės, fizinės negalės arba sensorinės sistemos sutrikimų negali tinkamai ir saugiai valdyti gaminio, neturi juo naudotis arba montuoti. Gaminį gali naudoti vaikai nuo 8 metų, taip pat asmenys su ribotais psichiniais, sensoriniais ir mentaliniais gebėjimais arba neturintys pakankamai patirties ir žinių, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuoti, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir supranta su jo naudojimu siejamus pavojus. Vaikams uždrausta savarankiškai valyti ir techniškai prižiūrėti gaminį.
- Neleiskite vaikams žaisti su roletų diržine pavara.

CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Siksnas tinėjs (Prek. Nr.  22755,  22725) atbilst spėkė esošo Eiropas un nacionālo direktīvu prasībām. Atitiktis buvo patvirtinta. Visā ES atitikties direktīvos tekstā rasite šiuo adresu internete: <http://www.schellenberg.de> (Atsisiuntimū centro dalyje „Aptarnavimas“).



Mašinų direktīva
2006/42/EB

Elektromagnetinio
suderinamumo direk-
tyva 2014/42 / ES

RoHS direktīva
2011/65/ES



Nešalinkite kartu su buitinėmis atliekomis! Gaminį galima perdirbti, jį galima priduoti į antrinių žaliavų surinkimo įmonę arba kitą buitinių elektros prietaisų surinkimo aikštelę.

LT

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Gaminis skirtas (Prek. Nr. 22755 / 22725) tik roletų įrenginių veikimui per diržo juostą. Todėl roletų įrenginys turi atitikti visus gaminio techninius reikalavimus.
- Bet koks kitas gaminio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.
- Už netiesioginius ir materialinius nuostolius bei asmenų sužalojimus dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį įmonė „Alfred Schellenberg GmbH“ neatsako.
- Pagal EN 13659 normas būtina pasirūpinti, kad būtų paisoma roletų judėjimo taisyklių, nustatytų EN 12045 normose. Išvyniojimo būsenoje patraukus už apatinio krašto 150 N jėga, įrenginys turi pajudėti mažiausiai 40 mm. Todėl būtina atkreipti dėmesį, kad roletų išvyniojimo greitis paskutinius 0,4 m būtų mažesnis 0,2 m/s.
- Roletų įrenginys ir jo dalys turi būti nepriekaištingos būklės. Prieš montuojant gaminį būtina pašalinti įrenginio arba jo dalių defektus.
- Užsakovas turi pasirūpinti, kad gaminio naudojimo vietoje būtų įrengtas laisvai pasiekiamas 230 V / 50 Hz elektros tinklo lizdas (žr. 218 psl.).
- Gaminio montavimo paviršiai turi būti lygūs ir patvarūs.
- Norėdami išvengti klaidingo prietaiso funkcionavimo ar jo gedimų, naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Netinkama diržo kreipiančioji gali jį sugadinti arba per daug apkrauti gaminį. Gaminį montuokite taip, kad diržas kiek įmanoma vertikaliai įvažiuotų į roletų diržo pavarą. Taip išvengsite bereikalingos trinties ir nusidėvėjimo.

TECHNINIAI DUOMENYS	
Darbinė elektros tinklo dalies įtampa	230 V / 50 Hz
Nominalus galingumas	70 W
Galingumas budėjimo režimu	1 W
Sukimo momentas	8 Nm
Maks. sukimosi greitis	36 aps. / min.
Maks. traukimo jėga / pradinė traukimo jėga	30 kg
Trumpas darbo laikas	4 minutės
Saugiklio tipas	IP 20 (tik sausoms patalpoms)
Saugumo klasė	II
Saulės automatikos nustatymo zona	nuo 2.000 iki 20.000 Lux
Gabaritai	žr. 200 psl.
Leistini diržo pločiai	23 mm (diržas Maxi) ir 14 mm (Mini diržas)
Diržo ilgis	Maxi: 4,0 m, kai diržo storis 1,3 mm 5,0 m, kai diržo storis 1,0 mm Mini: 4,0 m, kai diržo storis 1,3 mm
Maks. roletų plotis	5,0 m ² plastikas 2,5 m ² aliuminis

Nurodymas:

Pateikti duomenys yra orientaciniai ir atitinka idealias montavimo sąlygas. Priklausomai nuo užsakovo pateiktų montavimo sąlygų, duomenys gali skirtis.

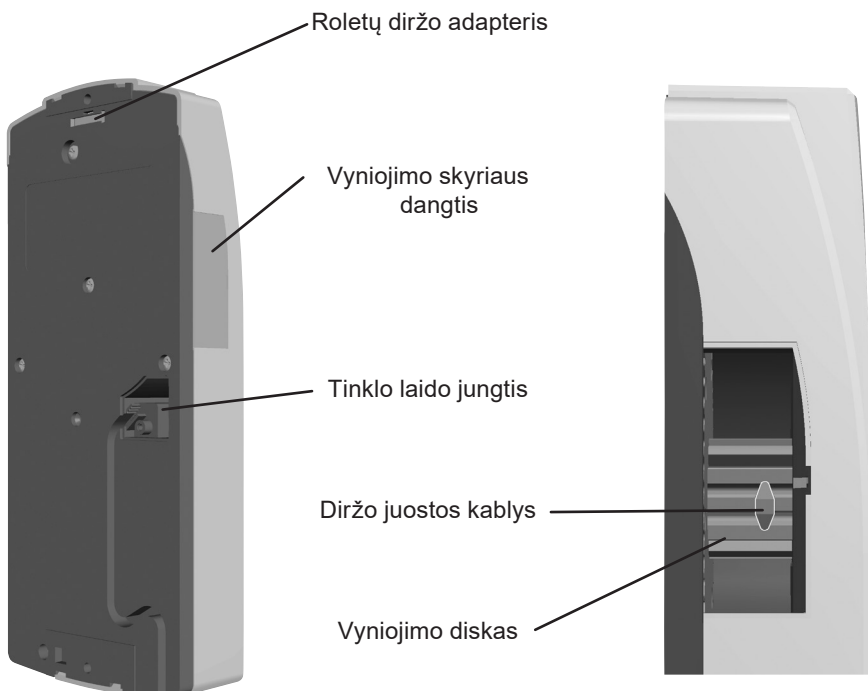
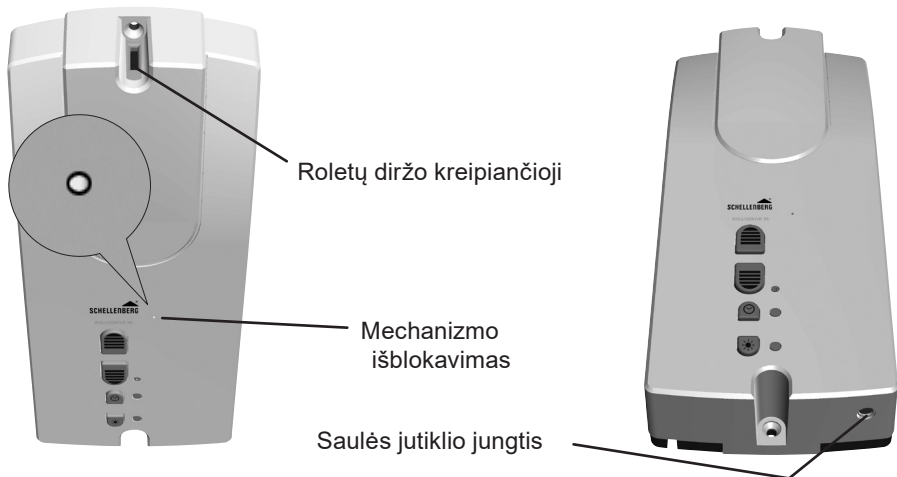
Gaminį naudokite tik su lentelėje „Techniniai duomenys“ nurodytų dydžių roletų diržais. Netinkamas diržų ilgis arba plotis gali tapti gedimo priežastimi. Pakeiskite seną diržą, jei šis neatitinka reikalavimų.

Dėmesio: Reguliariai tikrinkite roletų ir diržo juostos vientisumą. Kilus pavojui nutraukite įrenginio eksploatavimą ir kreipkitės dėl jo remonto į specializuotą įmonę.

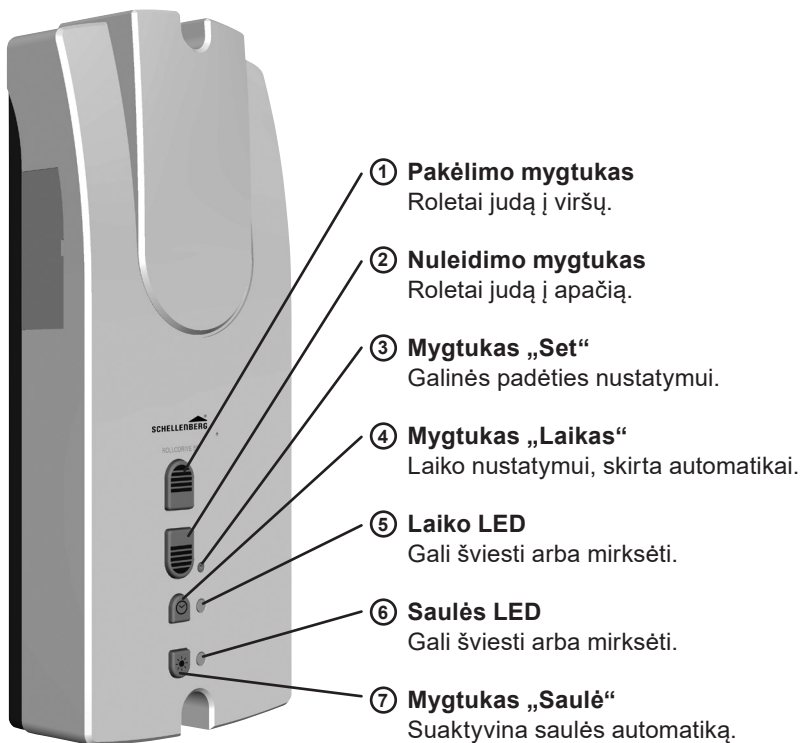
Pastaba: Kadangi diržo diskas roletų dėžėje dėl senumo praranda atsparumą, rekomenduojame po ilgesnio eksploatacijos laiko jį patikrinti ir, jeigu reikia, pakeisti.

Jeigu viršijamas maksimalus 4 min. variklio veikimo laikas, greitai mirksi laiko LED ir variklis stabdomas. Po 60 min. variklis vėl gali veikti visu pajėgumu.

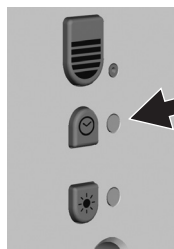
GAMINIO PAAIŠKINIMAS



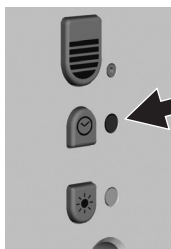
MYGTUKŲ PAAIŠKINIMAS



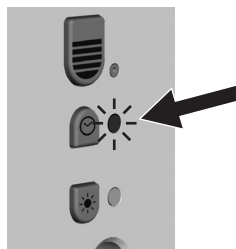
Detalus visų šviesos diodų (LED) aprašymas: ⑤ / ⑥



LED išjungtas



LED įjungtas



LED mirksi

SATURA RĀDĪTĀJS

Drošība un norādes	140
Tehniskie dati	142
Produkta apraksts	143
Taustiņu skaidrojums	144
A Izmēri	200
Nepieciešamie instrumenti	201
Piegādes komplekts	201
B Montāža	202
C Gala stāvokļu iestatīšana	220
D Gala stāvokļu mainīšana/koriģēšana	222
E Manuālā vadība	223
F Automātiskais režīms: Atvēršanās un aizvēršanās laiku iestatīšana	225
G Automātiskais režīms: Pārslēgšana starp manuālo un automātisko režīmu ..	228
H Rūpnīcas iestatījumu atjaunošana	232
I Šķēršļu atpazīšana	233
J Bloķēšanas atpazīšana	236
K Demontāža	239
L Papildus pieejamie piederumi: Saules sensors	247
M Gaismas sensibilātes iestatīšana	254
N Saules funkcijas ieslēgšana un izslēgšana	254

LV

DROŠĪBA UN NORĀDES

Cienījamais pircēj!



Pirms montāžas un ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Mainoties īpašniekam, nododiet instrukciju jaunajam īpašniekam. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.



DROŠĪBAS NORĀDES



Pastāv draudi dzīvībai, ko var radīt elektriskās strāvas trieciens! Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma.

- Veiciet visus drošības pasākumus, lai ierīci nevarētu nejauši ieslēgt. Tas attiecas arī uz elektrisko žaļūziju mehānismu apkopi un remontu.
- Elektrības pieslēgumus drīkst izveidot vienīgi pilnvaroti, sertificēti speciālisti.
- Nepareiza instalācija var radīt smagus miesas bojājumus vai materiālus zaudējumus.
- Bojātu ierīču izmantošana var radīt apdraudējumus personām un mantai (strāvas trieciens, īsslēgums). Tādēļ nekad nelietojiet bojātas ierīces.
- Jāņem vērā vietējā elektroapgādes uzņēmuma noteikumi, kā arī visi spēkā esošie standarti un noteikumi, kas attiecas un elektroinstalācijām.
- Izstrādājumu lietot vienīgi sausās telpās (aizsardzības klase IP20).
- Šis izstrādājums un tā iepakojums nav rotaļlietas. Glabājiet tos bērniem neaizsniedzamā vietā, jo pastāv savainošanās un nosmakšanas risks.
- Neatveriet izstrādājumu, jo pastāv savainošanās risks.
- Elektrotīkla kontaktligzdai un barošanas blokam vienmēr jābūt brīvi pieejamiem.
- Visām personām jāatrodas drošā attālumā no žaļūziju mehānisma darbības zonas. Žaļūziju mehānisma darbības zonai lietošanas laikā jābūt redzamai. Pastāv savainošanās risks.
- Bērni vai pieaugušie, kuri fizisku, psihisku vai sensoro īpašību dēļ nav spējīgi izstrādājumu droši un uzmanīgi apkalpot, nedrīkst to lietot vai montēt. Izstrādājumu atļauts lietot bērniem, sākot no 8 gadu vecuma, kā arī personām ar fiziskiem, sensoriem vai psihiskiem traucējumiem vai bez pieredzes un zināšanām, ja viņus kāds uzrauga vai apmāca par drošu iekārtas lietošanu un ja viņi saprot šādi radītus iespējamus apdraudējumus. Tīrīšanu un lietotāja veiktu apkopi aizliegts veikt bērniem bez uzraudzības.
- Neļaujiet bērniem spēlēties ar žaļūziju lentes piedziņu.

CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Žaliuziņu mehānizmas (Preces. Nr.  22755,  22725) atitinka taikomu Europos ir nacionalinių direktyvų reikalavimus. Šī atbilstība ir pierādīta. Pilns ES Atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams tīmekļa vietnē: <http://www.schellenberg.de> (izvēlnes elements „Service“ (Pakalpojumi) sadaļā Download-Center (Leju-pielāžu centrs)).



Mašīnu direktīva
2006/42/EK

Elektromagnētiskās
saderības direktīva
2014/42/ES

RoHS direktīva
2011/65/ES



Neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Izstrādājums ir piemērots atreizējai pārstrādei, un to var nodot atreizējās pārstrādes vai elektro-nikas atkritumu savākšanas punktā.

LV

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

- Produkts paredzēts (Preces. Nr. 22755 / 22725) izmantošanai vienīgi žalūziju iekārtās ar lenti. Turklāt, žalūziju iekārtai jāatbilst produkta tehniskajām prasībām.
- Cita veida lietošana nav pieļaujama.
- Uzņēmums Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem, materiāliem zaudējumiem un miesas bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.
- Saskaņā ar standartu EN 13659 jānodrošina, lai tiktu ievēroti noteiktie slēģu nobīdes nosacījumi saskaņā ar EN 12045. Nolaistā stāvoklī, ar 150 N spēku pārvietojoties uz augšu, nobīde apakšmalā nedrīkst pārsniegt 40 mm. Turklāt īpaši jāseko, lai slēģu izbīdīšanas ātrums pēdējos 0,4 m būtu mazāks nekā 0,2 m/s.
- Žalūziju mehānismam un tā detaļām jābūt nevainojamā kārtībā. Mehānisma vai tā detaļu trūkumi ir jānovērš pirms izstrādājuma iebūvēšanas.
- Izmantošanas vietā jābūt vienai brīvai elektrotīkla kontaktligzdai 230 V / 50 Hz (skatīt 218 lappusē).
- Izstrādājumam paredzētajai montāžas virsmai jābūt līdzenai un izturīgai.
- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves detaļas, tādējādi izvairoties no kļūdainas darbības vai ierīces bojājumiem.
- Slikta lentes vadotne var sabojāt lenti un nevajadzīgi noslogot izstrādājumu. Montējiet izstrādājumu tā, lai lente žalūziju piedziņā ieieta pēc iespējas vertikāli. Tādējādi tiks novērsta nevajadzīga berze un nodilums.

TEHNISKIE DATI	
Barošanas bloka darba spriegums	230 V / 50 Hz
Nominālā jauda	70 W
Patēriņš gaidstāves režīmā	1 W
Griezes moments	8 Nm
Maks. apgriezienu skaits	36 apgr./min.
Maks. vilcējspēks/sākuma vilcējspēks	30 kg
Īslaicīga darbība	4 minūtes
Aizsardzības pakāpe	IP 20 (tikai sausām telpām)
Aizsardzības klase	II
Automātiskā saules režīma ies-tatīšanas diapazons	2.000 līdz 20.000 luksi
Izmēri	skatīt 200. lappusē
Pieļaujamie lentes platumi	23 mm (lielā lente) un 14 mm (mazā lente)
Lentes garums	Maxi: 4,0 m pie 1,3 mm lentes biezuma 5,0 m pie 1,0 mm lentes biezuma Mini: 4,0 m pie 1,3 mm lentes biezuma
Maks. žalūziju virsma	5,0 m ² plastmasa 2,5 m ² alumīnijs

Norādījumi:

Dotie dati ir aptuvenas vērtības un ir spēkā ideālā montāžas situācijā. Montāžas apstākļu dēļ vērtības var atšķirties.

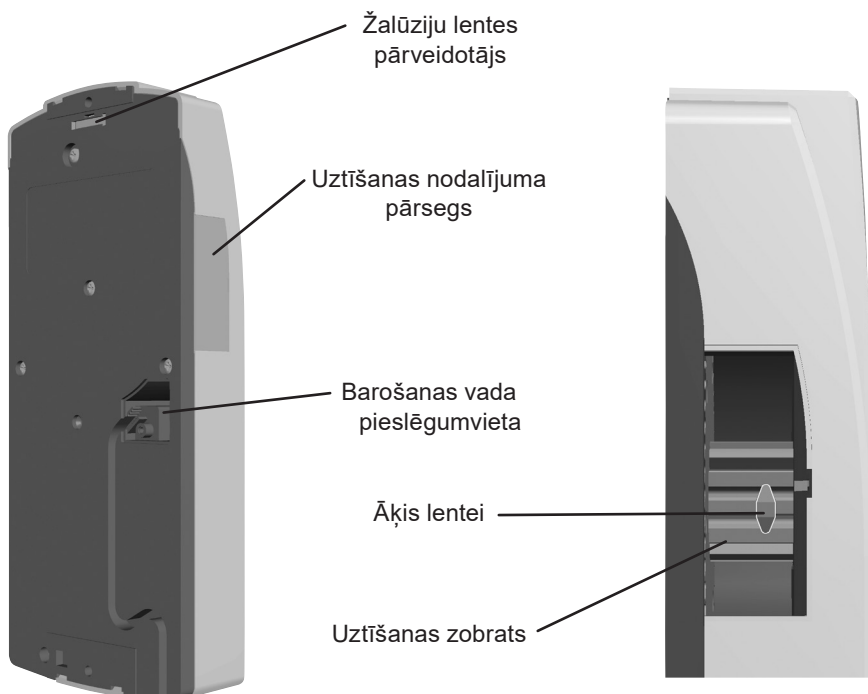
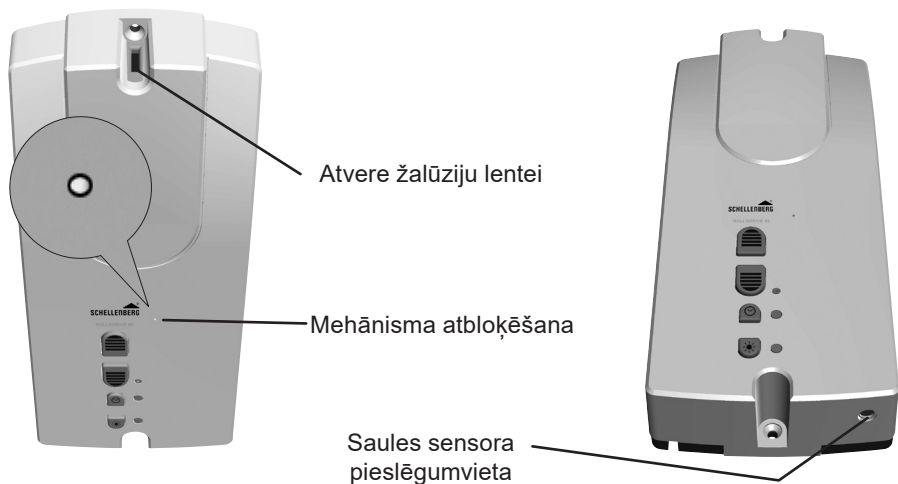
Lietojiet produktu tikai ar žalūziju lentēm, kuru izmēri norādīti tabulā „Tehniskie dati“. Nepareizu garumu un platumu žalūziju lenšu izmantošana izraisa bojājumus. Ja vecā žalūziju lente vairs neatbilst prasībām, nomainiet to.

Uzmanību: Lūdzu, regulāri pārbaudiet, vai žalūziju materiāls un arī lentes ir nebojātas. Apdraudējuma gadījumā izslēdziet iekārtu un uzticiet tās remontu speciālistam.

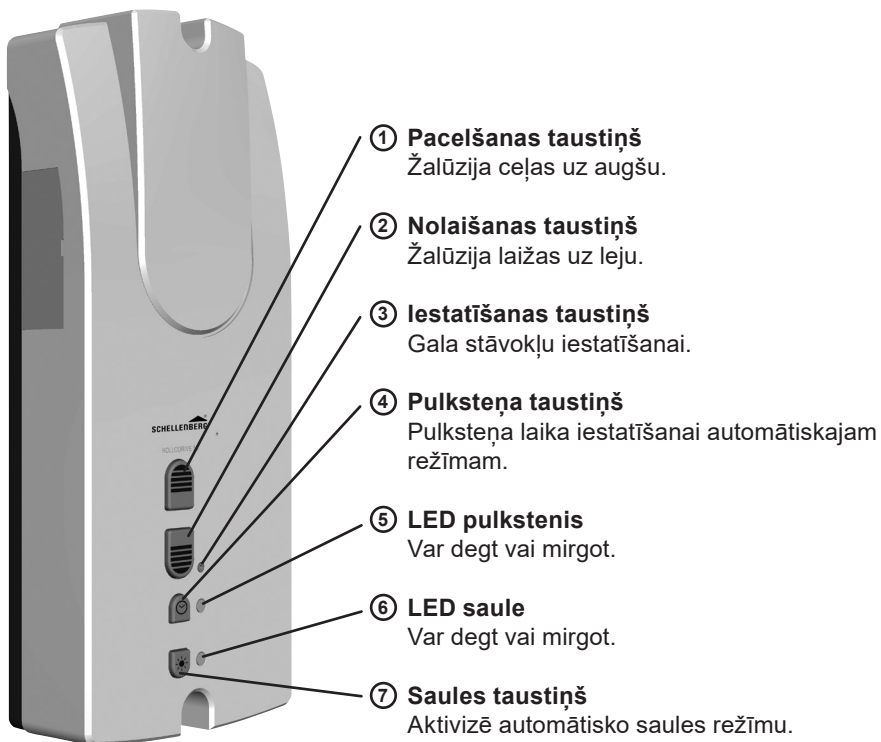
Piezīme: Tā kā lentes disks žalūziju kastē laika gaitā zaudē savu izturību, iesakām arī to pēc ilgāka laika pārbaudīt un nepieciešamības gadījumā nomainīt.

Gadījumā, kad tiek pārsniegts maksimālais motora darbības ilgums 4 minūtes, ātri mirgo LED pulkstenis un motors apstājas. Pēc 60 minūtēm motors ir atkal pilnībā gatavs darbam.

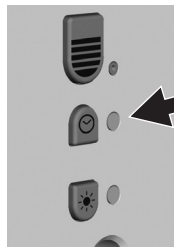
PRODUKTA APRAKSTS



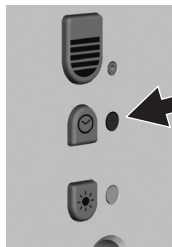
TAUSTIŅU SKAIDROJUMS



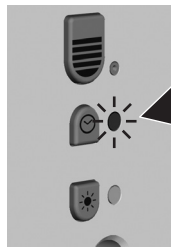
Detalizēts visu LED skaidrojums: ⑤ / ⑥



LED izslēgts



LED ieslēgts



LED mirgo

SISUKORD

Ohutus ja juhised	146
Tehnilised andmed	148
Tootedeklaratsioon	149
Nuppude tähendus	150
A Mõõdud	200
Vajaminevad tööriistad	201
Tarnekomplekt	201
B Paigaldamine	202
C Lõppasendite seadistamine	220
D Lõppasendite muutmine/korrigeerimine	222
E Manuaalne juhtimine	223
F Automaatrežiim: avamis- ja sulgemisaja seadistamine	225
G Automaatrežiim: Käsi- ja automaatrežiimi vahel lülitamine	228
H Tehasesätete taastamine	232
I Takistuste tuvastamine	233
J Blokeerimise tuvastamine	236
K Eemaldamine	239
L Lisavarustusse kuuluvad tarvikud: Päikeseandur	247
M Valgustundlikkuse seadistamine	254
N Päikesefunktsiooni sisse- ja väljalülitamine	254

EE

OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



Palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Andke see juhend seadme omanikuvahtetuse korral uuele omanikule. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.



OHUTUSJUHISED



Surmava elektrilöögi oht! Enne elektrisüsteemidega seotud töid tuleb vool välja lülitada.

- Välistage juhuslik sisselülitamine. See kehtib ka elektrilise ruloosüsteemi hooldamise ja remondi ajal.
- Elektriühendusi tohib luua ainult volitatud, sertifitseeritud elektrik.
- Vale paigaldamise tagajärjeks võivad olla raksed isikukahjustused või materiaalsed kahjustused.
- Vigaste seadmete kasutamine võib ohustada inimesi ja tekitada materiaalselt kahju (elektrilöök, lühis). Seetõttu ärge kunagi kasutage vigaseid või kahjustunud seadmeid.
- Järgige elektripaigaldiste puhul kohaliku energiaettevõtte eeskirju, samuti kehtivaid normatiive ja üldiseid eeskirju.
- Kasutage toodet ainult kuivades ruumides (kaitseklass IP20).
- Toode ja pakend pole mänguasjad. Ärge laske lapsi nende lähedusse, nad võivad end vigastada või lämbuda.
- Ärge avage toodet, vigastusohu!
- Juurdepääs pistikupesale ja adapterile ei tohi olla takistatud.
- Ruloosüsteemi liikumisalas ei tohi viibida. Ruloosüsteemi liikumisala peab töö ajal nähtav olema. Vigastusohu!
- Lapsed ja isikud, kes ei suuda puuduvate füüsiliste, psüühiliste või sensoorsete võimete tõttu toodet turvaliselt ja ettevaatlikult käsitseda, ei tohi toodet ei kasutada ega paigaldada. Toodet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast, piiratud füüsiliste, sensoorsete või mentaalsete võimetega isikud ja ka puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui nad teevad seda järelvalve all või kui neile on antud seadme turvalist kasutamist selgitavad juhised ja nad on ohtudest aru saanud. Järelvalveta lapsed ei tohi seadet pesta ega hooldada.
- Lastel ei tohi lubada ruloos rihmajamiga mängida.

CE-KINNITUS JA VASTAVUS

Ruloo mehhanism (tootenr  22755,  22725) vastab kehtivatele Euroopa ja riikliike direktiivide nõuetele. Vastavus on tõendatud. EÜ vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiate järgmiselt veebiaadressilt: <http://www.schellenberg.de> (Download-Centeri menüüpunkt „Service“).



Masinadirektiiv
2006/42/EÜ

Elektromagnetilise
ühilduvuse direktiiv
2014/42/EU

RoHS-direktiiv
2011/65/EL



Ärge visake olmejäätmete hulka! Toode on ümbertöödeldav ja tuleb suunata elektroonikajäätmete kogumispunkti.



OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE



- Toode on (tootenr 22755 / 22725) mõeldud üksnes ruloosüsteemide kasutamiseks rihma abil. Ruloosüsteem peab vastama toote tehnilistele eeldustele.
- Sellest erinev kasutamine ei ole otstarbekohane.
- Mitteotstarbekohasest kasutamisest tulenevate tagajärgkahjude, materiaalsete kahjude ja isikukahjustuste eest Alfred Schellenberg GmbH ei vastuta.
- Vastavalt standardile EN 13659 tuleb tagada, et ruloodele standardis EN 12045 määratud nihketingimusi ei ületataks. Lahtikerituna peab 150 N ülessuunalise jõu puhul alaservas olema nihkeks vähemalt 40 mm. Seejuures tuleb eriti jälgida, et ruloo väljastamiskiirus oleks viimasel 0,4 m väiksem kui 0,2 m/s.
- Ruloosüsteem ja selle komponendid peavad olema täielikult töokorras. Süsteemi või selle komponentide puudujäägid tuleb kõrvaldada enne toote paigaldamist. ▪ Kasutuskohas peab olema vabalt ligipääsetav 230 V / 50 Hz pistikupesa (vt lk 218).
- Toote paigalduspind peab olema tasane ja kandevõimeline.
- Kasutage ainult originaal-varuosi, nii väldite seadme töövigu või kahjustusi.
- Ebakvaliteetne rihmajuhik võib rihma hävitada ja toodet liigselt koormata. Paigaldage toode selliselt, et rihm jookseks ruloolindi mootoris võimalikult püstiselt. Seeläbi väldite asjatut hõõrumist ja kulumist.

TEHNILISED ANDMED

Adapteri tööpinge	230 V / 50 Hz
Nimivõimsus	70 W
Võimsus ooterežiimil	1 W
Pöördemoment	8 Nm
Maks pöörlemiskiirus	36 p/min
Maks tõmbejõud/alguse tõmbejõud	30 kg
Lühiajaline töö	4 minutit
Kaitseklass	IP 20 (ainult kuivadele ruumidele)
Kaitsekategooria	II
Päikeseautomaatika seadistusvahemik	2.000 kuni 20.000 Lux
Möödud	vt lk 200
Lubatud rihmalaiused	23 mm (suur rihm) ja 14 mm (mini rihm)
Rihma pikkus	Maxi: 4,0 m kui rihma paksus 1,3 mm 5,0 m kui rihma paksus 1,0 mm Mini: 4,0 m kui rihma paksus 1,3 mm
Maks rulookiirus	5,0 m ² plast 2,5 m ² alumiinium

Märkused:

Andmed on orienteeruvad ja kehtivad ideaalse paigaldusjuhu puhul. Kohapealsete olude tõttu võivad väärtused erineda.

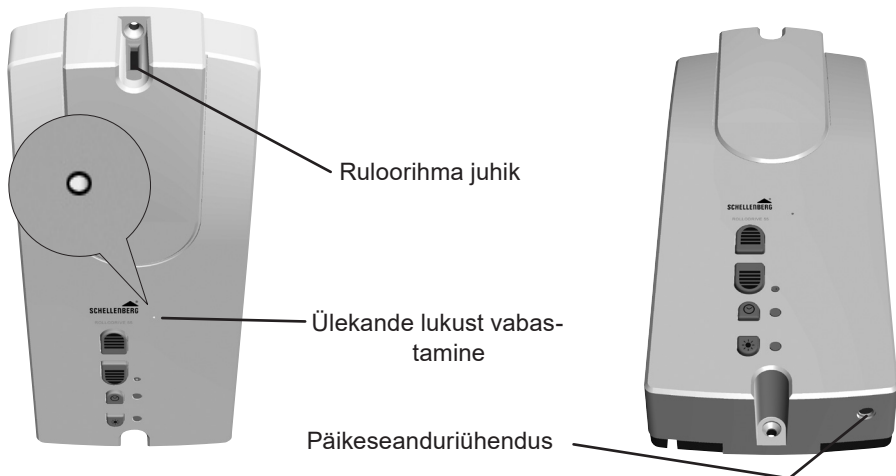
Kasutage toodet üksnes ruloorihmadega, mille mõõtmed vastavad tabelis „Tehnilised andmed“ olevatele andmetele. Valed ruloorihmade pikkused ja laiused põhjustavad kahjustusi. Vahetage vana ruloorihm välja, kui see ei vasta enam nõutele.

Tähelepanu! Kontrollige regulaarselt, ega aknakate ja rihmalint ei ole kahjustunud. Ohu korral tuleb süsteem välja lülitada ning lasta spetsialistil remontida.

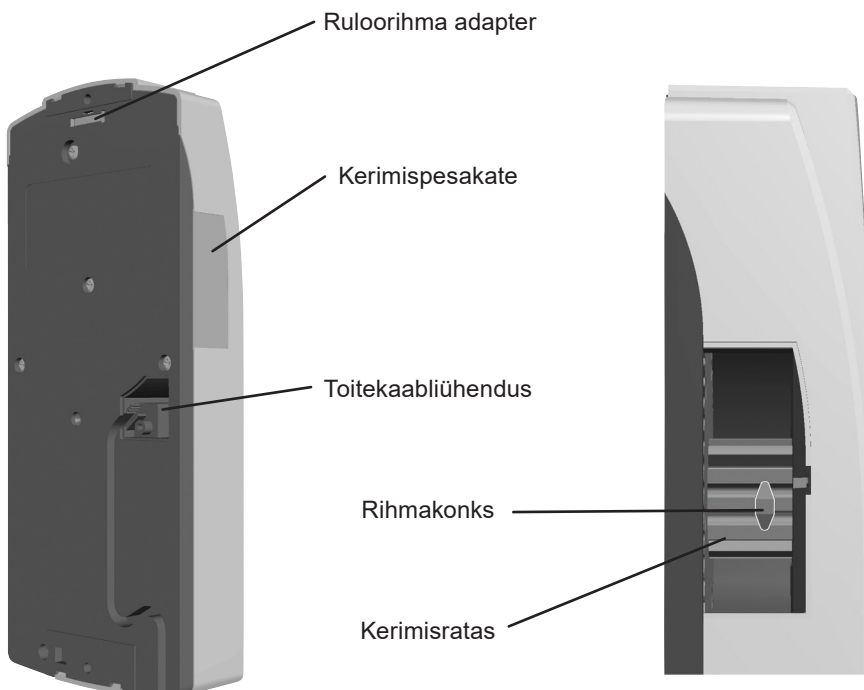
Märkus: Kuna rulookastis oleva rihmaketta tugevus väheneb vananemise tõttu, soovime seda pärast pikemat kasutamist kontrollida ja vajadusel välja vahetada.

Juhul kui mootori maksimaalset tööaega (4 minutit) ületatakse, hakkab LED-kell kiiresti vilkuma ja mootor jääb seisma. Umbes 60 minuti pärast on mootor taas täielikult töövalmis.

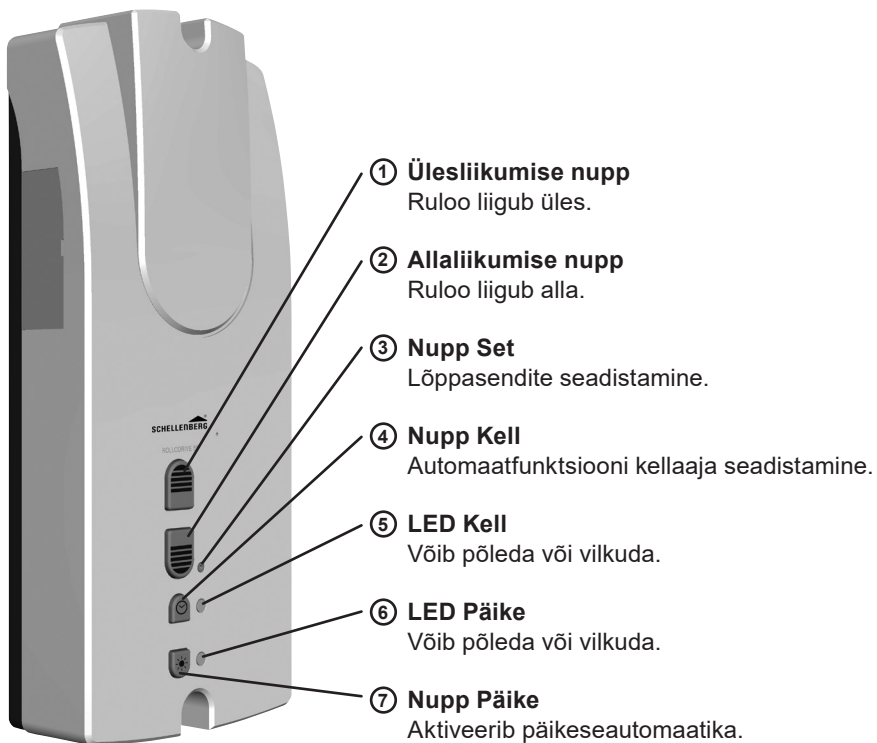
TOOTEDEKLARATSIOON



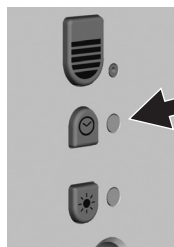
EE



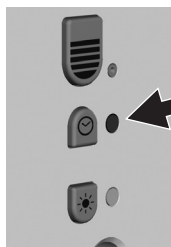
NUPPUDE TÄHENDUS



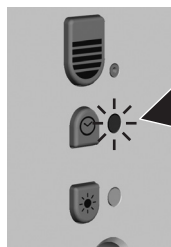
Kõigi LED-tulede üksikasjalik kirjeldus: ⑤ / ⑥



LED -tuli väljas



LED -tuli põleb



LED -tuli vilgub

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar	152
Tekniska data	154
Produktförklaring	155
Beskrivning av knapparna	156
A Mått	200
Nödvändiga verktyg	201
Leveransens omfattning	201
B Montering	202
C Ställa in ändlägen	220
D Ändra/korrigera ändlägen	222
E Manuell manövrering	223
F Automatisk drift: Ställa in öppnings- och stängningstid	225
G Automatisk drift: Manuell och automatisk omkoppling	228
H Återställa fabriksinställningarna	232
I Upptäcka hinder	233
J Upptäcka blockering	236
K Utökning	239
L Valfria tillbehör: Solsensor	247
M Ställa in ljuskänslighet	254
N Till- och frångkoppling av solfunktion	254

SE

SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Bäste kund,



läs dessa instruktioner fullständigt före montering och idrifttagning. Beakta alla säkerhetsanvisningar innan arbetet påbörjas. Förvara instruktionerna och informera alla användare om eventuella faror som föreligger vid användning av denna produkt. Överlämna instruktionerna till den nye ägaren vid ägarbyte. Vid skador som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktig montering upphör garantin och alla garantianspråk att gälla.



SÄKERHETSANVISNINGAR



Livsfara på grund av el-stöt! Före arbeten på elsystemet måste det kopplas från elnätet.

- Vidta säkerhetsåtgärder mot oavsiktlig tillkoppling. Detta gäller även vid underhåll och reparation av den elektriska jalousier.
- Elektrisk anslutning får endast utföras av en behörig elektriker.
- Felaktig installation kan leda till allvarliga personskador eller materiella skador.
- Att använda defekta apparater kan utsätta personer för fara och orsaka materiella skador (strömstöt, kortslutning). Använd därför aldrig defekt eller skadad utrustning.
- Den lokala elleverantörens föreskrifter samt alla gällande normer och samtliga gällande normer och föreskrifter för elinstallation ska följas.
- Använd endast produkten i torra utrymmen (skyddsklass IP20).
- Produkten och förpackningen är inte någon leksak. Håll barn på avstånd, risk för personskador eller kvävningsrisk.
- Öppna inte produkten, risk för personskador.
- Eluttaget och nåtdelen måste alltid vara fritt tillgängliga.
- Håll personer utanför jalousins riskområde. Jalousins körområde måste vara synligt under drift. Det föreligger risk för personskador.
- Barn eller personer som på grund av nedsatt fysisk, psykisk eller motorisk förmåga inte klarar av att manövrera produkten på ett säkert och korrekt sätt, får inte använda eller montera produkten. Produkten kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller motorisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de handledes eller undervisas om säker användning av utrustningen samt förstår de därtill kopplade farorna. Renhållning och underhåll för inte utföras av barn utan uppsikt.
- Det är inte tillåtet för barn att leka med jalousirendrivingen.

CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSE

Bandupprullaren (art. nr.  22755,  22725) uppfyller de gällande kraven i de europeiska och nationella direktiven. Överensstämmelse har bevisats. Den fullständiga texten med EU-försäkran om överensstämmelse finns på internet-adressen: <http://www.schellenberg.de> (menypunkt "Service", underrubrik "Download-Center").



Maskindirektivet
2006/42/EG

EMK-direktivet
2014/42/EU

RoHS-direktivet
2011/65/EU



Kasta inte i hushållsavfallet! Produkten kan återvinnas och ska lämnas in på återvinningsanläggningen eller till ett insamlingsställe för elektriskt hushållsavfall.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Produkten är (art. nr. 22755 / 22725) uteslutande avsedd för att driva jalousier med hjälp av remmen. Jalousierna måste uppfylla produktens tekniska förutsättningar för detta.
- All annan användning av produkten är att beakta som ej avsedd användning.
- Alfred Schellenberg GmbH ansvarar inte för följdskador, materiella skador och personskador vid icke avsedd användning.
- Enligt standarden EN 13659 måste man se till att de för förhängena fastställda förflyttningsvillkoren följs enligt standarden EN 12045. I utrullat läge måste förflyttningen vara minst 40 mm vid 150 N kraft riktad uppåt vid nederkanten. Kontrollera samtidigt särskilt att förhängets utrullningshastighet måste vara mindre än 0,2 m/s för de sista 0,4 m.
- Jalousin och dess delar måste befinna sig i ett felfritt tillstånd. Brister på anläggningen eller dess delar måste åtgärdas innan produkten monteras.
- På användningsplatsen måste det finnas ett fritt tillgängligt eluttag (230 V/50 Hz) (se sidan 218).
- Produktens monteringsyta måste vara plan bärkraftig.
- Använd endast original-reservdelar, så förhindras felfunktioner resp. skador på enheten.
- En dålig remstyrning kan förstöra remmen och belasta produkten onödigt. Montera produkten så att remmen löper in så lodrätt som möjligt i jalousiremdrivningen. Därmed förhindras onödig friktion och slitage.



TEKNISKA DATA	
Driftspänning nätadel	230 V / 50 Hz
Märkeffekt	70 W
Standby-effekt	1 W
Vridmoment	8 Nm
Max. varvtal	36 varv/min
Max. dragkraft/startdragkraft	30 kg
Korttidsdrift	4 minuter
Skyddsklass	IP 20 (endast för torra utrymmen)
Skyddsklass	II
Inställningsområde för solauto-matik	2.000 till 20.000 lux
Mått	se sidan 200
Tillåtna rembredder	23 mm (maxi-rem) och 14 mm (mini-rem)
Remlängd	Maxi: 4,0 m vid 1,3 mm remtjocklek 5,0 m vid 1,0 mm remtjocklek Mini: 4,0 m vid 1,3 mm remtjocklek
Max. jalousiyta	5,0 m ² plast 2,5 m ² aluminium

Anvisningar:

Uppgifterna är riktvärden och gäller för en idealisk monterings-situation. Dessa värden kan avvika på grund av monteringsplatsens tillstånd.

Använd produkten endast med jalousiremmar med de mått som är angivna i tabellen „Tekniska data“. Felaktiga remlängder och -bredder orsakar skador. Byt den gamla jalousiremmen när kraven inte längre uppfylls.

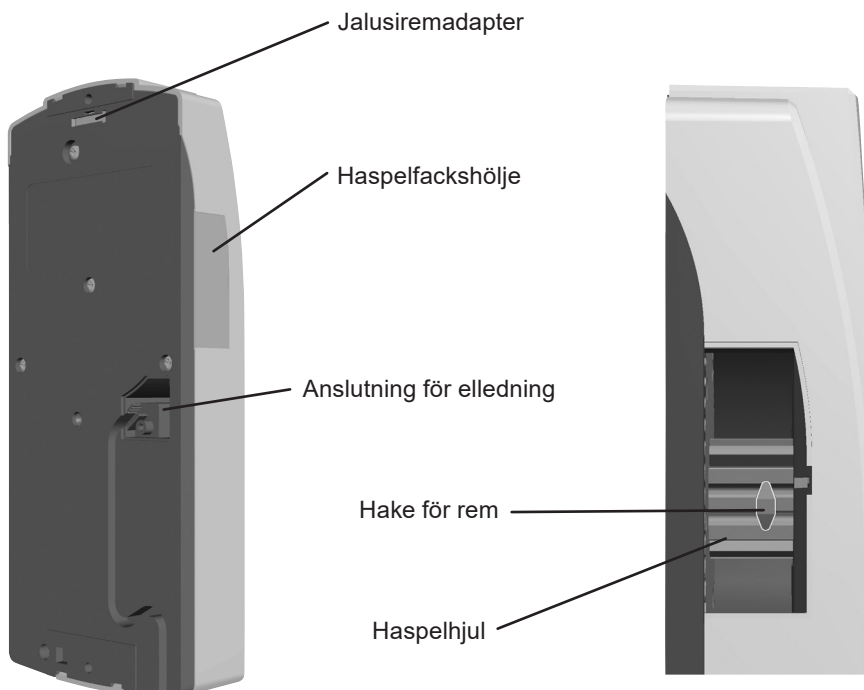
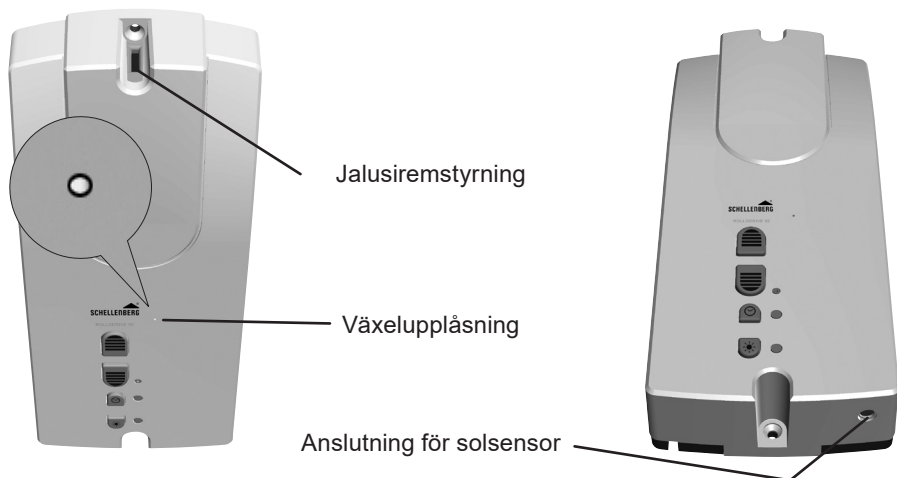
Försiktig! Kontrollera regelbundet att förhäng och även rem är intakta.

Ta anläggningen ur drift vid fara och se till att ett specialistföretag genomför en reparation.

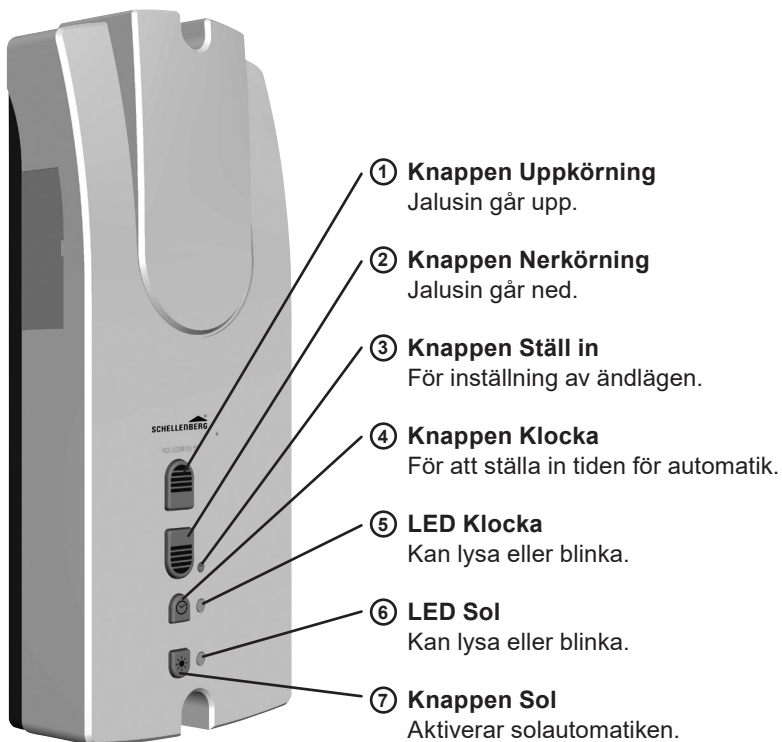
Anmärkning: Eftersom även remskivan i jalousilådan förlorar sin stabilitet på grund av åldring, rekommenderar vi att kontrollera och vid behov byta den efter en längre tids användning.

Om motors maximala gångtid på fyra minuter överskrids, blinkar LED-klockan snabbt och motorn stannar. Efter ca. 60 minuter har motorn full driftberedskap igen.

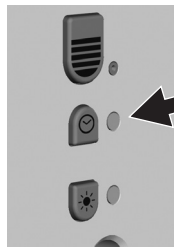
PRODUKTFÖRKLARING



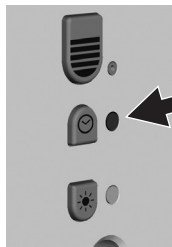
BESKRIVNING AV KNAPPARNA



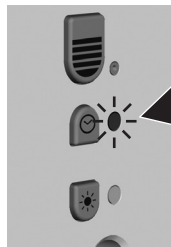
Detaljbeskrivning för alla LED:er: ⑤ / ⑥



LED från



LED till



LED blinkar

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og anvisninger	158
Tekniske data	160
Forklaring af produktet	161
Beskrivelse af tasternes funktion	162
A Dimensioner	200
Nødvendigt værktøj	201
Leveringsomfang	201
B Montering	202
C Indstilling af yderstillinger	220
D Ændring/korrigerig af yderstillinger	222
E Manuel betjening	223
F Automatisk drift: Indstilling af åbnings- og lukketid	225
G Skift mellem manuel-automatisk drift	228
H Nulstilling til fabriksindstillinger	232
I Detektering af forhindringer	233
J Detektering af blokeringer	236
K Afmontering	239
L Valgfrit tilbehør: Solsensor	247
M Indstilling af lysfølsomhed	254
N Tænder eller slukker solfunktionen	254

DK

SIKKERHED OG ANVISNINGER

Kære kunde,



Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Læs alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Opbevar vejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Hvis du sælger eller videregiver produktet, skal denne vejledning følge med. Garantien og enhver reklameret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

SIKKERHEDSANVISNINGER



Livsfare på grund af elektrisk stød! Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal disse være spændingsfrie.

- Træf sikkerhedsforanstaltninger mod utilsigtet genstart. Dette gælder også for vedligeholdelse og reparation af elektriske rullejalousier.
- Elektriske tilslutninger må kun udføres af autoriserede, godkendte fagfolk.
- En usagkyndig installation kan medføre alvorlig personskade samt alvorlige materielle skader
- Brugen af defekte enheder kan føre til farer for personer og tingskader (elektrisk stød, kortslutning). Du må derfor aldrig bruge enheder, der er defekte eller beskadigede.
- Det lokale el-selskabs forskrifter og alle gældende standarder og forskrifter for el-installation skal overholdes.
- Produktet må kun anvendes i tørre rum (beskyttelsesklasse IP20).
- Produktet og emballagen er ikke legetøj. Børn må ikke lege med produktet eller emballagen. Fare for kvæstelser eller kvælning.
- Produktet må ikke åbnes, fare for kvæstelser.
- Stikkontakten og strømforsyningen skal altid være frit tilgængelige.
- Personer må ikke opholde sig inden for rullejalousiets aktionsradius. Rullejalousiets aktionsradius skal kunne ses under driften. Risiko for personskade.
- Børn og personer, der på grund af manglende fysiske, psykiske eller sensoriske egenskaber ikke er i stand til at betjene produktet forsigtigt og sikkert, må ikke betjene eller montere produktet. Produktet kan dog betjenes af børn over 8 år samt personer med fysiske, psykiske, sensoriske eller mentale problemer samt af personer, der mangler erfaring og viden omkring produktet, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i den sikre brug af produktet, samt forstår de med produktet forbundne farekilder. Rengøring og servicering må ikke gennemføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med rullejalousiets motor.

CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Båndoprulleren (varenr.  22755,  22725) opfylder de gældende krav fra de europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret. Den fulde tekst fra EU-overensstemmelseserklæringen findes på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menupunkt „Service“ i download-centret).



Maskindirektiv
2006/42/EF

EMC-direktiv
2014/42/EU

RoHS-direktiv
2011/65/EU



Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Produktet kan genbruges og kan afleveres på genbrugspladsen eller et indsamlingssted for elektrisk husholdningsaffald.

KORREKT ANVENDELSE

- Produktet er (varenr. 22755 / 22725) udelukkende beregnet til drift af rullejalousisystemer via trækbåndet. Til dette formål skal rullejalousianlægget svare til produktets tekniske forudsætninger.
- Hvis produktet anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes det ikke korrekt.
- Alfred Schellenberg GmbH hæfter ikke for følgeskader, materielle skader og personskader, hvis produktet ikke anvendes korrekt.
- Iht. standarden EN 13659 skal man sørge for, at de fastlagte forskydningsbetingelser for afskærmningerne iht. EN 12045 overholdes. I nedrullet stilling skal forskydningen ved underkanten være mindst 40 mm ved en kraft på 150 N i opadgående retning. Husk, at afskærmningens udkørselshastighed skal være under 0,2 m/sek. de sidste 0,4 m.
- Rullejalousiet og dets dele skal være i fejlfri tilstand. Mangler i systemet eller dets dele skal afhjælpes før produktet monteres.
- Der skal være en frit tilgængelig 230 V / 50 Hz stikkontakt på monteringsstedet (se side 218).
- Produktet skal monteres på en jævn og bæredygtig flade.
- Anvend kun originale reservedele for at undgå fejlfunktioner eller skader på apparatet.
- En dårlig båndstyring kan ødelægge båndet og belaste produktet unødvendigt. Monter produktet således, at båndet løber ind i rullejalousiets motor så lodret som muligt. Sådan undgås unødvendig friktion og slitage.

DK

TEKNISKE DATA	
Driftsspænding strømforsyning	230 V / 50 Hz
Mærkeeffekt	70 W
Effekt standby	1 W
Drejningsmoment	8 Nm
Maks. hastighed	36 o / min.
Maks. trækraft / start-trækraft	30 kg
Kortvarig drift	4 minutter
Beskyttelsesklasse	IP 20 (kun til tørre rum)
Beskyttelsesklasse	II
Indstillingsområde solautomatik	2.000 til 20.000 lux
Dimensioner	se side 200
Tilladt båndbredde	23 mm (maxi-bånd) og 14 mm (mini-bånd)
Båndlængde	Maxi: 4,0 m ved en båndtykkelse på 1,3 mm 5,0 m ved en båndtykkelse på 1,0 mm Mini: 4,0 m ved en båndtykkelse på 1,3 mm
Maks. rullejalousiflade	5,0 m ² plast 2,5 m ² aluminium

Bemærk:

De angivne værdier er standardværdier og gælder for en ideel monteringsituation. Værdierne kan afvige på grund af forholdene på monteringsstedet.

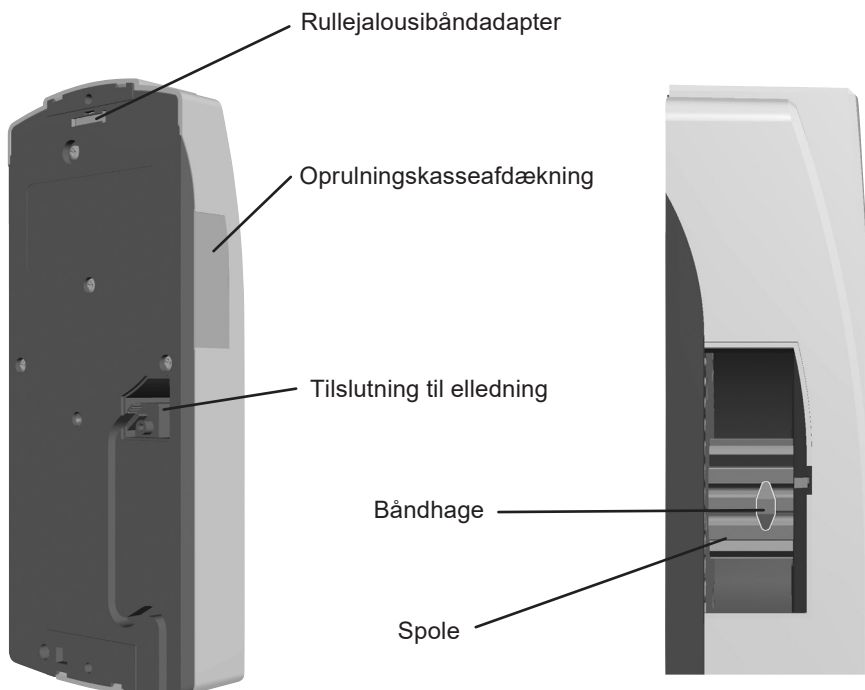
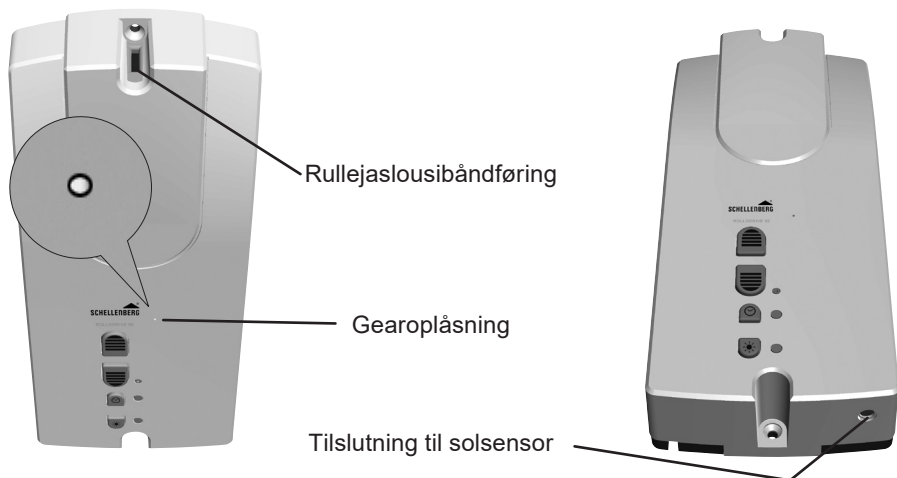
Anvend produktet kun med rullejalousibånd med de mål, der er oplyst i tabellen »Tekniske data«. Forkerte båndlængder og -bredder medfører beskadigelser. Udsift det gamle bånd til rullejalousiet, hvis kravene ikke er opfyldt.

OBS: Kontroller afskærmningen såvel som båndet regelmæssig for fejl. Tag systemet ved fare ud af drift, og lad det reparere af en specialist.

Bemærk: Også båndskiven i rullejalousiets afskærmning mister med årene fastheden. Derfor anbefaler vi, at den kontrolleres efter længere tids brug og evt. udskiftes.

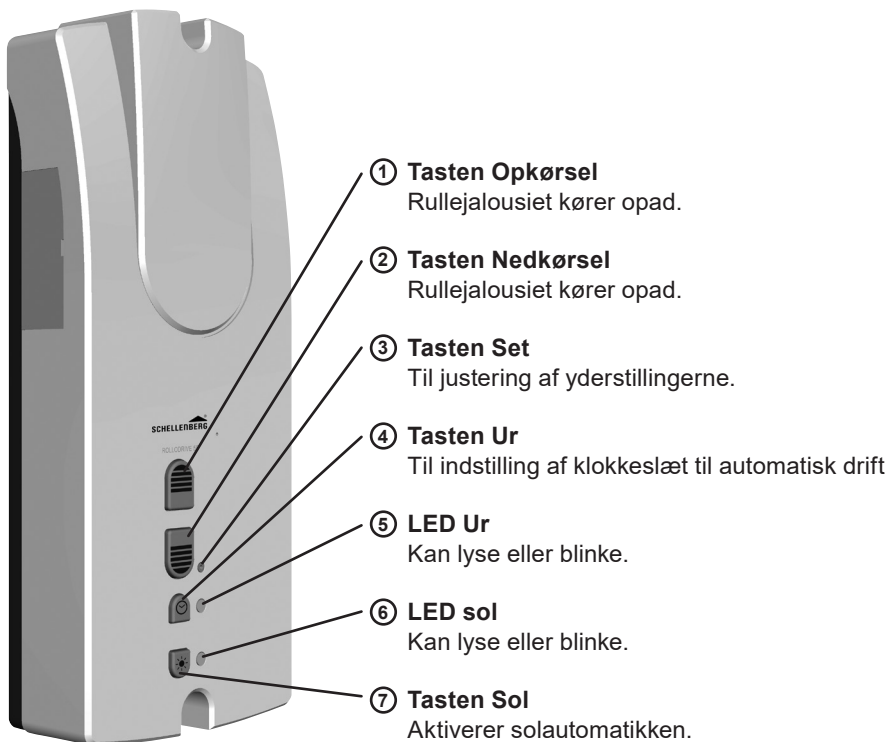
Hvis motorens maksimale køretid på 4 minutter overskrides, blinker LED-uret hurtigt, og motoren stoppes. Efter ca. 60 minutter er motoren igen klar til brug.

FORKLARING AF PRODUKTET

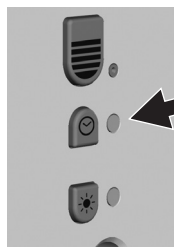


DK

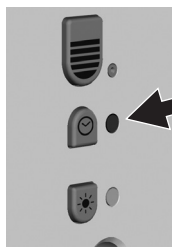
BESKRIVELSE AF TASTERNES FUNKTION



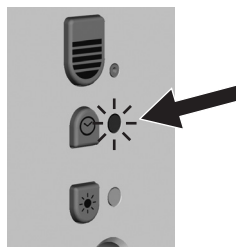
Detaljeret beskrivelse af alle LED'er: ⑤ / ⑥



LED fra



LED til



LED blinker

INNHALDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og anvisninger	164
Tekniske data	166
Produktforklaring	167
Forklaring til tastene	168
A Dimensjoner	200
Nødvendig verktøy	201
Leveranseinnhold	201
B Montering	202
C Innstilling av endepunkt	220
D Endre/korrigerer sluttposisjon	222
E Manuell betjening	223
F Automatisk drift: innstilling av åpne- og lukketider	225
G Automatisk drift: Manuell-automatikk omkobling	228
H Reset	232
I Hiderregistrering	233
J Blokkeringsregistrering	236
K Demontering	239
L Mulig tilbehør: Solsensor	247
M Innstilling av lysømfintlighet	254
N Inn- og utkobling av solfunksjonen	254

NO

SIKKERHET OG ANVISNINGER

Kjære kunde,



vi ber deg lese gjennom hele denne anvisningen før du monterer og tar o bruk produktet. Merk deg alle sikkerhetsanvisningene før du starter arbeidet. Oppbevar denne anvisningen og gjør alle som bruker produktet oppmerksom på de farer som finnes i forbindelse med dette produktet. Hvis produktet får en ny eier, skal denne dokumentasjonen følge med. Ved skader som oppstår som følge av uriktig bruk eller feilaktig montering, slettes garantien og alle erstatningskrav.

SIKKERHETSANVISNINGER



Livsfare pga. elektrisk støt! Kutt strømmen før du utfører arbeid på det elektriske anlegget.

- Sørg for sikkerhetstiltak mot utilsiktet innkobling. Dette gjelder også for vedlikehold og reparasjon av elektriske rullesjalusianlegg.
- Elektriske tilkoblinger skal kun gjøres av faglært elektriker.
- Uriktig installasjon kan gi alvorlige skader på person og eiendom.
- Bruk av defekte enheter innebærer fare for skade på person eller eiendom (elektrisk støt, kortslutning). Derfor må du aldri bruke utstyr som er skadet eller defekt.
- Følg forskriftene fra din lokale strømleverandør samt alle gjeldende standarder og forskrifter som gjelder for elektriske anlegg.
- Produktet skal kun brukes i tørre rom (IP 20).
- Produktet og emballasjen er ikke leketøy. Må holdes unna barn da det innebærer fare for personskader og kvelning.
- Produktet må ikke åpnes, fare for personskader.
- Stikkontakten og nettdelen må alltid være tilgjengelige.
- Personer må holdes unna rullesjalusianleggets bevegelsesområde. Kjøreområdet til rullesjalusianlegget skal være godt synlig under drift.
- Barn og personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk funksjonsevne som gjør at de ikke er i stand til å betjene produktet på en trygg og hensynsfull måte, skal verken bruke eller montere produktet. Produktet kan brukes av barn over 8 år, personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk funksjonsevne eller manglende erfaring og kunnskap, hvis de har tilsyn av en person som kan rettledede dem i riktig bruk og mulige farer ved produktet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres at barn uten tilsyn.
- Barn må ikke få lov til å leke med motoren på rullesjalusibåndet.

CE-SAMSVARSERKLÆRING

Beltevikleren (artikkelnr.  22755,  22725) oppfyller gjeldende krav i henhold til europeiske og nasjonale retningslinjer. Konformiteten har blitt påvist. Den fullstendige teksten til EU-konformitetserklæringen er å finne på følgende adresse: <http://www.schellenberg.de> (menypunktet „service“ i download-senteret).



Maskindirektivet
2006/42/EF

EMC-direktivet
2014/42/EU

RoHS-direktiv
2011/65/EU



Skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall! Produktet kan resirkuleres og leveres til en miljøstasjon eller et deponi for elektrisk og elektronisk avfall.

RETT BRUK

- Produktet skal (artikkelnr. 22755 / 22725) kun brukes til drift av rullesjalusianlegg med bånd. Rullesjalusianlegget må fylle kravene som stilles for at det skal kunne brukes med produktet.
- Annen bruk av produktet eller bruk utover dette anses som ikke forskriftsmessig bruk.
- Alfred Schellenberg GmbH er ikke ansvarlig for følgeskader, materielle skader og personskader ved ikke forskriftsmessig bruk.
- Iht. standard EN 13659 må det påses at overføringskraften i forhengene som er fastsatt i EN 12045 overholdes. I nedrullet stilling skal forskyvningen ved en overføringskraft på 150 N rettet oppover mot nederkanten, være på minst 40 mm. Pass spesielt godt på at utkjøringshastigheten på forhenget må være mindre enn 0,2 m/s på de siste 0,4 m.
- Rullesjalusianlegget og tilhørende deler skal være i feilfri stand. Feil på anlegget eller tilhørende deler skal være utbedret før produktet monteres.
- På monteringsstedet må det finnes en fritt tilgjengelig 230 V / 50 Hz kontakt (se side 218).
- Flaten der produktet monteres må være jevn og solid.
- Bruk alltid bare originale reservedeler, da unngås feilfunksjoner og skade på apparatet.
- Dårlig føring av opptreksbåndet vil ødelegge båndet og belaste produktet i unødig grad. Monter produktet slik at opptreksbåndet løper så loddrett som mulig inn i persiennedriften. Da unngås unødig slitasje.

NO

TEKNISKE DATA	
Strømforsyning	230 V / 50 Hz
Nominell effekt	70 Watt
Stand-by	1 Watt
Dreiemoment	8 Nm
Maks. hastighet	36 o / min.
Maks trekkraft / startkraft	30 kg
Korttidsdrift	4 minutter
Beskyttelsesgrad	IP 20 (kun tørre rom)
Beskyttelsesklasse	II
Innstillingsområde solautomatikk	2.000 til 20.000 Lux
Dimensjoner	se side 200
Tillatte bredder på opptreksbånd	23 mm (Maxi bånd) og 14 mm (Mini bånd)
Båndlengde	Maxi: 4,0 m ved 1,3 mm båndtykkelse 5,0 m ved 1,0 mm båndtykkelse Mini: 4,0 m ved 1,3 mm båndtykkelse
Maks. sjalusiflate	5,0 m ² kunstmateriale 2,5 m ² aluminium

Informasjon:

Opplysningene er kun retningsgivende og gjelder for en perfekt monterings-situasjon. Bygningstekniske forhold kan gjøre at verdiene avviker.

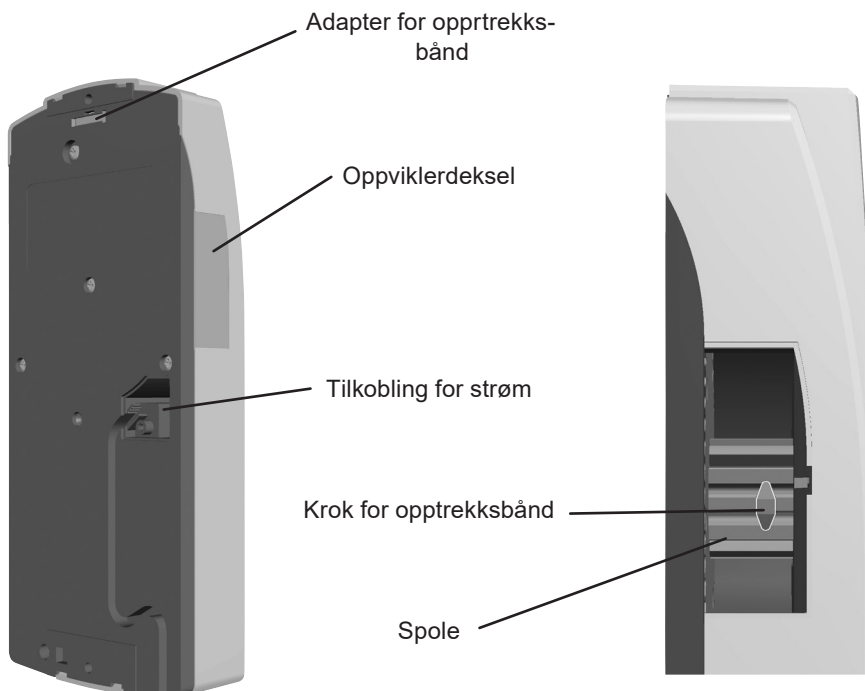
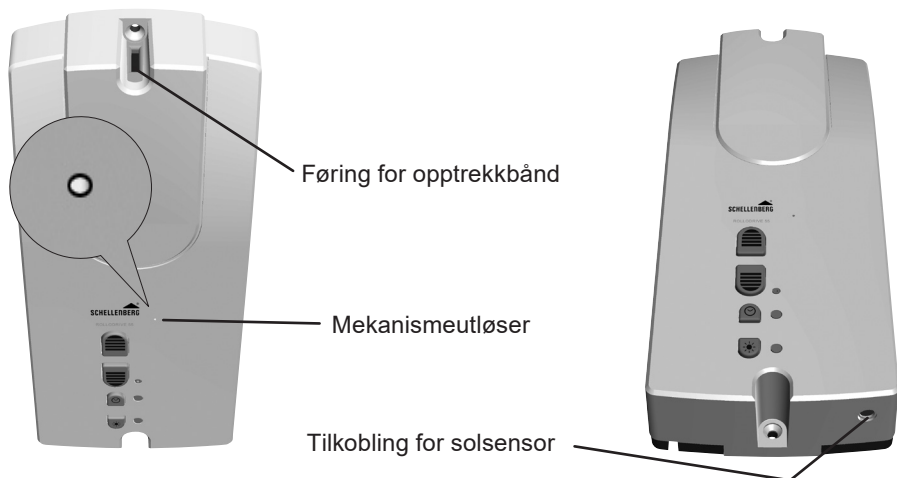
Bruk produktet kun med slike opptreksbånd som står angitt i tabellen «tekniske data». Opptreksbånd med feil lengde eller bredde kan skade anlegget. Bytt opptreksbånd hvis det ikke fyller kravene.

OBS: Både forheng og bånd bør kontrolleres regelmessig. Ved defekt skal anlegget tas ut av drift og repareres fagmessig.

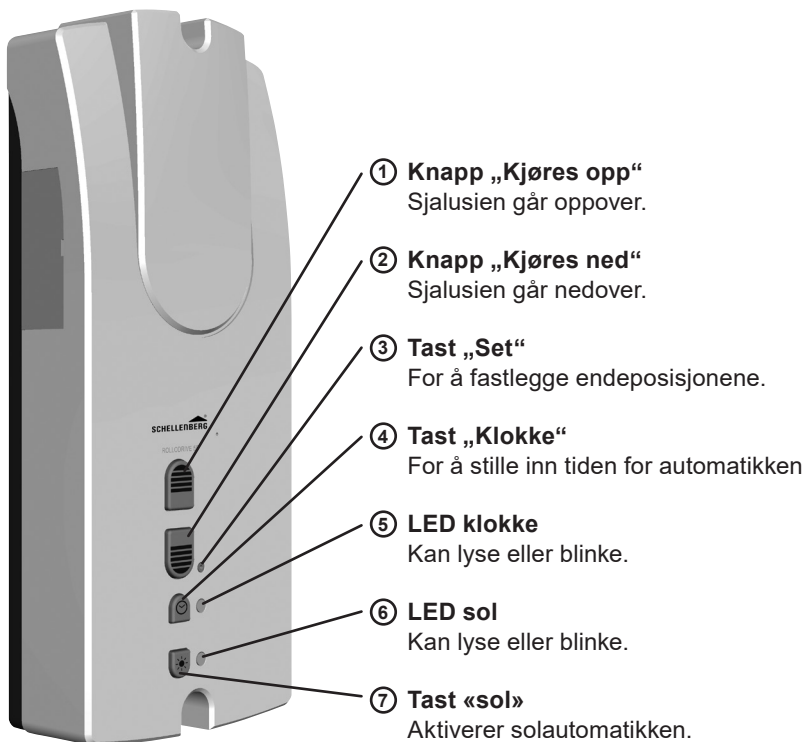
Merk: Snorskiven i sjalusikassen blir mindre solid med årene. Derfor anbefaler vi at den kontrolleres / byttes ut etter lengre tids bruk.

Hvis den maksimale motor driftstiden på 4 minutter overskrides, blinker LED-en raskt og motoren stanser. Etter ca. 60 minutter er den igjen klar for bruk.

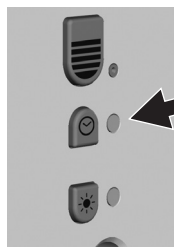
PRODUKTFORKLARING



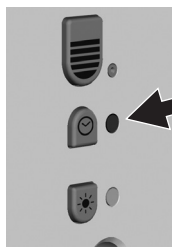
FORKLARING TIL TASTENE



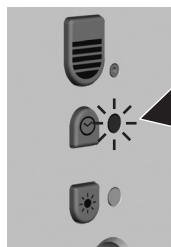
Detaljbeskrivelse av alle LED-er: ⑤ / ⑥



LED av



LED på



LED blinker

SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeita	170
Tekniset tiedot	172
Tuoteseloste	173
Painikkeiden selitykset	174
A Mitat	200
Tarvittavat työkalut	201
Toimituksen sisältö	201
B Asennus	202
C Pääteasentojen asetus	220
D PäätepiSTEIDEN muuttaminen/korjaaminen	222
E Manuaalinen käyttö	223
F Automaattikäyttö: avaus- ja sulkuaikojen asetus	225
G Automaattikäyttö: Vaihto manuaalisen käytön ja automatiikan välillä	228
H Tehdasasetusten palauttaminen	232
I Esteen tunnistus	233
J Kiinnijuuttumisen tunnistus	236
K Purkaminen	239
L Valinnainen lisävaruste: aurinkoanturi	247
M Valoherkkyyden asetus	254
N Aurinkotoiminnon päälle ja pois kytkeminen	254

TURVALLISUUS JA OHJEITA

Hyvä asiakas,



lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteiston asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä tämä käyttöohje ja kerro kaikille käyttäjille tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Luovuta tämä käyttöohje tuotteen mukana omistajan vaihtuessa. Takuu ja valmistajan vastuu eivät kata vaurioita, jotka ovat seurausta epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta.

TURVALLISUUSOHJEET



Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara. Sähkölaitteistot on kytkettävä jännitteettömiksi ennen niille tehtäviä töitä.

- Suorita turvatoimenpiteet tahattoman päällekytkennän estämiseksi. Tämä koskee myös sähköisten rullakaihdinlaitteistojen huolto- ja korjaustöitä.
- Sähköliitännät saa suorittaa ainoastaan valtuutettu ja hyväksytty asiantuntija.
- Epäasianmukainen asennus saattaa johtaa vakaviin henkilö- tai esinevahinkoihin.
- Viallisten laitteiden käyttö voi aiheuttaa vaaraa ihmisille tai siitä voi seurata ai-neellisia vahinkoja (sähköisku, oikosulku). Älä sen vuoksi käytä koskaan viallisia tai vahingoittuneita laitteita.
- Paikallisen sähköyhtiön määräyksiä sekä kaikkia voimassa olevia sähköasen-nuksia koskevia direktiivejä ja määräyksiä on noudatettava.
- Käytä tuotetta vain kuivissa tiloissa (kotelointiluokka IP20).
- Tuote ja pakkaus eivät ole leikkikaluja. Pidä ne loitolla lapsista, loukkaantumis-tai tukehtumisvaara.
- Älä avaa tuotetta, loukkaantumisvaara.
- Verkkopistorasiaan ja verkkolaitteeseen tulee aina päästä helposti käsiksi.
- Pidä henkilöt etäällä rullakaihdinlaitteiston kulkualueelta. Rullakaihdinlaitteiston kulkualueen tulee olla käytön aikana näkyvässä. Loukkaantumisvaara.
- Tuotteen käyttö ja asentaminen on kielletty lapsilta ja sellaisilta henkilöiltä, jotka fyysisen, psyykkisen tai aisteihin liittyvän haitan vuoksi eivät ole kykeneviä käyt-tämään tuotetta turvallisesti ja harkiten. Yli 8-vuotiaat lapset ja alentuneen fyysi-sen, sensorisen tai henkisen toimintakyvyn omaavat henkilöt tai henkilöt, joiden kokemus ja taidot ovat puutteellisia, saavat käyttää laitetta, jos heitä valvotaan tai jos heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Lapsia ei saa päästää leikkimään rullakaihtimen nauhan käyttölaitteen kanssa.

CE-VAKUUTUS JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Hihnamoottori (tuotenro  22755,  22725) täyttää eurooppalaisten ja kansallisten direktiivien voimassaolevat vaatimukset. Yhdenmukaisuus on osoitettu. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa <http://www.schellenberg.de> (latauskeskuksen valikkokohta Service).



Konedirektiivi
2006/42/EY

EMC-direktiivi
2014/42/EY

RoHS-direktiivi
2011/65/EU



Älä hävitä talousjätteen mukana! Tuote voidaan kierrättää ja toimittaa kierrätyskeskukseen tai sähköromun keräyspisteeseen.



MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Tuote on (tuotenro. 22755 / 22725) tarkoitettu ainoastaan rullakaihdinlaitteistojen käyttämiseen nauhan avulla. Rullakaihdinlaitteiston on tällöin vastattava tuotteen teknisiä vaatimuksia.
- Kaikkea muuta ja edellä mainittua pidemmälle ulottuvaa käyttöä pidetään määräystenvastaisena.
- Alfred Schellenberg GmbH ei vastaa määräystenvastaisesta käytöstä johtuvista välillisistä vahingoista, esinevaurioista eikä henkilövahingoista.
- Standardin EN 13659 mukaisesti on huolehdittava siitä, että noudatetaan kaihtimille määrättyjä standardin EN 12045 mukaisia siirtymäehtoja. Auki rullatussa asennossa 150 N:n voimalla ylöspäin olevassa suunnassa alareunassa siirtymän tulee olla vähintään 40 mm. Tällöin on huolehdittava erityisesti siitä, että kaihtimen ulosvetonopeuden on oltava viimeisellä 0,4 m:llä alle 0,2 m/s.
- Rullakaihdinlaitteiston ja sen osien on oltava moitteettomassa kunnossa. Laitteiston tai sen osien puutteet on korjattava ennen tuotteen asennusta.
- Käyttöpaikassa on oltava valmiina helppopääsyinen 230 V / 50 Hz verkkopistorasia (katso sivu 218).
- Tuotteen asennuspinnan on oltava tasainen ja tukeva.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia välttääksesi laitteen virhetoiminnot tai vauriot.
- Huono nauhanohjaus voi rikkoa nauhan ja kuormittaa tuotetta tarpeettomasti. Asenna tuote niin, että nauha kulkee mahdollisimman kohtisuoraan sisään rullakaihtimen nauhan käyttölaitteeseen. Siten vältetään tarpeeton kitka ja kuluminen.



TEKNISET TIEDOT

Käyttöjännite verkkolaite	230 V / 50 Hz
Nimellisteho	70 W
Teho valmiustila	1 W
Vääntömomentti	8 Nm
Maks. pyörimisnopeus	36kierr./min
Maks. vetovoima/alkuvetovoima	30 kg
Lyhytaikaiskäyttö	4 minuuttia
Kotelointiluokka	IP 20 (vain kuiviin tiloihin)
Suojausluokka	II
Säätöalue valoautomaatiikka	2.000 - 20.000 lux
Mitat	katso sivu 200
Sallitut nauhan leveydet	23 mm (Maxi-nauha) ja 14 mm (Mini-nauha)
Nauhan pituus	Maxi: 4,0 m kun nauhan paksuus on 1,3 mm 5,0 m kun nauhan paksuus on 1,0 mm Mini: 4,0 m kun nauhan paksuus on 1,3 mm
Kaihtimen maks. pinta-ala	5,0 m ² muovit 2,5 m ² alumiini

Ohjeita:

Tiedot ovat ohjearvoja ja koskevat ihanteellista asennustilannetta. Arvot voivat poiketa asennuspaikan olosuhteista riippuen.

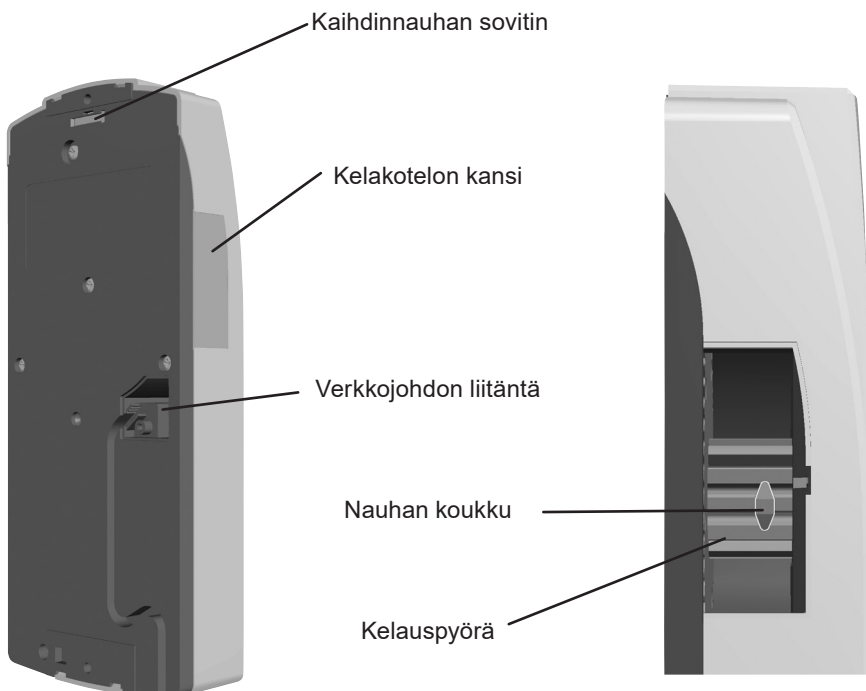
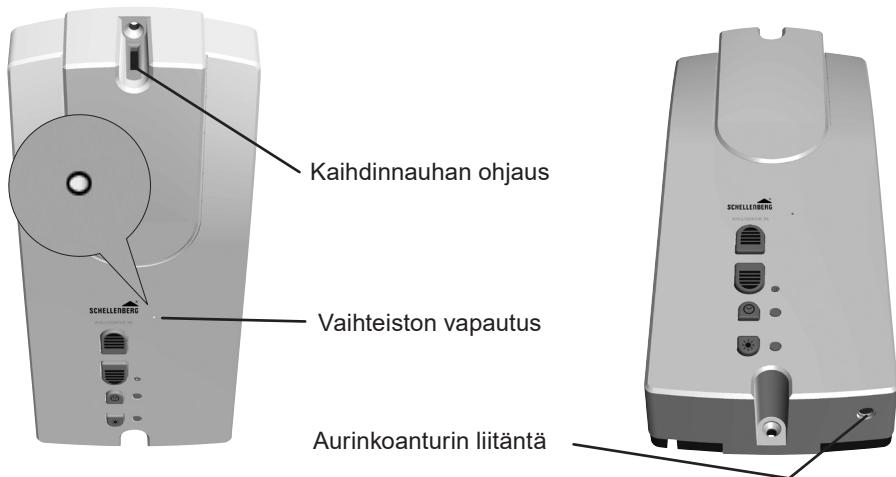
Käytä tuotetta vain taulukossa ”Tekniset tiedot” ilmoitetuilla kaihdinnauhojen mitoilla. Väärät kaihdinnauhojen pituudet ja leveydet aiheuttavat vaurioita. Vaihda vanha kaihdinnauha, kun vaatimukset eivät enää täyty.

Huomio: Tarkasta verhon/kaihtimen ja myös nauhan vahingoittumattomuus säännöllisesti. Ota laitteisto vaaratilanteessa pois käytöstä ja korjauta se valtuutetussa korjaamissa.

Huomautus: Koska kaihdinkotelossa olevan nauhapyörän lujuus vähenee vanhenemisen myötä, suosittelemme tarkastamaan sen pitkään jatkuneen käytön jälkeen ja tarvittaessa vaihtamaan sen uuteen.

Moottori sammuu ja kello-LED vilkkuu nopeasti, jos moottorin maksimaalinen 4 minuutin käyntiaika ylittyy. Noin 60 minuutin kuluttua moottori on uudelleen täysin käyttövalmis.

TUOTESELOSTE

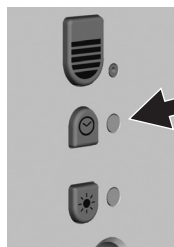


FI

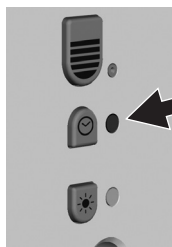
PAINIKKEIDEN SELITYKSET



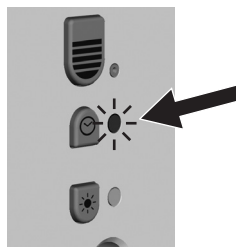
Kaikkien LEDien yksityiskohtainen kuvaus: ⑤ / ⑥



LED pois



LED päällä



LED vilkkuu

TABELA E PËRMBAJTJES

Siguria dhe informacioni	176
Të dhënat teknike	178
Shpjegimi i produktit	179
Shpjegimi i butonave	180
A Përmasat	200
Mjetet e nevojshme	201
Qëllimi i dërgesës	201
B Montimi	202
C Përshtatja e pozicionit përfundimtar	220
D Ndryshimi / korrigjimi i pozicionit përfundimtar	222
E Përdorimi manual	223
F Funkionimi automatik: Regjistrimi i orareve të hapjes dhe të mbylljes	225
G Funkionimi automatik: Kalimi në manual dhe automatik	228
H Vendosja në gjendje fabrike	232
I Diktimi i pengesave	233
J Diktimi i bllokimit	236
K Zgjatja	239
L Aksesorët opsionalë: Sensori i diellit	247
M Regjistrimi e ndjeshmërisë së dritës	254
N Ndezja dhe fikja e funksionit të diellit	254

SIGURIA DHE INFORMACIONI

Të nderuar klientë,



Ju lutemi lexoni plotësisht këto udhëzime para instalimit. Vini re të gjitha udhëzimet e sigurisë para fillimit të çdo pune. Ruani udhëzimet dhe njoftoni çdo përdoruesi mbi rreziqet e mundshme që kanë lidhje me këtë produkt. Jepjani këto udhëzime një përdoruesi tjetër dhe pronarit të ri. Në rast dëmtimesh që shkaktohen si rezultat i përdorimit të gabuar ose i montimit me defekt, anulohet çdo pretendim lidhur me garancinë.

UDHËZIMET E SIGURISË



Rrezik goditjeje elektrike! Përpara se të punoni me sistemet elektrike, ato duhet të jenë të fikura.

- Merrni masat e sigurisë kundër ndezjes aksidentale. Kjo aplikohet edhe për punimet e mirëmbajtjes dhe riparimit të sistemit elektrik të grilave me rul.
- Lidhjet elektrike duhet të kryhen vetëm nga një specialist i autorizuar dhe i miratuar.
- Instalimi i gabuar mund të shkaktojë lëndime serioze ose dëme në pronë.
- Përdorimi i aparateve difektoze mund të shkaktojë vënien në rrezik të njerëzve si dhe dëme në pronë (goditje elektrike, qark i shkurtër). Prandaj mos përdorni asnjëherë aparate difektoze ose të dëmtuara.
- Duhet të respektohen rregulloret e kompanisë së shërbimeve lokale dhe të gjitha standardet e aplikueshme dhe rregulloret për instalimet elektrike.
- Përdoreni produktin vetëm në ambient të thatë (kategoria e mbrojtjes IP20).
- Produkti dhe paketimi nuk janë lodra. Mbajini fëmijët larg tyre, ato mund të rezultojnë në lëndime ose asfiksion.
- Mos e hapni produktin, rrezik lëndimi.
- Prizat e energjisë dhe furnizimi me energji elektrike duhet të jenë gjithmonë lehtësisht të arritshme.
- Mbajini personat larg rezes së përdorimit të sistemit të grilës. Rrezja e lëvizjes së sistemit të grilës duhet të jetë e arritshme gjatë përdorimit. Ekziston rreziku i lëndimit.
- Fëmijët ose personat, të cilët për shkak të aftësive të kufizuara fizike, psikike apo ndjesore nuk janë në gjendje ta vënë në punë produktin me kujdes dhe në mënyrë të sigurt, nuk lejohen që ta përdorin apo ta montojnë këtë produkt. Produkti mund të përdoret nga fëmijët në moshën mbi 8 vjeç si dhe nga personat me aftësi të kufizuara fizike, ndjesore ose mendore apo që kanë mungesë përvoja dhe njohurish, vetëm kur ata janë të mbikëqyrur ose instruktohen në lidhje me përdorimin e sigurt të pajisjes dhe të rreziqeve që rezultojnë prej saj. Ndalohet pastrimi dhe mirëmbajtja nga fëmijët nëse ata nuk mbikëqyren.
- Fëmijët nuk duhet të lejohen që të luajnë me mekanizmin lëvizës të rripit të grilës me rul.

DEKLARATA E PAJTUESHMËRISË SË KE-SË

Mekanizmi i rripit me transmision (Nr. i artikullit (DE) 22755, (Globe) 22725) përmbush kërkesat në fuqi të direktivave kombëtare dhe evropiane. Konformiteti është vërtetuar. Tekstin e plotë të deklaratës së konformitetit CE mund ta gjeni në adresën e internetit: <http://www.schellenberg.de> (zëri i menysë „Service“ në „Download-Center“).



Direktiva 2006/42/KE
për makineritë

Direktiva 2014/42/BE
për përputhshmërinë
elektromagnetike

RoHS Direktiva
2011/65/EU



Mos e hidhni me mbeturinat shtëpiake! Produkti është i riciklueshëm dhe mund të vendoset në një qendër riciklimi ose në një pikë tjetër grumbullimi për mbetje elektrike shtëpiake.

PËRDORIMI I PËRCAKTUAR

- Produkti është (Nr. i artikullit 22755 / 22725) menduar vetëm për funksionimin e sistemeve të grilave me mbledhje nëpërmjet rripit të pëlhurës. Për këtë qëllim, sistemi i grilës duhet t'i përgjigjet kërkesave teknike të produktit.
- Çdo përdorim tjetër ose shtesë konsiderohet i papërshtatshëm.
- Alfred Schellenberg GmbH nuk është përgjegjëse për dëmet pasuese, dëmet e pronës dhe lëndimet personale si pasojë e përdorimit të papërshtatshëm.
- Në bazë të standardit EN 13659 duhet të bëhet kujdes që të respektohen kushtet e përcaktuara të zhvendosjes për tapiceritë sipas standardit EN 12045. Në pozicionin e ulur, duhet të ketë të paktën 40 mm me forcë 150 N në drejtim lart në zhvendosjen e pjesës së poshtme. Veçanërisht këtu duhet bërë kujdes që shpejtësia e mbylljes së tapicerisë (perdes) të jetë në 0,4 m e fundit më e vogël se 0,2 m/s.
- Sistemi i grilës dhe përbërësit e tij duhet të jenë në gjendje të mirë. Defektet në sistem ose në pjesët e tij duhet të riparohen përpara instalimit të produktit.
- Në vendin e instalimit duhet të ketë të disponueshme një prizë të lirë rrjeti 230 V / 50 Hz (shih faqen 218).
- Sipërfaqja e montimit për produktin duhet të jetë e niveluar dhe e qëndrueshme.
- Përdorni vetëm pjesë origjinale zëvendësimi, në mënyrë që të shmangni keq-funksionimet ose dëmtimet në pajisje.
- Një udhëzues i keq për rripin e pëlhurës mund ta shkatërrojë rripin dhe të ushtrojë ngarkesë të panevojshme në produkt. Montojeni produktin në mënyrë që rripi i pëlhurës të hyjë pingul me udhëzuesin e rripit të grilës. Kjo do të shmangë fërkimet dhe konsumimin e panevojshëm.

AL

TË DHËNAT TEKNIKE

Tensioni dhe furnizimi me energji	230 V / 50 Hz
Fuqia nominale	70 W
Në gatishmëri	1 W
Momenti i rrotullimit	8 Nm
Shpejtësia maks.	36 U / min.
Tërheqja maks. / tendosja fillestare	30 kg
Përdorimi afatshkurtër	4 minuta
Lloji i mbrojtjes	IP 20 (vetëm për ambiente të thata)
Kategoria e mbrojtjes	II
Vendosja e kontrollit të rrezeve të diellit	2.000 deri 20.000 Lux
Përmasat	shih faqen 200
Gjerësitë e lejuara të rripit	23 mm (maksi-rrip) dhe 14 mm (maksi-rrip)
Gjatësia e rripit	Maxi: 4,0 m me trashësi të rripit 1,3 mm 5,0 m me trashësi të rripit 1,0 mm Mini: 4,0 m me fortësi të rripit 1,3 mm
Zona maksimale e mbylljes së grilës	5,0 m ² material sintetik 2,5 m ² alumin

Udhëzime:

Vlerat janë të përafërta dhe jepen për një situatë ideale montimi. Për shkak të kushteve në vend, rezultatet mund të variojnë.

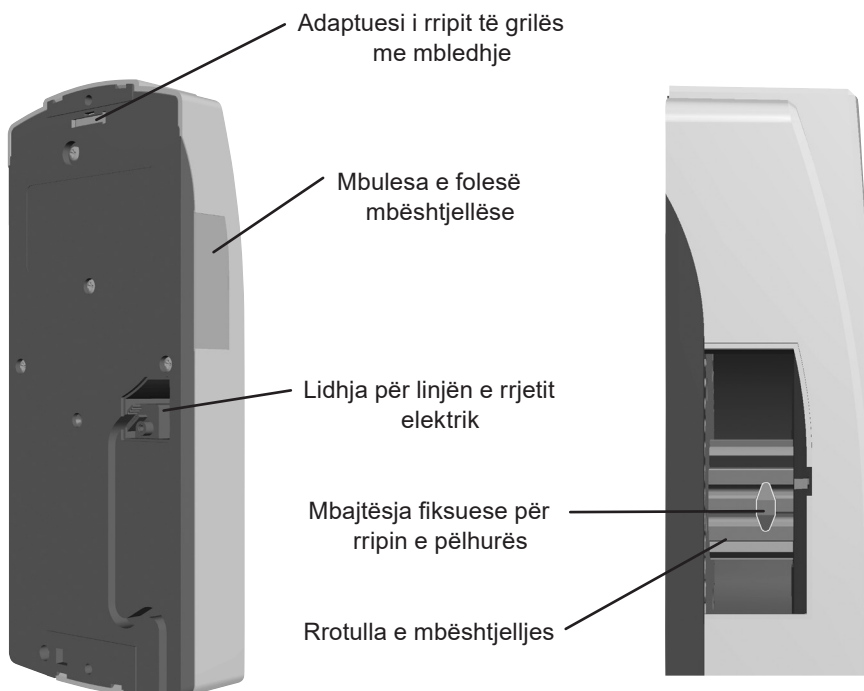
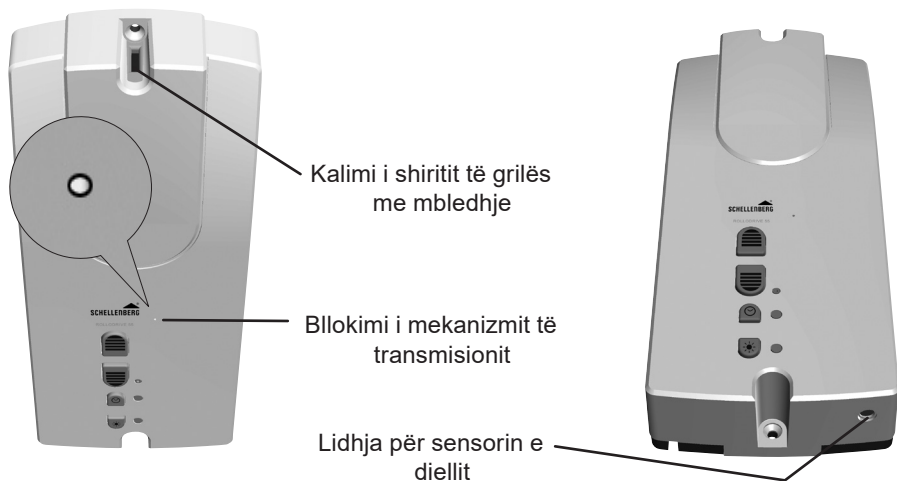
Përdoreni produktin vetëm me rripat e grilave të atyre përmasave që janë përcaktuar në tabelën “Të dhënat teknike” Gjatësitë dhe gjerësitë e pasakta të grilave shkaktojnë dëmtime. Zëvendësoni rripin e vjetër të grilës nëse nuk plotësohen kërkesat.

Kujdes: Lutemi ta kontrolloni rregullisht perden dhe rripin e pëlhurës për të parë nëse kanë ose jo dëmtime. Në rast rreziku mos e vini në punë sistemin dhe çoje-ni për riparim në një fabrikë të specializuar.

Shënim: Duke qenë se me kalimin e kohës disku i rripit në kasetën e grilës e humbet fortësinë e tij, ju rekomandojmë që pas një kohe të gjatë përdorimi ta kontrolloni dhe në rast nevojë edhe ta ndërtoni.

Nëse tejkalohe koha maksimale prej 4 minutash e punës së motorit, ora e LED pulson shpejt dhe motori ndalon. Pas gati 60 minutash motori ka përsëri fuqi të plotë pune.

SHpjegimi i Produktit



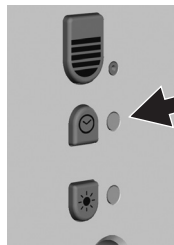
AL

SHPJEGIMI I BUTONAVE

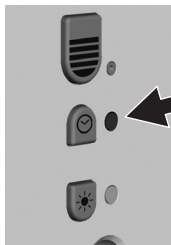


- ① **Butoni i ngritjes**
Grila ngrihet sipër.
- ② **Butoni i uljes**
Grila ulet poshtë.
- ③ **Butoni i vendosjes (Set)**
Për regjistrimin e pozicioneve fundore.
- ④ **Butoni i orës**
Për regjistrimin e orës për funksionimin automatik.
- ⑤ **Ora në LED**
Mund të ndriçojë dhe të pulsojë
- ⑥ **Dielli në LED**
Mund të ndriçojë dhe të pulsojë
- ⑦ **Butoni i diellit**
Aktivizon automatikun e diellit.

Përshkrimi i detajeve për të gjitha LED-et: ⑤ / ⑥



LED i fikur



LED i ndezur



LED pulson

SADRŽAJ

Sigurnost i informacije	182
Tehnički podaci	184
Objašnjenje proizvoda	185
Objašnjenje tipki	186
A Mjere	200
Potreban alat	201
Opseg isporuke	201
B Montaža	202
C Podešavanje krajnjeg položaja	220
D Promjena/korekcija krajnjeg položaja	222
E Ručni pogon	223
F Automatski način rada: Podešavanje vremena otvaranja i zatvaranja	225
G Automatski način rada: Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada	228
H Resetiranje na tvorničke vrijednosti	232
I Prepoznavanje prepreka	233
J Prepoznavanje blokade	236
K Izgradnja	239
L Opcionalni pribor: Senzor za sunce	247
M Podešavanje osjetljivosti na svjetlost	254
N Uključivanje i isključivanje funkcije senzora za sunce	254

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Ove upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti bilo kakve jamstvene zahtjeve.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara! Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona.

- Poduzmite sigurnosne mjere protiv slučajnog uključivanja. To se također odnosi i na održavanje te popravak električnih sustava roleta.
- Električne priključke smije izvoditi samo za to ovlašteni električar.
- Neispravna instalacija može uzrokovati ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.
- Uporaba oštećenih uređaja može ugroziti sigurnost osoba i uzrokovati oštećenja (strujni udar, kratki spoj). Stoga nikada ne koristite neispravne ili oštećene uređaje.
- Potrebno je pridržavati se propisa lokalnog poduzeća za opskrbu električnom energijom, kao i svih važećih normi i propisa za električne instalacije.
- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite djecu podalje od istih jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod – postoji opasnost od ozljeda.
- Mrežna utičnica i mrežni transformator moraju uvijek biti lako dostupni.
- Pripazite da se osobe ne zadržavaju u području kretanja sustava roleta. Područje kretanja roleta mora biti vidljivo za vrijeme kretanja roleta. Postoji opasnost od ozljeda.
- Osobe ili djeca koja zbog smanjenih fizičkih, psihičkih ili senzornih mogućnosti nisu u stanju sigurno i pažljivo rukovati proizvodom ne smiju koristiti niti montirati proizvod. Proizvod mogu koristiti djeca od navršanih 8 godina starosti kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ukoliko su pod nadzorom, ili ukoliko su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i opasnosti koje nastaju uporabom uređaja. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora odrasle osobe.
- Djeci se ne smije dozvoliti da se igraju pogonom za rolete.

CE IZJAVA I SUKLADNOST

Namotavač pojasa (br. art (DE) 22755, 22725) ispunjava aktuelne zahtjeve prema evropskim i nacionalnim direktivama. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: <http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o strojevima
2006/42/EG

Direktiva o elektro-
magnetskoj podnošljivi-
vosti 2014/42/EU

RoHS smjernica
2011/65/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM

- Proizvod je (br. art. 22755 / 22725) namijenjen isključivo za pogon sustava roleta pomoću remenčića. Sustav roleta stoga mora odgovarati tehničkim pretpostavkama proizvoda.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede uzrokovane nepravilnim ili nepropisnim korištenjem tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Sukladno normi EN 13659 potrebno je osigurati ispunjenje uvjeta za pomicanje visećih roleta i zavjesa sukladno EN 12045. U odmotanom položaju pri sili od 150 N prema gore, pomicanje na donjem rubu mora iznositi najmanje 40 mm. Pritom posebno treba paziti da je brzina kretanja zavjese/rolete posljednjih 0,4 m manja od 0,2 m/s.
- Sustavi roleta i njihove komponente moraju biti u savršenom stanju. Nedostatke u sustavu ili na njegovim dijelovima treba otkloniti prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe potrebno je osigurati mrežnu utičnicu 230 V / 50 Hz (vidi stranicu 218).
- Površina na koju se montira proizvod mora biti ravna i noseća.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove, jer ćete tako izbjeći neispravan rad odn. oštećenje uređaja.
- Neispravno postavljanje vodilice remenčića može uništiti remenčić i nepotrebno opteretiti proizvod. Proizvod montirajte tako da remenčić u pogon za rolete ulazi koliko god je moguće okomito. Na taj ćete način izbjeći nepotrebno trenje i habanje.

TEHNIČKI PODACI	
Pogonski napon mrežnog transformatora	230 V / 50 Hz
Nazivna snaga	70 W
Snaga u stanju pripravnosti	1 W
Zakretni moment	8 Nm
Maks. br. okretaja	36 okr/min
Maks. vlačna sila / početna vlačna sila	30 kg
Kratkotrajni pogon	4 minute
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Razred zaštite	II
Područje podešavanja automatskog senzora za sunce	2.000 do 20.000 luksa
Mjere	vidi stranicu 200
Dozvoljene širine remenčića	23 mm (maksi remenčić) i 14 mm (mini remenčić)
Dužina remenčića	Maks: 4,0 m pri debljini od 1,3 mm 5,0 m pri debljini od 1,0 mm Mini: 4,0 m pri debljini od 1,3 mm
Maks. površina rolete	5,0 m ² plastika 2,5 m ² aluminij

Napomene:

Navedeni podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju prilikom ugradnje. Vrijednosti mogu odstupati uslijed zadanosti na mjestu ugradnje.

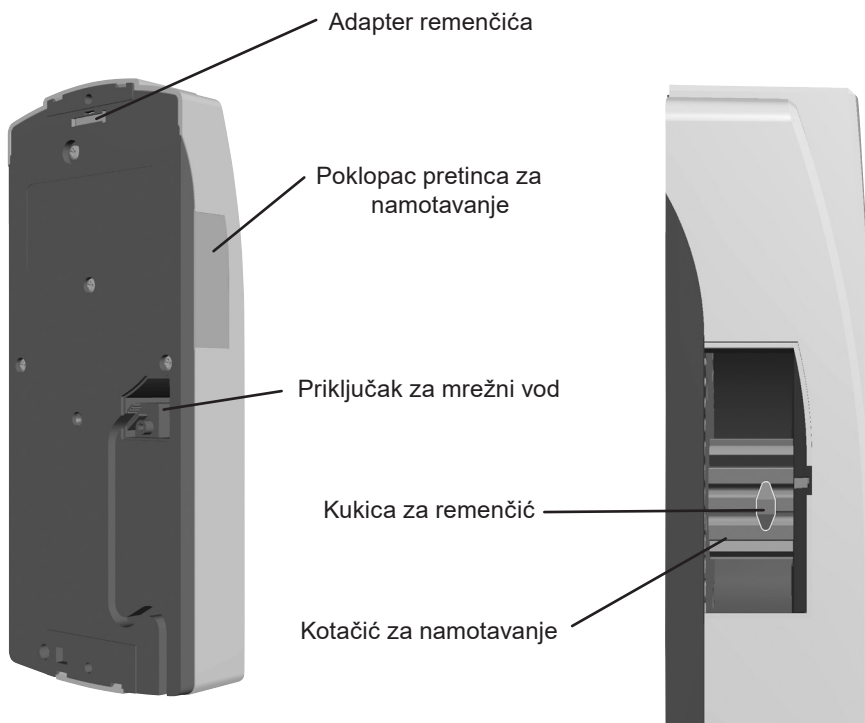
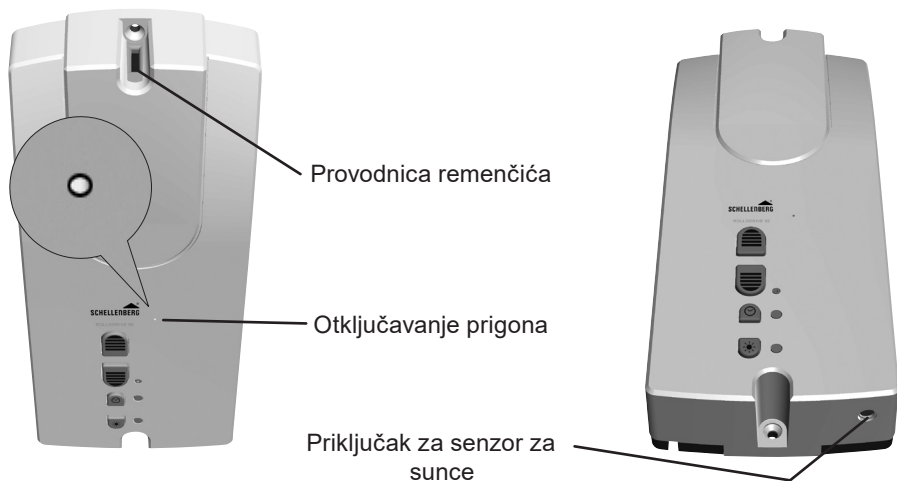
Proizvod koristite samo s remenčićima za rolete čije mjere odgovaraju onima navedenima u tablici „Tehnički podaci“. Neispravne dužine i širine remenčića uzrokovat će oštećenja. Stare remenčiće zamijenite ako ne ispunjavaju navedene zahtjeve.

Pozor: Molimo redovito provjeravajte roletu i remenčić kako biste ustanovili eventualna oštećenja. U slučaju opasnosti isključite sustav i osigurajte popravak od strane stručnjaka.

Napomena: Budući da i remenica u kutiji rolete starenjem gubi čvrstoću, preporučujemo istu provjeriti nakon dužeg vremena rada, te po potrebi zamijeniti.

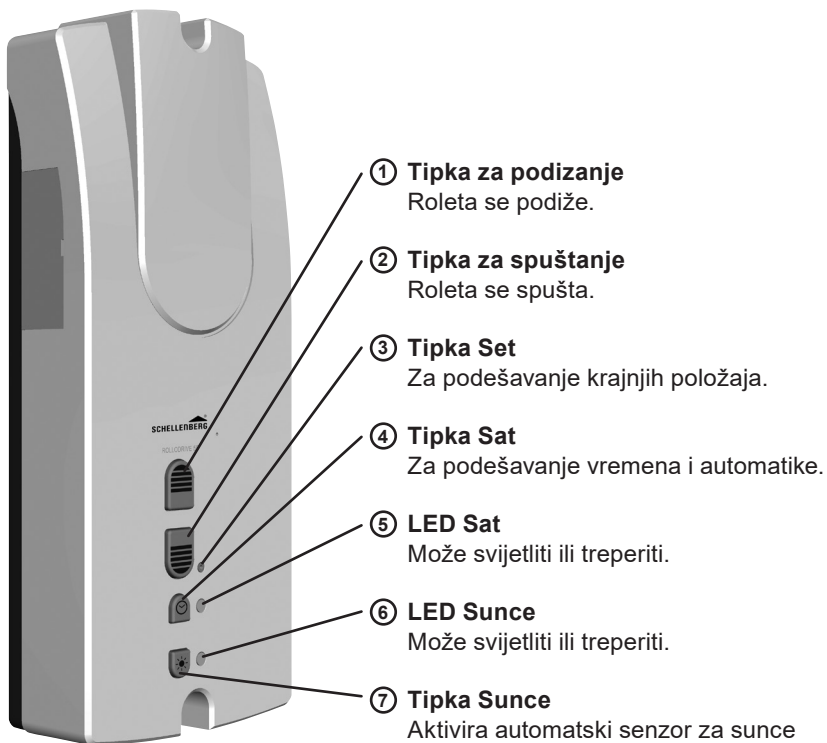
Ukoliko se prekorači maksimalno vrijeme rada motora od 4 minute, LED sat treperi brzo i motor se zaustavlja. Nakon otprilike 60 minuta motor je ponovno spreman za rad.

OBJAŠNENJE PROIZVODA

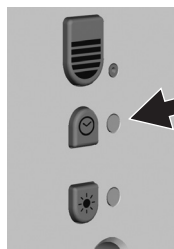


BA

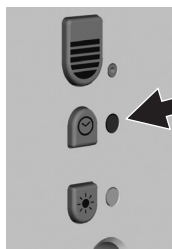
OBJAŠNENJE TIPKI



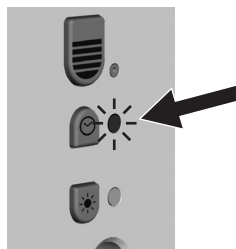
Detaljni opis svih LED: ⑤ / ⑥



LED isključena



LED svijetli



LED treperi

САДРЖАЈ

Сигурност и напомене	188
Технички подаци	190
Објашњење производа	192
Објашњење дугмади	193
A Димензије	200
Потребан алат	201
Опсег испоруке	201
B Монтажа	202
C Подешавање крајњих положаја	220
D Промена/корекција крајњег положаја	222
E Ручни погон	223
F Аутоматски погон: Подешавање времена отварања и затварања	225
G Аутоматски погон: Пребацивање на ручни-аутоматски погон	228
H Ресетовање на фабричке вредности	232
I Препознавање препрека	233
J Препознавање блокаде	236
K Изградња	239
L Опционални прибор: Сензор за сунце	247
M Подешавање осетљивости на светло	254
N Укључивање и искључивање функције сунца	254

СИГУРНОСТ И НАПОМЕНЕ

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Приликом промене власништва, предајте ово упутство новом власнику. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

СИГУРНОСНА УПУТСТВА





Постоји опасност по живот због струјног удара! Пре радова на електричним системима морате их одвојити од напајања.

- Предузмите сигурносне мере против случајног укључивања. Ово важи и за одржавање и поправке на електричним системима ролетни.
- Електричне прикључке може да изводи само за то овлашћени електричар.
- Неисправна инсталација може изазвати озбиљне повреде или материјалну штету.
- Коришћење неисправних уређаја може довести до угрожавања људи и до оштећења (струјни удар, кратак спој). Стога, никада немојте користити неисправне или оштећене уређаје.
- Треба поштовати прописе локалног предузећа за снабдевање енергијом, као и све важеће стандарде и прописе за електричне инсталације.
- Производ користите само у сувим просторијама (класа заштите ИП20).
- Производ и амбалажа нису играчке. Држите ван домаћаја деце, јер постоји опасност од повреде или гушења.
- Немојте отварати производ јер се тиме ствара опасност од повређив
- Мрежна утичница и мрежни трансформатор увек морају бити лако доступни.
- Пазите да се особе не задржавају у подручју кретања система ролетни. Подручје кретања система ролетне мора да буде видљиво у току рада. Постоји опасност од повреде.
- Деца или одрасли који на основу недостатка физичких, психичких или сензорних способности нису у стању да безбедно и пажљиво и рукују овим производом, не смеју да га користе или да га монтирају. Деца од 8 година и навише, као и особе са смањеним физичким, сензорним и менталним способностима или особе без искуства и знања могу да користе овај

производ уз надзор или након упућивања у његово безбедно коришћење и ако схватају опасности које произлазе из тога. Чишћење и кориснико одржавање не смеју да обављају деца без надзора.

- Деци се не сме дозволити да се играју погоном траке за ролетну.

ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Механизам са траком за дизање и спуштање ролетне (Бр. арт.  22755,  22725) испуњава важећи захтеви европских и националних смерница. Усаглашеност је доказана. Цели текст ЕУ изјаве о усаглашености је доступан на следећој интернет адреси: <http://www.schellenberg.de> (ставка менија „Service“ (Сервис) у Download-Center(Центар за преузимање)).



Директива
о машинама
2006/42/EЗ

Директива
о електромагнетној
компатибилности
2014/42/EУ

Директива за примену
опасних супстанци
у електричној и
електронској опреми
(RoHS) 2011/65/EU



Не бацајте с кућним отпадом! Овај производ се може рециклирати и можете га предати на сабирним пунктовима за електрични кућни отпад.

ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА

- Производ је (Бр. арт. 22755 / 22725) намењен искључиво за покретање система ролетни путем траке. У ту сврху, систем ролетне мора да испуњава техничке предуслове производа.
- Друга употреба или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном употребом.
- Alfred Schellenberg GmbH не одговара за последичне штете, материјалне штете и телесне повреде настале услед непрописне употребе.
- У складу са стандардом EN 13659, потребно је обезбедити испуњавање услова за померање viseћих ролетни и завеса у складу са стандардом EN 12045. У одмотаном положају при сили од 150 N према горе, померање на доњој ивици мора да износи најмање 40 mm. При томе посебно треба пазити да брзина кретања завесе/ролетне у последњих 0,4 m буде мања од 0,2 m/s.
- Систем ролетни и његови делови се морају чувати у беспрекорном стању. Недостаци на систему или на његовим деловима се морају отклонити пре уградње производа.

XS

- На месту коришћења треба обезбедити мрежну утичницу 230 V / 50 Hz (видети страницу 218).
- Површина на коју се производ монтира мора бити равна и чврста.
- Користите искључиво оригиналне резервне делове јер тако неће доћи до неисправног рада односно до оштећења уређаја.
- Неисправно постављање вођице траке може да уништи траку и непотребно оптерети производ. Производ монтирајте тако да трака улази у погон за ролетне колико год је могуће вертикално. На тај ћете начин ћете избећи непотребно трење и хабање.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Погонски напон мрежног трансформатора	230 V / 50 Hz
Називна снага	70 вати
Снага у стању приправности	1 вати
Обртни моменат	8 Nm
Макс. бр. обртаја	36 обр/мин.
Макс. вучна сила / почетна вучна сила	30 kg
Краткотрајни погон	4 минута
Класа заштите	IP 20 (само за суве просторије)
Класа заштите	II
Подручје подешавања аутоматског сензора за сунце	2.000 до 20.000 лукса
Димензије	види страницу 200
Дозвољене ширине траке	23 mm (макси трака) и 14 mm (мини трака)
Дужина каиша	Макси: 4,0 m при дебљини траке од 1,3 mm 5,0 m при дебљини траке од 1,0 mm Мини: 4,0 m при дебљини траке од 1,3 mm
Макс. површина ролетне	5,0 m ² пластика 2,5 m ² алуминијум

Напомене:

Наведени подаци су оквирне вредности и односе се на идеалну ситуацију приликом уградње. Вредности могу да одступају због услова на месту уградње.

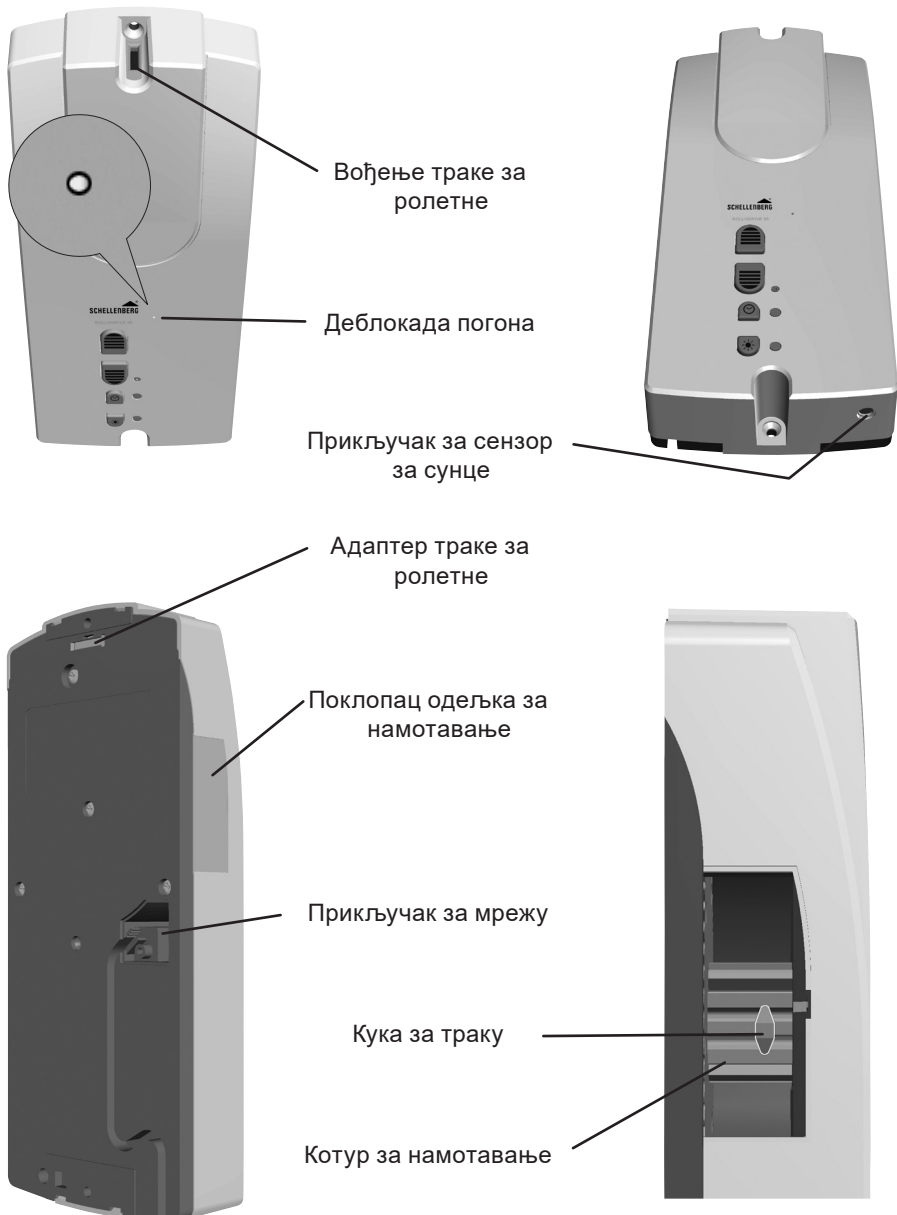
Производ користите само са тракама за ролетне, са димензијама наведеним у табели „Технички подаци“. Неисправна дужина и ширина траке изазваће оштећења. Старе траке замените ако не испуњавају наведене захтеве.

Пажња: Редовно проверавајте исправност viseћег дела и траке. У случају опасности ставите систем изван употребе и организујте поправку од стране специјализованог сервиса.

Напомена: Како и диск траке у сандуку ролетне старењем губи чврстину, препоручујемо да га након дуже употребе проверите и евентуално замените.

Уколико се прекорачи максимално време рада мотора од 4 минута, индикатор сата са светлећим диодама почиње брзо да трепће и мотор се зауставља. После око 60 минута мотор је поново потпуно спреман за рад.

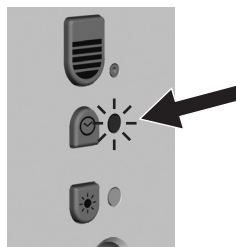
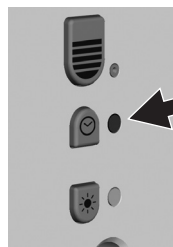
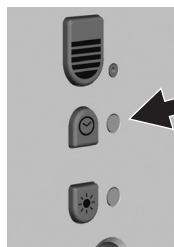
ОБЈАШЊЕЊЕ ПРОИЗВОДА



ОБЈАШЊЕЊЕ ДУГМАДИ



Детаљни опис свих светлећих диода: ⑤ / ⑥



EFNISYFIRLIT

Öryggi og ábendingar	195
Tæknilýsing	197
Skýring á vöru	198
Skýringar á hnöppum	199
A Mál	200
Nauðsynleg verkfæri	201
Innifalið	201
B Uppsetning	202
C Endastöður stilltar	220
D Endastöðum breytt	222
E Handstýring	223
F Sjálfstýring: Tími fyrir opnun og lokun stilltur	225
G Sjálfstýring: Skipt milli handstýringar og sjálfstýringar	228
H Endurstíllt á verksmiðjustillingu	232
I Greining hindrana	233
J Greining festingar	236
K Tekið úr	239
L Aukabúnaður: Birtuskynjari	247
M Stilling á ljósnæmi	254
N Kveikt og slökkt á sólarvirkni	254

ÖRYGGI OG ÁBENDINGAR

Ágætu viðskiptavinir!



Vinsamlegast lesið leiðbeiningarnar í heild sinni áður en varan er sett upp og tekin í notkun. Huga skal að öllum öryggisleiðbeiningum áður en hafist er handa. Geymið þessar leiðbeiningar og bendið öllum notendum á hættur sem geta skapast í tengslum við vöruna. Þegar eigendaskipti verða skal láta nýja eigandann fá leiðbeiningarnar. Tjón sem hlýst af óviðeigandi notkun eða rangri uppsetningu fellir ábyrgðina úr gildi.



ÖRYGGISLEIÐBEININGAR



Lífshætta stafar af raflosti! Áður en unnið er í rafkerfum verður að taka strauminn af þeim.

- Gerið öryggisráðstafanir svo straumur sé ekki settur á í ógáti. Þetta gildir líka hvað viðhald og viðgerðir á rafdrifnum gluggahlerabúnaði varðar.
- Aðeins fagfólki með tilskilin réttindi er heimilt að annast tengingar við rafmagn.
- Röng uppsetning getur leitt til alvarlegra slysa á fólki eða tjóns á hlutum.
- Notkun á biluðu tæki getur sett fólk í hættu og valdið skemmdum (raflosti, skammhlaupi). Notið því aldrei biluð eða skemmd tæki.
- Fylgja skal fyrirmælum rafveitu á hverjum stað sem og öllum gildandi stöðlum og reglum um raflagnir.
- Notið vöruna aðeins á þurrum stöðum (hlífðarflokkur IP20).
- Varan og umbúðirnar eru ekki leikfang. Haldið frá börnum þar sem hætta er á slysum eða köfnun.
- Vegna slyshættu má ekki opna vöruna.
- Ávallt skal vera hægt að komast að rafmagnsinnstungunni og aflgjafanum.
- Haldið fólki frá því svæði sem gluggahlerabúnaðurinn hreyfist eftir verður að vera sýnilegt meðan á notkun stendur. Slyshætta er fyrir hendi.
- Börn eða fólk sem er með skerta andlega getu, skerta líkamsgetu eða skerta skyngetu og er ekki fært um að nota vöruna á öruggan og varkáran hátt má ekki nota eða setja upp vöruna. Börn eldri en 8 ára og einstaklingar með skerta líkamsgetu, skyngetu eða andlega getu og einstaklingar sem ekki hafa reynslu og/eða þekkingu mega nota vöruna, svo fremi sem þeir eru undir eftirliti aðila sem gætir öryggis þeirra eða að þeir hafi fengið tilsögn hjá viðkomandi aðila um örugga notkun tækisins og þeim hafi verið gerð skýr grein fyrir hættunum. Börn mega ekki annast þrif eða notendaviðhald án eftirlits.
- Leyfið ekki börnum að leika með gluggahleradrifið.

CE-SAMRÆMISYFIRLÝSING

Ólarvindan (vörunúmer  22755,  22725) uppfyllir gildandi kröfur evrópskra og innlendra tilskipana. Sýnt hefur verið fram á samræmi. Nálgast má texta ESB-samræmisyfirlýsingarinnar í heild sinni á vefslóðinni <http://www.schellenberg.de> (undir valmyndaratríðinu „Service“ í Download-Center).



Tilskipun 2006/42/EB
um vélarbúnað

Tilskipun 2014/42/
ESB um rafseguls-
viðssamhæfi

RoHS Tilskipun
2011/65/EU



Flegið ekki með heimilissorpi! Varan er endurvinnanleg og skila má henni til endurvinnslustöðva.



RÉTT NOTKUN

- Varan er (vörunúmer 22755 / 22725) eingöngu ætluð til notkunar á gluggahlerabúnaði með ól. Gluggahlerabúnaðurinn verður að vera í samræmi við tæknikröfur vörunnar.
- Öll önnur notkun telst vera röng.
- Alfred Schellenberg GmbH tekur ekki ábyrgð á afleiðdu tjóni, tjóni á hlutum eða slysum á fólki sem hljótast af rangri notkun.
- Samkvæmt staðlinum EN 13659 verður að sjá til þess að tilteknum tilfærslukilyrðum fyrir gluggatjöldin sé fylgt eftir í samræmi við EN 12045. Þegar gluggatjöldin eru dregin út verður tilfærslan að minnsta kosti að vera 40 mm frá neðri brún með 150 N affi við hreyfingu upp á við. Sérstaklega þarf að gæta þess að hraðinn þegar gluggatjöldin eru dregin út sé ekki meiri en 0,2 m/sek. þegar komið er að síðustu 0,4 metrunum.
- Gluggahlerabúnaðurinn og íhlutir hans verða að vera í fullkomnu lagi. Ágalla á búnaðinum eða hlutum hans þarf að lagfæra áður en varan er sett upp.
- Á uppsetningarstað verður 230 V / 50 Hz rafmagnsinnstunga að vera til staðar (sjá bls. 218).
- Uppsetningarflötur vörunnar verður að vera sléttur og geta borið hana.
- Til að fyrirbyggja bilanir og skemmdir á tækinu skal ávallt nota upprunalega varahluti frá framleiðanda.
- Ef ólarbrautin er léleg getur það eyðilaggt ólina og valdið óþarfa álagi á vörunni. Setja skal vöruna þannig upp að ólin gangi eins lóðrétt og kostur er inn í ólardrif gluggahlerans. Þannig má komast hjá óþarfa núningi og sliti.

TÆKNILÝSING

Rekstrarspenna aflgjafa	230 V / 50 Hz
Uppgefið afl	70 W
Afl í biðstöðu	1 W
Átak	8 Nm
Hámarksnúningshraði	36 sn./mín.
Hámarkstogkraftur/upphafstogkraftur	30 kg
Notkun í skemmri tíma	4 mínútur
Varnarflokkur	IP 20 (aðeins fyrir þurr rými)
Hlíðarflokkur	II
Stillisvið sólarstýringar	2.000 til 20.000 lúx
Mál	sjá bls. 200
Leyfileg breidd ólar	23 mm (Maxi-ól) og 14 mm (Mini-ól)
Lengd ólar	Maxi: 4,0 m með 1,3 mm ólarþykkt, 5,0 m með 1,0 mm ólarþykkt, Mini: 4,0 m með 1,3 mm ólarþykkt,
Hámarksflötur gluggahlera	5,0 m ² plast 2,5 m ² ál

Ábendingar:

Upplýsingarnar sem hér koma fram eru til viðmiðunar og eiga aðeins við þar sem skilyrði fyrir uppsetningu eru með besta móti. Gildin kunna að vera frábrugðin vegna aðstæðna á hverjum stað.

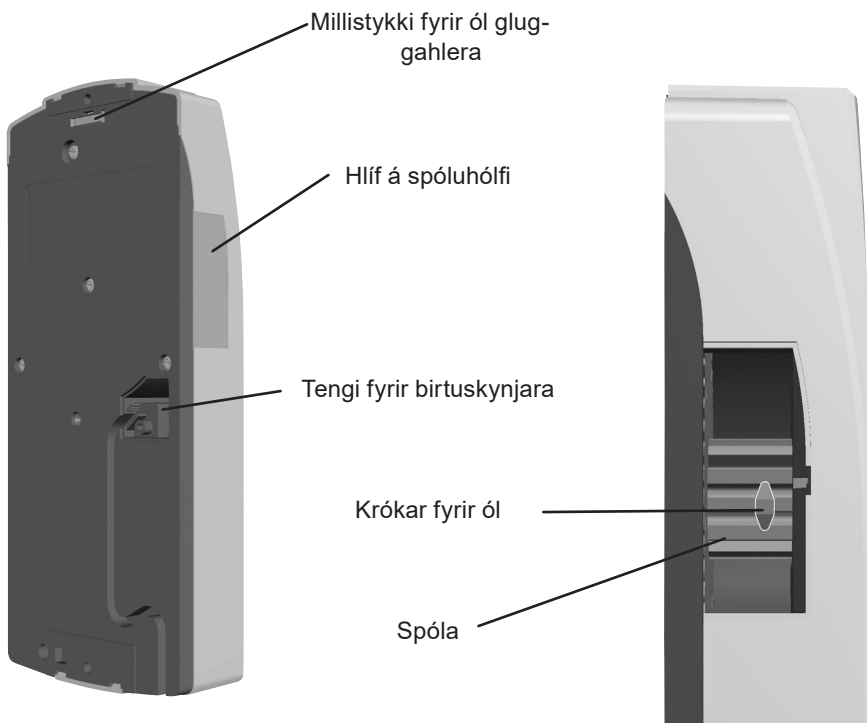
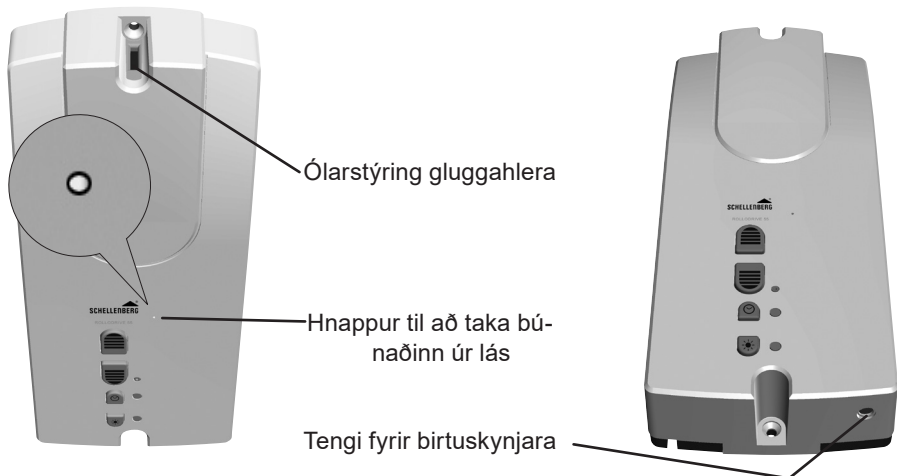
Aðeins má nota vöruna með ólum fyrir gluggahlera með málunum sem gefin eru upp í töflunni „Tæknilýsing“. Ólar í rangri lengd og breidd valda skemmdum. Uppfylli eldri ól ekki kröfur skal skipta henni út.

Athugið: Gangið reglulega úr skugga um að gluggatjöldin og ólin séu í lagi. Ef hætta skapast skal taka búnaðinn úr notkun og láta fagaðila annast viðgerðir.

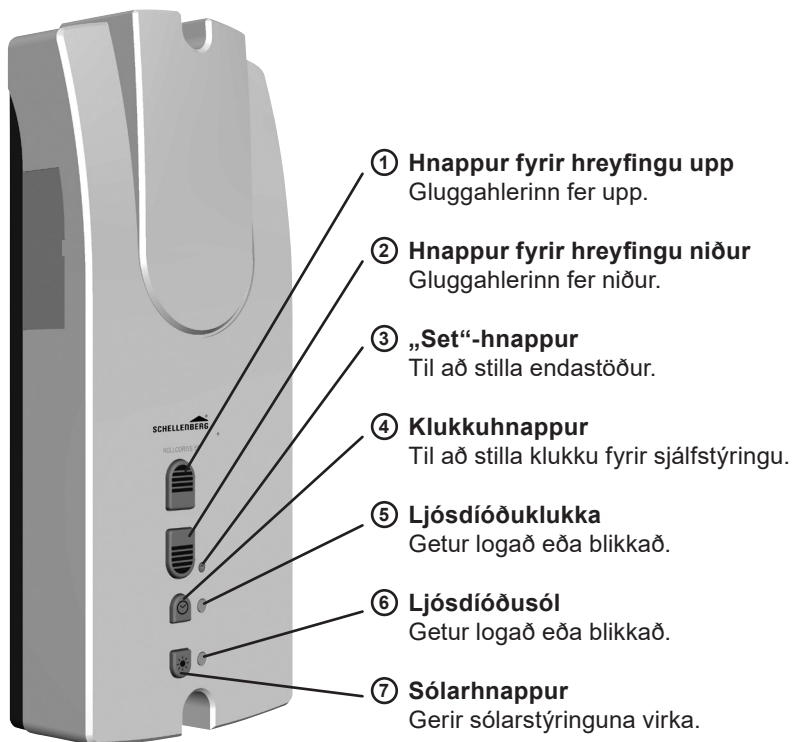
Athugið: Þar sem ólartrissan í hlerakassanum tapar festingu sinni vegna slits mælumst við til þess að hún sé skoðuð eftir lengri notkunartíma og henni skipt út eftir þörfum.

Ef farið er yfir hámarksgangtímann, sem er 4 mínútur, blikkar ljósdíóðuklukkan hratt og mótörinn stöðvar. Eftir u.þ.b. klukkustund er mótörinn aftur tilbúinn til notkunar.

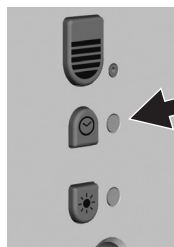
SKÝRING Á VÖRU



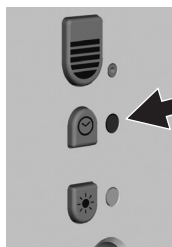
SKÝRINGAR Á HNÖPPUM



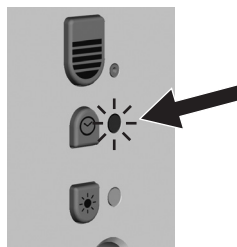
Nákvæm lýsing á öllum ljósdióðum: ⑤ / ⑥



Slökkt á ljós-
dióðu

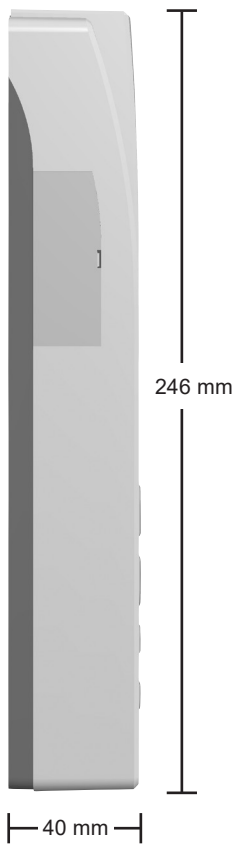
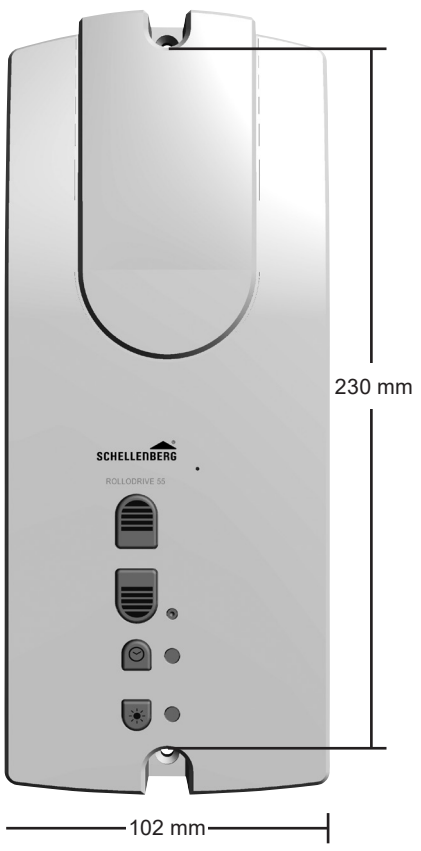


Kveikt á ljós-
dióðu



Ljósdióða
blikkar

A





1x



6,0mm

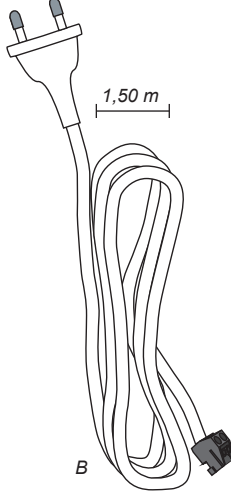


1x



A

1x



B

2x

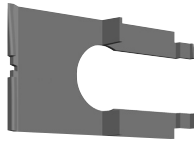


C

2x



1x



D

1x



1x



G

1x



H

1x



E

1x



F

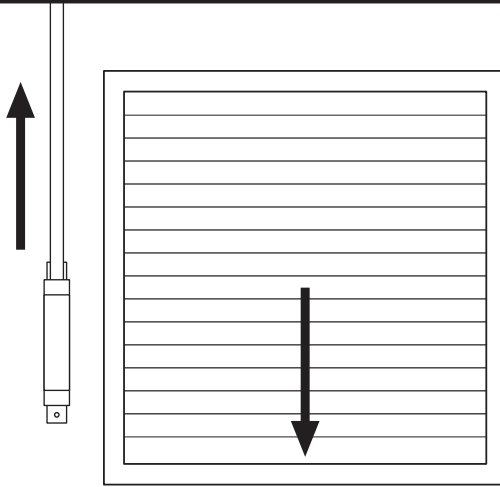
1x



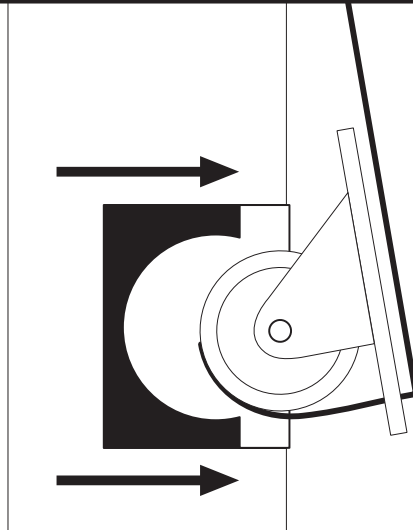
I

B

1.

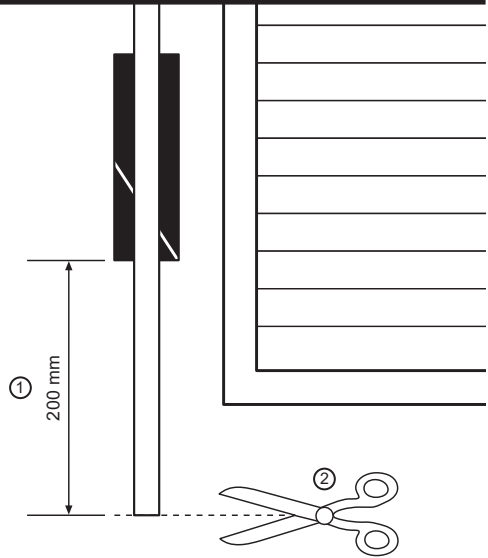


2.



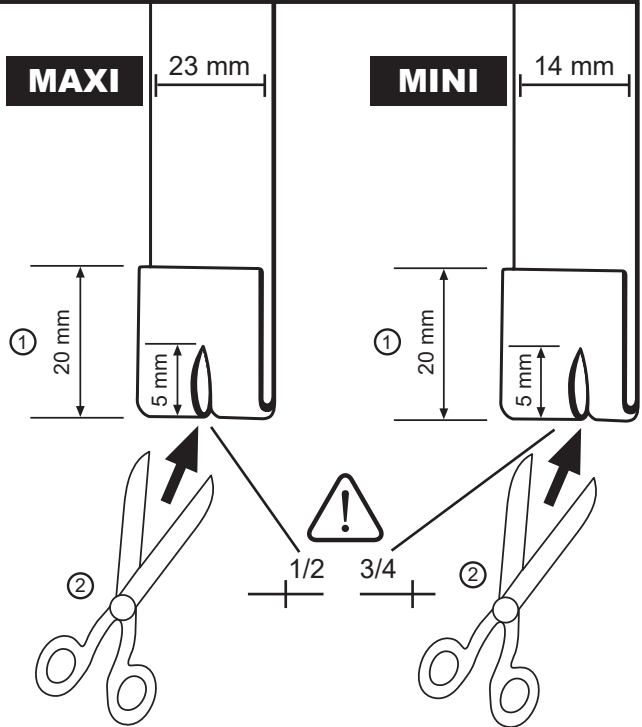
3.

- ① 
- ② 

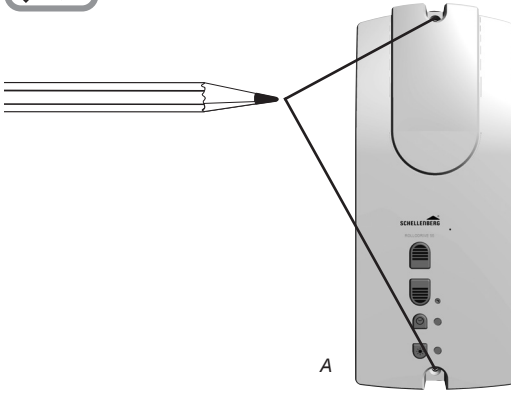


4.

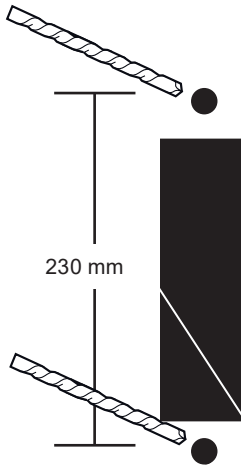
- ① 
- ② 



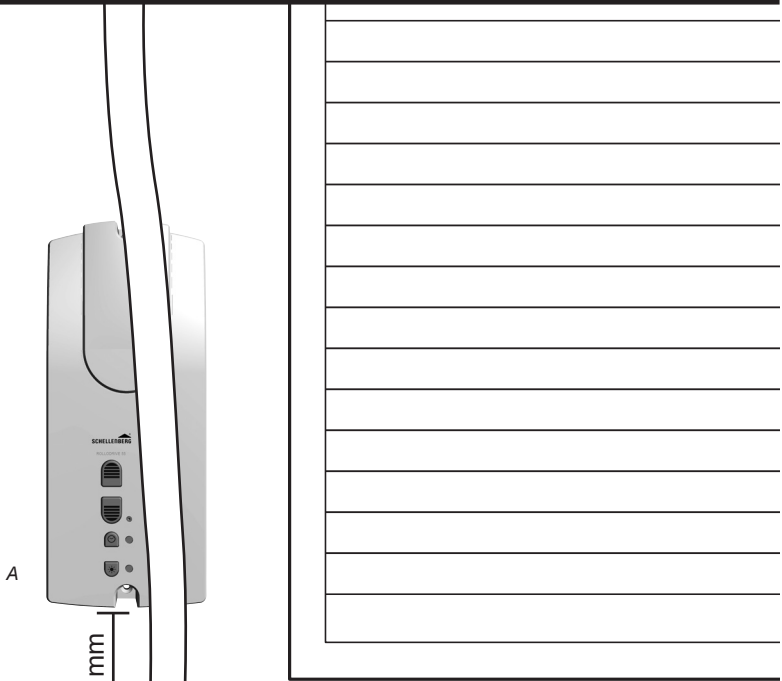
6.



7.



9.



200 mm
23 mm

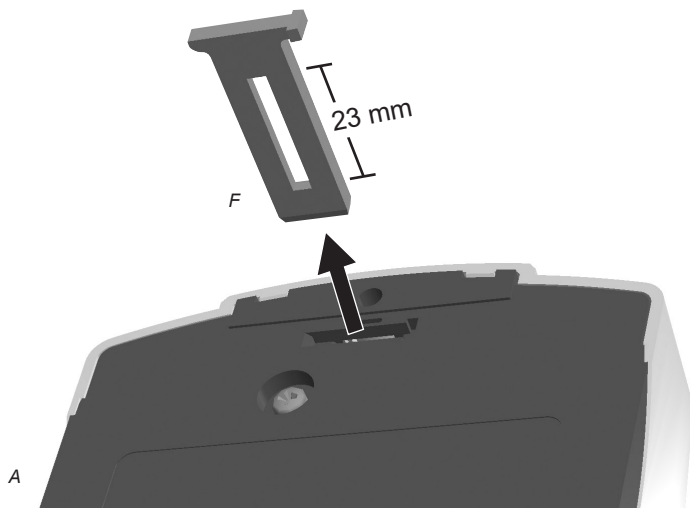
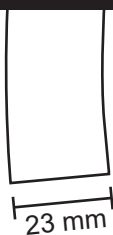
MAXI



10.

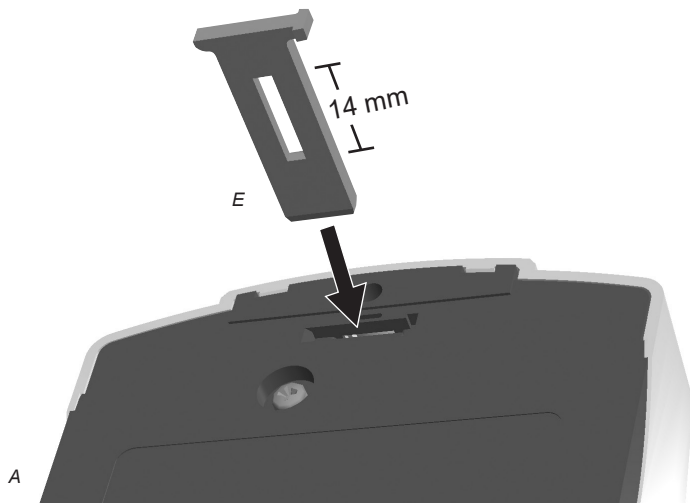
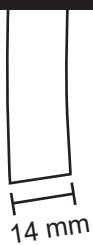


MAXI



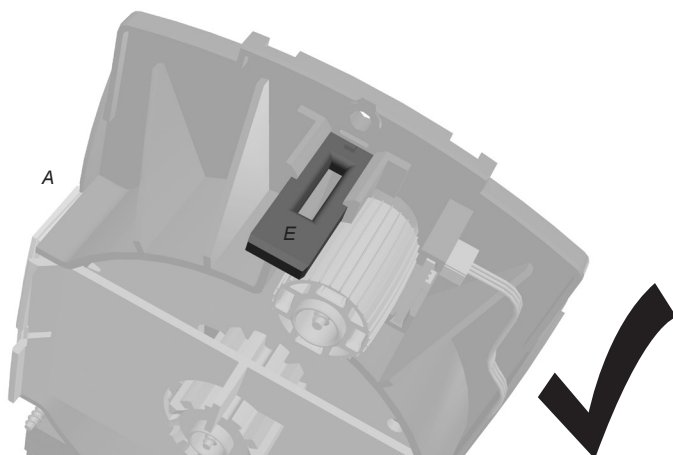
11.

MINI



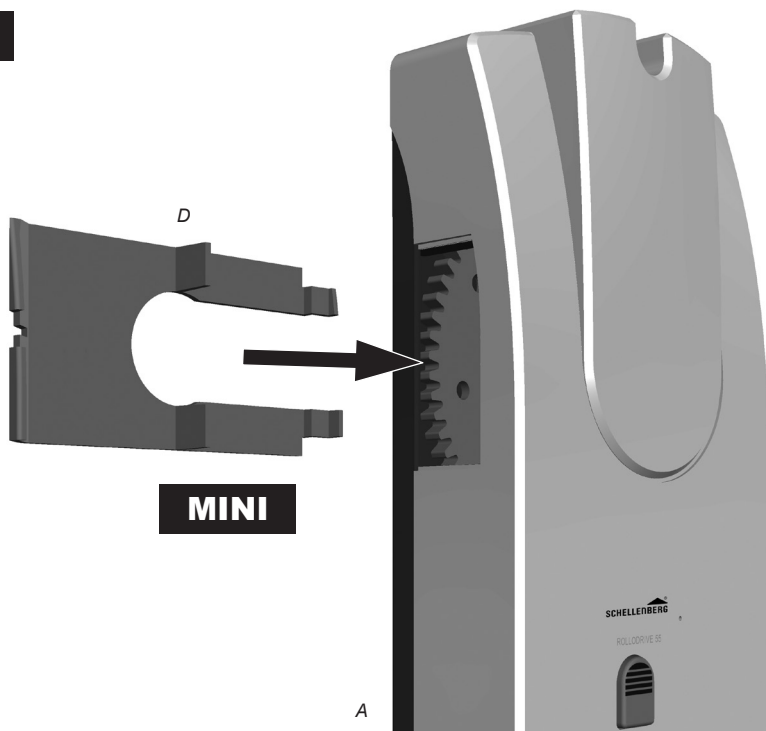
12.

MINI



13.

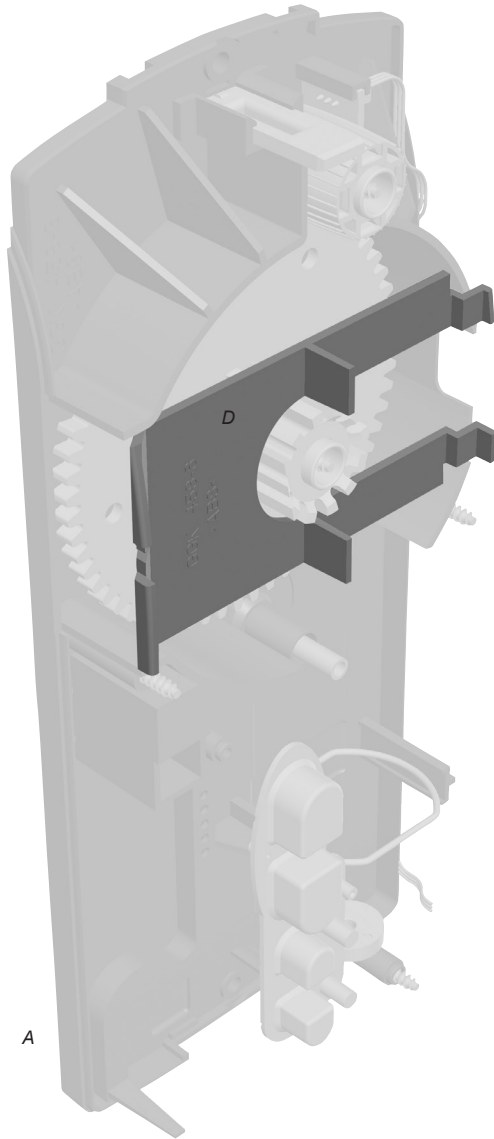
MINI



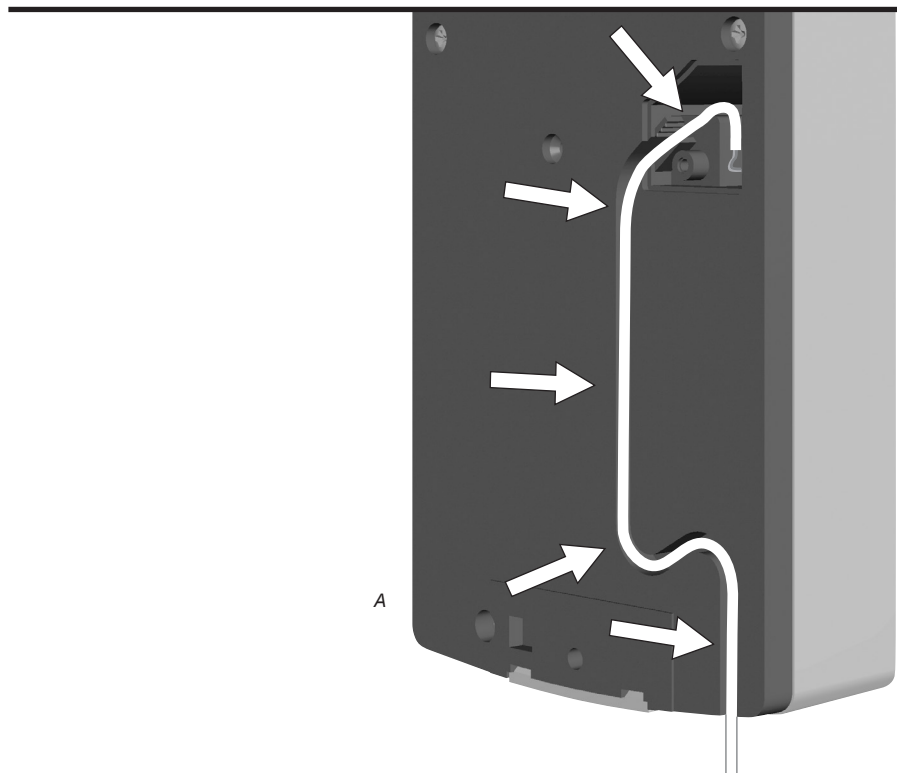
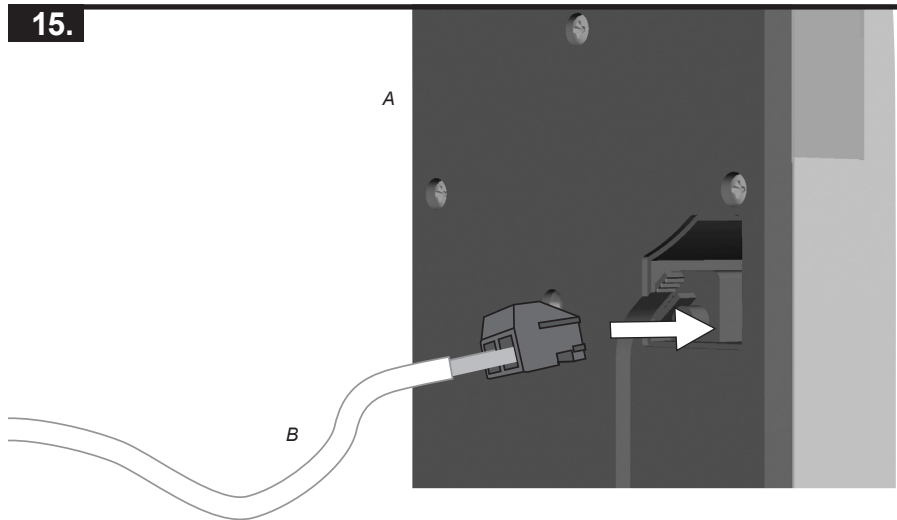
14.

MINI

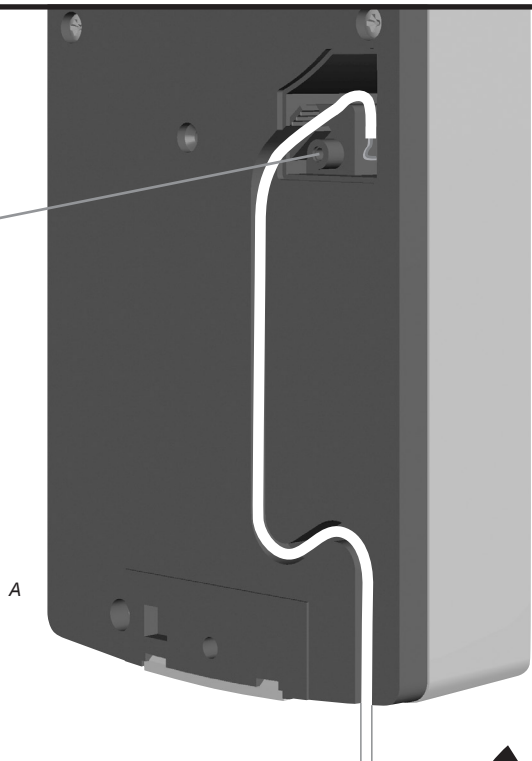
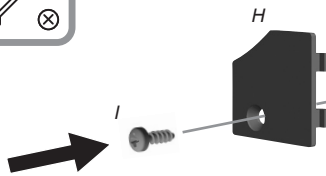
14 mm



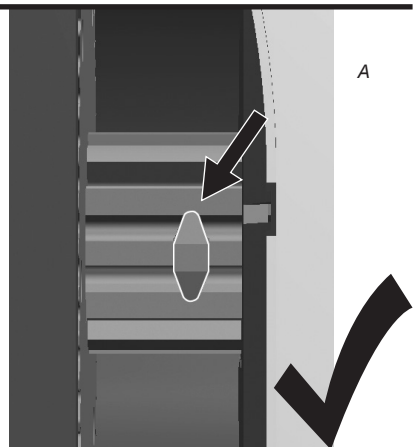
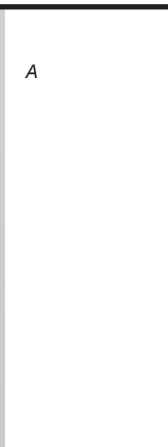
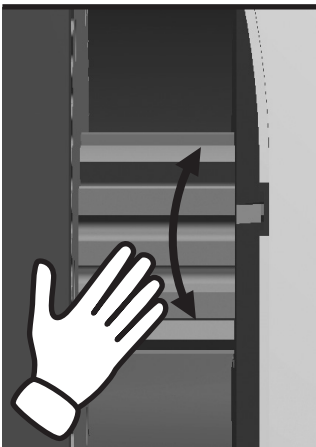
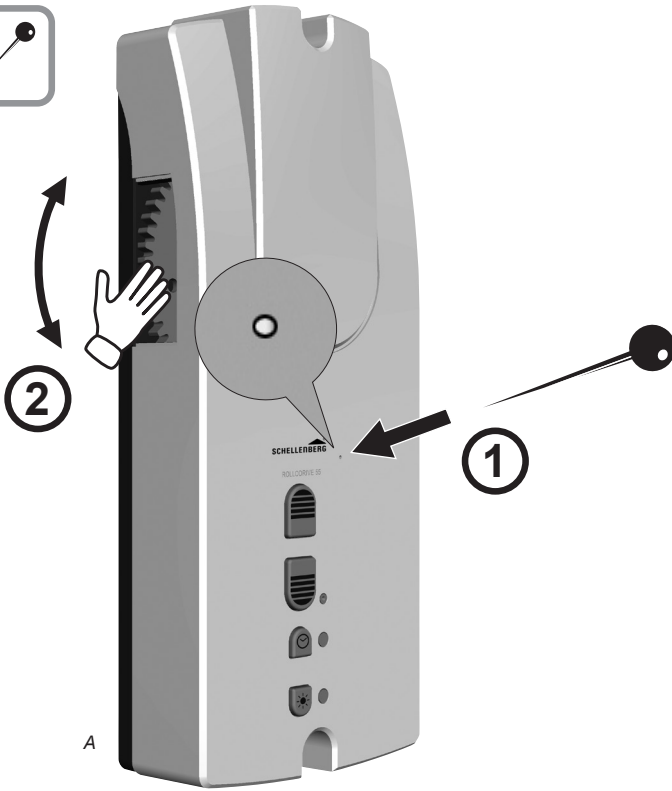
15.



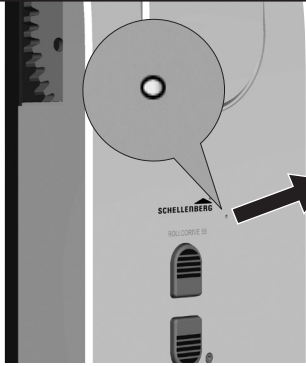
16.



17.



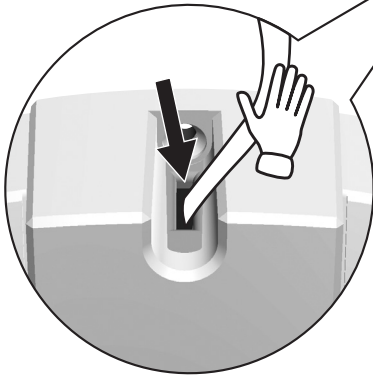
18.



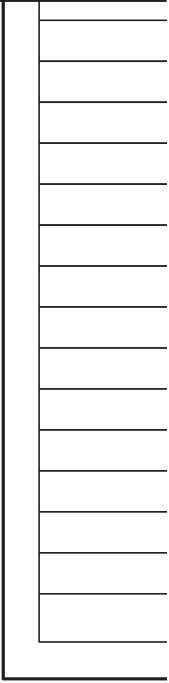
A



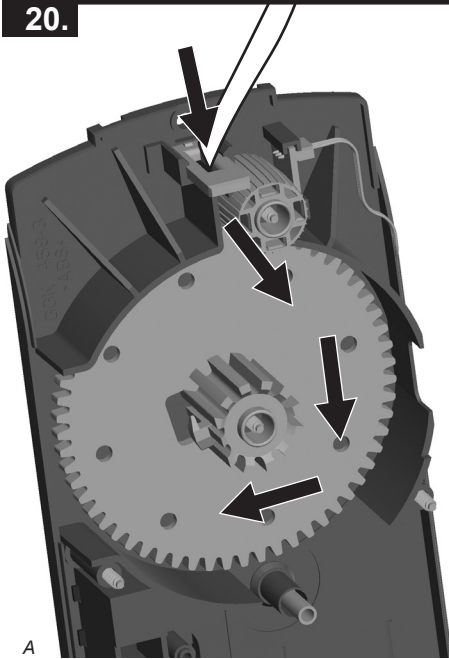
19.



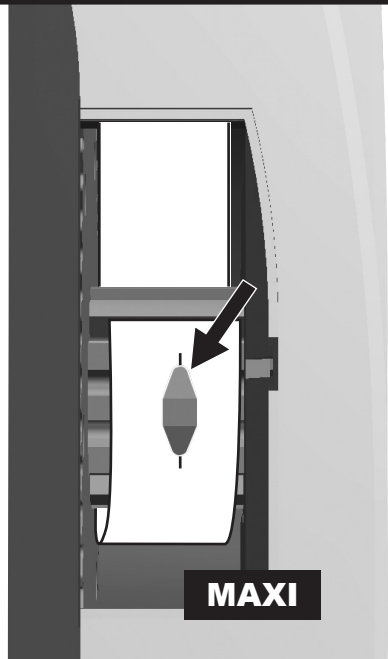
A



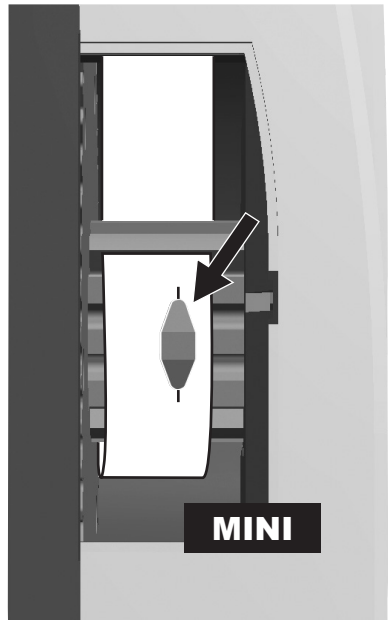
20.



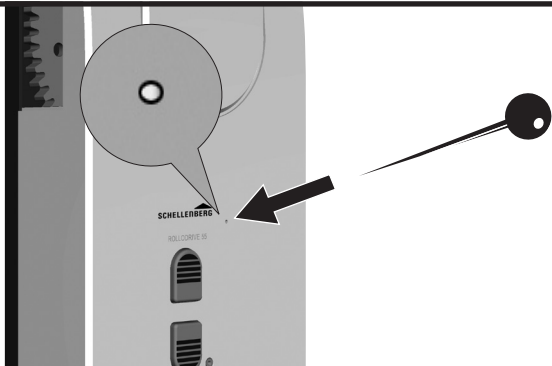
A



A

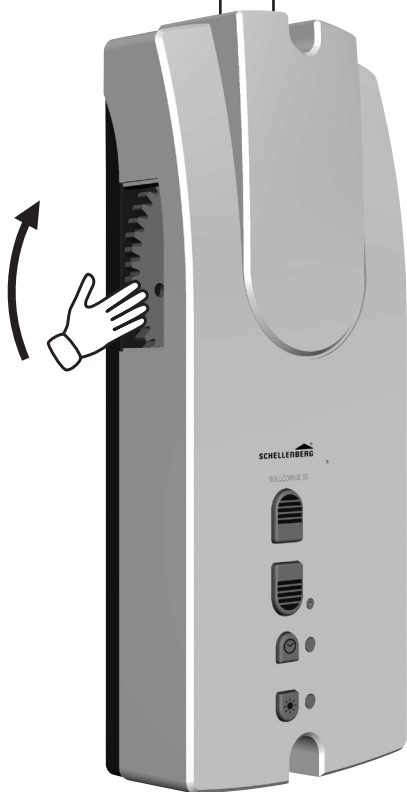


21.



A

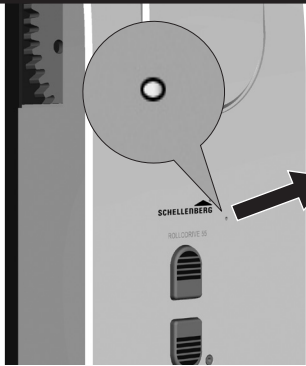
22.



A



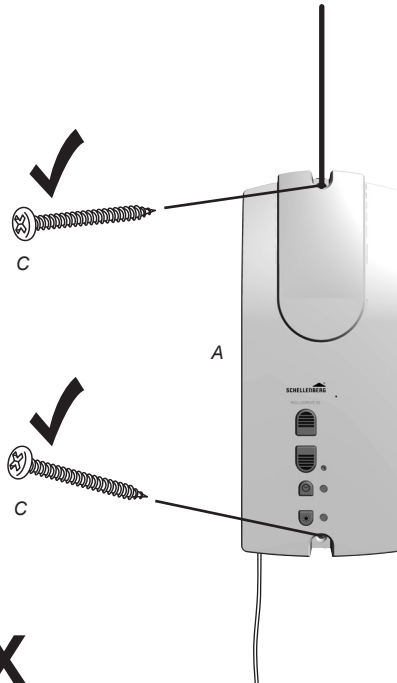
23.



A



24.



C

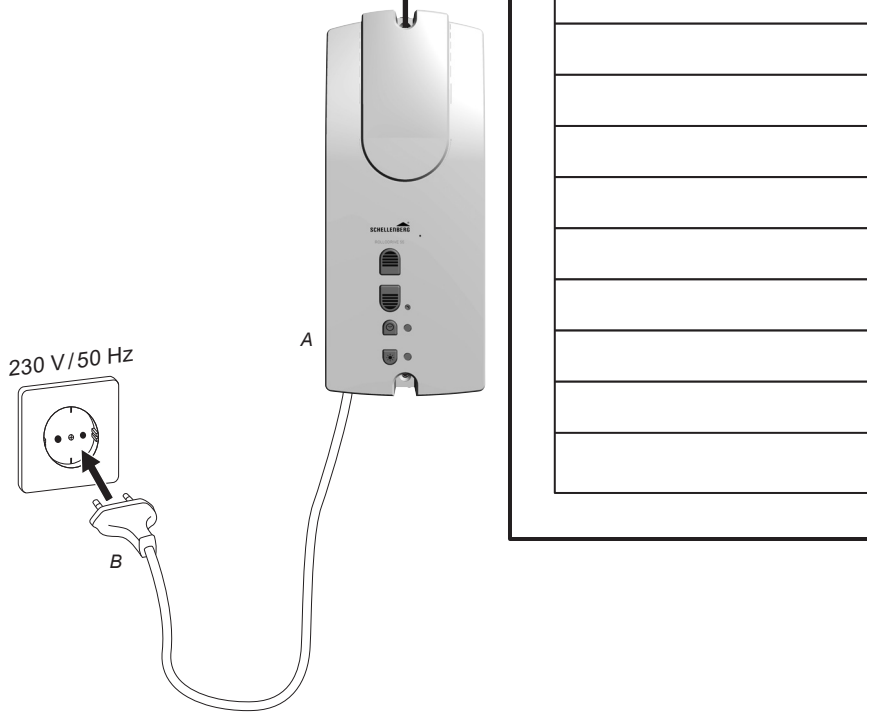
A



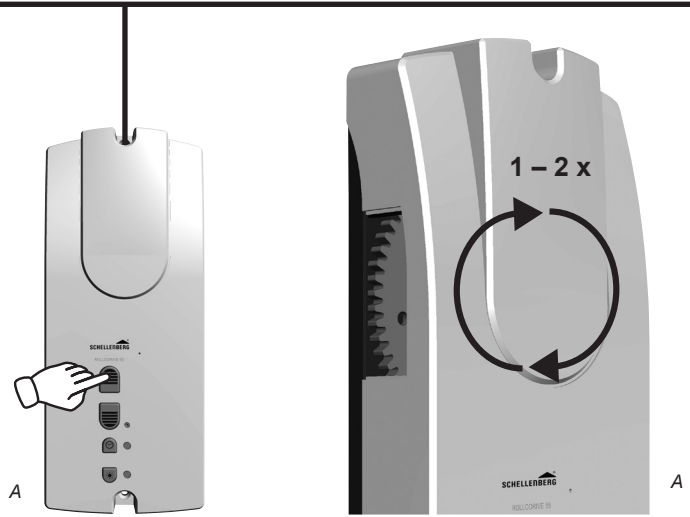
C

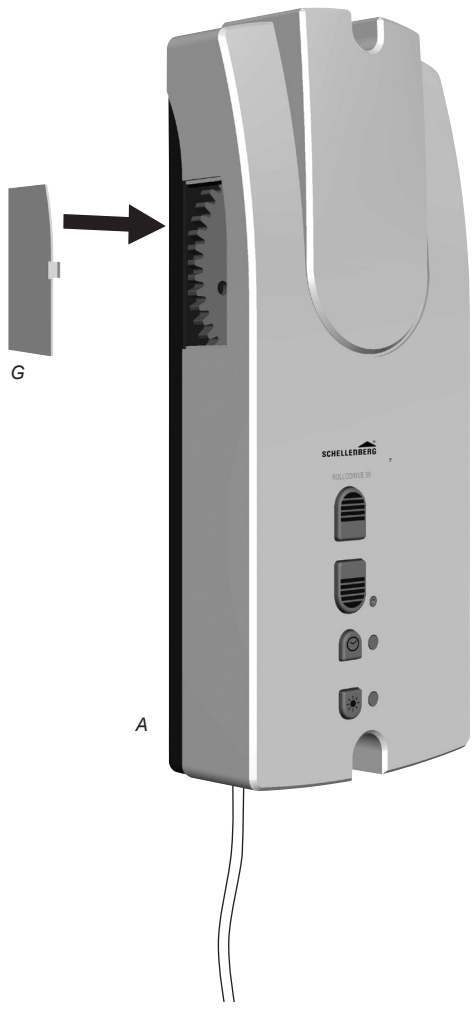


25.



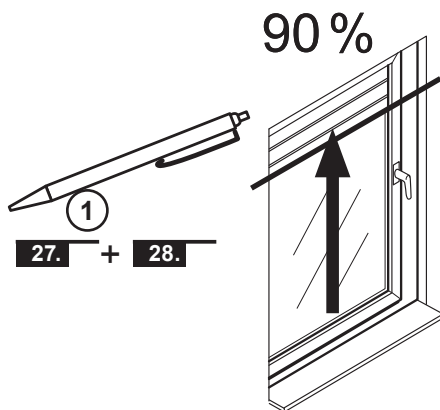
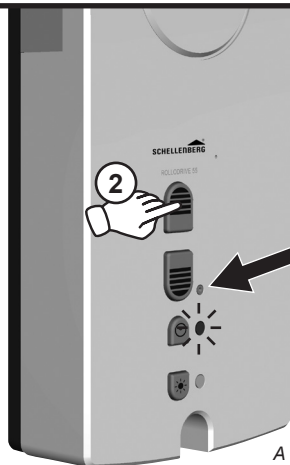
25.



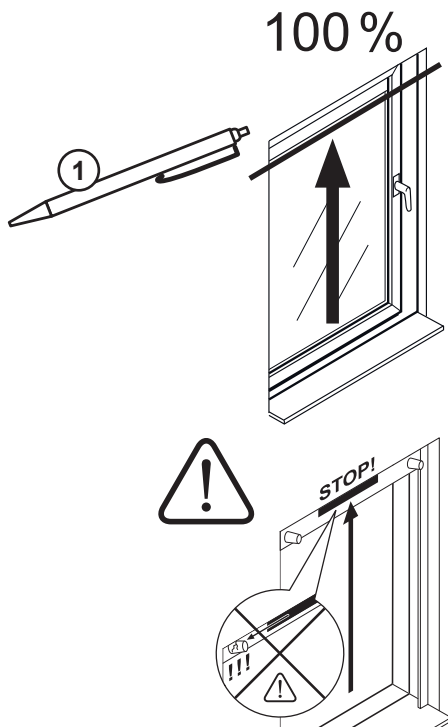
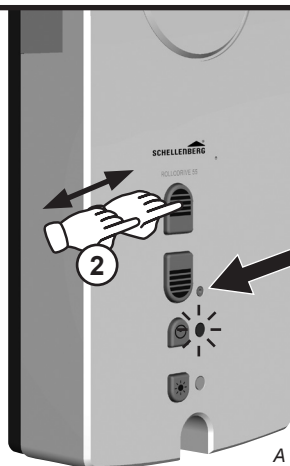


C

27.



28.



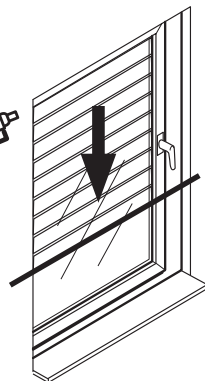
29.



90%



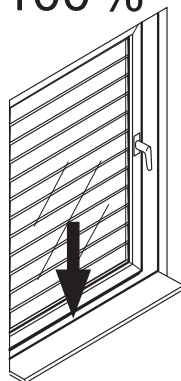
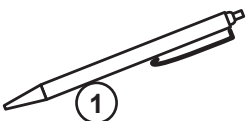
29. + 30.



30.

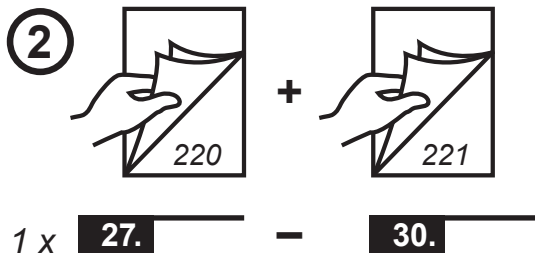
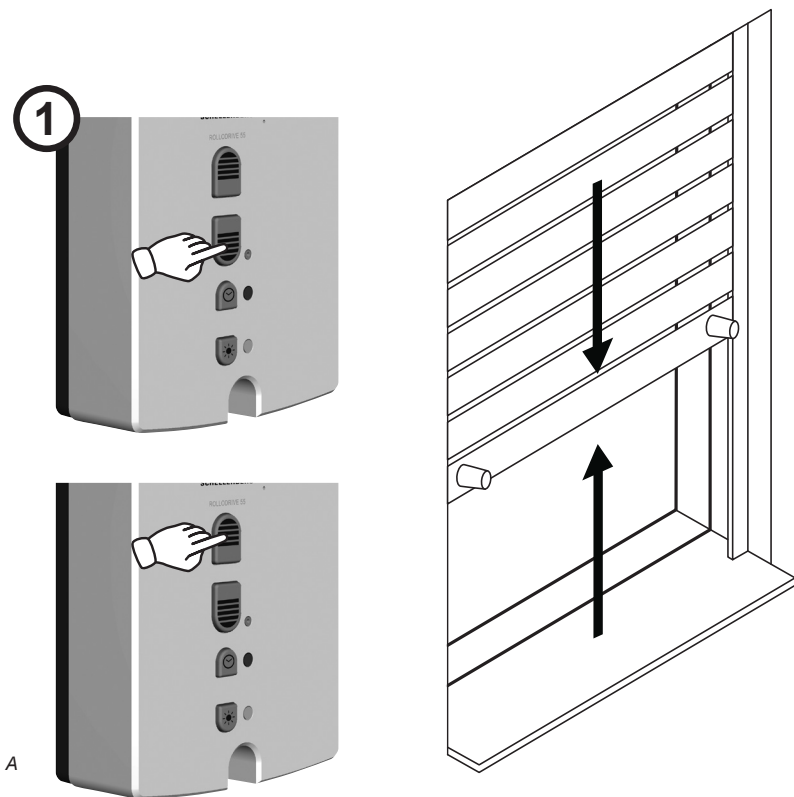


100%

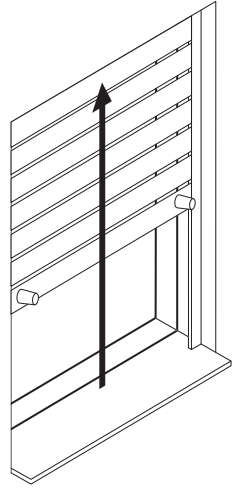


D

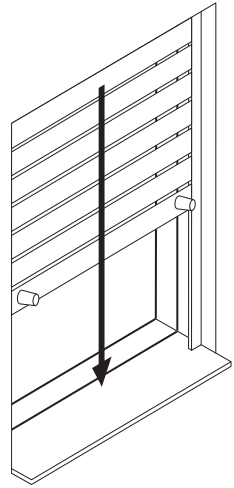
31.



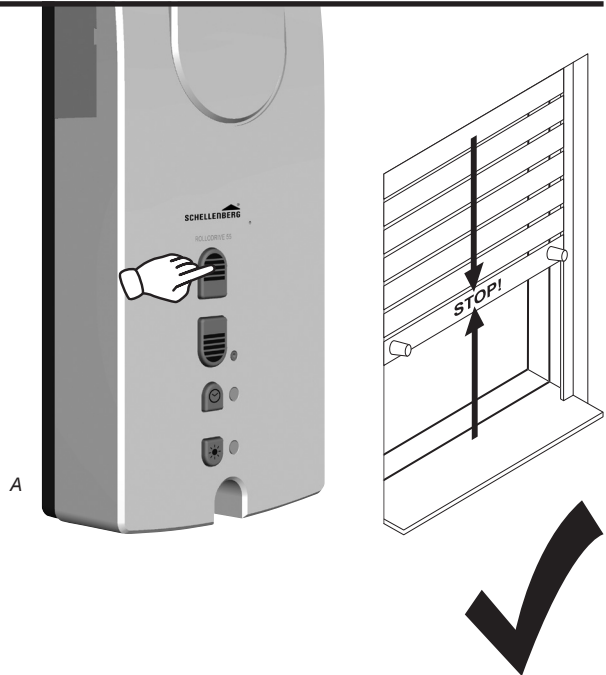
32.



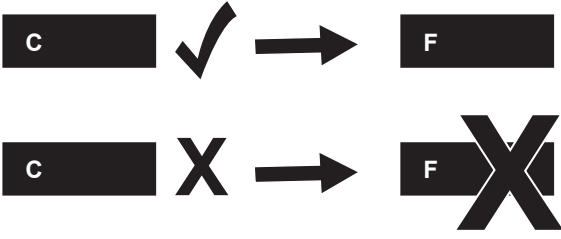
33.



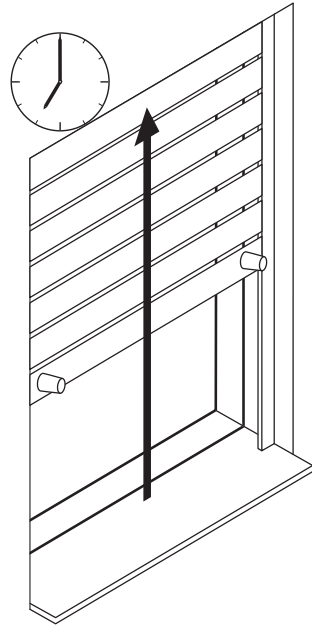
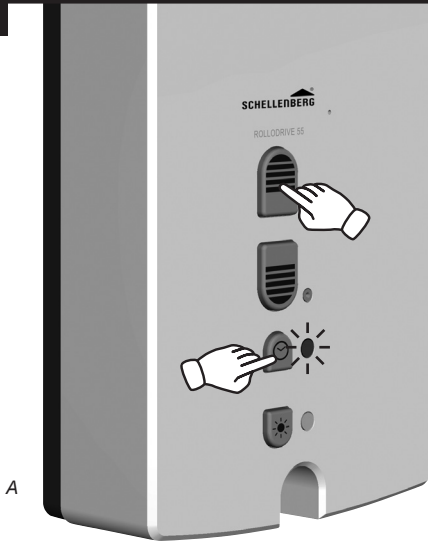
34.



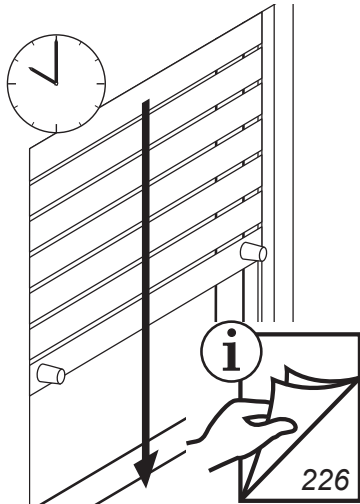
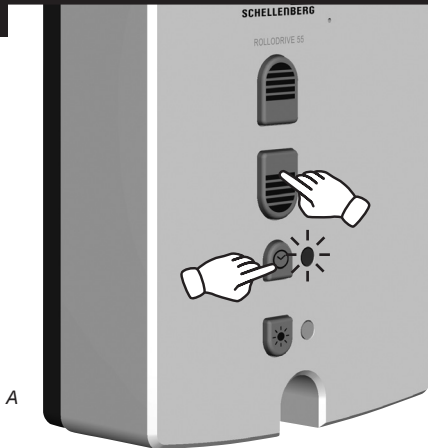
F



35.



36.

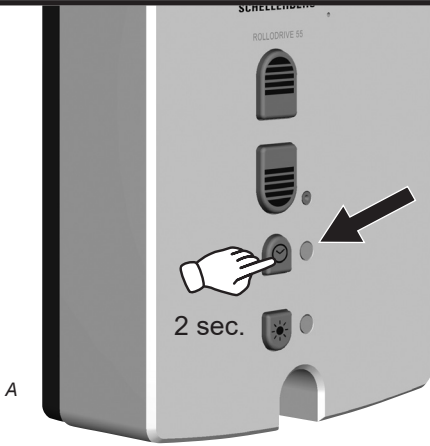
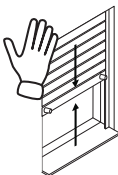


<p>DE Die Schritte 35 und 36 müssen einmalig zur gewünschten Uhrzeit vorgenommen werden. Es muss mindestens eine Schaltzeit eingestellt werden, z.B um 7 Uhr morgens, z.B um 22 Uhr abends.</p>	<p>GR Τα βήματα 35 και 36 πρέπει να εκτελούνται μία φορά την επιθυμητή χρονική στιγμή. Πρέπει να ρυθμιστεί τουλάχιστον ένας χρόνος αλλαγής κατάστασης. π.χ. στις 7 το πρωί. π.χ. στις 10 το βράδυ</p>
<p>GB Steps 35 and 36 must be performed once at the required time. At least one switching time must be set. e.g. at 7:00 a.m. e.g. at 10:00 p.m.</p>	<p>TR 35. ve 36. adımlar istenilen bir saatte bir defalığına uygulanmalıdır. En az bir şalter başlama süresi ayarlanmalıdır. Örn. sabah saat 7'de. Örn. akşam saat 22'de.</p>
<p>FR Les étapes 35 et 36 doivent être effectuées une fois à l'heure souhaitée. Un temps de manœuvre au minimum doit être réglé. p. ex. à 7 heures le matin. par ex. à 22 h le soir.</p>	<p>RU Шаги 35 и 36 должны проводиться один раз в установленное время. При этом должно быть установлено, по крайней мере, одно время переключения. например, утром в 7 часов. например, вечером в 22 часа.</p>
<p>NL Stap 35 en 36 moeten één maal op de gewenste tijd worden uitgevoerd. Er moet minimaal één schakeltijd worden ingesteld. bv. om 7 uur ,s morgens. bv. om 22 uur ,s avonds.</p>	<p>UA Кроки 35 та 36 виконуються один раз у потрібний час. Повинен бути налаштований мінімум один момент комутації. наприклад, 7 година ранку. наприклад, 22 година.</p>
<p>PL Kroki 35 i 36 należy wykonać jednokrotnie w wybranym czasie. Ustaw co najmniej jeden czas przesterowania. np. o godzinie 7 rano. np. o godzinie 22 wieczorem.</p>	<p>LT Nustatant norimą laiką 35 ir 36 žingsniai turi būti atlikti vieną kartą. Turi būti nustatytas mažiausiai vienas įjungimo laikas. pvz., 7:00 val. ryto. pvz., 22:00 val. vakaro.</p>
<p>IT I passi 35 e 36 devono essere eseguiti una volta all'ora desiderata. Deve essere impostata almeno un'ora di commutazione. ad es. alle ore 7 di mattina. ad es. alle ore 22 di sera</p>	<p>LV 35. un 36. solis jāveic vienu reizi vēlamajā pulksteņa laikā. Jāiestata vismaz viens pārslēgšanās laiks. piem., plkst. 7 no rīta. piem., plkst. 22 vakarā.</p>
<p>ES Los pasos 35 y 36 deben ejecutarse una sola vez a la hora deseada. Es necesario establecer por lo menos un tiempo de conmutación. p. ej. a las 7 de la mañana. p. ej. a las 10 de la noche.</p>	<p>EE Samme 35 ja 36 tuleb teha üks kord soovitud kellaajal. Määrama peab vähemalt ühe lülitusaja. nt kell 7 hommikul. nt kell 22 õhtul.</p>
<p>PT Os passos 35 e 36 devem ser realizados uma vez para a definição da hora desejada. Deve ser ajustado, pelo menos, um período de comutação. por ex. às 7 h por ex. às 22 h</p>	<p>SE Stegen 35 och 36 måste genomföras en gång för önskad tid. Minst en bryttid måste ställas in. t.ex. kl. 7 på morgonen. t.ex. kl. 22 på kvällen.</p>

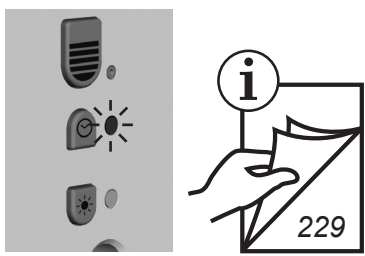
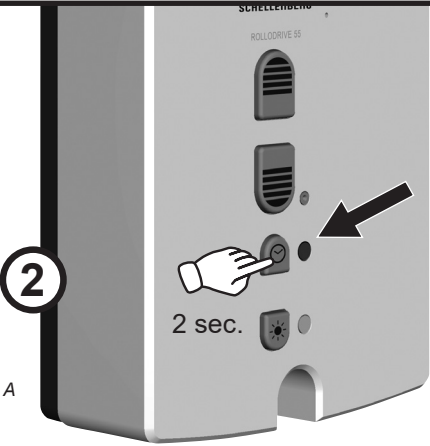
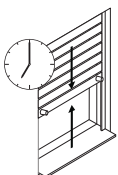
<p>CZ Kroky 35 a 36 musí být jednorázově provedeny v požadovanou dobu. Musí být nastavena alespoň jedna spínací doba. např. v 7,00 ráno. např. ve 22,00 večer.</p>	<p>DK Trin 35 og 36 skal udføres én gang på det ønskede tidspunkt. Der skal mindst indstilles én skiftetid. f.eks. kl. 7 om morgenen. f.eks. kl. 22 om aftenen.</p>
<p>SK Kroky 35 a 36 sa musia uskutočniť len raz k požadovanému času. Musí sa nastaviť minimálne jeden čas spínania. napr. o 7 hod. ráno. napr. o 22 hod. večer.</p>	<p>NO Stegene 35 og 36 må gjøres én gang på ønsket klokkeslett. Det må stilles inn minst én koblingstid. f.eks. kl 07:00 på morgenen. f.eks. kl 22:00 på kvelden</p>
<p>HU A 35-36. lépéseket egyszer kell elvégezni a kívánt időponthoz. Legalább egy kapcsolási időt be kell állítani. kb. reggel 7-kor. pl. este 22 órakor.</p>	<p>FI Vaiheet 35 ja 36 on suoritettava kerran haluttuna kellonaikana. On asetettava vähintään yksi kytkentäaika.esim. klo 7 aamulla. esim. klo 22 illalla.</p>
<p>HR Koraci 35 i 36 moraju se jednokratno izvesti u željeno vrijeme. Morate namjestiti najmanje jedno vrijeme uklapanja. npr. u 7:00 sati ujutro. npr. u 22 sata navečer.</p>	<p>AL Duhet kryer një herë hapat 35 dhe 36 për kohën e dëshiruar. Duhet të regjistrohet të paktën edhe një orë stakimi. p.sh. në mëngjes në orën 7.00. p.sh. në darkë në orën 22:00</p>
<p>SI Koraka 35 in 36 je treba opraviti enkrat ob željeni uri. Nastaviti je treba najmanj en preklopni čas. npr. ob 7 uri zjutraj. npr. ob 22 uri zvečer.</p>	<p>BA Korake 35 i 36 potrebno je obaviti jednom u željeno vrijeme. Mora biti podešeno barem jedno vrijeme uklapanja. npr. u 7 sati ujutro.npr. u 22 sat navečer.</p>
<p>RO Pașii 35 și 36 trebuie executate o singură dată la ora dorită. Trebuie setat cel puțin un timp de pornire. de ex. la ora 7 dimineața. de ex. la ora 22 seara.</p>	<p>XS Кораке 35 и 36 треба извршити једном у жељено време. Мора бити подешено барем једно време уклапања. нпр. у 7 сати ујутру.нпр. у 22 сата увече.</p>
<p>BG Стъпки 35 и 36 трябва да се изпълняват еднократно в произволно избран момент. Трябва да бъде зададено поне едно време за включване. напр. в 7 ч. сутринта. напр. в 22 ч. вечерта</p>	<p>IS Framkvæma þarf skref 35 og 36 einu sinni á þeim tíma sem óskað er. Í það minnsta verður að stilla inn eina tímastillingu.t.d. klukkan sjö að morgni. t.d. klukkan tíu að kvöldi.</p>

G

37.



38.



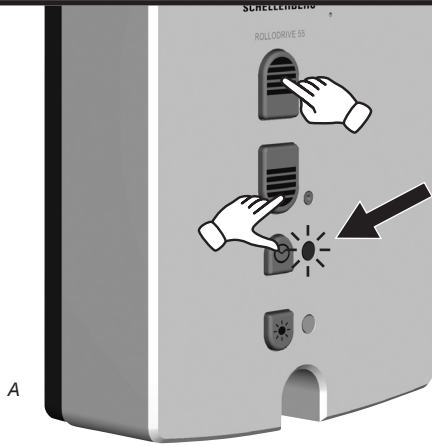
<p>DE LED-Anzeige blinkt nach Stromausfall und die gesetzte Öffnungs- und Schließzeit sollte neu eingestellt werden. Die Uhr bleibt bei Stromausfall stehen. Die anschließende Ungenauigkeit ist von der Netzausfallzeit abhängig. Nach einer Umstellung der Sommer- und Winterzeit sollten die Öffnungs- und Schließzeiten manuell aktualisiert werden.</p>	<p>GR Το LED αναβοσβήνει ύστερα από διακοπή του ρεύματος και πρέπει να ρυθμιστεί ξανά ο αποθηκευμένος χρόνος ανοίγματος και χρόνος κλεισίματος. Η ρύθμιση της ώρας διατηρείται χωρίς ρεύμα. Η επικείμενη ακρίβεια εξαρτάται από το χρόνο διακοπής του ρεύματος. Μετά την εναλλαγή θερινής/χειμερινής ώρας, ο χρόνος ανοίγματος και ο χρόνος κλεισίματος πρέπει να ενημερωθούν χειροκίνητα.</p>
<p>GB The LED indicator will blink after a power failure and the set opening and closing time should be readjusted. The clock will stop in case of a power failure. The subsequent inaccuracy depends on the duration of the power outage. The opening and closing times should be updated manually after a changeover of summer and winter time.</p>	<p>TR LED göstergesi elektrik kesintisinden sonra yanıp söner ve ayarlanan açılış ve kapanış süresi yeniden ayarlanmalıdır. Elektrik kesintisinde saat durur. Sonraki sapma elektrik kesintisine bağlıdır. Yaz ve kış saati dönüştürmünün ardından açılış ve kapanış saatlerinin elle güncellenmesi gerekmektedir.</p>
<p>FR L'affichage à DEL clignote après une panne secteur et les heures d'ouverture et de fermeture ajustées devraient être de nouveau réglées. La minuterie s'arrête après une panne secteur. L'imprécision qui en résulte dépend du temps d'interruption de l'alimentation en courant. Après une commutation de l'heure d'été et d'hiver, les heures d'ouverture et de fermeture devraient être mises à jour en mode manuel.</p>	<p>RU После исчезновения напряжения в сети, светодиодный индикатор мигает, и установленное время открывания и закрывания должно быть настроено заново. При исчезновении напряжения в сети часы останавливаются. Возникающее отклонение от точного времени зависит от длительности исчезновения напряжения. После переключения летнего/зимнего времени, значения времени открывания и закрывания должны быть актуализированы вручную.</p>
<p>NL Het LED-display knippert na stroomuitval en de ingegeven opening- en sluitijd moeten opnieuw worden ingesteld. De klok blijft bij stroomuitval staan. De daaropvolgende onnauwkeurigheid is afhankelijk van de tijd van de netuitval. Na een omzetting van de zomer- en wintertijd moeten de opening- en sluitijden handmatig worden geactualiseerd.</p>	<p>UA Після зникнення напруги блимає індикатор. Доведеться повторно налаштувати час відкривання та закривання. При щезанні напруги годинник зупиняється. Відхилення від поточного часу залежить від часу, на який щезає напруга. Після переходу з літнього час на зимовий чи навпаки слід вручну оновити час відкривання та закривання.</p>
<p>PL Wskaźnik LED miga po awarii zasilania elektrycznego a ustawiony czas otwarcia i zamknięcia trzeba ponownie ustawić. W razie awarii zasilania zegar zatrzymuje się. Niedokładność zegara zależy od czasu trwania awarii zasilania. Po zmianie czasu letniego na zimowy lub na odwrot należy ręcznie uaktualnić czasy otwarcia i zamknięcia.</p>	<p>LT LED rodmuo mirksi dingus srovei, nustatyti atidarymo ir uždarymo laikai turi būti nustatomi iš naujo. Dingus elektros srovei, laikas sustoja. Netikslumas priklausio nuo srovės dingimo laiko. Perstačius vasaros ir žiemos laiką būtina atidarymo ir uždarymo laiką atnaujinti rankiniu būdu.</p>

<p>IT Il LED lampeggia dopo una caduta di tensione. In tal caso si devono reimpostare l'orario di apertura e quello di chiusura. In caso di caduta di tensione l'orologio si ferma. La successiva imprecisione dipende dalla durata del black-out. Dopo la commutazione dall'ora legale all'ora solare si dovrebbero aggiornare manualmente gli orari di apertura e chiusura.</p>	<p>LV LED rādītjums mirgo pēc strāvas zuduma, un iestatīto atvēršanas un slēgšanas laikus ir jāiestata no jauna. Pēc strāvas zuduma pulkstenis saglabājas. Neprecizitāte ir atkarīga no strāvas zuduma ilguma. Pēc vasaras un ziemas laika regulēšanas, atvēršanas un slēgšanas laiki manuāli jāaktualizē.</p>
<p>ES El indicador LED parpadea después de una caída de corriente y hay que volver a configurar la hora de apertura y de cierre. En caso de fallo de corriente, el reloj se detiene. La falta de precisión que se derive posteriormente depende del tiempo de fallo de corriente. Después del cambio de horario de verano o invierno, hay que actualizar manualmente las horas de apertura y cierre.</p>	<p>EE LED-näidik vilgub pärast toitekatkestust ning seadistatud avamis- ja sulgemisaeg tuleb uuesti seadistada. Kell jääb toitekatkestuse korral seisma. Sellele järgnevat ebatäpset sõltub toitekatkestuse ajast. Pärast suve- või talveajale üleminekut tuleb avamis- ja sulgemisaegu uuendada käsitsi.</p>
<p>PT A indicação LED pisca após uma falha de energia e o tempo definido de abertura e fecho deve ser novamente ajustado. O relógio permanece em funcionamento no caso de falha de energia. A imprecisão subsequente depende o tempo da falha de alimentação eléctrica. Após uma comutação do período de Verão e de Inverno os tempos de abertura e de fecho devem ser atualizados manualmente.</p>	<p>SE LED-indikatorn blinkar efter strömbrott och inställd öppnings- och stängningstid ska ställas in igen. Klockan stannar vid strömbrott. Den efterföljande bristande precisionen beror på strömbrottets längd. Efter omställning av sommar- och vintertiden ska öppnings- och stängningstiderna uppdateras manuellt.</p>
<p>CZ LED indikace po výpadku proudu bliká a stanovená doba vytažení a stažení by měla být nastavena znovu. V případě výpadku proudu se hodiny zastaví. Následná nepřesnost je závislá na tom, jak dlouho tento výpadek bude trvat. Po přepnutí letního a zimního času by měly být doby vytažení a stažení manuálně aktualizovány.</p>	<p>DK LED display blinker efter strømsvigt, og den indstillede åbnings- og lukketid bør indstilles igen. Uret går i stå ved strømsvigt. Den efterfølgende unøjagtighed afhænger af nedetiden. Efter overgangen til sommer- eller vintertiden bør åbnings- og lukketidene opdateres manuelt.</p>
<p>SK LED-indikátor bliká po výpadku prúdu a nastavený čas otvorenia a zatvorenia by sa mal nastaviť nanovo. Hodiny zostanú pri výpadku prúdu stát'. Následná nepresnosť je závislá od času výpadku siete. Po prestavení letného a zimného času by sa mali časy otvárania a zatvárania aktualizovať manuálne.</p>	<p>NO LED-en blinker etter strøbrudd og de fastlagte åpnings-/lukketidene bør stilles inn på nytt. Klokken stanser hvis strømmen går. Hvor feil den går etter strøbruddet er avhengig av hvor lenge strømmen var borte. Etter omstilling til sommer-/vintertid bør åpne-/lukketidene aktualiseres.</p>

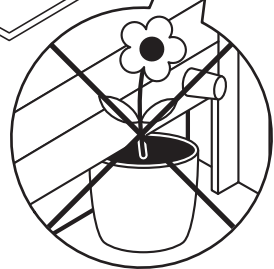
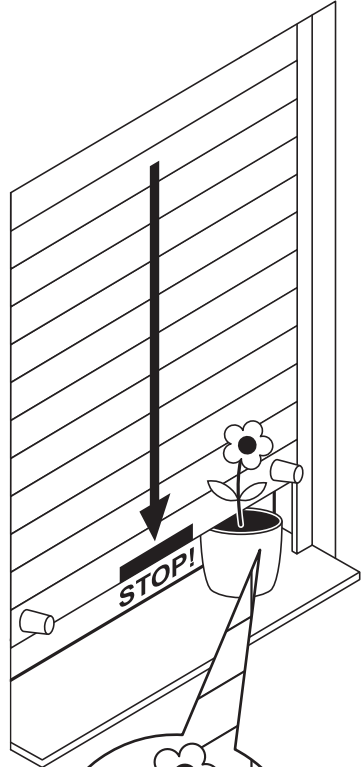
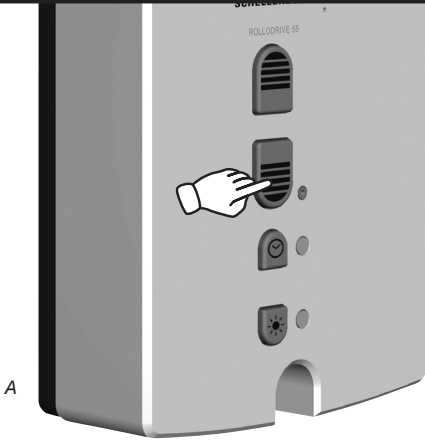
<p>HU Áramkimaradás után a LED-ki- jelző villog és a beállított nyitási és zárási időt újra be kell állítani. Az óra áramkimaradás esetén megáll. Az ezt követő pontatlanság az áram- kimaradás idejétől függ. A nyári és téli időszámításra való áttálláskor a nyitási és zárási időket manuálisan aktualizálni kell.</p>	<p>FI LED-näyttö vilkkuu virtakatkoksen jälkeen ja asetettu avaus- ja sulke- misaika on säädettävä uudelleen. Kello ei käy virtakatkoksen aikana. Tästä seuraava epätarkkuus riippuu virtakatkoksen pituudesta. Kesä- ja talviaikaan siirtymisen jälkeen on avaus- ja sulkemisaajat päivitettävä manuaalisesti.</p>
<p>HR Pokazivač LED lampice trepti nakon ispada struje i trebata ponovno namjestiti zadano vrijeme otvaranja i zatvaranja. Sat se zaustavlja u slučaju ispada struje. Nastavna moguća netočnost ovisi o vremenu trajanja ispada mreže. Nakon pre- bacivanja između ljetnog i zimskog vremena trebata ručno ažurirati vrijeme otvaranja i zatvaranja.</p>	<p>AL Treguesi në LED pulson pas ikjes së energjisë elektrike dhe koha e vendosur e hapjes dhe e mbylljes duhet regjistruar sërish. Ora mbetet edhe kur ikën energjia. Pasaktësia që mund të lidhet me këtë varet nga koha e ikjes së energjisë. Pas një ndryshimi të kohës dimërore dhe asaj verore oraret e hapjes dhe të mbylljes duhet të aktualizohen në mënyrë manuale.</p>
<p>SI LED prikaz utripa po izpadu toka in nastavljenе čase za odpiranje in zapiranje je treba nastaviti na novo. Ob izpadu toka se ustavi tudi ura. Nenatančnost, do katere pride, je odvisna od časa izpada električnega omrežja. Po preklopu poletnega in zimskega časa je treba čase odpiran- ja in zapiranja posodobiti ročno.</p>	<p>BA LED prikaz treperi nakon nestanka struje i podešeno vrijeme otvaranja i zatvaranja treba ponovno podesiti. Sat se zaustavlja u slučaju nestanka struje. Naknadna netočnost ovisi o trajanju nestanka struje. Nakon prebacivanja na ljetno ili zimsko računanje vremena treba ponovno ručno ažurirati vremena otvaranja i zatvaranja.</p>
<p>RO Afișajul cu LED luminează intermit- ent după întreruperea curentului și ora de deschidere și de închidere setată trebuie reglată din nou. Ora se oprește în cazul întreruperii curentului. Imprecizia ulterioară depinde de durata întreruperii cu- rentului. După o modificare a orei de vară și iarnă, orele de deschidere și de închidere trebuie actualizate manual.</p>	<p>XS Након нестанка струје, индикатор са светлећим диодама трепће, а подешена времена отварања и затварања се морају изнова подесити. Сат се приликом прекида напајања струјом зауставља. Кашњење сата након тога зависи од трајања прекида напајања струјом. Након пребацивања летњег и зимског времена, времена отварања и затварања треба ручно да се актуелизују.</p>
<p>BG LED индикацията свети след спиране на електричеството и зададените времена за отваряне и затваряне трябва да се настроят наново. Част от остава запазен при спиране на електричеството. Последващата неточност зависи от периода на спиране на електричеството. След превключване в лятно или зимно време времената за отваряне и затваряне трябва да се актуализират ръчно.</p>	<p>IS Eftir að rafmagn fer af blikkar ljós- dióða og stilla þarf inn nýja tíma fyrir opnun og lokun. Þegar rafmagnið fer af gengur klukkan ekki. Ónákvæmni í kjölfarið fer eftir því hversu lengi rafmagnsleysið varir. Eftir að skipt hefur verið á milli sumar- og vetrartí- ma skal uppfæra tímana fyrir opnun og lokun handvirk.</p>

H

39.



40.

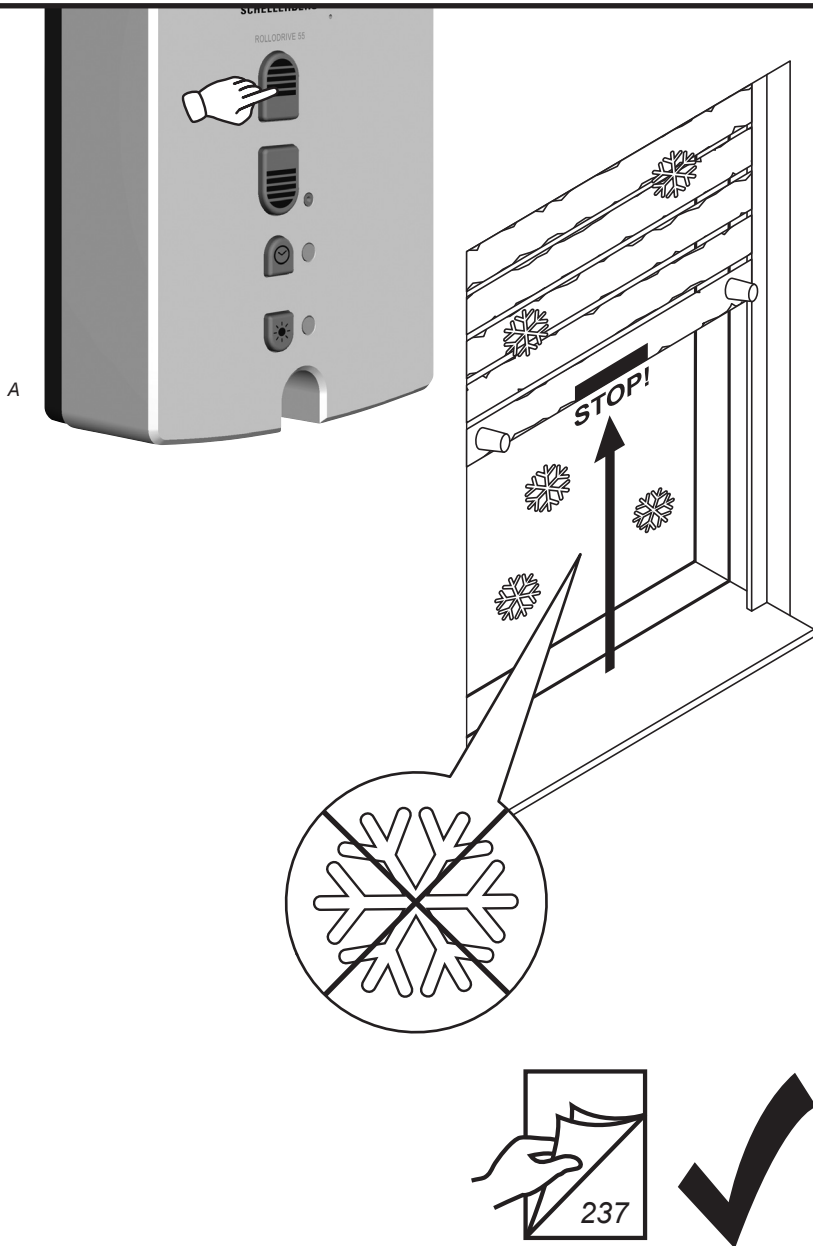


<p>DE Trifft der Rollladen während der Abfahrt auf ein Hindernis, schaltet der ROLLODRIVE 55 ab. Fahren Sie den Rollladen frei und entfernen Sie das Hindernis.</p>	<p>GR Αν το ρολό συναντήσει κάποιο εμπόδιο καθώς κατεβαίνει, το ROLLODRIVE 55 απενεργοποιείται. Ανεβάστε ελεύθερα το ρολό και απομακρύνετε το εμπόδιο.</p>
<p>GB If the shutter hits an obstacle when closing, the ROLLODRIVE 55 will switch off. Open the roller shutter upwards and remove the obstacle.</p>	<p>TR Aşağı inişte jaluzi bir engelle karşılaşırsa ROLLODRIVE 55 kapanır. Jaluziyi yukarı sürün ve engeli kaldırın.</p>
<p>FR Si le volet roulant rencontre un obstacle pendant la descente, le ROLLODRIVE 55 s'arrête. Libérez le volet et retirez l'obstacle.</p>	<p>RU Если во время опускания на пути перемещения жалюзи возникает препятствие, ROLLODRIVE 55 выключается. Сдвиньте жалюзи вручную и удалите препятствие.</p>
<p>NL Als het rolluik tijdens het omlaaggaan tegen een hindernis komt, schakelt de ROLLODRIVE 55 uit. Zet het rolluik vrij en verwijder de hindernis.</p>	<p>UA Якщо під час спуску ролети зіткнуться з завадою, ROLLODRIVE 55 вимкнеться. Підніміть ролети та усуньте заваду.</p>
<p>PL Jeżeli podczas opuszczania roleta napotka przeszkodę, ROLLODRIVE 55 wyłączy się. Przesuń roletę i usuń przeszkodę.</p>	<p>LT Jeigu roletai susiduria su kliūtimi, ROLLODRIVE 55 išsijungia. Pakelkite roletus ir pašalinkite kliūtį.</p>
<p>IT Nel caso in cui l'avvolgibile durante lo spostamento colpisca un ostacolo, il ROLLODRIVE 55 si disattiva. Sbloccare l'avvolgibile e rimuovere l'ostacolo.</p>	<p>LV Ja žalūzija nolaižoties saskaras ar kādu šķērslī, ROLLODRIVE 55 izslēdzas. Paceliet žalūzijas un noņemiet šķērslī.</p>
<p>ES En caso de que la persiana encuentre un obstáculo durante su recorrido, el ROLLODRIVE 55 se detiene. Libere la persiana y elimine el impedimento.</p>	<p>EE Kui ruloo satub allapoole liikumise ajal vastu takistust, lülitub ROLLODRIVE 55 välja. Viige ruloo üles ja eemaldage takistus.</p>
<p>PT Se a persiana embater num obstáculo durante a descida, o ROLLODRIVE 55 desliga-se. Liberte a persiana e remova o obstáculo.</p>	<p>SE Stöter jalusin på ett hinder under nerkörning, slår ROLLODRIVE 55 ifrån. Frikör jalusin och ta bort hindret.</p>

<p>CZ Pokud roleta během stahování narazí na překážku, pohon ROLLODRIVE 55 se vypne. Uvolněte roletu a překážku odstraňte..</p>	<p>DK Hvis rullejalousiet støder mod en forhindring under nedkørslen, slukker ROLLODRIVE 55. Kør rullejalousiet op, og fjern forhindringen.</p>
<p>SK Ak rolety počas spúšťania narazia na prekážku, ROLLODRIVE 55 sa vypne. Uvoľnite rolety nahor a odstráňte prekážku.</p>	<p>NO Hvis rullesjalusien støter på en hindring, kobles ROLLODRIVE 55 ut. Kjør rullesjalusien fri og fjern hindringen.</p>
<p>HU Ha a redőny a leengedés során akadályba ütközik, a ROLLODRIVE 55 kikapcsol. Járassa fel a redőnyt és távolítsa el az akadályt..</p>	<p>FI Jos rullakaihdin osuu laskun aikana esteeseen, ROLLODRIVE 55 kytkeytyy pois päältä. Aja rullakaihdin vapaaksi ja poista este.</p>
<p>HR Ako roleta za vrijeme spuštanja naiđe na prepreku, isključuje se ROLLODRIVE 55. Pomaknite roletu da se oslobodi i uklonite prepreku.</p>	<p>AL Nëse grila me mbledhje ndesh gjatë ngritjes në një pengesë, ROLLODRIVER 55 fiket. Lëvizeni lirshëm grilën dhe hiqni pengesën.</p>
<p>SI Če zadane roleta med zapiranjem na oviro, se izklopi ROLLODRIVE 55. Osvobodite roletu in odstranite oviro.</p>	<p>BA Ako roleta tijekom spuštanja naiđe na prepreku, ROLLODRIVE 55 se isključuje. Podignite roletu i uklonite prepreku.</p>
<p>RO Dacă în timpul coborârii ruloul întâlnește un obstacol, ROLLODRIVE 55 se oprește. Ridicați ruloul și îndepărtați obstacolul.</p>	<p>XS Ako roletna prilikom spuštaња naiđe na prepreku, ROLLODRIVE 55 ће се искључити. Ослободите ролетну и уклоните препреку.</p>
<p>BG Ако по време на спускането щорите срещнат препятствие, ROLLODRIVE 55 се изключва. Освободете щорите и отстранете препятствието.</p>	<p>IS Ef gluggahlerinn rekst á hindrun á leiðinni niður slokknar á ROLLODRIVE 55. Færið gluggahlerann til að losa hann og fjarlægjð hindrunina.</p>

J

41.

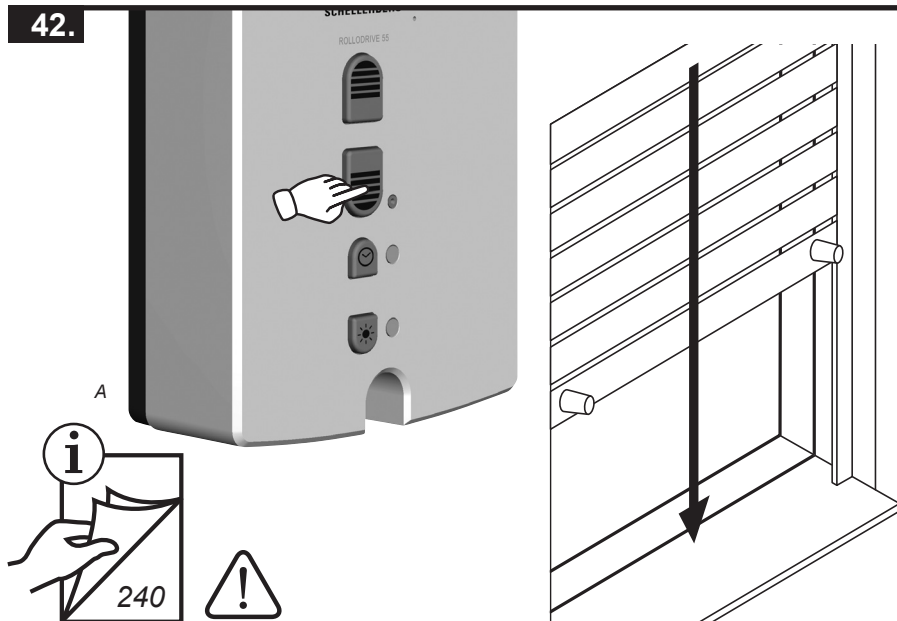


<p>DE Blockiert der Rollladen während der Auffahrt (z.B. durch Vereisung), schaltet der ROLLODRIVE 55 ab. Beseitigen Sie die Überlastungsursache.</p>	<p>GR Αν το ρολό μπλοκάρει καθώς ανεβαίνει (π.χ. λόγω πάγου), το ROLLODRIVE 55 απενεργοποιείται. Εξαλείψτε την αιτία υπερφόρτωσης.</p>
<p>GB If the roller shutter gets stuck while opening (e.g. due to icing), the ROLLODRIVE 55 will be switched off. Remove the cause of the overload.</p>	<p>TR Yukarı çıkışta jaluzi duraklıyorsa (örn. buzlanma nedeniyle) ROLLODRIVE 55 kapanır. Zorlama sebebini ortadan kaldırın.</p>
<p>FR Si le volet roulant se bloque pendant la montée (en raison par ex. de gel), le ROLLODRIVE 55 s'arrête. Éliminez la cause de surcharge.</p>	<p>RU При блокировке жалюзи во время подъема (например, в результате обледенения) ROLLODRIVE 55 выключается. Устраните причину возникшей перегрузки.</p>
<p>NL Als het rolluik tijdens het omhooggaan (bv. door bevrozing) blokkeert, schakelt de ROLLODRIVE 55 uit. Verwijder de oorzaak voor de overbelasting.</p>	<p>UA Якщо ролети заблокуються під час підйому (наприклад, через заледеніння), ROLLODRIVE 55 вимкнеться. Усуньте причину перевантаження.</p>
<p>PL Jeżeli roleta zablokuje się podczas podnoszenia (np. z powodu oblodzenia), ROLLODRIVE 55 wyłączy się. Usuń przyczynę przeciążenia.</p>	<p>LT Jeigu roletai užsiblokuoja judėjimo metu (pvz., dėl apledėjimo), ROLLODRIVE 55 išsijungia. Pašalinkite perkrovos priežastį.</p>
<p>IT Se durante la salita l'avvolgibile si blocca (ad es. per il ghiaccio), il ROLLODRIVE 55 si disattiva. Rimuovere la causa del sovraccarico.</p>	<p>LV Ja paceļoties žalūzija nobloķējas (piem., apledojuša dēļ), ROLLODRIVE 55 izslēdzas. Novērsiet pārslodzes cēloni.</p>
<p>ES Si la persiana se bloquea durante la subida (p. ej. debido a congelamiento), el ROLLODRIVE 55 se desconecta. Elimine la causa de la sobrecarga.</p>	<p>EE Kui ruloo satub ülespoole liikumise ajal vastu takistust (nt jää), lülitub ROLLODRIVE 55 välja. Kõrvaldage ülekoormuse põhjus.</p>
<p>PT Se a persiana ficar bloqueada durante a subida (por ex. devido a congelamento), o ROLLODRIVE 55 desliga-se. Elimine a causa da sobrecarga.</p>	<p>SE Blockerar jalousin under uppkörning (t.ex. nedisning), slår ROLLODRIVE 55 ifrån. Undanrör orsaken till överbelastningen.</p>

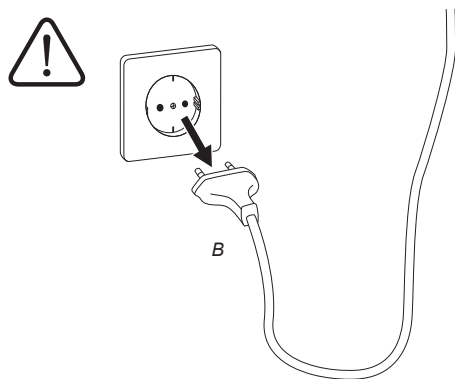
<p>CZ Pokud roletu během vytahování něco blokuje (např. námraza), pohon ROLLODRIVE 55 se vypne. Odstraňte příčinu přetížení.</p>	<p>DK Hvis rullejalousiet blokerer under opkørslen (f.eks. på grund af isdannelse), slukker ROLLODRIVE 55. Fjern årsagen til overbelastningen.</p>
<p>SK Ak rolety počas vyťahovania sa zablokujú (napr. kvôli námraze), ROLLODRIVE 55 sa vypne. Odstraňte príčinu preťaženia.</p>	<p>NO Hvis rulljesjalusien blokkes mens den er på vei opp, (f.eks. fastfrysing) vil ROLLODRIVE 55 koble ut. Fjern årsaken til overbelastningen.</p>
<p>HU Ha a redőnyt a feljártás közben valami akadályozza (pl. jegesedés), akkor a ROLLODRIVE 55 kikapcsol. Szüntesse meg a túlterhelés okát.</p>	<p>FI Jos rullakaihdin juuttuu kiinni noston aikana (esim. jäätyminen vuoksi), ROLLODRIVE 55 kytkeytyy pois päältä. Poista ylikuormituksen aiheuttaja.</p>
<p>HR Ako se roleta za vrijeme podizanja blokira (npr. zbog zaleđivanja), isključuje se ROLLODRIVE 55. Uklonite uzrok preopterećenja.</p>	<p>AL Nëse grila bllokohet gjatë ngritjes (p.sh. nga ngrirja), ROLLODRIVE 55 fiket. Eliminoni shkakun e mbingarkesës.</p>
<p>SI Če zadane roleta med premikanjem navzgor na oviro (npr. zaradi zaledenitve), se izklopi ROLLODRIVE 55. Odstranite vzrok preobremenitve.</p>	<p>BA Ako se roleta tijekom podizanja blokira (npr. ako je zaleđena), ROLLODRIVE 55 se isključuje. Otklonite uzrok preopterećenja.</p>
<p>RO Dacă în timpul ridicării ruloul se blochează (de ex. din cauza gheții), ROLLODRIVE 55 se oprește. Îndepărtați cauza suprasolicitării.</p>	<p>XS Ako se roletna tokom podizanja blokira (npr. ako je zaleđena), ROLLODRIVE 55 se isključuje. Otklonite uzrok preopterećenja.</p>
<p>BG Ако щорите блокират по време на вдигането (напр. поради заледаване), ROLLODRIVE 55 се изключва. Отстранете причината за претоварването.</p>	<p>IS Ef gluggahlerinn festist á leiðinni upp (t.d. vegna ísingar) slokknar á ROLLODRIVE 55. Lagfærið orsakir yfirálags.</p>

K

42.



43.



DE **Wichtig!** Zuvor Schritt 39 durchführen (Werksreset).
Ziehen Sie während bzw. nach dem Schließvorgang das Gurtband soweit wie möglich oben aus dem ROLLODRIVE 55 heraus.

GR **Σημαντικό!** Εκτελέστε πρώτα το βήμα 39 (επαναφορά στις εργοστασιακές τιμές).
Κατά τη διάρκεια ή μετά τη διαδικασία κλεισίματος, τραβήξτε όσο το δυνατόν πιο έξω τον ιμάντα πάνω από το ROLLODRIVE 55.

GB **Important!** Previously perform step 39 (factory reset).
Pull the belt as far out of the top of the ROLLODRIVE 55 as possible during or after the closing operation.

TR **Önemli!** Daha önce 39 adımı gerçekleştirin (fabrika ayarına dönüş).
Kapatma işlemi sırasında ve sonrasında kayış bandını mümkün olduğunca yukarıdaki ROLLODRIVE 55' den dışarı çekin.

FR **Important !** Van tevoren stap 39 uitvoeren (fabrieks-reset).
Sortez la sangle pendant ou après la fermeture le plus possible en haut hors du ROLLODRIVE 55.

RU **Важное указание!**
Предварительно выполните шаг 39 (восстановление заводской настройки).
Во время или после закрывания, вытяните ремень как можно дальше вверх из ROLLODRIVE 55.

NL **Belangrijk!** Zuvor Schritt 39 durchführen (Werksreset).
Trek tijdens c.q. na het sluitproces de riem zover mogelijk bovenaan uit de ROLLODRIVE 55.

UA **Важливо!** Попередньо виконайте крок 39 (відновлення заводських налаштувань).
Під час або після закривання якомога далі витягніть реміну стрічку з ROLLODRIVE 55.

PL **Ważne!** Najpierw wykonaj krok 39 (reset fabryczny).
W trakcie zamykania lub po zamknięciu wyciągnij taśmę maksymalnie do góry z napędu ROLLODRIVE 55.

LT **Svarbu!** Pirmiausia atlikite 39 žingsnį (gamyklinių parametrų gražinimas).
Uždarymo metu arba po jo ištraukite diržą ROLLODRIVE 55 kuo labiau į viršų.

<p>IT Importante! Eseguire prima il passo 39 (reset impostazioni). Estrarre durante o dopo l'operazione di chiusura la cinghia il più possibile verso l'alto dal ROLLODRIVE 55.</p>	<p>LV Svarīgi! Vispirms veiciet 39. soli (rūpnīcas iestatījumu atjaunošana). Aizvēršanas laikā vai pēc tās izvelciet lenti, cik tālu iespējams, augšā ārā no ROLLODRIVE 55.</p>
<p>ES ¡Importante! Ejecute primero el paso 39 (reseteo de fábrica). Durante o tras el proceso de cierre, extraiga la cinta del ROLLODRIVE 55 y hacia arriba hasta donde sea posible.</p>	<p>EE Tähtis! Sooritage eelnevalt samm 39 (tehasesätete taastamine). Tõmmake rihtm sulgemise ajal või pärast sulgemist nii palju kui võimalik ülevalt ROLLODRIVE 55-st välja.</p>
<p>PT Importante! Antes, realizar o passo 39 (reset de fábrica). Antes ou depois do processo de fecho, retire a fita do ROLLODRIVE 55, se possível por cima.</p>	<p>SE Viktigt! Genomför dessförinnan steg 39 (fabriksåterställning). Dra under eller efter stängningen ut remmen så långt som möjligt ur ROLLODRIVE 55.</p>
<p>CZ Důležité! Předtím proved'te krok 39 (reset na výrobní nastavení). Během, resp. po procesu stažení vytáhněte pás co nejvíce nahoru z navíječe ROLLODRIVE 55.</p>	<p>DK Vigtigt! Udfør først trin 39 (nulstilling til fabriksindstillinger). Træk båndet ud af ROLLOVERDRIVE 55 øverst så langt det kan komme under eller efter lukningen.</p>
<p>SK Dôležité! Najprv urobte krok 39 (obnova továrenských nastavení). Počas príp. po zatváraní vyťahnite pás čo najviac hore z ROLLODRIVE 55.</p>	<p>NO Viktig! Gjennomfør først steg 39 (reset). Under / etter at rullesjalusien lukkes skal optrekksbåndet trekkes så langt som mulig ut av ROLLODRIVE 55.</p>

HU **FONTOS!** Először a 39. lépést hajtsa végre (gyári alapbeállítás). A zárási folyamat során ill. után húzza amennyire lehet felfelé a zsinórt a ROLLODRIVE 55-ből kifelé.

FI **Tärkeää!** Suorita ensin vaihe 39 (tehdasasetusten palautus). Vedä sulkuoimenpiteen aikana tai sen jälkeen nauha mahdollisimman pitkälle ylöspäin ulos ROLLODRIVE 55 -laitteesta.

HR **Važno!** Izvedite prije toga korak 39 (Vraćanje na tvorničke postavke). Za vrijeme ili nakon postupka zatvaranja izvucite remen što više prema gore iz pogona ROLLODRIVE 55.

AL **E rëndësishme!** Kryeni në fillim hapin e punës 39 (vendosja e proceseve të punës) Gjatë ose pas procesit të mbylljes rripin tërhiqeni sipër sa më shumë nga ROLLODRIVE 55.

SI **Pomembno!** Pred tem opravite korak 39 (ponastavitev na tovarniške nastavitve). Med zapiranjem oz. po njem izvlecite trak iz pogona traku rolete čim bolj navzgor iz ROLLODRIVE 55.

BA **Važno!** Najprije obavite korak 39 (resetiranje na tvorničke postavke). Tijekom odn. nakon postupka zatvaranja remenčić koliko je god moguće povucite prema gore iz pogona ROLLODRIVE 55.

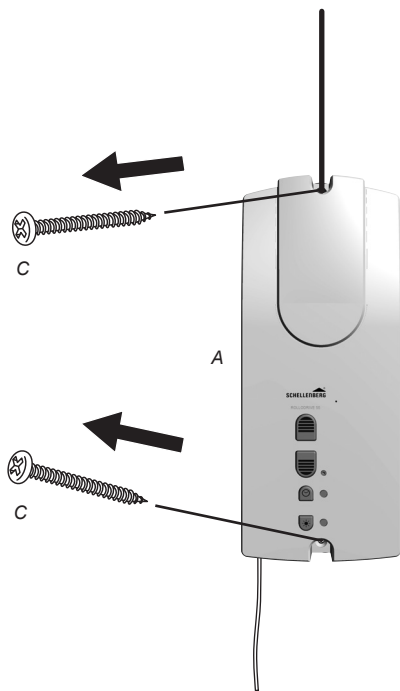
RO **Important!** Executați în prealabil pasul 39 (resetarea la valorile din fabrică). În timpul, respectiv după procedura de închidere, extrageți cât de mult posibil chinga în sus din ROLLODRIVE 55.

XS **Важно!** Најпре обавите корак 39 (ресетовање на фабричке поставке). Током, односно након поступка затварања, траку повуците према горе из погона ROLLODRIVE 55 колико је год могуће.

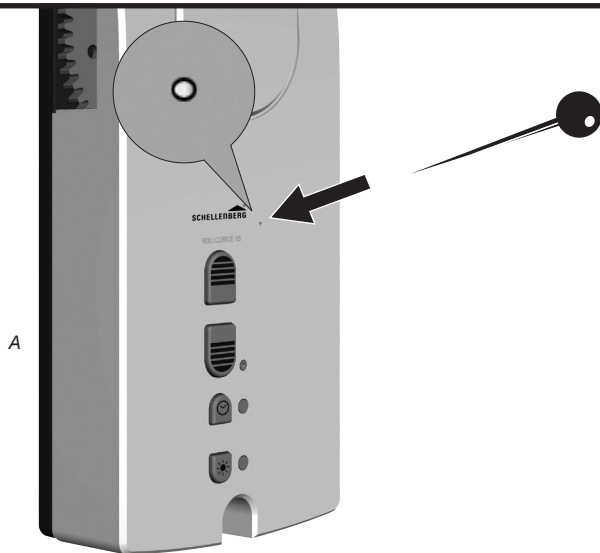
BG **Важно!** Първо изпълнете стъпка 39 (възстановяване на фабричните настройки). При затваряне, респ. след това, издърпайте доколкото е възможно колана от задвижването от ROLLODRIVE 55.

IS **Mikilvægt!** Framkvæmið fyrst skref 39 (endurstíllt á verksmiðjustillingu). Togið ólína eins langt út að ofan og hægt er úr ROLLODRIVE 55 á meðan lokað er eða eftir lokunarferlið.

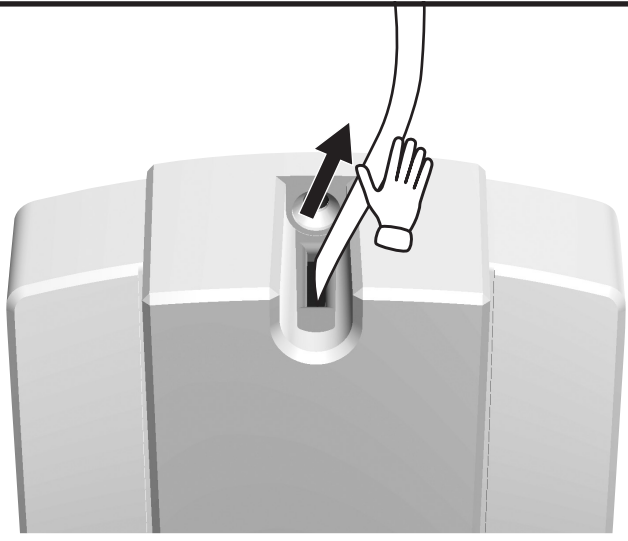
44.



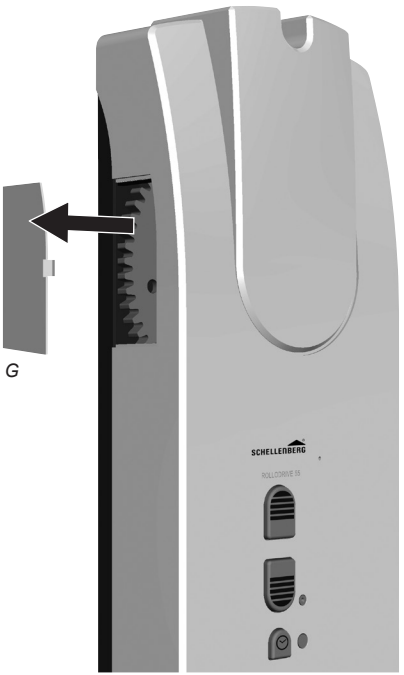
45.



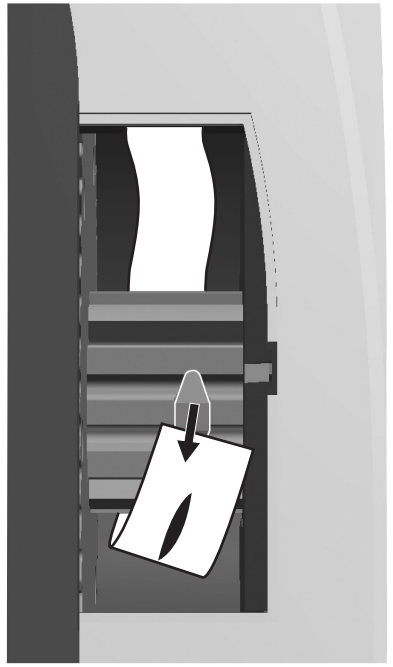
46.



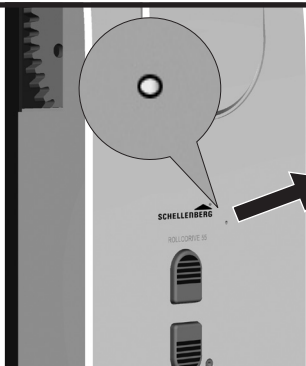
47.



48.

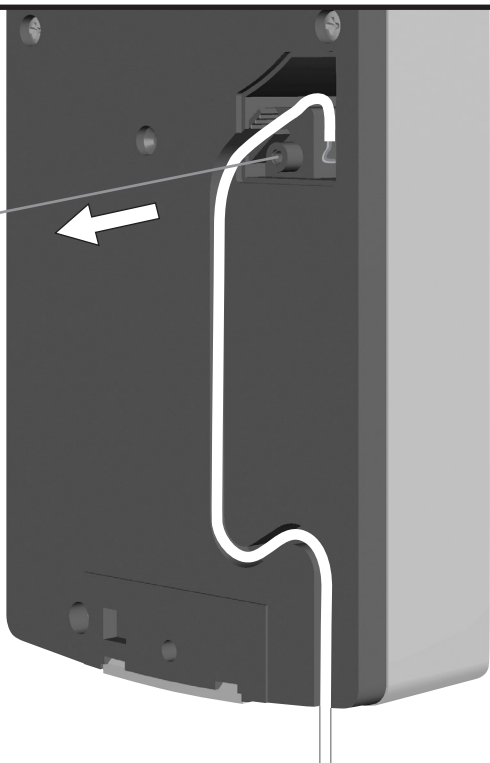
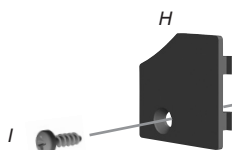


49.

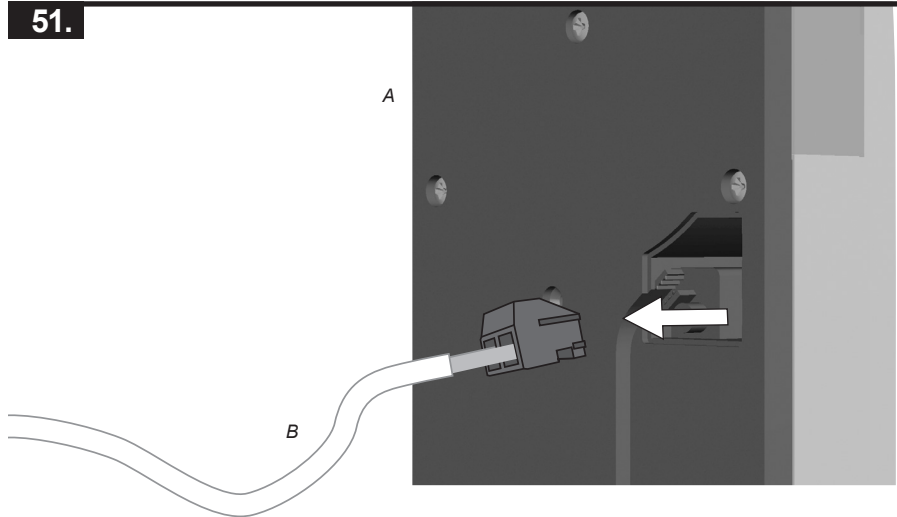


A

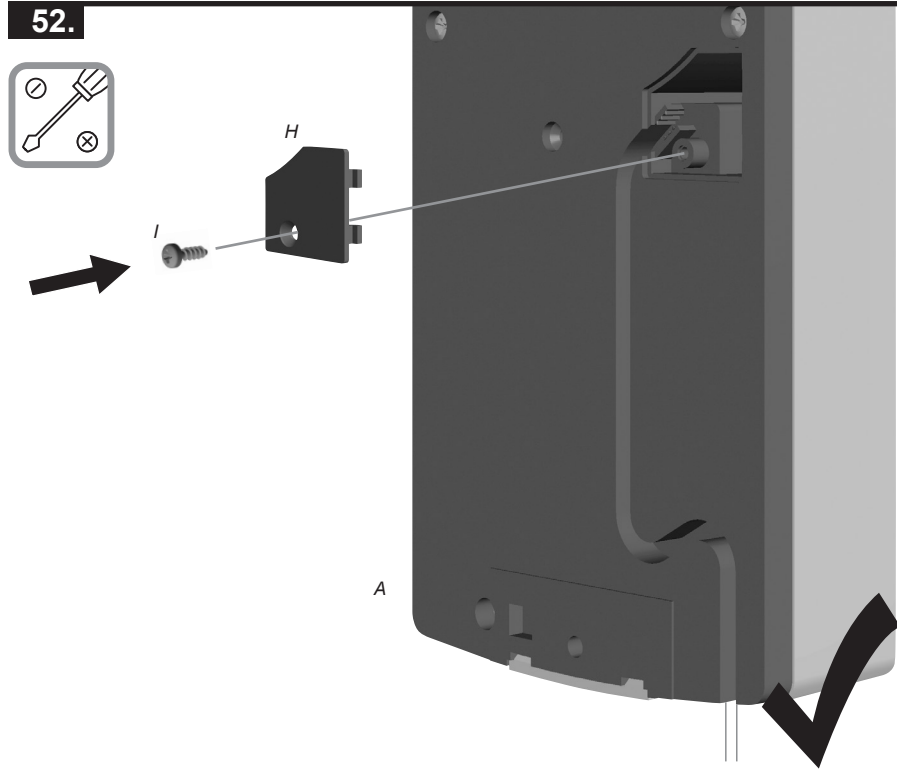
50.



51.

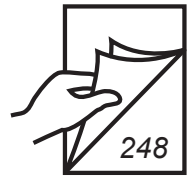
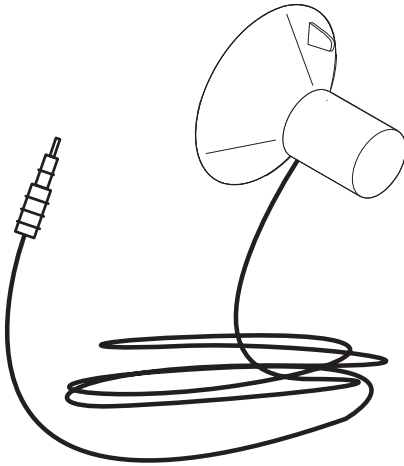


52.

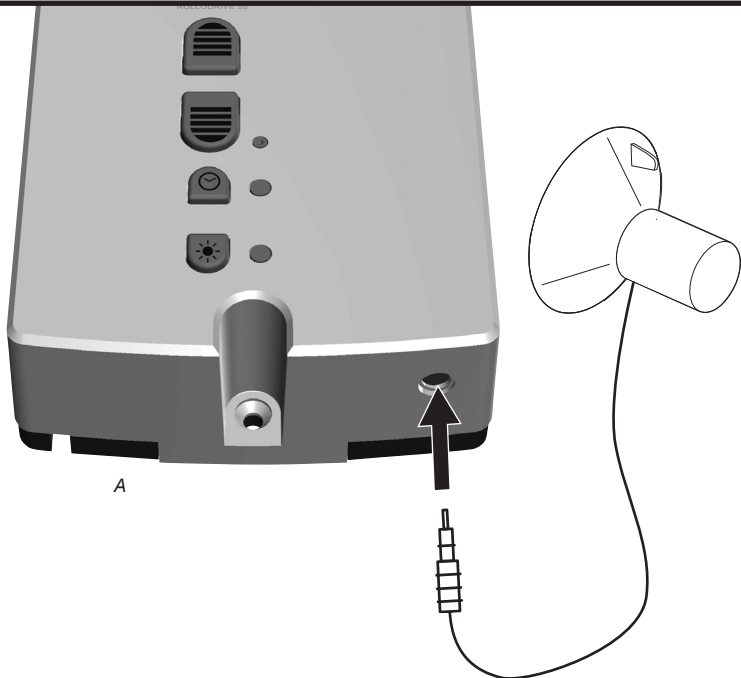


L

53.



54.



DE

Sensor,
ca. 0,75 m Kabellänge Art.Nr. 22720/22721
ca. 1,50 m Kabellänge Art.Nr. 02266*
ca. 3,00 m Kabellänge Art.Nr. 02267*

**Kommissionsartikel, auf Bestellung lieferbar.*

GB

Sensor,
approx. 0.75 m cable length item-no. 22720/22721
approx. 1.50 m cable length item-no. 02266*
approx. 3.00 m cable length item-no. 02267*

**Commission item, available upon request.*

FR

Capteur,
env. 0,75 m de longueur de câble n° de réf. 22720/22721
env. 1,50 m de longueur de câble n° de réf. 02266*
env. 3,00 m de longueur de câble n° de réf. 02267*

**en commission, livrable sur demande.*

NL

Sensor,
ca. 0,75 m kabellengte art.nr. 22720/22721
ca. 1,50 m kabellengte art.nr. 02266*
ca. 3,00 m kabellengte art.nr. 02267*

**Commissieartikel, op bestelling leverbaar.*

PL

Czujnik,
długość kabla ok. 0,75 m nr art. 22720/22721
długość kabla ok. 1,50 m nr art. 02266*
długość kabla ok. 3,00 m nr art. 02267*

**Artykuł komisjonowany, tylko na zamówienie.*

IT

Sensore,
ca. 0,75 m di lunghezza cavo, N. art. 22720/22721
ca. 1,50 m di lunghezza cavo, N. art. 02266*
ca. 3,00 m di lunghezza cavo, N. art. 02267*

**articolo su commissione, disponibile su ordine.*

ES

Sensor,
longitud de cable aprox. 0,75 m n° de ref. 22720/22721
longitud de cable aprox. 1,50 m n° de ref. 02266*
longitud de cable aprox. 3,00 m n° de ref. 02267*

**artículo consignado, disponible bajo pedido.*

PT

Sensor,
cerca de 0,75 m de comprimento de cabo art. n.º 22720/22721
cerca de 1,50 m de comprimento de cabo art. n.º 02266*
cerca de 3,00 m de comprimento de cabo art. n.º 02267*

**Artigo em consignação, disponível por encomenda.*

CZ

Snímač,
délka kabelu cca 0,75 m obj. č. 22720/22721
délka kabelu cca 1,50 m obj. č. 02266*
délka kabelu cca 3,00 m obj. č. 02267*

**komisní zboží, lze dodat na objednávku.*

SK

Senzor,
cca 0,75 m dĺžka kábla, výr. č. 22720/22721
cca 1,50 m dĺžka kábla, výr. č. 02266*
cca 3,00 m dĺžka kábla, výr. č. 02267*

**komisný tovar, možnosť dodať na objednávku.*

HU

Érzékelő,
kb. 0,75 m kábelhossz, cikksz.: 22720/22721
kb. 1,50 m kábelhossz, cikksz.: 02266*
kb. 3,00 m kábelhossz, cikksz.: 02267*

**bizományi cikk, rendelésre szállítható.*

HR

Senzor,
duljina kabela oko 0,75 m br. art. 22720/22721
duljina kabela oko 1,50 m br. art. 02266*
duljina kabela oko 3,00 m br. art. 02267*

**Komisijski artikl, isporučuje se temeljem narudžbe.*

SI

Senzor,
pribl. 0,75 m dolžine kabla, šte. izd. 22720/22721
pribl. 1,50 m dolžine kabla, šte. izd. 02266*
pribl. 3,00 m dolžine kabla, šte. izd. 02267*

**Komisijski izdelek, dobavljen po naročilu.*

RO

Senzor,
lungime cablu cca 0,75 m nr. art. 22720/22721
lungime cablu cca 1,50 m nr. art. 02266*
lungime cablu cca 3,00 m nr. art. 02267*

**articol de consignație, poate fi livrat la comandă.*

BG

Сензор,
около 0,75 m дължина на кабела Арт. № 22720/22721
около 1,50 m дължина на кабела Арт. № 02266*
около 3,00 m дължина на кабела Арт. № 02267*

**Комисионен артикул, доставя се по поръчка.*

GR

Αισθητήρας,
μήκος καλωδίου 0,75 m περίπου, κωδ. προϊόντος 22720/22721
μήκος καλωδίου 1,50 m περίπου, κωδ. προϊόντος 02266*
μήκος καλωδίου 3,00 m περίπου, κωδ. προϊόντος 02267*

**προϊόν παραγγελιοδοχικής πώλησης, παραδίδεται κατόπιν παραγγελίας.*

TR

Algılayıcı,
yak. 0,75 m Kablo uzunluğu, ürün no. 22720/22721
yak. 1,50 m Kablo uzunluğu, ürün no. 02266*
yak. 3,00 m Kablo uzunluğu, ürün no. 02267*

** Siparişle verilecek komisyonu ürünü.*

RU

Датчик,
длина кабеля (арт. № 22720/22721) припл. 0,75 м
длина кабеля (арт. № 02266) припл. 1,50 м*
длина кабеля (арт. № 02267) припл. 3,00 м*

**Комиссионный товар, поставляется по заказу.*

UA

Датчик,
довжина кабелю прибл. 0,75 м, арт. № 22720/22721
довжина кабелю прибл. 1,50 м, арт. № 02266*
довжина кабелю прибл. 3,00 м, арт. № 02267*

Комісійний товар, постачання на замовлення.

LT

Jutiklis,
apie 0,75 m ilgio kabelis prek. Nr. 22720/22721
apie 1,50 m ilgio kabelis prek. Nr. 02266*
apie 3,00 m ilgio kabelis prek. Nr. 02267*

**Komiso prekė, pristatoma pagal užsakymą.*

LV

Sensors,
vada garums apm. 0,75 m Art.Nr. 22720/22721
vada garums apm. 1,50 m Art.Nr. 02266*
vada garums apm. 3,00 m Art.Nr. 02267*

**Komisijas produkts, piegādājam pēc pasūtījuma.*

EE

Andur,
u 0,75 m kaablipikkus art-nr 22720/22721
u 1,50 m kaablipikkus art-nr 02266*
u 3,00 m kaablipikkus art-nr 02267*

** Eraldi tellitav.*

SE

Sensor,
ca. 0,75 m kabellängd art.nr 22720/22721
ca. 1,50 m kabellängd art.nr 02266*
ca. 3,00 m kabellängd art.nr 02267*

**Kommissionsartikel, levereras efter beställning.*

DK

Sensor,
kabelængde ca. 0,75 m art.-nr. 22720/22721
kabelængde ca. 1,50 m art.-nr. 02266*
kabelængde ca. 3,00 m art.-nr. 02267*

**Kommissionsvare, leveres efter ordre.*

NO

Sensor,
ca. 0,75 m kabellengde art. nr. 22720/22721
ca. 1,50 m kabellengde art. nr. 02266*
ca. 3,00 m kabellengde art. nr. 02267*

**Lagerføres ikke, leveres på bestilling.*

FI

Anturi,
kaapelin pituus n. 0,75 m, tuotenro 22720/22721
kaapelin pituus n. 1,50 m, tuotenro 02266*
kaapelin pituus n. 3,00 m, tuotenro 02267*

**Tilaustuote, toimitetaan erikseen tilattaessa.*

AL

Sensori,
Gjatësia e kabllos gati 0,75 m Nr. i artikullit 22720/22721
Gjatësia e kabllos gati ca. 1,50 m Nr. i artikullit 02266*
Gjatësia e kabllos gati ca. 3,00 m Nr. i artikullit 02267*

**Artikull me dërgesë, mund të dërgohet me porosi*

BA

Senzor,
oko. 0,75 m dužina kabela br. art. 22720/22721
oko. 1,50 m dužina kabela br. art. 02266*
oko. 3,00 m dužina kabela br. art. 02267*

**komisioni artikl, isporučivo na zahtjev.*

XS

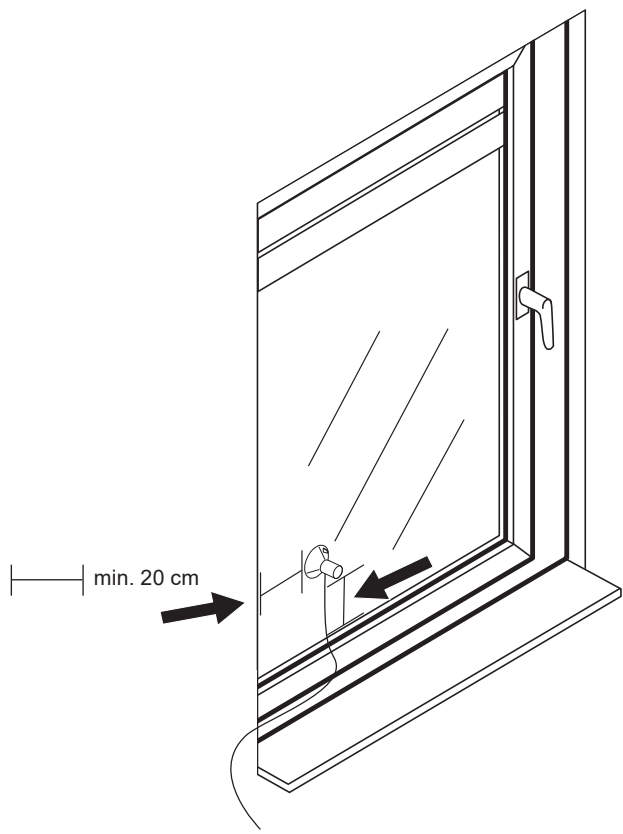
Сензор,
дужина кабла од око 0,75 м бр. арт. 22720/22721
дужина кабла од око 1,50 м бр. арт. 02266*
дужина кабла од око 3,00 м бр. арт. 02267*

**Комисиони артикл - испоручује се само по поруџбини.*

IS

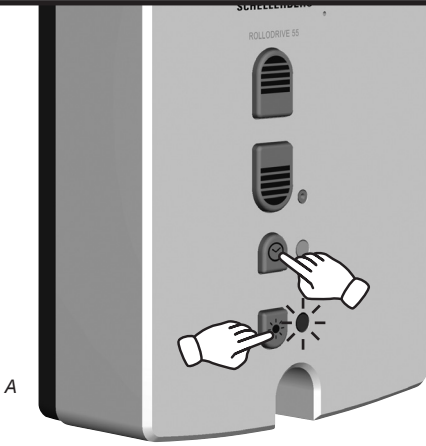
Skynjari,
lengd kapals u.þ.b. 0,75 m, vörunr. 22720/22721
lengd kapals u.þ.b. 1,50 m, vörunr. 02266*
lengd kapals u.þ.b. 3,00 m, vörunr. 02267*

**Sérvara, fánleg eftir þöntun.*

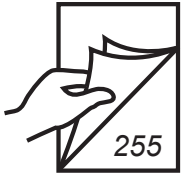


M

56.

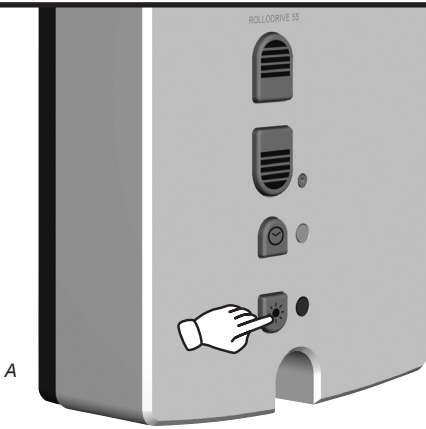


A



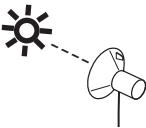


N

57.



A

- 1. ● = ✓ 
- 2. ● = X 
- 3. ☀ = 

DE

Funktion: Die Sonnenautomatik wird bei der Übernahme des Helligkeitswertes eingeschaltet. Drücken Sie gleichzeitig die Taste Sonne und die Taste Uhr.
Der aktuelle Helligkeitswert gilt jetzt als Grenzwert. Zur Bestätigung blinkt die LED Sonne kurz auf.

GB

Function: the automatic sun function is switched on with the acquisition of the brightness value. Press the sun and time key simultaneously. The current brightness value is now considered as the limit. For confirmation, the sun LED will flash briefly.

FR

Fonction : l'automatisme solaire est mis en route lors de la réception de la luminosité. Pressez simultanément la touche Soleil et la touche Minuterie.
La luminosité actuelle est alors la valeur limite. La DEL Solaire clignote brièvement pour confirmation.

NL

Functie: de automatische zonregeling wordt ingeschakeld bij het overnemen van de helderheidswaarde. Druk gelijktijdig op de toets zon en de toets klok.
De actuele helderheidswaarde geldt nu als grenswaarde. Ter bevestiging knippert de LED zon even.

PL

Funkcja: automatyka przeciwsłoneczna jest włączana po zaakceptowaniu wartości jasności. Naciśnij jednocześnie przycisk Słońce i przycisk Zegar.
Aktualna wartość jasności stanowi teraz wartość graniczną. Jako potwierdzenie miga przez chwilę dioda LED Słońce.

IT

Funzione: l'automatismo solare viene attivato quando si conferma il valore della luminosità. Premere contemporaneamente il tasto Sole e il tasto Ora.
L'attuale valore della luminosità vale adesso come valore limite. Come conferma lampeggia brevemente il LED Sole.

ES

Función: el modo solar automático se activa al aceptar el valor de luminosidad. Pulse al mismo tiempo las teclas Sol y Reloj.
El valor de luminosidad actual sirve ahora de valor límite.
Para confirmarlo, el LED Sol parpadea brevemente.

PT

Função: o sistema solar automático é ligado ao aceitar-se o valor de luminosidade. Prima os botões Sol e Relógio ao mesmo tempo.
O valor actual de luminosidade vale agora como valor limite. O Sol LED pisca brevemente como confirmação.

CZ

Funkce: Sluneční automatika se při uložení hodnoty intenzity světla zapne. Stiskněte současně tlačítko slunce a tlačítko hodin.
Aktuální hodnota intenzity světla je nyní považována za mezní hodnotu. Pro potvrzení LED dioda slunce krátce zabliká.

SK

Funkcia: Slnecná automatika sa pri prevzatí hodnoty jasu zapne. Stlačte súčasne tlačidlo Slnko a tlačidlo Hodiny.
Aktuálna hodnota jasu platí teraz ako medzná hodnota. Na potvrdenie LED Slnko krátko zabliká.

HU

Funkció: a napautomatika a világossági értékek átvételekor bekapcsol. Nyomja meg a nap és az óra gombot egyidejűleg.
Az aktuális világossági érték határérték. A megerősítéshez felvil-lan röviden a nap LED.

HR

Funkcija: Automatika za sunce uključuje se pri preuzimanju vrijednosti svjetline. Istodobno pritisnite tipku za sunce i tipku za sat.
Trenutačna vrijednost svjetline sada vrijedi kao granična vrijednost. Kao potvrda kratko trepti LED za sunce.

SI

Funktion: Funkcija sončna avtomatika se nastavi ob prevzemu vrednosti svetlosti. Pritisnite sočasno tipki Sonce in Ura. Trenutna vrednost svetlosti je zdaj prevzeta kot mejna vrednost. Za potrditev utripne na kratko LED Sonce.

RO

Funcție: regimul automat pentru lumina solară este cuplat la preluarea valorii de luminozitate. Apăsati simultan butonul Soare și butonul Ceas. Valoarea actuală a luminozității este considerată acum ca valoare limită. Pentru confirmare LED-ul soare luminează scurt intermitent.

BG

Функция: Автоматиката за слънце се включва при получаване на стойността на осветеността. Натиснете едновременно бутона за слънце и бутона за час. Сега актуалната стойност на осветеността важи като гранична стойност. За потвърждение мига LED слънце за кратко.

GR







Λειτουργία: Ο ηλιακός αυτοματισμός ενεργοποιείται με τη λήψη της τιμής φωτεινότητας. Πατήστε ταυτόχρονα το πλήκτρο Ήλιος και το πλήκτρο Ρολόι. Η τρέχουσα τιμή φωτεινότητας θεωρείται πλέον οριακή τιμή. Ως επιβεβαίωση αναβοσβήνει για λίγο το LED Ήλιος.

TR

İşlev: Parlaklık değeri iktisap edilirken güneş otomatiji devreye girer. Aynı anda güneş düğmesine ve saat düğmesine basın. Geçerli parlaklık değeri artık sınır değer olarak kabul edilir. Onay olarak LED güneş kısa bir an yanıp söner.

RU

Функция: При принятии значения яркости включается солнечная автоматика. Нажмите одновременно на кнопки «солнце» и «часы». Текущее значение яркости действует теперь как граничное значение. Для подтверждения коротко мигает светодиодный индикатор солнца.

	<p>Функціонування: Автоматичне керування залежно від сонячного освітлення вмикається при прийнятті значення яскравості світла. Водночас натисніть кнопку «Сонце» та кнопку «Годинник».</p> <p>Тепер поточне значення яскравості світла використовується як граничне. Для підтвердження на короткий час спалахне індикатор «Сонце».</p>
	<p>Funkcijos: Saulės automatika įsijungia gavusi šviesumo vertę. Nuspauskite kartu mygtuką „Saulė“ ir mygtuką „Laikas“.</p> <p>Einamoji šviesumo vertė dabar yra ribinė. Patvirtinimui trumpai sumirksi saulės LED.</p>
	<p>Funkcija: Pēc gaišuma vērtību pārņemšanas tiek ieslēgts automātiskais saules režīms. Nospiediet vienlaicīgi saules un pulksteņa taustiņus.</p> <p>Aktuālā gaišuma vērtība tagad ir robežvērtība. Kā apstiprinājums īsi iedegas LED saule.</p>
	<p>Funktsioon: Päikeseautomaatika lülitub heledusväärtuse ülevõtmisel sisse. Vajutage samal ajal nuppu Päike ja nuppu Kell.</p> <p>Praegune heledusväärtus on piirväärtus. Kinnitamiseks vilgub LED Päike lühidalt.</p>
	<p>Funktion: Solautomatiken kopplas in när ljusstyrkevärde övertas. Tryck samtidigt på knappen Sol och knappen Klocka.</p> <p>Aktuell ljusstyrka gäller nu som gränsvärde. Som bekräftelse blinkar LED Sol till kort.</p>
	<p>Funktion: Solautomatikken tændes ved overtagelse af lysstyrkeværdien. Tryk på én gang på tasten Sol og tasten Ur.</p> <p>Den aktuelle lysstyrkeværdi gælder nu som grænseværdi. Som bekræftelse afgiver LED'en Sol et kortvarigt blink.</p>

NO

Funkjon: Solautomatikken kobles inn når lysstyrken registreres. Trykk samtidig på tastene for sol og klokke. Den aktuelle lysstyrken blir en grenseverdi. Sol-LED blinker kort som bekrefteelse.

FI

Toiminto: Aurinkoautomaattika kytetään päälle kirkkausarvon käyttöön-
ton jälkeen. Paina samanaikaisesti aurinko- ja kello-painikkeita. Vallitseva kirkkausarvo on raja-arvo. Aurinko-LED vilkkuu hitaasti vahvistusta varten.

AL

Funksioni: Automatikua i diellit ndizet në momentin që merret vlera e ndriçimit natyral. Shtypni në të njëjtën kohë butonin e diellit dhe butonin e orës. Vlera aktuale e ndriçimit natyral vlen tani si vlerë limit. Dielli në LED pulson pak sekonda për konfirmim.

BA

Funkcija: Automatski senzor za sunce uključuje sustav prilikom dostizanja vrijednosti svjetline. Istovremeno pritisnite tipku Sunce i tipku Sat. Trenutna vrijednost svjetline sada vrijedi kao granična vrijednost. Za potvrdu kratko treperi LED Sunce.

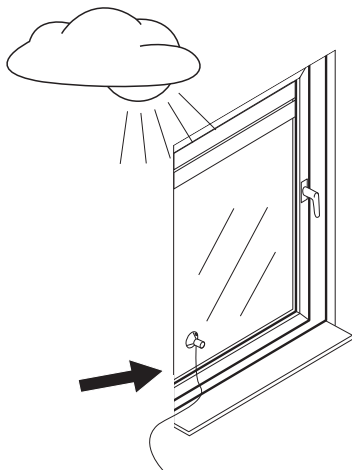
XS

Функција: Аутоматика сунца ће се укључити приликом преузимања вредности осветљења. Притисните истовремено дугме за сунце и дугме за сат. Актуелна вредност светлости сада важи као гранична вредност. Светлећа диода сунце трепће кратко у знак потврде.

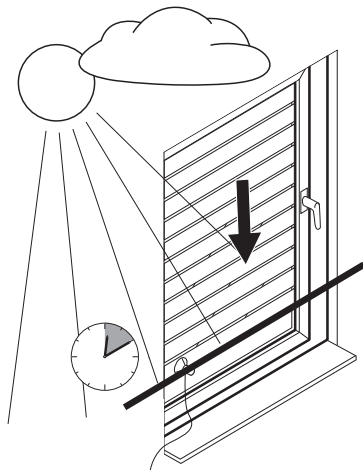
IS

Virkni: Sólarstýringin kviknar þegar birtustigsgildið er notað. Ýtið samtímis á sólarhnappinn og klukkuhnappinn. Raunverulega birtustigsgildið gildir nú sem markgildi. Ljós-díóðusólin blikkar stutt til staðfestingar.

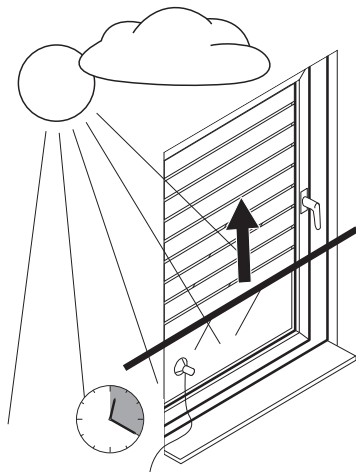
58.



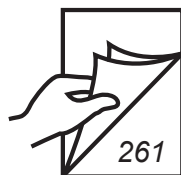
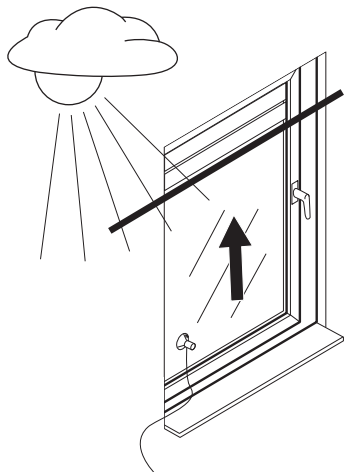
59.



60.



61.



DE

Wird die eingestellte Helligkeit ca. 10 Minuten ununterbrochen erkannt, fährt der Rollladen bis zum Saugknopf des Sonnensensors nach unten. Nach ca. 20 Minuten wird der Rollladen ein Stück hochgezogen und der Lichtsensor ist freigegeben. Wird weiterhin die eingestellte Helligkeit erkannt, bleibt der Rollladen dort stehen. Wird die eingestellte Helligkeit unterschritten, fährt der Rollladen bis zum oberen Endanschlag hoch.

Hinweis! Die gewählte Position des Sensors entspricht dem Fahrweg des Rollladens.

GB

If the set brightness is continuously detected for approx. 10 minutes, the roller shutter will move down to the suction head of the sun sensor. After about 20 minutes, the roller shutter is pulled up a bit, the sun sensor is released and will measure again. If the set brightness continues to be detected, the roller shutter stop there. If the set brightness is underruns, the roller shutter will move up to the upper end position.

Note! The selected position of the sensor corresponds to the movement path of the roller shutter.

FR

Si la luminosité réglée est constatée pendant 10 minutes environ sans interruption, le volet roulant se ferme jusqu'au bouton d'aspiration du capteur Soleil. Au bout de 20 minutes environ, le volet roulant s'ouvre un peu pour dégager le capteur Soleil. Celui-ci mesure alors de nouveau la luminosité. Si la luminosité réglée est encore constatée, le volet roulant s'immobilise. Si la luminosité réglée n'est plus atteinte, le volet roulant se déplace jusqu'au point d'extrémité supérieur.

Nota! La position sélectionnée du capteur correspond à la trajectoire du volet roulant.

NL

Als de ingestelde helderheid ca. 10 minuten ononderbroken wordt herkend, loopt het rolluik omlaag tot aan de zuigknop van de zonsensor. Na ca. 20 minuten wordt het rolluik een stuk omhooggetrokken; de zonsensor is vrijgegeven en meet opnieuw. Als de ingestelde helderheid nog steeds wordt herkend, blijft het rolluik daar staan. Wanneer de ingestelde helderheid niet wordt gehaald, loopt het rolluik omhoog tot aan de bovenste eindaanslag.

Aanwijzing! De gekozen positie van de sensor komt overeen met de weg van het rolluik.

PL

Jeżeli ustawiona jasność będzie rejestrowana bez przerwy przez ok. 10 minut, roleta opuszcza się do ssawki czujnika słonecznego. Po ok. 20 minutach roleta jest nieco podnoszona, czujnik słoneczny odsłaniany i ponownie mierzy jasność. Jeżeli nadal rejestrowana jest ustawiona jasność, roleta zatrzymuje się w tym miejscu. Jeżeli ustawiona jasność nie jest osiągnięta, roleta jest podnoszona do górnego ogranicznika.

Wskazówka! Wybrana pozycja czujnika słonecznego odpowiada drodze przesuwu rolety.

IT

Se la luminosità impostata viene rilevata di continuo per circa 10 minuti, l'avvolgibile scende fino alla ventosa del sensore solare. Dopo circa 20 minuti, l'avvolgibile viene sollevato un po', il sensore solare viene liberato e può rilevare di nuovo la luce. Se la luminosità impostata viene rilevata ancora, l'avvolgibile rimane fermo nella posizione in cui si trova. Se la luminosità scende sotto il valore impostato, l'avvolgibile sale fino alla posizione di fine corsa superiore.

Nota! la posizione scelta per il sensore corrisponde alla corsa dell'avvolgibile.

ES

Si la luminosidad configurada se detecta de modo continuo durante 10 minutos, entonces baja la persiana hasta el botón de succión del sensor solar. Pasados unos 20 minutos, la persiana se levanta un poco, se libera el sensor solar y este mide de nuevo. Si se detecta de nuevo la luminosidad configurada, la persiana permanece en su posición. Si no se alcanza la luminosidad configurada, entonces sube la persiana hasta el tope superior.

Nota: la posición elegida del sensor corresponde a la carrera de la persiana.

PT

Se a luminosidade ajustada for detectada sem interrupções durante cerca de 10 minutos, a persiana desce até à ventosa do sensor solar. Após cerca de 20 minutos, a persiana é puxada um pouco para cima, o sensor solar é libertado e volta a medir. Se a luminosidade ajustada ainda for detectada, a persiana permanece no mesmo sítio. Se o valor da luminosidade ficar abaixo da luminosidade ajustada, a persiana sobe até ao encosto final superior.

Nota! A posição seleccionada do sensor corresponde ao percurso da persiana.

CZ

Pokud je nastavená intenzita světla identifikována po dobu cca 10 minut bez přerušení, stáhne se roleta až k přísavce slunečního fotosenzoru. Zhruba po 20 minutách se roleta zase o kus vytáhne, sluneční fotosenzor je odblokován a opět měří. Pokud je nadále identifikována nastavená intenzita světla, roleta zůstane v této poloze. Pokud intenzita světla poklesne pod nastavenou hodnotu, dojde k vytažení rolety až po horní koncový doraz.

Pozor! Zvolená poloha snímače odpovídá dráze pojiždění rolety.

SK

Ak sa nastavený jas preruší na cca 10 minút, rolety sa spustia až po vetráciu hlavicu slnečného senzora. Po cca 20 minútach sa rolety kúsok vytiahnu, slnečný senzor je uvoľnený a znova meria. Ak sa naďalej rozpoznáva nastavený jas, zostanú rolety tam stáť. Ak sa nastavený jas nedosiahne, rolety sa vytiahnu až na hornú koncovú zarážku.

Pokyn! Zvolená poloha senzora zodpovedá dráhe pohybu rolety.

HU

Ha a beállított világosságot kb. 10 percig folyamatosan érzékeli, a redőny a napszenzor szívfőjéig lemegy. Kb. 20 perc múlva a redőny egy kicsit felmegy, a napszenzor felold és újra mér. Ha továbbra is a beállított világosságot érzékeli, a redőny ott marad. Ha a beállított fény nő, akkor a redőny a felső ütközőig felmegy.

Figyelem! A szenzor kiválasztott helyzete megfelel a redőny útjának.

HR

Ako se prepozna da je na oko 10 minuta postoji besprekidno namještena svjetlina, roleta se spušta do usisne glave senzora za sunce. Nakon oko 20 minuta roleta se malo podiže, aktivira se senzor za sunce koji ponovno mjeri. Ako se i dalje prepoznaje namještena svjetlina, roleta ostaje na mjestu. Ako namještena svjetlina padne ispod zadane vrijednosti, roleta se podiže do gornjeg graničnika.

Napomena! Odabrani položaj senzora odgovara prijedenom putu rolete.

SI

Če je zaznana prekinitiv nastavljene svetlosti za pribl. 10 minut, se roleta premakne do sesalnega gumba sončnega senzorja navzdol. Po 20 minutah se roleta povleče nekoliko navzgor, sprostí se sončni senzor in znova začne meriti. Če je še vedno zaznana nastavljená svetlost, obstane roleta v tem položaju. Če je nastavljena svetlost prekoračena, se roleta dvigne do zgornjega omejevalnika.

Napotek! Izbran položaj senzorja ustreza poti premikanja rolete.

RO

Dacă luminozitatea reglată este identificată timp de cca 10 minute neîntrerupt, ruloul coboară până la butonul de aspirație al senzorului de lumină solară. După cca 20 de minute ruloul este ridicat puțin, senzorul de lumină solară este descoperit și măsoară din nou. Dacă luminozitatea reglată este identificată în continuare, ruloul rămâne acolo. Dacă luminozitatea reglată este depășită inferior, ruloul se ridică până la opritorul final superior.

Atenție! Poziția aleasă a senzorului corespunde traseului ruloului.

BG

Ако зададената осветеност бъде разпозната без прекъсване около 10 минути, щорите се спускат надолу до копчето с вакуум на сензора за дневна светлина. След около 20 минути щорите се вдигат малко нагоре, сензорът за дневна светлина е отключен и измерва наново. Ако настроената осветеност продължава да бъде разпозната, щорите остават в това положение. Ако настроената осветеност не бъде достигната, щорите се вдигат до горното крайно положение.

Указание! Желаната позиция на сензорите отговаря на изминатото разстояние от щорите.

GR

Αν η ρυθμισμένη φωτεινότητα ανιχνευτεί χωρίς διακοπή επί 10 λεπτά περίπου, το ρολό κατεβαίνει μέχρι τη βεντούζα του ηλιακού αισθητήρα. Ύστερα από 20 λεπτά περίπου, το ρολό κινείται ελαφρώς προς τα πάνω. Ο αισθητήρας ενεργοποιείται και εκτελεί νέα μέτρηση. Αν η ρυθμισμένη φωτεινότητα εξακολουθεί να ανιχνεύεται, το ρολό παραμένει σε αυτήν τη θέση. Αν η φωτεινότητα μειωθεί κάτω από τη ρυθμισμένη τιμή, το ρολό κινείται μέχρι την επάνω θέση τερματισμού.

Υπόδειξη! Η επιλεγμένη θέση του αισθητήρα συμφωνεί με τη διαδρομή του ρολού.

TR

Ayarlanan parlaklık yaklaşık 10 dakika sürekli olarak algılandığında, panjur güneş algılayıcısının emme fincanına kadar aşağı hareket eder. Yaklaşık 20 dakika sonra panjur bir parça yukarı çekilir, şimdi güneş algılayıcı ortaya çıkmıştır ve tekrar ölçer. Ayarlanmış parlaklık hala algılanırsa, panjur orada kalır. Ayarlanmış parlaklığın altına düşülürse panjur üst uç noktasına kadar hareket eder.

Uyarı! Algılayıcısının seçilen konumu panjur yoluna karşılık gelir.

RU

Если установленная яркость распознается на протяжении прибр. 10 минут, жалюзи опускаются вплоть до присоски солнечного датчика. Прибр. через 20 мин. жалюзи приподнимаются, солнечный датчик освобождается и снова производит измерения. Если после этого распознается настроенная яркость, жалюзи остаются на месте. При уменьшении яркости ниже установленного значения, жалюзи поднимаются вплоть до верхнего концевой упора.

Указание! Выбранное положение датчика соответствует пути перемещения жалюзи.

UA

Якщо поточна яскравість світла розпізнається приблизно впродовж 10 хвилин без переривань, ролети опускаються до присоски датчика сонця. Приблизно через 20 хвилин ролети трохи піднімаються, датчик сонця відкривається і повторює вимірювання. Якщо знову розпізнається налаштована яскравість світла, ролети залишаються на місці. Якщо яскравість світла зменшується, ролети піднімаються до верхнього кінцевого упору.

Вказівка! Вибрана позиція датчика відповідає шляху пересування ролет.

LT

Jeigu nustatytas šviesumas nenutraukiamai atpažįstamas apie 10 min., roletai juda į apačią iki saulės jutiklio siurbtuko. Po apytiksliai 20 min. roletai kiek pakyla, saulės jutiklis atsilaisvina ir vėl matuoja. Jeigu išmatuojamas nustatytas šviesumas, roletai lieka toje pačioje vietoje. Jeigu šviesumas mažesnis už nustatytą, roletai juda į viršų iki galinės padėties.

Pastaba! Pasirinkta jutiklio padėtis atitinka roletų judėjimo kelią.

LV

Ja iestatītais gaišums tiek nepārtraukti uztverts apm. 10 minūtes, žalūzija nolaižas līdz saules sensora piesūcekņim. Pēc apm. 20 minūtēm žalūzija nedaudz paceļas uz augšu, saules sensors atbrīvojas un atkal veic mērīšanu. Ja tiek uztverts iestatītais gaišums, žalūzija paliek šajā pozīcijā. Ja gaišums samazinās zem iestatītās vērtības, žalūzija paceļas līdz augšējai atdurei.

Norāde! Izvēlētā sensora pozīcija atbilst žalūzijas kustībai.

EE

Kui seadistatud heledus püsib katkematult u 10 minutit, liigub ruloo kuni päikeseaanduri iminupuni alla. Umbes 20 minuti pärast tõmmatakse rulood veidi ülespoole, päikeseandur on vabastatud ja hakkab uuesti mõõtma. Kui seadistatud heledus tuvastatakse uuesti, jääb ruloo selles kohas seisma. Kui heledus jääb allapoole seadistatud väärtust, liigub ruloo kuni ülemise piirajani üles.

Märkus! Anduri valitud asend vastab ruloo liikumistekonnale.

SE

Registreras inställd ljusstyrka oavbrutet i ca. 10 minuter, går jalousin ner fram till solsensorns sugpropp. Efter ca. 20 minuter går jalousin upp ett stycke, solsensorn är frikopplad och mäter igen. Registreras fortfarande inställd ljusstyrka, står jalousin kvar där. Underskrids inställd ljusstyrka, går jalousin upp till övre ändstoppet.

Anvisning! Vald position för sensorn motsvarar jalousins körväg.

DK

Registreres den indstillede lysstyrke uafbrudt i ca. 10 minutter, kører rullejalousiet ned til solsensorens sugekop. Efter ca. 20 minutter trækkes rullejalousiet en smule opad. Solsensoren er fri og gennemfører endnu en måling. Registreres den indstillede lysstyrke fortsat, standser rullejalousiet dér. Hvis lysstyrken ligger under den indstillede værdi, kører rullejalousiet opad til den øverste yderposition.

Bemærk: Sensorens valgte position svarer til rullejalousiets kørselsvej.

NO

Hvis innstilt lysstyrke registreres uten avbrudd i 10 minutter, kjører sjalusien ned til sugekopen på solsensoren. Etter ca. 20 minutter kjøres den litt opp, så solsensoren frigis og måler på nytt. Hvis den innstilte lysstyrken måles igjen, blir sjalusien stående. Hvis den innstilte lysstyrken underskrides, kjører rullerjalousien opp til øvre endepunkt.

Merk! Plasseringen av sensoren er samtidig bevegelsesområdet for sjalusien.

FI

Jos asetettu kirkkaus tunnistetaan keskeytyksettä n. 10 minuutin ajan, rullakaihdin laskeutuu alas aurinkoanturin imunuppiin saakka. Noin 20 minuutin kuluttua rullakaihinta vedetään yhden pykälän verran ylöspäin, aurinkoanturi vapautuu ja mittaa kirkkauden uudelleen. Jos asetettu kirkkaus tunnistetaan uudelleen, rullakaihdin pysyy tässä asennossa. Jos asetettu kirkkaus alittuu, rullakaihdin nousee ylärajavasteeseen saakka.

Ohje! Anturin valittu asento vastaa kaihtimen reittiä.

AL

Nëse ndriçimi natyral i regjistruar detektohet nga pajisja për gati 10 minuta pa ndërprerje, grila do të ulet poshtë deri tek koka thithëse e sensorit të diellit. Pas gati 20 minutash grila ngrihet pak sipër, sensori i diellit lirohet dhe mat sërish. Në rast se ndriçimi natyral i regjistruar vazhdon të detektohet nga pajisja, grila mbetet atje në atë pozicion. Nëse ndriçimi natyral i regjistruar bie, grila ngrihet sipër deri në fundin e sipërm.

Udhëzim! Pozicioni i zgjedhur i sensorit i përgjigjet rrugës së lëvizjes së grilës.

BA

Ako se podešena svjetlina neprekidno detektira 10 minuta, roleta se spušta do usisne kopče senzora. Nakon otprilike 20 minuta, roleta se lagano podiže, senzor za sunce je na otvorenom i ponovno mjeri svjetlinu. Ako se i dalje prepoznaje podešena svjetlina, roleta ostaje u tom položaju. Ako je izmjerena vrijednost manja od podešene, roleta se podiže do gornjeg graničnika.

Напомена! Odabrani položaj senzora odgovara hodu rolete.

XS

Ако се подешена светлост препознаје непрекидно око 10 минута, ролетна се спушта све до усисног дугмета сензора за сунце. Након отприлике 20 минута ролетна се мало подиже, чиме се сензор за сунце ослобађа и поново мери. Ако се и даље препознаје подешена светлост, ролетна остаје на том месту. Ако се светлост падне испод подешене вредности, ролетна се диже до горњег крајњег положаја.

Напомена! Одабрани положај сензора одговара путањи ролетне.

IS

Ef innstillta birtustigið greinist stöðugt í u.þ.b. 10 mínútur fer gluggahlerinn alveg niður að sogtappa birtuskynjarans. Eftir um 20 mínútur lyftist gluggahlerinn örlítið upp á við, birtuskynjarinn losnar og mælir á ný. Ef innstillta birtustigið greinist áfram helst gluggahlerinn í stöðunni. Ef birtan fer undir innstillta birtustigið fer gluggahlerinn upp að efri endastöðu.

Ábending! Valin staða skynjarans fer eftir leið gluggahlerans.cccc

DE Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service.
service.int@schellenberg.de

FR Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente.
service.int@schellenberg.de

PL W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu.
service.int@schellenberg.de

ES Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
service.int@schellenberg.de

CZ V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obraťte na náš zákaznický servis.
service.int@schellenberg.de

HU A garanciával, pótlaktrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
service@schellenberg.de

SI Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet.
service.int@schellenberg.de

BG Në rast kërkesash për garancinë, në rast nevojë për pjesë këmbimi ose për pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë për klientin.
service.int@schellenberg.de

TR Kod garantiye, potrebe za rezervnim delovima ili питања око стручне монтаже вашег производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима.
service.int@schellenberg.de

UA Код гарантіє, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима.
service.int@schellenberg.de

LV Kod garantijas, potrebe za rezervnim delovima ili питања око стручне монтаже вашег производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима.
service.int@schellenberg.de

GB For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department.
service.int@schellenberg.de

NL Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice.
service.int@schellenberg.de

IT Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti.
service.int@schellenberg.de

PT Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica.
service.int@schellenberg.de

SK Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznický servis.
service.int@schellenberg.de

HR U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjen-skim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike.
service@schellenberg.de

RO Takuutapuakussissa, tarvittavissa varaosissa tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen.
service.int@schellenberg.de

GR U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike.
service.int@schellenberg.de

RU Ef upp koma máل varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar.
service.int@schellenberg.de

LT Ef upp koma máл varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar.
service.int@schellenberg.de

EE Ef upp koma máл varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar.
service.int@schellenberg.de

SE

Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice.
service.int@schellenberg.de

NO

Vennligst ta kontakt med vår kundservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet.
service.int@schellenberg.de

AL

Në rast kërkesash për garancinë, në rast nevoje për pjesë këmbimi ose për pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë për klientin.
service.int@schellenberg.de

XS

Код гаранције, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима.
service.int@schellenberg.de

DK

Kontakt venligst vores kundeservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele.
service.int@schellenberg.de

FI

Takuutapauksissa, tarvittessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen.
service.int@schellenberg.de

BA

U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike.
service.int@schellenberg.de

IS

Ef upp koma mál varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar.
service.int@schellenberg.de



SCHELLENBERG



Mo-Fr: 7.30 Uhr-21.00 Uhr
Sa: 8.00 Uhr-14.00 Uhr
Tel. +49 (0)271 89056-444
Fax +49 (0)271 89056-398

Alfred Schellenberg GmbH

An den Weiden 31
57078 Siegen
service.int@schellenberg.de
www.schellenberg.de